

UTOROK 9. MARCA 2010

PREDSEDÁ: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ

podpredseda

1. Otvorenie zasadania

Predsedaajúci. – Otváram zasadnutie Európskeho parlamentu 2010 – 2011.

2. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 09.00 hod.)

3. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia): pozri zápisnicu

4. Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu – Ochrana spotrebiteľa – Sieť SOLVIT (rozprava)

Predsedaajúci. – Prvým bodom programu je veľmi dôležitá spoločná rozprava o troch správach o vnútornom trhu a ochrane spotrebiteľa:

- o správe A7-0084/2009 o hodnotení výsledkov vnútorného trhu, ktorú predkladá pani Von Thunová Und Hohensteinová v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (SEK (2009)/1007 – 2009/2141(INI)),

- o správe A7-0024/2010 o ochrane spotrebiteľa, ktorú predkladá pani Hedhová v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (2009/2137(INI)), a

- o správe A7-0027/2010 o sieti SOLVIT, ktorú predkladá pán Buşoi v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (2009/2138(INI)).

Róza Gräfin Von Thun Und Hohenstein, spravodajkyňa. – (PL) Som rada, že môžem predstaviť 19. hodnotenie výsledkov vnútorného trhu, ktoré bolo vypracované v júli minulého roka. Tento dokument ukazuje, že členské štáty stále lepšie zvládajú transpozíciu práva EÚ. Opäť bol raz splnený cieľ – cieľ, ktorý si stanovili hlavy štátov alebo predsedovia vlád: aby zaostávanie v transpozícii neprekročilo v priemere 1 %. Počet smerníc, ktoré ešte netransponoval aspoň jeden členský štát, teda fragmentácia trhu je však stále privysoká. Ide o viac než 100 smerníc týkajúcich sa vnútorného trhu. Navyše až 22 smerníc nie je transponovaných dva roky po uplynutí termínu na transpozíciu. Členské štáty musia urobiť ešte viac pre to, aby vnútorný trh prinášal úžitok všetkým Európanom.

V tejto chvíli, keď vám predstavujem túto správu, mám v ruke nasledujúce hodnotenie výsledkov, okráhľe 20. vydanie, ktoré ukazuje ďalší pokrok v transpozícii právnych predpisov EÚ. Miera zaostávania v transpozícii klesla na 0,7 %, teda výrazne pod stanovenú cieľovú hodnotu. Ide o najlepší výsledok v histórii. Je veľmi jasne vidieť, že práca Európskej komisie, ktorej výsledkom je táto publikácia, má na členské štáty mobilizačný účinok. Európskej komisii môžeme k tejto produktívnej a ťažkej práci srdečne zablahoželať.

Ďalšia dobrá správa je, že fragmentácia trhu sa znížila zo 6 % na 5 %. Aspoň jeden členský štát Európskej únie však stále netransponoval 74 smerníc, čo znamená, že občania a podnikatelia na vnútornom trhu naďalej prekonávajú prekážky, veľmi škodlivé prekážky. Tieto prekážky musíme odstrániť spoločne.

Správa Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa na tento účel navrhuje užšiu spoluprácu medzi všetkými inštitúciami, ktoré nesú spoločnú zodpovednosť za transpozíciu a zainteresované strany. Navrhujeme, aby sa usporiadalo výročné fórum jednotného trhu (SIMFO), na ktorom by sa stretli európske inštitúcie, ale aj členské štáty, poslanci národných parlamentov a zástupcovia podnikov a spotrebiteľov. Takéto fórum bude príležitosťou na výmenu skúseností a osvedčených postupov v súvislosti s transpozíciou európskeho práva, ako aj na prípravu stratégií na riešenie problémov, ktoré pred nami ešte stoja.

Aby sme sa zbavili týchto škodlivých prekážok, vyzývame Európsku komisiu, aby pri všetkých nových právnych predpisoch EÚ uplatnila tzv. test vnútorného trhu, ktorým zabezpečí, že nové opatrenia nebudú

obmedzovať štyri slobody Európskej únie. Je tiež mimoriadne dôležité, aby sme občanom poskytli jasné informácie o spôsobe fungovania vnútorného trhu, pretože vnútorný trh bol pred 20 rokmi vytvorený práve pre nich.

Aby sme získali ucelenejší obraz o vývoji vnútorného trhu, Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa žiada, aby sa hodnotenie výsledkov vnútorného trhu, správa o sieti SOLVIT, Občiansky ukazovateľ smeru (Citizens Signpost Service) a hodnotiaci tabuľka spotrebiteľských trhov uverejňovali v rovnakom čase.

Na záver by som chcela poďakovať všetkým, ktorí na tejto správe spolupracovali, a požiadať kolegov poslancov, aby za ňu hlasovali. Som si totiž istá, že v budúcnosti prinesie rýchlejšiu a náležitú transpozíciu právnych predpisov EÚ do právneho poriadku členských štátov. Európania budú vďaka tomu prekonávať na vnútornom trhu menej prekážok. Táto problematika je určite základom pre rozvoj nášho európskeho hospodárstva a tiež európskej identity.

Anna Hedh, spravodajkyňa. – (SV) Vážení páni predsedajúci, na úvod by som chcela predovšetkým poďakovať tieňovým spravodajcom a ďalším, ktorí sa podieľali na dobrej spolupráci v období, keď sme pracovali na hodnotiacej tabuľke spotrebiteľských trhov. Teší ma aj to, že sme opäť raz vypracovali správu, ktorá má podporu prevažnej väčšiny členov Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa.

Vždy som tvrdila, že ak budú spotrebiteľia v EÚ presvedčení a spokojní, bude aj vnútorný trh riadne fungovať. Potešilo ma preto, keď sme v roku 2007 dostali komisárku s osobitnou zodpovednosťou za spotrebiteľské záležitosti. Politika ochrany spotrebiteľa a spotrebiteľské záležitosti sa pohli vpred aj vďaka silnej osobnej angažovanosti a veľkej otvorenosti pani Kunevovej. O hodnotiacu tabuľku spotrebiteľských trhov sa pričínala aj pani Kunevová.

Znepokojuje nás síce, že zodpovednosť za spotrebiteľské záležitosti si delia dvaja komisári, no dúfame, že táto práca bude naďalej napredovať a prinášať ovocie a že nová Komisia sa nebude menej sústreďovať na spotrebiteľov. Táto zodpovednosť je totiž teraz ešte väčšia, pretože podľa článku 12 Lisabonskej zmluvy je pri príprave a uskutočňovaní ďalších politík a činností Únie potrebné zohľadniť požiadavky ochrany spotrebiteľa. Pre spotrebiteľov je to významný krok a ja pri svojej ďalšej politickej práci nedovolím, aby na to ktokoľvek zabúdala.

Veľmi vítam druhé vydanie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov. Hodnotiaci tabuľka je jedným z mnohých nástrojov na zlepšovanie vnútorného trhu, ktoré máme k dispozícii. Myslím si, že osobitne zaujímavé je hľadisko, na ktorom je hodnotiaci tabuľka založená, lebo sa týka očakávaní a problémov občanov a zlepšuje vnútorný trh práve pre spotrebiteľov. Hodnotiaci tabuľka prináša analýzu spotrebiteľského trhu podľa rovnakých ukazovateľov ako v minulosti. Konkrétne ide o cenu, prechod k inému dodávateľovi, bezpečnosť, sťažnosti a spokojnosť spotrebiteľa.

Časom ich bude bezpochyby potrebné rozvinúť a vylepšiť, ako aj pridať nové ukazovatele. Myslím si však, že momentálne predstavujú primeraný základ na stanovenie priorít a vyvodenie záverov, pokiaľ ide o ďalšie analýzy, ktoré je potrebné vykonať. Je nepredstaviteľne dôležité, aby sme boli trpezliví a dali hodnotiacej tabuľke čas na rozvoj. Zatiaľ je len v plienkach.

V druhej hodnotiacej tabuľke spotrebiteľských trhov je okrem iného vidieť jasné náznaky toho, že spotrebiteľia majú viac problémov so službami než s tovarmi a že ceny sa zriedkavejšie zvyšujú v odvetviach, v ktorých spotrebiteľia často menia dodávateľa. Cezhraničný elektronický obchod sa tiež rozvíja pomalšie pre prekážky v podobe hraníc, z ktorých majú spotrebiteľia obavy a vzbudzujú v nich nedôveru. Vidíme tiež, že účinné uplatňovanie právnych predpisov a skutočné mechanizmy nápravy sú mimoriadne dôležité na to, aby mohol trh riadne fungovať.

Z údajov vyplýva aj to, že medzi jednotlivými členskými štátmi existujú veľké rozdiely a že v súvislosti s mechanizmami nápravy je priestor na zlepšenie. Vyzývam preto Komisiu, aby nadviazala na zelenú knihu o kolektívnom uplatňovaní nárokov spotrebiteľov na nápravu.

Ak chceme zvýšiť dôveru spotrebiteľov, je nevyhnutné zabezpečiť účinné uplatňovanie európskych ustanovení o ochrane spotrebiteľa a dohľad nad ním. Dohľad však v EÚ zďaleka nie je jednotný a podľa štatistík sú medzi členskými štátmi výrazné rozdiely v oblasti rozpočtov vyčlenených na dohľad nad trhom a počtu pracujúcich inšpektorov. Komisia i vnútroštátne orgány dohľadu musia preto zvýšiť svoje úsilie, ak chceme dosiahnuť cieľ spočívajúci v zabezpečení dobrej ochrany spotrebiteľa a dostatočnej dôvery spotrebiteľov, aby mohli využívať všetky príležitosti, ktoré vnútorný trh ponúka.

Ak chceme zvýšiť dôveru spotrebiteľov, je veľmi dôležité, aby sme posilnili mechanizmy dohľadu nad trhom a jeho sledovania. Spotreba totiž bude mimoriadne dôležitým faktorom hospodárskej obnovy Európy.

Cristian Silviu Buşoi, *spravodajca*. – (RO) Na úvod by som rád poďakoval všetkým, s ktorými som mal možnosť spolupracovať na správe o sieti SOLVIT, sekretariátu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, všetkým tieňovým spravodajcom a ostatným kolegom poslancom, ktorí prejavili záujem o tento materiál a významne prispeli ku konečnému výsledku.

SOLVIT je sieť ponúkajúca neformálne riešenia problémov, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku nenáležitého uplatňovania právnych predpisov v oblasti vnútorného trhu. Pre európskych spotrebiteľov a spoločnosti v Európskej únii je to zvlášť užitočná inovácia, čo sa týka poskytovania výhod, ktoré európske právne predpisy prinášajú. S uplatňovaním právnych predpisov týkajúcich sa európskeho vnútorného trhu máme často problémy. Sieť SOLVIT je podľa mňa perspektívnou alternatívou súdnej cesty, keďže aj súdy sú zahltené najrôznejšími prípadmi.

Nemôžeme zabúdať na to, že sieť SOLVIT čelí stále narastajúcemu zaťaženiu prípadmi a z tohto hľadiska je istým spôsobom obeťou vlastného úspechu. Aby sieť SOLVIT mohla občanom a spoločnostiam v Európskej únii ponúkať pomoc vysokej kvality, musia centrá SOLVIT, ktoré nemajú potrebný personál, získať ďalších pracovníkov.

Tento dodatočný personál je potrebné poskytnúť logickým a kontrolovaným spôsobom s prihliadnutím na počet obyvateľov krajiny a predchádzajúci počet prípadov, ktoré centrum riešilo v minulosti. Túto analýzu je potrebné vykonať s cieľom poskytnúť dodatočný personál len tam, kde je skutočne potrebný. Je jasné, že s poskytnutím dodatočných pracovníkov do siete SOLVIT sú spojené aj isté náklady. Správa vyzýva členské štáty, aby na financovanie dodatočného personálu použili všetky dostupné prostriedky vrátane alternatívnych spôsobov financovania.

Ďalšia oblasť, na ktorú sa táto správa zameriava, je propagácia siete SOLVIT, ktorej ja osobne pripisujem prvoradý význam, a verím, že všetci sa na tom so mnou zhodnete. Ak budú malé a stredné podniky využívať služby siete SOLVIT, môžu ušetriť vysoké sumy peňazí. Tie môžu investovať do ďalších oblastí s potenciálom vytvárania hospodárskeho rastu, ktoré sú pre ich rozvoj užitočnejšie než právna pomoc, ktorú by potrebovali na riešenie problémov. Pokiaľ ide o individuálnych zákazníkov, výhoda, ktorú im ponúka sieť SOLVIT, spočíva v tom, že sa vyhnú pomalému a nákladnému súdnemu konaniu.

Ak však majú občania a spoločnosti využívať výhody, ktoré sieť SOLVIT ponúka, musia byť najprv informovaní o účinnosti siete. Preto si myslím, že by sme mali do propagácie siete SOLVIT aktívne zapojiť vnútroštátne orgány, Európsku komisiu, ako aj poslancov tohto Parlamentu. Dá sa to urobiť mnohými spôsobmi od masmediálnych a informačných kampaní organizovaných členskými štátmi až po vytvorenie jednotného portálu siete SOLVIT. Verejné služby, ktoré sa podieľajú na vykonávaní európskych právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu, by okrem toho mohli vymenovať pracovníka zodpovedného za komunikáciu v oblasti siete SOLVIT, čo by opäť zvýšilo účinnosť siete a prispelo by k jej propagácii. Ako poslanci EP môžeme sami prevziať iniciatívu v oblasti propagácie siete SOLVIT a prispieť k zvyšovaniu informovanosti svojich kolegov na úrovni národných parlamentov v tomto smere.

Výmena osvedčených postupov medzi členskými štátmi zameraná na propagáciu siete SOLVIT a riešenie jej prevádzkových problémov je ďalším opatrením, ktoré táto správa vrelo odporúča. Dobré nápady je totiž možné šíriť a uplatňovať na európskej úrovni v prospech všetkých.

A napokon nemôžeme zabúdať na to, že sieť SOLVIT sa často venuje mnohým prípadom, ktoré nepatria do jej právomoci alebo ktoré sú mimoriadne zložité a na ich riešenie je potrebné použiť alternatívne metódy. Petície predložené Výboru Európskeho parlamentu pre petície môžu priniesť riešenie týchto prípadov, ktoré sú príliš zložité na to, aby sa riešili na úrovni siete SOLVIT. Preto sa v správe okrem iného navrhuje, aby portál siete SOLVIT postúpil takéto prípady webovej stránky Výboru Európskeho parlamentu pre petície, ako aj špecializovaným výborom národných parlamentov.

To sú niektoré z myšlienok, na ktorých je založená správa o sieti SOLVIT. Verím, že tieto návrhy môžu vylepšiť fungovanie siete, pokiaľ ide o poskytovanie pomoci vysokej kvality spotrebiteľom a spoločnostiam. Sieť SOLVIT má obrovský potenciál a jej výkonnosť musíme neustále analyzovať, aby sme jej potenciál využívali naplno.

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v prvom rade si myslím, že je veľmi dôležité, aby sme s pánom Dallim bok po boku odpovedali na vaše otázky a informovali vás o uplatňovaní rozličných nástrojov a textov.

Dámy a páni, vo svojom politickom živote som často dospel k záveru, že účinok monitorovania je prinajmenšom taký dôležitý ako účinok oznamovania. Preto si myslím, že je veľmi dôležité, aby mali členovia národných parlamentov, Európskeho parlamentu a Komisie nástroje, ktorými by mohli kontrolovať a hodnotiť skutočné a konkrétne uplatňovanie textov, za ktoré hlasujú. Myslím si tiež, že ak má niekto náležite konať, musí veciam aj náležite rozumieť, a vaši spravodajcovia sa veľmi šikovne a obozretne zamerali práve na tento bod.

Chcel by som čo najúprimnejšie poďakovať za kvalitné správy pani Thunovej Und Hohensteinovej a pánovi Buşoiu, ktorých problematika sa ma týka priamejšie, ako aj pani Hedhovej.

O čom hovoríme? Hovoríme o vnútornom trhu. Včera večer som v tomto Parlamente pomerne neskoro uviedol, že v období krízy a hospodárskych ťažkostí si nemôžeme dovoliť nevyužiť všetok potenciál. Keby vnútorný trh, veľký európsky trh fungoval normálne, ako bude musieť fungovať, mohli by sme my sami medzi sebou dosiahnuť dodatočný rast vo výške 0,5 až 1,5 %.

V súčasnosti si nemôžeme dovoliť premeškať túto príležitosť. Vnútorný trh preto musí plne fungovať v každej oblasti a to je, samozrejme, úloha, ktorou ma pod vašim dozorom poveril pán predseda Barroso. Preto považujem za dôležité toto hodnotenie výsledkov a tento nástroj SOLVIT, ako aj ich riadne fungovanie. Myslím si, že pán Dalli povie to isté v súvislosti s dôležitou problematikou spotrebiteľov.

Pani Thunová Und Hohensteinová práve hovorila o dobrých správach a menej dobrých správach, ktoré sa týkajú tohto hodnotenia výsledkov. Hovoríme tu o 1 521 smerniciach a textoch, ktoré umožňujú fungovanie vnútorného trhu. Je to vysoké číslo. Súčasná úroveň zaostávania v transpozícii je presne, ako ste povedali, najnižšia v histórii. Je to dobrá správa a musíme poďakovať všetkým, ktorí sú v členských štátoch a niekedy v regiónoch zodpovední za vykonávanie tejto smernice. Do poďakovania by som chcel zahrnúť aj kolegov z Generálneho riaditeľstva pre vnútorný trh.

Ďalšia správa nie je až taká dobrá, a to, že kvalita transpozície, kvalita vykonávania, nie je uspokojivá. Musíme preto spolupracovať s Európskym parlamentom, s národnými parlamentmi, s predstaviteľmi jednotlivých členských štátov. To je účel, ako som uviedol, keď ma Parlament vypočúval, návštevy všetkých 27 hlavných miest, ktorú sa chystám vykonať – ktorú som už začal –, kde sa v rámci pôsobnosti príslušného ministra osobne stretnem s predstaviteľmi zodpovednými za vykonávanie smerníc týkajúcich sa vnútorného trhu, za vypracovávanie podkladov pre toto hodnotenie výsledkov a za organizovanie a prevádzkovanie siete SOLVIT, ako jasne uviedol pán Buşoi.

Z tohto dôvodu som tiež povedal pani Thunovej Und Hohensteinovej, že súhlasím s nápadom usporiadať fórum. Je to veľmi dobrý nápad. Musíme dať ľudí dohromady a musíme to urobiť spoločne tu v Parlamente s Komisiou, národnými parlamentmi a všetkými osobami, ktoré sú v jednotlivých členských štátoch zodpovedné za šírenie, hodnotenie a výmenu osvedčených postupov. Naozaj verím, že je užitočné zoskupiť zodpovedné osoby: dohoda radšej než obmedzenie, predovšetkým dohoda, vzájomná dôvera a spoločná práca.

Čo sa týka siete SOLVIT, pán Buşoi zdôraznil význam tohto nástroja, ktorý začína dobre fungovať. V súčasnosti máme 1 500 prípadov, ktoré sa riešili spoluprácou, riešením sporov, mediáciou predovšetkým v prospech občanov, ale aj veľkého počtu podnikov. Ako pán Buşoi celkom správne poznamenal, umožňuje to úsporu peňazí a času. Občania, spotrebiteľia a podniky sa takto vracajú na svoje miesto v centre jednotného trhu a nemusia vstupovať do príliš ťažkopádnych konaní, ak chcú nájsť, zahrnúť a získať riešenie svojich problémov s vykonávaním toho-ktorého ustanovenia v oblasti vnútorného trhu, ktoré sa ich týka.

Do istej miery sa to nesie v rovnakom duchu ako akčný plán asistenčných služieb pre jednotný trh, plán SMAS, ktorý je zameraný na poskytovanie lepších informácií a služieb občanom a podnikom. Aj tu nastal pokrok. Tento plán umožnil prepojenie jednotlivých služieb a spoločných online formulárov siete SOLVIT a Občianskeho ukazovateľa smeru (Citizens Signpost Service).

Ako vaši spravodajcovia navrhli, myslím, ak so mnou pán Dalli súhlasí, že by sme sa mohli usilovať, že sa musíme usilovať predstaviť všetky tieto dokumenty, všetky tieto výsledky, všetky tieto oznámenia v rovnakom čase, aby sme prepojili a lepšie skoorinovali jednotlivé nástroje, ktoré popisujú vykonávanie textov a smerníc súvisiacich s vnútorným trhom.

V každom prípade som za takéto zlepšenie koordinácie a potvrdzujem svoj osobný záväzok správne využívať jednotlivé nástroje na hodnotenie a monitorovanie 1 500 smerníc súvisiacich s fungovaním vnútorného trhu.

John Dalli, člen Komisie. – Vážení páni predsedajúci, vyjadrím sa k správe o týchto dvoch naozaj kľúčových európskych politikách – hodnotiacej tabuľke spotrebiteľských trhov a balíku opatrení na presadzovanie spotrebiteľských práv –, ktoré predstavila pani Hedhová. Chcel by som pani Hedhovej poďakovať za vynikajúcu prácu v úlohe spravodajkyne.

Spotrebiteľská politika sa nachádza v centre hospodárskych a sociálnych problémov, ktorým dnes čelíme. Všetko je o ľuďoch. Informovaní a uvedomelí spotrebiteľia podporujú inovácie a konkurencieschopnosť, no čo je možno ešte dôležitejšie, sfunkčnenie vnútorného trhu pre spotrebiteľov je naším tromfom, ak sa chceme opäť priblížiť k občanom. Ústredná úloha spotrebiteľskej politiky sa odráža v mnohých portfóliách. Kolega bude úzko spolupracovať na zabezpečení toho, aby sa prijaté pravidlá odrazili v praktických výhodách pre spotrebiteľov. Dnes som tu s priateľom Michelom Barnierom, aby som vám ukázal, že budeme takto úzko spolupracovať. Takto budeme postupovať pri práci.

Spotrebiteľský rozmer je potrebné rozvíjať vo všetkých portfóliách. Celá Komisia prijme kritériá, pomocou ktorých sa bude merať pokrok alebo zaostávanie. Hodnotiacia tabuľka spotrebiteľských trhov slúži ako výstražný systém, ktorý nás upozorňuje aj vtedy, keď sú spotrebiteľia z vnútorného trhu sklamaní. Hodnotiacia tabuľka slúži aj na sledovanie pokroku v integrácii maloobchodnej časti vnútorného trhu pre spotrebiteľov, malé a stredné podniky a ďalších maloobchodníkov. Pomáha tiež zistiť, či sa členské štáty dostatočne usilujú o vymáhanie nového spotrebiteľského práva a informovanie, vzdelávanie a mobilizáciu spotrebiteľov.

Pokiaľ ide o vymáhanie práva, rád vidím, že Parlament súhlasí s názorom Komisie, podľa ktorého je dôležité dať ľuďom v praxi práva, ktoré majú na papieri. V tomto smere máme pred sebou dlhú cestu. Cieľom oznámenia z júla 2009 bolo určiť spôsoby, ktorými by sa vymáhanie práva mohlo v celej Európskej únii stať účinnejším, efektívnejším a dôslednejším. Teraz je potrebné preniesť ho do konkrétnych opatrení. Jednou z priorít bude zintenzívnenie úsilia na zvýšenie účinnosti a efektívnosti našich cezhraničných sietí, ktoré musia obchodníkom vyslať jasný signál, že v EÚ neexistuje bezpečný prístav, kam by sa mohli skryť pred stíhaním. To isté platí pre spoluprácu s orgánmi tretích krajín. Vnútroštátne orgány vymáhania práva potrebujú dostatočný personál a zdroje na to, aby to mohli dosiahnuť. V ťažkých hospodárskych časoch sú všetky verejné služby pod tlakom, ale šetrenie na presadzovaní práv spotrebiteľov by bolo len falošnou úsporou. Voľné a otvorené trhy s dobrými politikami podporujú konkurenciu v oblasti kvality a cien a zlepšujú konkurencieschopnosť. To prináša úžitok nielen spotrebiteľom, ale aj hospodárstvu EÚ ako celku. Komisia a Parlament by mali spoločne zabezpečiť, aby toto posolstvo nahlas a jasne zaznelo vo všetkých členských štátoch.

Chceme pokračovať aj v dobrej práci pri vytváraní koordinovaného celoeurópskeho vymáhania práva – takzvaných prieskumov. Tieto prieskumy však ukázali, že spájanie úsilia jednotlivých štátov niekedy nestačí. Potrebujeme európske riešenia. S radosťou preto prijímam vašu výzvu na preskúmanie právneho základu Zmluvy s cieľom posilniť ochranu spotrebiteľa, predovšetkým zlepšiť kapacity Komisie. Toto však urobíme a vydáme sa touto cestou, len ak budeme najprv presvedčení, že to zvýši hodnotu práce na úrovni jednotlivých štátov.

Čo sa týka nápravy, súhlasím s tým, že mechanizmy alternatívneho riešenia sporov môžu priniesť lacnú, jednoduchú a rýchlu nápravu spotrebiteľom a zároveň zachovať dobré meno podnikov. Jeden z prvkov tejto stratégie sa týka riešenia kolektívnych nárokov. Chcel by som tu spolu s podpredsedami pánom Almuniom a pani Redingovou zaručiť, že Komisia postupuje koordinovaným spôsobom.

A napokon, počítam s vašou podporou pri zabezpečení pridelenia dostatočných financií po roku 2013, keď sa skončí platnosť momentálneho spotrebiteľského programu, pri podpore ambiciózneho spotrebiteľskej politiky a v neposlednom rade aj nepretržitého predkladania kvalitnejšej hodnotiacej tabuľky. Som presvedčený, že spoločne sa nám podarí vyriešiť zložité problémy dneška a zajtrajška a partnerskou spoluprácou zabezpečiť, aby vnútorný trh prinášal všetkým občanom plný potenciál.

Simon Busuttil, spravodajca Výboru pre petície. – (MT) V mene Výboru pre petície som pripravil stanovisko k sieti SOLVIT, ktorú plne podporujem, lebo je to prostriedok pomoci občanom v ťažkostiach. Rád by som však uviedol dôležitú poznámku, ktorú rozvinem. Ide o potrebu plnej spolupráce medzi všetkými zainteresovanými stranami, ktoré občan kontaktuje. Aké možnosti má občan, ktorý sa stretne s nejakým problémom? Môže predložiť petíciu Európskemu parlamentu, ktorému článok 194 Zmluvy udeľuje takúto právomoc, môže predložiť sťažnosť Európskej komisii alebo môže podať sťažnosť prostredníctvom siete

SOLVIT. Občan sa môže usilovať o nápravu aj prostredníctvom sťažnosti európskemu ombudsmanovi. Spôsobuje to však veľký zmätok, ktorého výsledkom bude, že občan nebude presne vedieť, kde má žiadať o nápravu a pomoc. V mene Výboru pre petície a svojom vlastnom preto vyzývam na väčšiu spoluprácu medzi všetkými zúčastnenými inštitúciami, aby občan presne vedel, kde má žiadať o nápravu.

Zuzana Roithová, v mene skupiny PPE. – (CS) Vážený pán komisár, dámy a páni, internetová služba SOLVIT funguje už osem rokov a úspešne vyriešila 83 % sťažností občanov a podnikov, ktorých dôvodom bolo nesprávne uplatňovanie európskeho práva v členských štátoch. Podarilo sa jej to v lehote 10 dní. V roku 2008 sa vďaka neformálnym riešeniam siete SOLVIT predišlo súdnym sporom a náhrade škody vo výške 32 miliónov EUR.

Problém, na ktorý poukazujú tieto tri správy, má dve roviny: predovšetkým ide o zaostávanie mnohých členských štátov v prenášaní európskeho práva do vnútroštátnej praxe. Nedostatočná transpozícia sa týka 100 smerníc v oblasti vnútorného trhu, ktoré nenadobudli plnú platnosť. Viem, že ide o malé percento, je to však významný podiel. Po druhé ide o veľmi slabé využívanie siete SOLVIT ako praktického nástroja. V Českej republike ju napríklad odborníci dobre poznajú, no len 7 % registrovaných podnikov vie niečo o tejto službe. Vo Francúzsku je situácia omnoho horšia. Podľa štatistík má sieť SOLVIT na starosti len jeden stážista.

Som rada, že náš výbor podporil aj návrhy, ktoré som predložila ako tieňová spravodajkyňa, napríklad opatrenie na zvýšenie počtu odborných administratívnych pracovníkov siete SOLVIT v členských štátoch. Ide však najmä o propagáciu siete medzi podnikateľmi, emigrantmi, rôznymi združeniami, v národných parlamentoch i v tomto Parlamente. Chcela by som spomenúť potrebu prepojiť sieť SOLVIT s jednotnými kontaktnými miestami a poradenskými službami, ktoré prevádzkuje Komisia. Samozrejme, je tiež dôležité, aby Komisia včas informovala všetky krajiny o problémoch vyriešených prostredníctvom siete SOLVIT. Komisia by tieto analýzy mala predstaviť vo výročných správach. Takýmto spôsobom by sme, samozrejme, mohli zlepšiť využiteľnosť siete SOLVIT.

Teší ma, že náš výbor podporil všetky tri správy v takom širokom rozsahu naprieč politickým spektrom, a dúfam, že ich podporí aj plenárne zasadnutie. Všetkým spravodajcom by som rada poďakovala za vykonanú prácu.

Evelyn Gebhardt, v mene skupiny S&D. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár Barnier, pán komisár Dalli, dámy a páni, dnes hovoríme o vnútornom trhu, ochrane spotrebiteľa a mobilite osôb v Európskej únii. Pri diskusii o týchto troch nástrojoch ide o kľúčové záležitosti, ktorým sa chcem osobitne venovať.

Spojenie týchto troch tém je pre nás dnes veľkou výhodou, pretože hospodárstvo a práva spotrebiteľov a pracovníkov nie sú vo vzájomnom nezmieriteľnom protiklade. Je potrebné dať ich dohromady. V tejto oblasti by sme mali v budúcnosti napredovať. Preto je dobré, že dnes máme túto spoločnú rozpravu.

Aby sa to uskutočnilo, musíme predovšetkým posunúť do popredia tri politické zásady. Po prvé – a pán komisár Barnier to už veľmi dobre vysvetlil – je potrebné prekonať protekcionizmus, ktorý je stále veľmi zreteľný vo vláдах jednotlivých členských štátov. To musíme urobiť v každom prípade, je to na programe.

Druhá politická zásada spočíva v tom, že musíme zaručiť vysoký stupeň ochrany práv spotrebiteľov i pracovníkov. Inými slovami, vnútorný trh neznamena zrušenie práv a neznamená ani dereguláciu. Znamená, že zabezpečíme zachovanie veľmi vysokej úrovne spoločných práv v týchto oblastiach. Z tohto dôvodu je v správe pani Von Thunovej Und Hohensteinovej jeden odsek, s ktorým nesúhlasíme. Týka sa takzvaného hodnotenia výsledkov vnútorného trhu alebo testu vnútorného trhu. Je to nesprávny prístup. Vzbudzuje dojem, že dôležité je len to, ako trh funguje. Nie je to tak. Musíme si položiť otázku, aký bude vplyv právnych predpisov Európskej únie na práva pracovníkov a práva spotrebiteľov. Odmietame preto tento koncept, lebo je nesprávny.

Po tretie, na európskej úrovni potrebujeme dobré presadzovanie týchto práv. Na to je potrebný systém kolektívneho uplatňovania nárokov, aby spotrebiteľia neboli na vnútornom trhu osamotení, ale aby mohli aj skutočne presadzovať svoje práva.

Robert Rochefort, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v prvom rade mi dovoľte vyjadriť potešenie, že táto výmena názorov v súvislosti s vnútorným trhom a ochranou spotrebiteľa sa dnes dopoludnia koná ako prioritná rozprava.

V kontexte hospodárskej krízy je vnútorný trh, vážený pán Barnier, aktívom, ktoré naozaj musíme rozvíjať. Samozrejme, v rámci vnútorného trhu je práve spotreba asi najdôležitejším motorom, ktorý vo veľmi

krátkom čase musíme podporiť. Nie však akúkoľvek spotrebu. Potrebujeme takú spotrebu, ktorá pripraví budúcnosť, ktorá bude v súlade s úlohami trvalo udržateľného rozvoja, zodpovednú spotrebu, čo sa neusiluje vždy presadzovať len zľavnené výrobky, ktoré by mali posilniť kúpnu silu rodín, no ktorých kvalita je v skutočnosti často priemerná a ktoré pochádzajú z takmer systematického premiestňovania výroby mimo Únie. Vieme, kto sú hlavné obeť: spotrebiteľia s najnižšími príjmami, najzraniteľnejší spotrebiteľia.

Skrátka, musíme obnoviť dôveru medzi spotrebiteľmi a podnikmi, predovšetkým distribučnými spoločnosťami, ak chceme posilniť a podporiť rozvoj nášho vnútorného trhu EÚ. Rád by som Komisii poslal veľmi jasné posolstvo. Áno, pán Dalli, budete mať našu podporu, no cítim znepokojenie v súvislosti s rizikom spojeným s tým, že ste si rozdelili právomoci. Obávame sa, že to povedie k roztriešteniu zodpovednosti. Zároveň budeme veľmi pozorne sledovať, či naozaj koordinovane spolupracujete. Očakávame, že záujmy spotrebiteľov budú v duchu Lisabonskej zmluvy skutočne zohľadnené vo všetkých politikách Európskej únie.

Hneď uvediem príklad, ktorý spája nielen pána Barniera s pánom Dallim, ale aj pani Redingovú. Je čas nadviazať na zelenú knihu o kolektívnom uplatňovaní nárokov na nápravu. Očakávame, že v tomto smere dosiahnete pokrok. Mimochodom, keďže ste to spomenuli, pán Dalli, rád by som sa vás spýtal, či už v tomto smere máte harmonogram. Očakávame tiež, že pridete s osobitným novým európskym formulárom, aby sme v tomto kolektívnom uplatňovaní nárokov predišli zneužívaniu, ktoré tak dobre poznáme z amerického systému, aby sme prišli s niečím, čo bude užitočné pre všetkých, čo nepostaví záujmy jednej strany proti druhej.

Rád by som zablahoževal pani kolegyni Hedhovej k veľmi komplexnej správe. Chcel by som osobitne upozorniť, že v správe správne zdôrazňuje vzdelávanie spotrebiteľov, ktoré je veľmi dôležité a musí byť celoživotné. Nejde totiž len o deti, ale aj o spotrebiteľov, pretože výrobky sa do veľkej miery menia a marketingové sily sú čoraz sofistikovanejšie.

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Na záver by som chcel len uviesť, že ukazovatele a hodnotiace tabuľky sú veľmi dobré – a hovorím to ako bývalý štatistik a ekonóm –, no nemôžu nahradiť politickú vôľu, ktorá nás jediná môže skutočne prinútiť konať.

Heide Rühle, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcela by som nadviazať na to, čo pán Barnier v úvode povedal o veľkej dôležitosti vnútorného trhu počas momentálnej krízy. Opäť sa to raz veľmi jasne preukázalo. Vnútorný trh si však zjavne vyžaduje dôveru občanov. Len tak bude správne fungovať. Na mnohých úrovniach to ešte chýba. V rozpravách vo svojich krajinách najmä my poslanci veľmi často zisťujeme, že tieto obavy z vnútorného trhu sú stále medzi širokou verejnosťou veľmi rozšírené a že témy ako protekcionizmus sú, žiaľ, dobre prijímané, pretože tieto veci nielenže propagujú vlády, ale podporujú ich aj mnohí občania. Tým dôležitejšie preto je, aby sme v Parlamente urobili všetko pre posilnenie dôvery vo vnútorný trh. Spotrebiteľská politika je, samozrejme, kľúčovým prvkom na dosiahnutie tohto cieľa. Spotrebiteľská politika poskytujúca vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa môže zvýšiť a udržať dôveru ľudí vo vnútorný trh. Preto v tejto oblasti musíme tvrdsie pracovať.

Vítam skutočnosť, že sú tu dnes obaja komisári. Samozrejme, viete, že aj naša skupina kritizovala skutočnosť, že za spotrebiteľskú politiku už nie je zodpovedný jeden komisár, pretože signál, ktorý vyslala pani Kunevová, bol veľmi pozitívny. Vítame preto skutočnosť, že nám tu dávate veľmi jasný signál, že v tejto oblasti chcete spolupracovať. Obávali sme sa aj toho, že v dôsledku rozdelenia zodpovednosti medzi rôznymi komisármi sa bude spotrebiteľskej politike napokon venovať nedostatočná pozornosť. Dúfam však, že toto nie je len jednorazový jav, ale budete v tejto oblasti spolu s nami veľmi úzko spolupracovať. Musíme sa totiž venovať niekoľkým veľmi dôležitým problémom. Napríklad sme ešte neuzavreli rozpravu o problematike hromadných žalôb amerického typu (class action) a kolektívneho uplatňovania nárokov na nápravu. V tomto smere je potrebné dosiahnuť pokrok. Samozrejme, zohrá to aj veľmi významnú úlohu pri zvyšovaní dôvery občanov.

Potrebujeme viac nástrojov, vďaka ktorým bude jasné, že občania sú na vnútornom trhu chránení. Sieť SOLVIT je v tomto zmysle veľmi dôležitým nástrojom. Preto bezvýhradne podporujeme správu pána Buşoia. Sieť SOLVIT, ktorá je príležitosťou na mimosúdne riešenie sporov, vzbudzuje dôveru vo vnútorný trh a poskytuje spotrebiteľom lepšie poznatky o vnútornom trhu. To práve veľmi často chýba zo strany orgánov členských štátov. Sieť SOLVIT môže v tomto smere poskytnúť niečo kľúčové navyše. Tento rok som spravodajkyňou pre rozpočet a môžem pána Dalliho ubezpečiť, že budeme pozorne sledovať rozpočtové záležitosti a pridelenie zdrojov v oblasti spotrebiteľskej politiky. Už sme kontaktovali Výbor pre rozpočet

a zdôraznili, že, samozrejme, chceme, aby sa financie poskytovali naďalej a aby sa čerpali primerané sumy peňazí. V tomto smere môžete rátať s našou podporou.

Ak to mám ešte raz zhrnúť, myslím si, že tieto správy vysielajú celkovo veľmi dôležitý a veľmi pozitívny signál. Hoci ich podporujeme, k jednej veci máme kritický postoj. Ide o kontrolu vnútorného trhu, ktorá je podľa nás dosť jednostranná. Ak sa smernice budú revidovať, je potrebné preskúmať ich z viacerých rôznych uhlov pohľadu. V tomto smere je veľmi dôležitá trvalá udržateľnosť, ako aj sociálna problematika. Ak dôjde k revízii, nesmie sa zamerať len na jeden aspekt vnútorného trhu. Musí ísť o komplexnú revíziu. V tomto zmysle je potrebné venovať primeranú pozornosť aj tematike subsidiarity. Preto si myslíme, že jednostranné zameranie na kontrolu vnútorného trhu je poľutovaniahodné. V zásade však podporujeme prístup pani spravodajkyne, aj čo sa týka kontroly vnútorného trhu, a budeme hlasovať za správu.

Adam Bielan, *v mene skupiny ECR*. – (PL) Vážený pán predsedajúci, proces budovania spoločného trhu na základe štyroch slobôd – voľného pohybu osôb, tovaru, kapitálu a služieb – sa ešte neskončil, najmä ak si zoberieme štvrtú slobodu, voľný pohyb služieb. Ešte stále máme pred sebou veľký kus práce. Tento proces je mimoriadne významný predovšetkým v čase stagnácie hospodárstva a z pohľadu hospodárskej krízy, ktorej v Európe čelíme. Práve v čase hospodárskeho útlmu by sme totiž mali hovoriť o zásluhách spoločného trhu. Potom by sme azda uvideli aj politickú vôľu, o ktorú žiadal pán Rochefort.

Preto by som chcel zablahoželať predsedníctvu Európskeho parlamentu k tomu, že si uvedomilo význam problematiky a rozhodlo sa z rozpravy o týchto troch správach urobiť prioritnú rozpravu tohto rokovania Parlamentu. Moja vďaka a blahoželanie patria aj pánovi Harbourovi, predsedovi Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, za efektívne úsilie v tomto smere. Chcel by som zablahoželať aj trom spravodajcom týchto troch veľmi dôležitých správ. Nemôžem si však nevšimnúť istú absurdnosť. Na dnešnom plenárnom zasadnutí diskutujeme o správe pani Thunovej – rád by som dodal, že je vynikajúca –, no ide o správu o hodnotení výsledkov vnútorného trhu za rok 2008. Pred niekoľkými dňami však Komisia uverejnila hodnotenie výsledkov vnútorného trhu za rok 2009. Myslím si, že toto je ďalší dôvod, pre ktorý by Komisia v budúcnosti mala uverejňovať všetky štyri dôležité správy monitorujúce vnútorný trh v rovnakom čase. Napokon, hodnotenie výsledkov vnútorného trhu, hodnotiaci tabuľka spotrebiteľských trhov, správa o sieti SOLVIT a Občiansky ukazovateľ smeru (Citizens Signpost Service) sa vlastne týkajú tej istej veci a mali by sme ich dostať v rovnakom čase.

Na záver by som chcel vyjadriť podporu dvom hlavným návrhom obsiahnutým v správe pani Thunovej. Plne podporujem návrh na usporiadanie výročného fóra vnútorného trhu, ako aj ešte dôležitejší návrh povinného testu, tzv. testu vnútorného trhu, ktorý by mal v budúcnosti sprevádzať všetky návrhy Európskej komisie.

Kyriacos Triantaphyllides, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (EL) Vážený pán predsedajúci, momentálne prevažuje názor potvrdený Lisabonskou zmluvou a pozíciou samotnej Komisie, že politika ochrany spotrebiteľa sa musí zamerať na zabezpečenie zdravého trhu, na ktorom sa spotrebiteľia môžu bezpečne a isto pohybovať.

Tieto úvahy sú založené na tom, že ak sa spotrebiteľia cítia na trhu pohodlne a bezpečne a podporuje sa cezhraničný obchod, bude rásť konkurencieschopnosť a spotrebiteľia budú mať na výber z viacerých tovarov a služieb za konkurenčnejšie ceny.

Nesúhlasíme so stanoviskom a názorom, že efektívnejšie a flexibilnejšie spotrebiteľské trhy sú základným činiteľom konkurencieschopnosti a blahobytu občanov. Hospodárska kríza dokazuje, že sa musíme riadiť osobitnými podmienkami v každom štáte a nie dogmaticky používať jednotnú normu, a to normu dokonalej hospodárskej súťaže. Myslíme si, že konkurencieschopnosť nie je previazaná s blahobytom občanov, pretože smeruje k uprednostňovaniu podnikov, keďže znižovanie cien do dnešného dňa spotrebiteľom preukázateľne neprineslo úžitok.

Potrebujeme kontrolu cien základných tovarov v prospech chudobnejších vrstiev a spoločnosti ako celku. Jediná politika, ktorá môže konsolidovať a zvýšiť úroveň ochrany spotrebiteľa, je tá, čo sa točí okolo človeka a jeho blahobytu, nie okolo zvyšovania konkurencie.

Vzhľadom na to súhlasíme s hodnotiacou tabuľkou na zaznamenanie a hodnotenie spokojnosti európskych spotrebiteľov s hladkým fungovaním trhu, no na druhej strane by sme sa nemali vzdávať od podstaty a cieľa, ktorý nespočíva v ničom inom než vo fungovaní vnútorného trhu zameraného na ľudí, ktorý sa točí okolo ľudského blahobytu, nie okolo čísel. Hodnotiacu tabuľku spotrebiteľských trhov považujeme za nástroj na zaznamenanie miery spokojnosti spotrebiteľov v osobitnom rámci a konkrétnom okamihu.

Samotné toto hodnotenie a tieto záznamy však občanom nemôžu priniesť väčší blahobyt jednoducho len preto, že zjavne zvýšia sebadôveru a bezpečnosť spotrebiteľov.

Každé hodnotenie sa navyše musí zakladať na kvantifikovateľných sociálnych cieľoch. Chceli by sme tiež poznamenať, že vzhľadom na to, že prvotným cieľom hodnotiacej tabuľky je zaznamenávať sťažnosti spotrebiteľov, je potrebné venovať osobitnú pozornosť opatreniam, ktoré sa musia prijať s cieľom zabrániť nezákonnému obohacovaniu sa.

Oreste Rossi, *v mene skupiny EFD*. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, dnes diskutujeme o troch opatreniach týkajúcich sa zdravia a ochrany spotrebiteľov, za ktoré sme už hlasovali vo výbore a za ktoré budeme hlasovať aj v pléne.

Sme na strane občanov, ktorí sú príliš často poškodzovaní rozhodnutiami európskych orgánov. Mám na mysli rozhodnutie Európskeho súdu pre ľudské práva popierajúce slobodu zobrazovať kríž, neschopnosť účinne riešiť problém nezákonného prisťahovalectva, nekonečný prúd ľudí z tretích krajín, ktorí berú prácu našim ľuďom, neochotu poskytnúť spotrebiteľom náležité informácie o tom, čo si kupujú, alebo o mieste pôvodu potravín.

Správa pani Hedhovej prikladá dôležitosť pohľadu európskych občanov, ktorí každý deň zažívajú výhody i nevýhody vnútorného trhu, a zdôrazňuje múdre rozhodnutie, na základe ktorého bola v roku 2007 vymenovaná komisárka pre spotrebiteľské záležitosti. Správa poukazuje aj na potrebu harmonizovať štruktúry dohľadu a monitorovania členských štátov, ako aj tretích krajín.

Správa pani Thunovej Und Hohensteinovej kritizuje určité postoje zaujaté v minulosti a vyzýva na rozdelenie zodpovednosti medzi členské štáty a Komisiu.

Správa pána Bušioia sa týka siete SOLVIT, ktorú Európska komisia vytvorila, aby občanom a podnikom poskytla bezplatnú pomoc pri presadzovaní práv v rámci Únie predovšetkým v prípade sporov. Kritizuje aj istú neefektívnosť siete a presadzuje zlepšenie informovanosti občanov a podnikov, ktorí často nevedia o tom, že takáto štruktúra existuje. Ako zákonodarcovia sa v prvom rade musíme zaujímať o občanov a spotrebiteľov.

Angelika Werthmann (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, sieť SOLVIT môže a mala by významne prispieť k zvýšeniu transparentnosti pri uplatňovaní a presadzovaní osobných a občianskych práv na vnútornom trhu. Online sieť SOLVIT, pomocou ktorej sa riešia problémy, je založená na pragmatickom prístupe, ktorý priniesie výhody občanom i podnikom bez prílišnej byrokracie.

Zo správy z roku 2009 však vyplýva aj to, že 40 % otázok položených občanmi sa týka podmienok pobytu v inej krajine EÚ. Vyvoláva to otázku, či sa právo na pobyt už uplatňuje transparentne.

Tiziano Motti (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, dnes budeme hlasovať o správe z vlastnej iniciatívy o ochrane spotrebiteľa. Ide o veľmi dôležitý nástroj, za ktorý okrem iného musím poďakovať pani spravodajkyňi Hedhovej a ďalším spravodajcom za vynikajúcu atmosféru, v ktorej sme dokázali spolupracovať.

V mnohých bodoch panovala úplná zhoda a na ďalších, dúfam, budeme môcť pracovať v budúcnosti: konkrétne hodnotiacia tabuľka európskych spotrebiteľských trhov presadzovaná Európskou komisiou, ktorá je veľmi významným nástrojom, podľa mňa napriek tomu stále neposkytuje štandardizované údaje, na základe ktorých by sa ľudia mohli jednoznačne rozhodovať. Keby sme boli podnik a na základe stále nepresných údajov by sme rozhodli o budúcnosti podniku, mohli by sme skrachovať. Preto dúfam, že v budúcnosti budeme môcť pracovať na databáze, na základe ktorej budú môcť ľudia prijímať jasné rozhodnutia.

Aj v tejto správe musíme vziať do úvahy veľké zaťaženie spotrebiteľov, ale vo vlastnom mene a v mene skupiny verím, že v budúcnosti bude potrebná lepšia rovnováha, pretože európski občania nie sú len spotrebiteľmi, ale aj pracovníkmi spoločností, ktoré pôsobia na vnútornom trhu. Preto musíme vždy brať zreteľ na rovnováhu, ktorá je potrebná medzi tými, ktorí poskytujú služby a tovary, a samotnými spotrebiteľmi. Je to totiž náš cieľ.

Informovaný spotrebiteľ je slobodný spotrebiteľ – každá iniciatíva na poskytnutie dodatočných informácií je preto vítaná. Hovoríme však nie školským schémam, pretože nemôžeme konať namiesto spotrebiteľa, pokiaľ ide o výkon jeho vlastnej slobody výberu. Veríme, že rodičia by mali byť pre deti prvým referenčným bodom, čo sa týka obsahu ich spotrebiteľského vzdelávania. Rodičia tiež navyše riadia spotrebu detí, najmä keď sú ešte malé.

Čo sa týka dospelých, je pravda, že spotrebitelia majú niekedy problémy, ak sa chcú chrániť príslušnou právnou cestou. Z toho dôvodu sme za mimosúdnu nápravu, no veríme, že by sa najmä v čase krízy mohlo vyvinúť väčšie úsilie na sfunkčnenie inštitútov, ktoré už existujú, namiesto toho, aby sme sa usilovali o zvýšenie počtu spotrebiteľských ombudsmanov.

Na záver spomeniem služby, ktoré poskytuje verejná správa. Je mi ľúto, že nebola náležite zohľadnená skutočnosť, že verejná správa, obce, orgány, provincie a dokonca aj štáty sú pre spotrebiteľa často referenčným bodom. Dúfam, že v budúcnosti budeme schopní urobiť viac, pretože spotrebitelia musia mať možnosť chrániť sa aj voči zle fungujúcim službám poskytovaným verejnou správou.

Liem Hoang Ngoc (S&D). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani predsedníčka, ďakujem pani Thunovej Und Hohensteinovej za uvedenie práce a celkovú kvalitu správy.

Ako tieňového spravodajcu Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente ma teší, že hlasovanie vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa umožnilo začleniť do konečnej správy niekoľko myšlienok, ktoré sme chceli rozvinúť.

Prvou je potreba prijať kvalitatívnejší prístup v súvislosti s uskutočňovaním hodnotenia výsledkov vnútorného trhu, aby sa zistili príčiny nedostatočnej transpozície. Nepodceňujeme užitočnosť štatistických údajov a tlak súvisiaci s presadzovaním koncepcie dobrých a zlých žiakov EÚ, no Komisia by mala byť ambicióznejšia a pokúsiť sa urobiť z tohto hodnotenia nástroj určený na hodnotenie ťažkostí, s ktorými sa členské štáty stretávajú v súvislosti s procesom transpozície. O to viac, že všetci vieme, že nedostatočnú transpozíciu môže niekedy zapríčiniť nie zlá vôľa členských štátov, ale pochybná kvalita európskeho právneho predpisu, ktorý sa má transponovať.

Druhé hľadisko, na ktoré som sa zameral, sa týka potreby posilniť dialóg medzi Komisiou a členskými štátmi počas celého obdobia transpozície. Čím viac výmen informácií sa uskutoční vopred, tým lepšie budeme môcť predísť riziku nedostatočnej transpozície alebo nesprávnej transpozície.

Správa však v jednom bode predstavuje problém: ide o odsek 10, ktorý sa v pôvodnom návrhu správy pani Thunovej Und Hohensteinovej neobjavil. Tento odsek navrhuje vytvorenie testu vnútorného trhu pre všetky novonavrhnuté právne predpisy. Rozhodne s tým nesúhlasíme, pretože takýto test považujeme v lepšom prípade za zbytočný a v horšom prípade za nebezpečný.

Prekážky na vnútornom trhu sa už totiž skúmajú v rámci štúdií o vplyve, ktoré Európska komisia robí pri každom novom legislatívnom návrhu. Boli by sme neradi, keby sa tento test vnútorného trhu využíval ako zámienka na spochybňovanie výdobytkov v sociálnej oblasti alebo v oblasti životného prostredia. Za takýchto okolností s ním nemôžeme súhlasiť.

Jürgen Creutzmann (ALDE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár Barnier, pán komisár Dalli, skutočnosť, že dnes diskutujeme o troch správach z vlastnej iniciatívy o ochrane spotrebiteľa a vnútornom trhu, je dôkazom toho, že napriek všetkým úspechom si v týchto oblastiach ešte veľa vecí vyžaduje zlepšenie. Zaiste, transpozícia smerníc týkajúcich sa vnútorného trhu sa v členských štátoch v priemere výrazne zlepšila, no sedem členských štátov nesplnilo cieľ znížiť zaostávanie v transpozícii smerníc týkajúcich sa vnútorného trhu na 1 %, ktorý stanovila Komisia.

Základný problém sa však týka viac uplatňovania práva EÚ než jeho transpozície. Ak totiž členské štáty porušia Zmluvu, trvá v priemere 18 mesiacov – teda stále príliš dlho –, kým vykonajú rozsudok Európskeho súdneho dvora. Je to vidieť z momentálneho hodnotenia výsledkov vnútorného trhu a Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu to považuje za neprijateľné. Tento deficit bude spôsobovať problémy občanom a najmä malým a stredným podnikom, ktoré sú závislé od harmonizovaných pravidiel na vnútornom trhu, no keď chcú fungovať cezhranične, stretávajú sa s neočakávanými, časovo náročnými a byrokratickými prekážkami.

Z tohto dôvodu je dôležitý ďalší rozvoj siete SOLVIT. SOLVIT je online sieť na riešenie problémov, v rámci ktorej členské štáty EÚ pragmaticky spolupracujú na riešení problémov, ktoré vznikajú v dôsledku nesprávneho uplatňovania pravidiel týkajúcich sa vnútorného trhu zo strany verejných orgánov. Všetky členské štáty napokon budú musieť poskytnúť pre centrá SOLVIT finančné prostriedky a primerane vyškolených pracovníkov. Skupina ALDE dôrazne žiada, aby boli ľudia v členských štátoch lepšie informovaní o sieti SOLVIT, aby sa uľahčil cezhraničný predaj výrobkov a služieb. Na tento účel je rovnako potrebná účasť príslušných združení na informačných kampaniach veľkého rozsahu, ako aj jednotný, ľahko

zrozumiteľný internetový portál s jednoduchým vyhľadávaním, ktorý bude prijímať sťažnosti každého druhu.

Malcolm Harbour (ECR). – Vážený pán predsedajúci, ako predseda Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa chcem v prvom rade s veľkou radosťou povedať, ako veľmi si všetci ceníme, že je tu dnes pán komisár Barnier i pán komisár Dalli, ako si mnohí kolegovia všimli. Po druhé by som tiež chcel poznamenať, že je to podľa mňa pre Parlament pozoruhodná príležitosť.

Máme tu jeden výbor, ktorý predložil spolu tri správy z vlastnej iniciatívy zamerané na monitorovanie a uplatňovanie kľúčových legislatívnych nástrojov, a ako ste, pán komisár Barnier, uviedli, váš úspech bude čiastočne posudzovaný nielen podľa toho, koľko legislatívnych návrhov ste predložili, ale aj podľa toho, ako fungujú.

Myslím si, že ide o skutočne významný vývoj, na ktorom sa musia zúčastniť všetky výbory tohto Parlamentu. Chcel by som osobitne poďakovať všetkým koordinátorom výboru, ktorí so mnou spolupracovali, aby naša práca napredovala, aby sme zaangažovali národné parlamenty a mali fóra národných parlamentov.

Ako uviedli obaja páni komisári, pevne verím, že budeme mať širšie fórum vnútorného trhu, ale chceli by sme zhromaždiť vaše správy, aby sa z toho stalo výročné podujatie Parlamentu zamerané na túto naozaj významnú tému.

Myslím si, že je príznačné – ak sa pozrieme na návrh EÚ 2020 –, že dokončenie jednotného trhu je teraz odsunutú na odsek, ktorý hovorí o chýbajúcom prepojení a dokončovaní sietí. Dúfam však, že všetci kolegovia so mnou budú súhlasiť v tom, že je to absolútne neprijateľné. Iniciatíva EÚ 2020 žiada príspevok od členských štátov a od spravodajcov (ktorým veľmi pekne ďakujem za správy) sme si vypočuli, že členské štáty sa na dokončení jednotného trhu musia podieľať.

Táto iniciatíva musí byť pilotná, nie odsunutá takým spôsobom, ako sa to deje v iniciatíve EÚ 2020, a ja dúfam, že obaja nám pomôžete zabezpečiť, aby k tomu v najbližších týždňoch došlo.

Trevor Colman (EFD). – Vážený pán predsedajúci, prvé nesúhlasné stanovisko dnes dopoludnia: tieto správy bezvýhradne podporujú uplatňovanie právnych predpisov EÚ týkajúcich sa ochrany spotrebiteľa v členských štátoch a monitorovanie procesu integrácie trhov, ktorý bude predmetom výročnej správy.

Medzi základné odporúčania patrí vytvorenie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov, ktorá sa bude týkať tém ako sťažnosti, ceny, spokojnosť, prechod k inému dodávateľovi a bezpečnosť, ako aj celého radu ďalších dlhodobých ukazovateľov. Komisia má v úmysle vykonať hĺbkovú analýzu takzvaných problémových odvetví identifikovaných v hodnotiacej tabuľke spotrebiteľských trhov.

Táto byrokratická sieť navzájom prepojeného presadzovania a samoúčelnej regulácie bude mať na malé podniky z oblasti maloobchodu vo Veľkej Británii rovnaký vplyv, ako mala spoločná politika rybného hospodárstva na britský rybársky priemysel: zabije ich.

Byrokratické zásahy a prílišná regulácia opäť raz majú za cieľ malých podnikateľov a znevýhodňujú ich. Akokoľvek sú tieto návrhy myslené dobre – a som si istý, že sú –, opäť tu raz ide o európske riešenie, ktoré sa zúfalo usiluje nájsť problém.

Andreas Schwab (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, bezvýhradne podporujem rozumné príspevky našich kolegov poslancov – s výnimkou posledného –, a preto by som chcel prejsť rovno k najdôležitejším bodom.

Správa pani Von Thunovej je veľmi úspešným príkladom toho, ako môžeme ako Európsky parlament ukázať, že to myslíme vážne so skutočným vykonávaním toho, o čom sme spolu s Radou rozhodli. Toto vykonávanie je na členských štátoch. Ako Parlament preto musíme spolu s Komisiou v nasledujúcich rokoch venovať väčšiu pozornosť zabezpečeniu skutočne úspešného vykonávania.

Táto správa ukazuje aj druhú vec: že rozdelenie, o ktoré sa jasne usilujú socialisti, a to, aby boli oni samotní zodpovední za dobré skutky, ochranu spotrebiteľa a ochranu pracovníkov, zatiaľ čo Komisia by mala držať pod kontrolou vnútorný trh, nebude fungovať.

Naša požiadavka, ktorá je v správe spojená s testom vnútorného trhu, preto spočíva v tom, aby sa zhromaždili všetky základné prvky, ktoré si na vnútornom trhu ceníme, ktoré majú spotrebiteľia radi a podniky ich potrebujú, a aby sa uskutočnilo jednoznačné hodnotenie.

Nechceme podkopávať práva pracovníkov, ale chceme, aby si títo pracovníci mohli kúpiť výrobky, ktoré sú pre nich dôležité. Nechceme spôsobovať problémy sociálnym štruktúram v členských štátoch, ale chceme tieto sociálne štruktúry pripraviť na budúcnosť. Vyžaduje si to rovnováhu, ktorú musí Parlament nájsť v spolupráci s Komisiou. Nesmie to byť tak, že Komisia bude zodpovedná za problémy, zatiaľ čo Parlament bude sľubovať dobré skutky.

Po druhej správa pani Hedhovej, ktorú ako všetky správy, o ktorých tu diskutujeme, zdokonalili tieňoví spravodajcovia, ukazuje, že dôvere spotrebiteľov musíme pripisovať rovnako veľkú dôležitosť ako dôvere podnikateľov. Bude to úloha do budúcnosti, ktorú vyriešime, len ak sa dlhodobo zameriame na cieľ vnútorného trhu, skončujeme s roztrieštenosťou medzi jednotlivé generálne riaditeľstvá a politické prístupy a skutočne sa budeme na vnútorný trh pozeráť ako na veľký cieľ európskeho projektu, na ktorý sme v posledných rokoch trochu pozabudli.

Veľmi ma teší, páni komisári, že ste tu dnes obaja a že si tento impulz na nasledujúcich päť rokov zoberiete so sebou do Komisie.

Catherine Stihler (S&D). – Vážený pán predsedajúci, chcela by som poďakovať pánom komisárom a spravodajcom. Bola som tieňovou spravodajkyňou pre sieť SOLVIT, na ktorú by som sa aj chcela zamerať v mene našej skupiny, Skupiny socialistov.

Sieť SOLVIT je významný koncept a myslím si, že pán komisár Dalli to vystihol, keď povedal, že všetko je o ľuďoch. Je zameraná na občanov a usiluje sa pomáhať tým, ktorí sa stretnú s prekážkami a problémami spôsobenými EÚ, pričom cieľom je vyriešiť problém do 10 týždňov. Viem, že niektorí ľudia by sa vyhli myšlienke, podľa ktorej „ma posielala vláda a prišla som pomôcť“, no SOLVIT je v podstate sieťou pokrývajúcou 27 členských štátov, ktorej účelom je presne to: pomáhať.

Rada by som uviedla do záznamu a vzdala hold všetkým, ktorí pracujú v centrách SOLVIT v členských štátoch. Práve minulý rok som sa stretla s malým tímom, ktorý vedie centrum SOLVIT v Spojenom kráľovstve. Spôsob, akým centrum SOLVIT funguje v Spojenom kráľovstve, je príkladom osvedčeného postupu, pretože sa pokúša využívať model SOLVIT+, na základe ktorého ide ďalej pri pomoci podnikom a jednotlivcom, ktorí sa naň obrátia s problémom. Členovia tímu sú začlenení do divízie európskej regulácie v rámci oddelenia pre podnikanie a priemysel. Jeden z mojich pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov mal za cieľ zabezpečiť primerané personálne vybavenie všetkých centier v celej EÚ bez výnimky.

Pán komisár Barnier, v decembri som sa problematiky siete SOLVIT dotkla vo vašej prítomnosti v Parlamente, kde som spomenula, že na jeseň nám vo výbore bolo povedané, že osoba, ktorá vedie centrum SOLVIT vo vašom členskom štáte, je stážista. Členovia výboru boli zdesení. Môžem sa spýtať, ako som to urobila v decembri, či sa situácia zmenila? Ak Parlamentu nedokážete poskytnúť túto informáciu, mohli by ste to zistiť? Je dôležité, aby boli centrá SOLVIT dobre personálne vybavené.

Vnútorný trh je ústredným bodom našich záväzkov. Je dôležité, aby boli naše právne predpisy jasnejšie a členské štáty ich mohli ľahšie vykladať, aby tak vnútorný trh mohol fungovať čo najhladšie a spotrebiteľia mohli mať úžitok z najlepšej ceny a najvyššej kvality.

Na záver by som chcela položiť otázku, prečo nemáme v Európskom parlamente Deň siete SOLVIT. Prečo nemáme vo všetkých oknách kancelárií volebných obvodov plagát propagujúci sieť SOLVIT? Čo môžeme urobiť, aby sme všetkých vnútroštátnych politikov a ich politické kancelárie informovali o výhodách siete SOLVIT? Dúfam, že budeme naďalej podporovať sieť SOLVIT a pomáhať ľuďom, ktorých tu zastupujeme.

Morten Løkkegaard (ALDE). – (DA) Vážený pán predsedajúci, bol som tieňovým spravodajcom správy o hodnotení výsledkov vnútorného trhu, sústredím sa preto na ňu. V súvislosti s touto správou máme dnes šťastný deň. Dnes sa môžeme všetci zhodnúť na tom, že toto hodnotenie výsledkov funguje mimoriadne dobre. Ide o veľký úspech na základnej úrovni, a preto sa domnievam, že sa zhodneme v tom, že by sa mal viac presadzovať. Teší ma tiež, že sociálni demokrati zrejme zistili, že hlasovanie proti správe vôbec nie je dobrá myšlienka. Pokiaľ ide o známy test, ktorý bol navrhnutý, v Skupine Aliancie liberálov a demokratov za Európu tento návrh, prirodzene, podporujeme. Okrem toho je pre nás trochu ťažké pochopiť, o čo skutočne ide v mierne defenzívnom argumente proti tomuto návrhu. K tomu sa však môžeme vrátiť. Vo všeobecnosti len pripomeniem, že je vynikajúce, že v súvislosti s týmito návrhmi a touto správou inak vládne široká zhoda.

Sústredím sa na niekoľko bodov zahrnutých do správy, ktoré považujem za dobré. Po prvé, podarilo sa nám sústrediť na potrebu väčších právomocí správnych orgánov členských štátov, a to nielen na vnútroštátnej,

ale aj na regionálnej a miestnej úrovni. Mám pocit, že jedným z problémov týkajúcich sa hodnotenia výsledkov je, že vo vzťahu k našej činnosti stále chýbajú určité právomoci. Preto je dobré, že to bolo zahrnuté do správy.

Ďalším dobrým bodom je sústredenie sa na presadzovanie. Centrám SOLVIT sa dostalo veľkého ocenenia a ja to plne podporujem. Ako uviedla predchádzajúca rečníčka, v Parlamente by sme vlastne mohli iniciovať deň siete SOLVIT. Mám pocit, že najväčším problémom siete SOLVIT je v súčasnosti to, že nie je dostatočne známa. Na sieť SOLVIT je naozaj veľmi potrebné sústrediť omnoho viac pozornosti, akú má teraz. To ma privádza k môjmu poslednému bodu, ktorý sa týka dôrazu na komunikačnú otázku, ktorý je v správe tiež jasne prítomný. Musíme skutočne zabezpečiť záujem tlače a ostatnej verejnosti a venovať omnoho väčšiu pozornosť takým oblastiam ako sieť SOLVIT a hodnotenie výsledkov.

Vo všeobecnosti by som rád v mene našej skupiny povedal, že ma naozaj teší, že sme mohli túto správu plne podporiť a, prirodzene, dúfam, že Komisia – a ja usudzujem...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Edvard Kožušník (ECR). – (CS) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rád by som na úvod povedal niečo, čo v rokovacej sále neodznelo, a to, že by sme mali určite poďakovať pani komisárke Kunevovej. Tak ako všetkých ostatných poslancov, aj mňa teší, že sú tu dnes prítomní dvaja komisári, pán Dalli a pán Barnier, ktorý bol pred svojím vymenovaním členom nášho výboru.

Osobne som sa stretol so zamestnancami, ktorí sú zodpovední za sieť SOLVIT v Českej republike. Treba povedať, že toto je určite veľmi dobrá príležitosť pre vnútorný trh, je však tiež potrebné pripomenúť rozdielny prístup v jednotlivých krajinách. Význam cezhraničného prvku je tu jasný a ja dúfam, že obaja komisári prispejú k otvoreniu cezhraničného spotrebiteľského trhu a najmä k odstráneniu prekážok vo forme rôznych vnútroštátnych výnimiek a že tak dosiahneme úplnú harmonizáciu spotrebiteľského trhu.

Osobne sa domnievam, že otvorenie cezhraničného trhu prinesie väčšiu konkurenciu a napokon poslúži ako účinný nástroj na boj proti hospodárskej kríze, ktorej dnes čelíme.

Othmar Karas (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, páni komisári, dámy a páni, prijmime za svoje vyhlásenie pána komisára Barniera, ktoré predniesol počas svojho vypočutia, a považujme vnútorný trh za svojho priateľa. Ak máme túto úlohu brať vážne, musíme z vnútorného trhu urobiť domáci trh. Ak urobíme z vnútorného trhu domáci trh, bude to miesto, kde budú môcť žiť občania Európskej únie. My sme Európa. Urobiť z nej miesto na život, ale nie domovinu, je úplne iná vec.

Vnútorný trh ešte nie je dokončený. Ešte stále má veľký potenciál na rozvoj. Komisia musí zdôrazniť všetky prekážky a musí navrhnúť opatrenia na ich odstránenie. Euro a vnútorný trh sú našou najúspešnejšou reakciou na vnútorné aj vonkajšie problémy globalizácie. Silnou stránkou vnútorného trhu je vzdelanie európskych občanov a zastúpenie malých a stredných podnikov, ktoré tvoria 90 % hospodárstva. Preto musíme vo všetkých členských štátoch čo najskôr transponovať iniciatívu Small Business Act. Nech sa táto iniciatíva stane symbolom vnútorného trhu. V Európskej únii je však 80 % hospodárstva financovaného prostredníctvom úverov a len 20 % financuje kapitálový trh. Túto skutočnosť musíme mať pri tvorbe novej regulácie finančného trhu na zreteli.

Treťou silnou stránkou je konkurencieschopné hospodárstvo orientované na vývoz. Musíme vyriešiť aj niekoľko otázok, ktoré sú zdrojom napätia. K týmto otázkam patrí rozpor medzi horizontálnym prístupom a záujmami odvetví, rozpor medzi štyrmi slobodami a nerovnakou sociálnou situáciou, nerovnomerné zastúpenie zručností, najmä v daňovej oblasti a v oblasti vzdelávania a výskumu, a trvalo udržateľné sociálne trhové hospodárstvo, ktoré sa ešte len má zaviesť. Potrebujeme jedno kontaktné miesto pre informácie týkajúce sa podnikania a ochrany spotrebiteľa, ktoré sú dôležité pre vnútorný trh.

Fórum pre vnútorný trh a každoročná spoločná rozprava o týchto troch správach v ten istý deň nám poskytnú možnosť položiť si všetky tieto otázky a premeniť vnútorný trh na domáci trh pre všetkých občanov.

Bernadette Vergnaud (S&D). – (FR) Vážený pán predsedajúci, páni komisári, dámy a páni, teší ma, že sa počas prioritnej rozpravy môžem vyjadriť k týmto trom správam, ktoré sa týkajú každodenného života občanov. Rada by som tiež zablahoželala našim spravodajcom k ich práci a chcela by som sa konkrétnejšie zmieniť o sieti SOLVIT.

Sieť SOLVIT existuje už osem rokov, účinne vyriešila množstvo problémov, a predsa je úplne neznáma. Koľkokrát som na ňu musela ľudí upozorňovať, pretože o nej nemali ani potuchy, napriek tomu, že tento nástroj by mohol posilniť obraz Európy ochraňujúcej práva svojich občanov.

Musím pripustiť – a som veľmi rada, že je tu pán Barnier –, že som si vedomá toho, že vláda našej krajiny túto sieť veľmi nepropaguje. Zvýšený počet prípadov by totiž asi ťažko zvládol ten jediný stážista, ktorý teraz v roku 2010 zodpovedá za sieť SOLVIT vo Francúzsku, ktoré, a to je pravda, má iba 60 miliónov obyvateľov a je až druhým členským štátom v EÚ podľa počtu prípadov predložených v roku 2009.

Pomer vyriešených prípadov je skutočne mimoriadne dobrý, ale lehoty sú strašné a trvá v priemere 15 týždňov, kým sa prípad začne riešiť, čo je o päť týždňov viac ako povolené maximum.

Chcela by som preto požiadať Komisiu a členské štáty, aby vyčlenili reálne finančné a ľudské zdroje a aby uskutočnili rozsiahle informačné kampane zamerané predovšetkým na podniky, ktoré v roku 2009 predložili len toľko prípadov ako v roku 2004.

Olle Schmidt (ALDE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, vážení páni komisári, rád by som poďakoval príslušným spravodajcom za ich konštruktívnu prácu. Napriek svojim nedostatkom je vnútorný trh EÚ obrovským úspechom a je pre mňa ťažké pochopiť kritiku zo strany pána Colmana. Cieľom vnútorného trhu je poskytnúť spotrebiteľom širokú ponuku kvalitného tovaru a služieb za dobré ceny a zároveň zaručiť primeranú úroveň ochrany spotrebiteľa. Preto si myslím, že by sme sa mali usilovať o úplnú harmonizáciu práv spotrebiteľov s vysokou úrovňou ochrany, aby spotrebiteľia mohli skutočne využívať výhody vnútorného trhu. Osobitný význam to má v súvislosti s nárastom cezhraničného obchodu a elektronického obchodu.

Som presvedčený, že účinným spôsobom posilnenia európskych spotrebiteľov by bola skupinová žaloba založená nie na americkom, ale na európskom modeli. V tejto súvislosti musíme prestať váhať a musíme konečne začať konať. Som rád, že sa toho ujíma pán komisár Dalli.

Všetci vieme, že v dnešnej dobe väčšina pracovných miest vzniká v odvetví služieb. Preto je dôležité, aby EÚ mala skutočné európske odvetvie služieb, v ktorom budú môcť podnikatelia aj spotrebiteľia voľne pôsobiť nielen v rámci svojej krajiny, ale aj na vnútornom trhu. Potrebujeme funkčný trh zdravotníckych služieb. Výsledkom bude lepšia starostlivosť, väčšia sloboda voľby a kratšie čakacie lehoty. V súčasnosti máme takmer neregulovaný stav a ja sa spolieham na pána komisára Dalliho, že sa tým bude zaoberať.

Ďalšou oblasťou, ktorej musíme venovať väčšiu pozornosť, sú finančné služby, kde, ako vieme, problémy stále trvajú. Potrebujeme preto jasné a dôveryhodné pravidlá, prinajmenšom vzhľadom na finančné otrasy, a pán komisár Barnier sa s týmto problémom vyrovná. Vyvážené, primerané a správne pravidlá sú dobré pre spotrebiteľov.

Jacek Olgierd Kurski (ECR). – (PL) To, že Parlament vypracoval správu o sieti SOLVIT, ktorá obsahuje odporúčania pre Európsku komisiu a členské štáty, je dobré.

Ešte kým bola správa na rokovaní vo výbore, ako jej tieňový spravodajca za Európskych konzervatívov a reformistov som zdôrazňoval význam informovania obyvateľov EÚ o sieti SOLVIT, predovšetkým o možnosti občanov a najmä podnikov uplatniť si svoje práva. Pravdepodobne sa všetci zhodneme v tom, že na podporu siete SOLVIT ako alternatívneho mechanizmu riešenia sporov je nevyhnutné uskutočniť informačnú kampaň. Informácie o existencii siete SOLVIT sa tak dostanú k zainteresovaným stranám. Rozhodujúcu úlohu tu zohráva internet, preto by bolo dobré, keby Komisia vypočula návrhy Parlamentu a iniciovala vytvorenie spoločnej internetovej adresy s doménou solvit.eu pre všetky národné centrá SOLVIT a keby členské štáty, ktoré to doposiaľ neurobili, vytvorili internetové stránky s vnútroštátnymi doménami prepojené na európsky portál siete SOLVIT.

Samozrejme, informovanosť nestačí. Dôležité je tiež zvýšiť účinnosť národných centier SOLVIT zabezpečením kompetentných štátnych úradníkov a finančnou podporou siete SOLVIT na európskej úrovni.

Ślawomir Witold Nitras (PPE). – (PL) Srdečne blahoželám všetkým spravodajcom, pretože správy, za ktoré sú zodpovední, majú dve dôležité vlastnosti. Po prvé, skutočne veľmi súdržne obhajujú vnútorný trh, poukazujú na nedostatky týkajúce sa jeho viditeľnosti, no zároveň ho veľmi súdržne obhajujú. Druhou významnou vlastnosťou týchto správ je, že sú všeobecne akceptované. Mám na mysli to, že sa nachádzame v situácii, keď celý Európsky parlament vrátane tých kolegov poslancov, ktorí sú veľmi skeptickí voči voľnému trhu, vo všeobecnosti obhajuje vnútorný trh a jeho hodnoty – to je veľmi významná vlastnosť týchto správ.

Rád by som upriamil pozornosť na niekoľko konkrétnych vecí. Ako povedal pán Kurski, pokiaľ ide o sieť SOLVIT, riešime paradoxnú situáciu, keďže tento nástroj, ktorý má rozdiely vyrovnávať, sám v jednotlivých krajinách funguje s rôznou mierou účinnosti. Podľa môjho názoru si vyžaduje určitú koordináciu, pretože to musí byť súdržný systém, ktorý nielen dobre funguje, ale funguje všade rovnako. V správe pani Thunovej sú veľmi dôležité prostriedky, ktoré má Komisia nájsť, aby konečne bolo možné vypracovať model, ktorý

zabezpečiť, že žiadny právny predpis, ktorý vytvoríme, nebude v rozpore s voľným vnútorným trhom. To by bolo v správe kľúčovou vecou. Keby sa nám podarilo vybudovať takýto mechanizmus, nemuseli by sme sa obávať ani o budúcnosť nového trhu.

Barbara Weiler (S&D). – (DE) Vážení pán predsedajúci, páni komisári, dámy a páni, z tejto spoločnej rozpravy, ktorá sa koná dnes dopoludnia, a z vysokej kvality všetkých troch správ vyplýva, akú vysokú prioritu má v Európe vnútorný trh a spotrebiteľská politika. Rada by som poďakovala všetkým trom spravodajcom a množstvu tieňových spravodajcov a kolegov poslancov, ktorí vypracovali toto spoločné dielo.

Chcela by som sa zamerať na dva rozhodujúce body. Prvým bodom je, že my, to znamená Komisia a my tu v Parlamente, sa domnievame, že na vnútornom trhu všetko funguje pomerne harmonicky a že máme osvietených spotrebiteľov a čestných dodávateľov. Často je to tak, ale nie vždy. Existujú aj nezodpovední dodávateľia, ktorí vidia len svoj krátkodobý zisk, a preto potrebujeme silnejší dohľad a dozor nad trhom. Existujú však aj neinformovaní spotrebiteľia. Potrebujeme lepšiu informovanosť. Nestačí, že príbalový leták bude čitateľný. Potrebujeme sústavnú informovanosť.

Ktosi pred chvíľou povedal, že potrebujeme dôveru. Dôvera je však založená na poznatkoch. Počula som, že v Nemecku len každý druhý mladý človek vo veku 14 až 15 rokov chápe význam slova inflácia. Ani sa nechcem pýtať, aké by boli výsledky toho dotazníka, keby išlo o slovo deflácia. Potrebujeme lepšie prepojenie škôl, informácie o konflikte záujmov dodávateľov a spotrebiteľov. O tom sa hovorí v správach našich kolegov poslancov...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). – (RO) V rámci jednotného trhu je základným právom európskych občanov, aby im pri kúpe výrobku alebo služby boli ponúknuté rovnaké ceny či poplatky, bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte sa nachádzajú, a aby sa im v prípade rozdielov dostalo vysvetlenia.

Myslím si, že sa musíme viac sústrediť na problémy v odvetví bankových a finančných služieb, pretože tam sú v súčasnosti na jednotnom trhu veľké rozdiely vo vzťahu k poplatkom za tieto služby. Ak sa nachádzate napríklad v Rumunsku a chcete využiť bankovú službu, ktorú ponúkajú tie isté banky, ktoré pôsobia v Rumunsku, Francúzsku, Taliansku aj Rakúsku, tak v Rumunsku zaplatíte viac poplatkov pri omnoho vyšších sadzbách. Taká situácia nie je správna a verím, že občania nielen v Rumunsku, ale aj v iných členských štátoch majú právo dúfať, že európske inštitúcie budú pri vysvetľovaní týchto rozdielov zohrávať aktívnejšiu úlohu. Chcem zopakovať, že hovorím o poplatkoch a nie o bankovom úroku.

Ďakujem.

Alan Kelly (S&D). – Vážení pán predsedajúci, chcem zablahoželať najmä všetkým svojim kolegom z Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, ktorí pracovali na budúcnosti hodnotenia výsledkov vnútorného trhu. Ide o otázku, ktorá je mi veľmi blízka, pretože poskytuje vynikajúci komunikačný nástroj pre sledovanie prístupu členských štátov k smerniciam EÚ.

Blízka mi je aj preto, pretože najmä v našej krajine Írsku sústavne počúvam o príliš horlivej regulácii EÚ a to treba stráviť. Rýchly pohľad na hodnotenie výsledkov odhalí, že Írsko nesprávne uplatňovalo smernice EÚ najmenej v 67 prípadoch a že mu hrozí, že nedodrží dohodnutý cieľ na úrovni 1 % pre mieru zaostávania v oblasti transpozície predpisov.

Vzniká tu otázka: Kto môže za údajnú príliš horlivú reguláciu? Ak členský štát netransponuje právne predpisy EÚ správne, alebo ak k smerniciam pridáva ďalšie právne predpisy, je to chyba EÚ alebo tohto členského štátu? Myslím si, že asi a pravdepodobne toho členského štátu.

V budúcnosti by sa hodnotenie výsledkov mohlo priamo zaoberať otázkou nadmernej regulácie, známej aj ako „pozlacovanie“. Myslím si, že by to bol pozitívny výsledok.

Seán Kelly (PPE). – Vážení pán predsedajúci, predovšetkým by som rád zložil kompliment človeku, ktorý vymyslel názov SOLVIT. Je jednoduchý, jasný a znamená presne to, čo hovorí.

Od založenia siete SOLVIT v roku 2002 jej pracovné zaťaženie z roka na rok exponenciálne rastie, pričom v roku 2008 počet prípadov, ktorými sa sieť zaoberala, vzrástol o 22 %, čo znamenalo 1 000 prípadov s 88 % úspešnosťou a úsporou 32,6 milióna EUR. To je pôsobivá štatistika. Nevýhodou však je, že sa predĺžil čas potrebný na vyriešenie problému, a to v priemere z 53 na 69 dní. To nás privádza k potrebe riešení.

Samozrejme, je tu nedostatok zamestnancov. To sa musí vyriešiť. Zamestnanci musia mať primerané zdroje. Potrebná je sústavná odborná príprava v súlade so stratégiou EÚ 2020 pre celoživotné vzdelávanie a výmena osvedčených postupov a dôležité sú pravidelné stretnutia. Vzhľadom na to, že mnoho problémov je na miestnej úrovni, odporúčal by som, aby sa v tejto súvislosti prihliadalo na miestne hľadisko s cieľom riešiť žiadosti včas.

Potrebná je aj väčšia informovanosť spotrebiteľov. Myslím si, že tú by mohla zabezpečiť online adresa, ktorá by mohla vybudovať aj väčšiu dôveru. Považujem za dôležité, ako povedal predchádzajúci rečník, aby sa veľmi pozorne sledovalo, čo sa v jednotlivých štátoch deje pri transpozícii právnych predpisov EÚ.

Ktorýsi z predchádzajúcich rečníkov povedal, že išlo o riešenie EÚ, ktoré si zúfalo hľadalo nejaký problém, a ja by som na záver povedal, že ide o problém EÚ, ktorý si úspešne našiel riešenie.

Sylvana Rapti (S&D). – (EL) Vážený pán predsedajúci, blahoželám a ďakujem spravodajcom a tieňovým spravodajcom týchto troch správ. Existencia dohody ma vo vzťahu k budúcnosti vnútorného trhu naplňa optimizmom.

Chcela by som upozorniť na dva body. Prvý bod sa týka odseku 10 správy pani Thunovej. Považujem ho za základný a myslím si, že najlepšie by bolo, keby sme objasnili, že práva zamestnancov, sociálne práva a ochrana životného prostredia nie sú prekážkami pokroku na vnútornom trhu.

Druhý bod sa týka siete SOLVIT. Ide o mimoriadny mechanizmus, ktorý si však stále vyžaduje veľkú pomoc. Ak mám byť úprimná, uvažovala som, že by som mala vyvinúť tlak na našu vládu v Grécku, aby v tejto veci niečo urobila, pretože máme len dvoch zamestnancov. Keď som však počula, že Francúzsko má len jedného stážistu, povedala som si, že počkám, kým pán Barnier vyvinie tlak na svoju vládu.

Pascale Gruny (PPE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, vážení páni komisári, dámy a páni, nová online sieť na riešenie problémov týkajúcich sa prípadov nesprávneho uplatňovania právnych predpisov v oblasti vnútorného trhu, známa pod názvom SOLVIT, je zatiaľ veľmi úspešným systémom, keďže zabezpečuje nápravu bez formálnych postupov približne do 10 týždňov.

Sieť bola vytvorená v roku 2002 a jej pracovné zaťaženie sa v roku 2008 zvýšilo o 22 %. Podiel vyriešených prípadov na úrovni 83 % je stále pomerne vysoký, znižuje sa však počet vyriešených prípadov. Osem rokov po vzniku tejto inštitúcie je zrejme čas porozmýšľať o jej posilnení poskytnutím prostriedkov na jej účinné fungovanie.

Tieto nové opatrenia by európskym občanom a podnikom umožnili lepšie presadzovať svoje práva, najmä v súvislosti s uznávaním kvalifikácie a sociálnych a pobytových nárokov.

Podporujem preto myšlienku, aby sa v členských štátoch nezvýšil len počet zamestnancov siete SOLVIT, ale aby sa zaviedli aj podporné a vzdelávacie opatrenia, ktoré týmto zamestnancom umožnia čo najúčinnejšie fungovanie.

Podľa mňa je nevyhnutné, aby vlády, a to sa týka aj nás samých ako zvolených zástupcov svojich volebných obvodov, podporovali sieť SOLVIT, ktorá v roku 2008 umožnila úsporu nákladov vo výške 32,6 milióna EUR. Podpora tohto nového nástroja by navyše obmedzila nadmerné riešenie sporov prostredníctvom súdneho systému. Vyzývam preto členské štáty, aby transponovali všetky európske smernice a informovali občanov a podniky o ich právach v rámci vnútorného trhu prostredníctvom vnútroštátnych médií a informačných kampaní.

Na záver chcem povedať, že v mene našej politickej skupiny vo Výbore pre petície dúfam v posilnenie spolupráce siete SOLVIT a nášho parlamentného výboru s cieľom uľahčiť činnosť týchto dvoch orgánov.

Małgorzata Handzlik (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, rada by som zablahoželala spravodajcom k veľmi dobrým správam. V poslednom čase sme veľa hovorili o potrebe oživenia vnútorného trhu. Pán komisár sa o tom zmienil aj počas vypočutia vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa. Bude to tak aj v prípade správy pána profesora Montiho, na ktorú čakáme. Podľa môjho názoru sa o samotnom vnútornom trhu málo hovorí v stratégii Európskej únie do roku 2020. Vnútorný trh potrebujeme. Potrebujeme však vnútorný trh nielen podľa názvu, ale vnútorný trh, ktorý skutočne funguje. Nedá sa povedať, že v súčasnosti je to tak. Existuje priveľa prekážok, ktoré bránia voľnému uplatňovaniu štyroch slobôd a ktoré obmedzujú potenciál trhu, pričom protekcionárske politiky členských štátov sú v rozpore so zásadami vnútorného trhu. Na druhej strane potrebujeme riadne vykonávanie právnych predpisov členskými štátmi, potrebujeme podporné nástroje ako sieť SOLVIT, ktoré dobre fungujú, ale potrebujeme aj hlbšie (...).

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

Marc Tarabella (S&D). – (FR) Vážený pán predsedajúci, môžem len súhlasiť so závermi správy našej kolegyne poslankyne pani Hedhovej, najmä v súvislosti s potrebou aktívnej spotrebiteľskej politiky konkrétne zameranej na ochranu ohrozených spotrebiteľov a skupín s nízkymi príjmami.

Chcel by som sa zamerať aj na niekoľko ďalších zásadných bodov tejto politiky. Pripúšťam, že hodnotenie výsledkov vnútorného trhu je dôležitým štatistickým nástrojom, je však úplne nevhodné, pretože sa sústreďuje výlučne na fungovanie spotrebiteľského odvetvia bez snahy riešiť problémy spotrebiteľov EÚ na tomto trhu.

Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu by nemalo sledovať len dopyt na trhu a spotrebiteľov ako pasívnych príjemcov na konci reťazca. Je čoraz jasnejšie, že spotrebiteľia musia odteraz zohrávať zodpovednú a aktívnu úlohu zapojením sa do trvalo udržateľnej, etickej, spoločensky zodpovednej a ekologickej spotreby. Hodnotenie výsledkov by sa preto malo prehodnotiť a mali by sa doň začleniť ukazovatele týkajúce sa sociálnych a environmentálnych aspektov výberu, ktoré sú čoraz dôležitejšie.

A napokon, právne predpisy týkajúce sa spotreby energie, dopravy, životného prostredia, digitálnych technológií a podobne sa musia zahrnúť do revízie *acquis*.

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcel by som hovoriť o návrhoch týkajúcich sa ochrany spotrebiteľa a chcel by som, samozrejme, začať pozitívnymi aspektmi. K tým patria prostriedky na informovanie a posilnenie spotrebiteľov poskytovaním väčšieho množstva informácií na všetkých úrovniach od obcí cez miestnu a regionálnu úroveň až po cezhraničné obchodovanie v EÚ, podpora spotrebiteľov, tak ako to robíme v Rakúsku prostredníctvom protimonopolných zákonov, a, samozrejme, prísnejšie tresty pre neopatrné banky, ktoré poskytujú neuvážené úvery. Mimoriadne pozitívnym krokom je aj jednotný úverový formulár.

Chcel by som sa však dotknúť aj niektorých problematických otázok, najmä vážneho nedostatku v právnych predpisoch týkajúcich sa záruk a neprimeraných zmluvných ustanovení, ktoré sa napríklad v Rakúsku trestajú prísnejšie. Chcel by som navrhnúť zavedenie zásady prednostného uplatňovania, aby sa v príslušných prípadoch použili vnútroštátne právne predpisy, ak zabezpečujú lepšiu ochranu spotrebiteľa.

Mairead McGuinness (PPE). – Vážený pán predsedajúci, pokiaľ ide o ochranu spotrebiteľa, všetci ju podporujeme. Problém je v tom, že niektoré členské štáty podporujú mechanizmus SOLVIT len slovom, ako o tom už hovorili iní rečníci. Treba sa na to zamerať s cieľom dosiahnuť primeraný stav zamestnancov.

Môžem uviesť aj niektoré konkrétne príklady spotrebiteľských problémov, s ktorými sa stretávam vo svojej kancelárii. Práve dnes dopoludnia som sa stretla s jedným problémom, ktorý sa týkal obchodu s nehnuteľnosťami v rámci Európskej únie. Viem, že EÚ nemá v tejto oblasti právomoci, ale chcela by som členské štáty požiadať, aby v prípade problémov pristupovali k občanom ako k svojim vlastným, a predsa si myslím, že tu ide o záležitosť, v ktorej musíme konať.

Druhý problém sa týka adresárov firiem. Spoločnosť European City Guides, ktorá nám v Parlamente spôsobila obrovské starosti, naďalej funguje, pretože v členskom štáte, v ktorom má sídlo, jej patrí určitá úroveň ochrany. Túto situáciu treba riešiť, pretože postoj občanov k vnútornému trhu ovplyvňujú ich skúsenosti v týchto oblastiach, aj keď v nich EÚ nemá žiadne právomoci.

Christel Schaldemose (S&D). – (DA) Vážený pán predsedajúci, ďakujem za túto dnešnú dobrú rozpravu. Som rada, že pán Barnier a pán Dalli tak výrazne podporili potrebu prihliadať na spotrebiteľov na vnútornom trhu. Chcela by som však upozorniť na jeden konkrétny odsek v správe pani Hedhovej, a to na odsek 40, v ktorom navrhujeme vytvorenie európskej spotrebiteľskej agentúry. Viem si dobre predstaviť, že by ste na tom chceli pracovať. Taká agentúra by mohla pomôcť zhromažďovať údaje, pripravovať štúdie o správaní spotrebiteľov a mohla by tiež, samozrejme, pôsobiť ako strážca v súvislosti s činnosťou Komisie a činnosťou Parlamentu v oblasti spotrebiteľských otázok. Rada by som preto počula váš názor na túto myšlienku, či by ste chceli na niečom takom pracovať, a pokiaľ ide o mňa, pokojne by sme takúto agentúru mohli umiestniť na Maltu alebo do Francúzska, ak by to pomohlo veci.

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani Schaldemosová práve vyzdvihla kvalitu tejto rozpravy, najmä vo vzťahu ku konkrétnej otázke spotrebiteľskej agentúry, ktorá, ak sa nemýlim, už existuje v Kanade, a pán Dalli nás bude informovať o súčasnom stave vecí. Súhlasím s hodnotením kvality tejto rozpravy a kvality všetkých konštruktívnych a kritických prejavov a návrhov, ktoré boli predložené

v súvislosti s vykonávaním, hodnotením a sledovaním týchto 1 500 – opakujem pre všetkých, ktorí nás počúvajú – 1 500 smerníc či textov, ktoré upravujú fungovanie tohto veľkého európskeho trhu. Mohol by som dodať, že si nie som istý, či mám radšej hovoriť o veľkom európskom trhu alebo o jednotnom trhu, pretože by to bolo občanom a spotrebiteľom jasnejšie.

Pod dohľadom pána predsedu Harboura, ktorému som to povedal vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, a v reakcii na vystúpenie pána Triantaphyllidesa by som vám chcel pripomenúť zásadu, ktorou sa bude v nasledujúcich piatich rokoch riadiť moja činnosť v rámci Komisie.

Dámy a páni, deň čo deň, predpis za predpisom, bude mojim cieľom zabezpečiť, aby európsky trh opäť slúžil mužom a ženám, ktorí žijú na našom kontinente. A keďže som zodpovedný aj za reguláciu a dohľad, mám tiež druhý cieľ, ktorým je zabezpečiť, aby trhy, finančné trhy, o ktorých sa v posledných mesiacoch veľa hovorí, opäť slúžili reálnemu hospodárstvu, aby slúžili ľuďom.

Chcem, aby občania, spotrebiteľia a malé podniky opäť považovali tento trh za svoj vlastný. Tým sa bude riadiť činnosť, ktorú budem mať tú česť v kolégiu viesť. Je to vec dôvery, vzájomnej dôvery, aby som prevzal výraz, ktorý pred chvíľou použili pán Rochefort a pani Rühleová. Preto ešte raz ďakujem pani Thunovej Und Hohensteinovej za veľmi kvalitnú správu o hodnotení výsledkov, ktoré uverejnila Európska komisia.

V tejto správe a vo všetkom, čo som si vypočul, sa nachádza množstvo myšlienok, ktoré sa oplatí prijať alebo preskúmať. Pán Bielan podporil myšlienku ukazovateľov týkajúcich sa uplatňovania predpisov, ktorú obsahuje správa pani Thunovej Und Hohensteinovej. Pani Gebhardtová sa zmienila o tom, že smernice a posudzovanie vplyvu treba hodnotiť aj z hospodárskeho a sociálneho hľadiska. Teraz by som možno mohol zareagovať na konštruktívnu kritiku zo strany pána Harboura týkajúcu sa stratégie do roku 2020. Zaregistroval som tiež, že podľa pani Handzikovej sme málo hovorili o vnútornom trhu.

Môžem úprimne povedať, že ak si skutočne prečítate stratégiu do roku 2020, ktorú Komisia uverejnila minulý týždeň, zistíte, že vnútorný trh je v centre tohto prístupu a že je všade. Hovorí sa tam o inteligentnom raste s využitím patentov a iných nástrojov, o ekologickom raste s riadnym využívaním verejného obstarávania a tiež o spravodlivom a čestnom raste. Vnútorný trh je všade, musí byť všade, ale, pán Harbour, text stratégie do roku 2020 nemá hovoriť o všetkom. Nehovorí napríklad o zahraničnej politike, o obrannej politike a jeho cieľom nie je ani oslobodiť Komisiu od jej úlohy, ktorou je riadne presadzovanie, sledovanie a dohľad nad správnym vykonávaním všetkých textov. Verte mi, prosím, že sa necítim oslobodený od potreby kontrolovať a podnikať kroky, niekedy dokonca aj prostredníctvom konania o porušení právnych predpisov, na zabezpečenie riadneho uplatňovania vnútorného trhu. Opakujem však, že vždy dám prednosť dohode, dôvere a vysvetleniu pred nátlakom.

V správe pani Thunovej Und Hohensteinovej sú aj ďalšie dobré myšlienky: partnerstvo s členskými štátmi a vytvorenie fóra vnútorného trhu, ktoré podporujem. Mimochodom, možno by sme mohli spojiť ďalšie dnešné iniciatívy týkajúce sa niektorých vecí, ktorými sa s pánom Dallim zaoberáme, napríklad vykonávania či zdôraznenia a podpory siete SOLVIT, a zrealizovať ich naraz.

Hovoril som o tom, že účinku sledovania treba pripísať rovnaký význam ako účinku oznamovania. To je môj spôsob vykonávania politiky a z tohto pohľadu som presvedčený, že hodnotenie výsledkov, vyhodnocovanie, nám musí umožniť nielen kvantitatívne hodnotenie, čiže koľko smerníc sa transponovalo, ale aj kvalitatívne hodnotenie.

Myslím, že to bol pán Hoang Ngoc, kto sa veľmi jasne zmienil o kvalite vykonávania právnych predpisov, kvalite transpozície a, ako ste povedali, o kvalite samotných právnych predpisov, čo je pre zákonodarcu alebo pre komisára dobrou skúškou jasného vyjadrovania. V každom prípade sú všetky tieto myšlienky užitočné, čo pred chvíľou potvrdili pán Schwab a pani Roithová.

Pokiaľ ide o sieť SOLVIT, uzavriem túto tému niekoľkými krátkymi postrehmi. Podporujem naozaj dobrú myšlienku vytvorenia internetovej stránky SOLVIT.EU, o ktorej sa niekto zmienil. Stránka bude šíriť informácie a odkazovať užívateľov na vnútroštátne stránky. Naše oddelenia budú na stránke SOLVIT.EU pracovať veľmi rýchlo v spojení s ďalším projektom týkajúcim sa stránky Vaša Európa. Ako ste povedali vy, pán Kelly, slovo SOLVIT je aspoň jasné a jednoduché a ja s týmto priaznivým hodnotením súhlasím.

Sieť SOLVIT funguje dobre, ale mohla by fungovať lepšie. Príveľa občanov a podnikov ešte stále nepozná svoje práva a spôsob ich presadzovania a ja súhlasím s požiadavkou pani Werthmannovej na vyššiu transparentnosť. Viem tiež, že mnohí z vás, napríklad pani Vergnaudová, pán Rossi, pani Stihlerová, pani Raptiová, poukázali na nedostatočné zdroje, ktoré má sieť SOLVIT k dispozícii, a to, mimochodom, nielen vo Francúzsku, aj keď som si pozorne vypočul, čo ste povedali. Teraz k vám nehovorí francúzsky minister,

aj keď som bývalým francúzskym ministrom, a, prosím, verte mi, že budem veľmi pozorne sledovať, čo sa deje v tejto krajine, ktorej som stále občanom, aby to správne fungovalo, a to isté budem robiť aj vo všetkých ostatných krajinách.

Skutočne vyžadujeme primerané a potrebné zdroje a budem to kontrolovať počas každej návštevy na mieste. Opakujem, že tieto nástroje sú potrebné, aby sme mohli riadne skontrolovať, ako funguje vnútorný trh. Na druhej strane musím povedať, že tento trh nie je úplný. Musíme ho oživiť a ďalej rozvíjať z cezhraničného pohľadu, ale aj v rámci každej krajiny. Zmienili sa o tom viacerí z vás, napríklad pán Stolojan, pani Gebhardtová, pán Karas a pán Kožušník. Musíme odstrániť prekážky, a preto je, pán Harbour, dôležité určiť, kde sú chýbajúce ohniská, čo sa možno dostatočne nezdôrazňuje, ale je to ustanovené v stratégii do roku 2020. Budem sa o to usilovať so svojimi dvanástimi či pätnástimi kolegami v kolégiu, ktorí sú nejakým spôsobom zodpovední za uplatňovanie smerníc o vnútornom trhu.

Vážený pán predsedajúci, na záver sa zmienim o troch konkrétnych bodoch. Pokiaľ ide o otázku, ktorú nastolil pán Busuttil, som za úzku spoluprácu siete SOLVIT, ombudsmana a činnosti Výboru pre petície. Toto bude môj prístup.

Ďakujem pani Rühleovej a ďalším členom Výboru pre rozpočet za ich ochotu obhajovať rozpočet siete SOLVIT. Podporujem myšlienku pani Grunyovej organizovať konzultácie a semináre. Už ich máme raz či dvakrát ročne – ale overím si, či je to dosť – so všetkými zástupcami z členských štátov, ba niekedy dokonca z regiónov, ktorí sú zodpovední za projekt SOLVIT.

A napokon, pokiaľ ide o záležitosť, ktorú kritizovali viacerí poslanci zo Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, čiže o test vnútorného trhu, bez toho, aby som túto záležitosť dramatizoval, by som vám, dámy a páni, chcel pripomenúť, že každý legislatívny návrh musí rešpektovať zmluvu. Spravodajkyňa má na mysli práve to, inými slovami, legislatívny návrh musí prejsť testom zlučiteľnosti so zásadami vnútorného trhu. To je jedna vec a ja budem sledovať aj viacero sociálnych, environmentálnych a ekonomických kritérií, pretože chcem, aby sa všetky právne predpisy hodnotili vopred.

Tieto záväzky musí splniť každý právny predpis, ak sa chceme pokúsiť vytvoriť najlepší súbor právnych predpisov, ktoré budú slúžiť občanom, spotrebiteľom a podnikom pracujúcim, žijúcim a fungujúcim na európskom území.

PRESEDÁ: PÁN ROUČEK

podpredseda

John Dalli, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, podobne ako môj kolega pán Michel Barnier, aj ja považujem za veľmi povzbudzujúce, že sa môžem zúčastniť na takej živéj rozprave a počúvať také kvalifikované názory týkajúce sa spotrebiteľských otázok. To je dobrým predpokladom našej spolupráce v duchu skutočného partnerstva a dosahovania nášho cieľa klásť spotrebiteľa na prvé miesto.

Ak môžem, zopakujem jednu vec zo svojho úvodného prejavu. Popri hospodárskych argumentoch v prospech silnej, účinnej a náležite presadzovanej spotrebiteľskej politiky by sme mali mať stále na zreteli ústrednú úlohu, ktorú táto politika môže zohrávať pri opätovnom spojení Európy s jej občanmi, čo by zrejme bolo najväčšou odmenou. Viem, že jednou z mojich hlavných úloh je koordinácia tohto úsilia v Komisii, a vaša pozornosť bude veľmi vítaná a potešujúca.

Hodnotenie výsledkov spotrebiteľského trhu je nástrojom, ktorý nám umožňuje zistiť nedostatky na trhu a umožňuje nám ďalej skúmať, ako tieto nedostatky riešiť. Som presvedčený, že ide o rozhodujúci mechanizmus, ktorý slúži veľmi reálnemu účelu, a z jeho ďalšieho rozvoja a posilňovania môžeme získať užitočné výhody.

Hodnotenie výsledkov bude našimi očami a ušami a bude nás upozorňovať na problémové miesta. Lepšie zohľadnenie spotrebiteľského uhla pohľadu v politikách EÚ a náš spoločný záväzok voči účinnému presadzovaniu povedú k silnejšiemu spotrebiteľovi EÚ a k hospodárskym výhodám, ktoré budú nasledovať.

Po verejných konzultáciách, ktoré sa uskutočnili v minulom roku, Komisia vyhodnocuje pripomienky týkajúce sa kolektívneho uplatňovania nárokov a chce nájsť riešenie, ktoré splní potreby európskych spotrebiteľov bez preberania postupov z USA. V tejto súvislosti bude naším rozhodujúcim činiteľom alternatívne riešenie sporov.

Môj priateľ pán Michel Barnier už vysvetlil, že vnútorný trh má v stratégii EÚ 2020 ústredné postavenie. Ak sa na tento text pozorne pozriete, uvidíte, že jasne chápe aj to, že spotrebiteľia musia zostať ústredným prvkom jednotného trhu. Spotrebiteľia sa považujú za hybnú silu jednotného trhu a našim zámerom je aj naďalej konsolidovať ich ústredné postavenie.

Otázku vzdelávania spotrebiteľov považujem za rozhodujúcu pre posilnenie spotrebiteľov. Skutočne hľadáme možnosti, ako rozšíriť náš program Dolcetta na nové oblasti.

V súvislosti s poslednou nastolenou otázkou týkajúcou sa európskej spotrebiteľskej agentúry je potrebné zdôrazniť, že presadzovanie je výlučnou povinnosťou členských štátov, ktoré musia zabezpečiť primerané zdroje na jeho riadne fungovanie. Zmluva však ustanovuje právny základ na to, aby Únia mohla podporiť a doplniť ich úsilie. Treba starostlivo vyhodnotiť, v akých oblastiach môže EÚ doplniť presadzovanie verejnoprávných predpisov na vnútroštátnej úrovni a aká inštitucionálna štruktúra je na to vhodná. Komisia starostlivo vyhodnotí jednotlivé možnosti.

Veľmi sa teším na to, že kým budem zodpovedať za toto odvetvie, spoločne dosiahneme skutočný a trvalý pokrok.

Róza Gräfin Von Thun Und Hohenstein, spravodajkyňa. – (PL) Predovšetkým by som chcela všetkým poďakovať za túto fascinujúcu rozpravu, za živé reakcie a za vážne úvahy. Prítomnosť a vyhlásenia oboch komisárov a prítomnosť množstva zamestnancov Komisie je dôkazom toho, že tento nový Parlament a táto nová Komisia budú v otázke ďalšieho rozvoja spoločného trhu úzko a dobre spolupracovať.

Spoločný trh je jedným z najväčších úspechov Európskej únie a rada by som vyjadrila poďakovanie za priaznivé reakcie týkajúce sa návrhov, ktoré som začlenila do svojej správy. Kolegom poslancom socialistom, ktorí sa obávajú odseku 10 – „testu vnútorného trhu“ – by som chcela pripomenúť, že, predovšetkým, nejde o nič nové. Tento návrh bol prijatý vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa už v roku 2003 a je súčasťou stratégie vnútorného trhu. Nemali by sme sa ho obávať. Tento test neohrozuje žiadny zo sociálnych výdobytkov Európskej únie. Napokon, pred chvíľou sme tu od pána komisára počuli, že Európska komisia hodnotí nové smernice zo sociálneho, hospodárskeho a ekologického hľadiska, takže nie je dôvod na paniku. Ďalší rozvoj spoločného trhu je záujmom nás všetkých, rovnako ako je naším záujmom zabezpečiť, aby sa do Európskej komisie nevkradol protekcionizmus.

Európska integrácia bude napredovať, len keď budú občania informovaní a aktívni a keď budú verejné inštitúcie kompetentné, účinné a ústretové voči občanom. V tejto správe som navrhla viacero riešení, aby ste vy, dámy a páni, mohli účinne a dobre zapojiť svojich voličov do procesu európskej integrácie a, v tomto prípade, prostredníctvom vlastného posilnenia spoločného trhu zvýšiť ich podiel na spoločnom trhu, ktorý je takým veľkým úspechom Európskej únie. Musíme pokračovať v rozvíjaní nástrojov, ktoré pomôžu v rozvoji spoločného trhu. Súčasné uverejnenie týchto štyroch správ je veľmi dôležitým prvkom, rovnako ako lepšia koordinácia a lepšia transpozícia právnych predpisov. Na slovo „trh“ by sme nemali reagovať negatívne. V tej časti sveta, z ktorej pochádzam, sme tento trh nemohli využívať niekoľko desiatok rokov a vieme, k čomu to viedlo.

Pripomíname občanom, že v centre spoločného trhu sa nachádzajú štyri slobody, čo zdôrazňuje aj moja správa. Je mimoriadne dôležité, aby sme slobody tohto trhu neobmedzovali, aby sme pomohli občanom tieto slobody čoraz viac a čoraz lepšie využívať a ďalej ich rozvíjať a aby sme nepokazili nič, čo sme doteraz dosiahli.

Anna Hedh, spravodajkyňa. – (SV) Vážený pán predsedajúci, so záujmom som si vypočula všetky múdre a zaujímavé príspevky k tejto rozprave. Veľmi ma teší aj to, že obaja zodpovední komisári sľubujú, že budú spolupracovať na rozvoji a zlepšovaní spotrebiteľskej politiky EÚ. Rada by som pridala niekoľko vlastných bodov.

Spotrebiteľské organizácie zohrávajú mimoriadne dôležitú úlohu pri upozorňovaní orgánov na každodenné problémy spotrebiteľov. Nástroje, ktoré majú spotrebiteľské organizácie k dispozícii, by sa preto mali zlepšovať, aby im umožnili účinnejšie konať na úrovni EÚ a na vnútroštátnej úrovni.

Okrem toho musíme vyzvať členské štáty, aby všetky etapy rozhodovacieho procesu týkajúce sa spotrebiteľskej politiky čo najviac konzultovali so spotrebiteľskými organizáciami. Som tiež rada, že pán komisár Dalli upozornil na to, aké je dôležité, aby členské štáty zabezpečili dostatočné financovanie a personál na ďalší rozvoj hodnotenia výsledkov.

Hodnotenie výsledkov sa nemá využívať len na zlepšenie spotrebiteľskej politiky, ale musí ovplyvňovať všetky oblasti politiky, ktoré majú význam pre spotrebiteľa, a musí zabezpečiť výraznejšie začlenenie spotrebiteľských otázok do celej politiky EÚ. Hodnotenie výsledkov by tiež malo na úrovni EÚ aj na vnútroštátnej úrovni podnietiť všeobecnejšiu diskusiu o otázkach spotrebiteľskej politiky. Bola by som naozaj rada, keby sa v Parlamente o rok uskutočnila ďalšia rozprava o vnútornom trhu a ochrane spotrebiteľa.

Cristian Silviu Buşoi, *spravodajca*. – (RO) Chcem poďakovať pánovi komisárovi Barnierovi a kolegom poslancom, ktorí priaznivo reagovali nielen na moju prvú správu, ale aj na samotnú sieť SOLVIT. Som presvedčený, že sieť SOLVIT ponúka spotrebiteľom praktické riešenie. Preto si myslím, že ju musíme spoločne s členskými štátmi zlepšiť a propagovať, aby sa o jej existencii dozvedelo čo najviac európskych občanov, ktorí by mohli pomocou siete SOLVIT brániť svoje práva.

Myslím si, že výsledok, ktorý sme dosiahli vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a vo Výbore pre petície, je uspokojivý. Sieť SOLVIT už funguje dobre. Potrebujeme však riešenia na množstvo problémov, s ktorými sa stretávajú užívatelia služieb siete SOLVIT aj jej zamestnanci. Niektoré z týchto riešení sú zahrnuté v správe, iné boli predložené na diskusiu počas tejto rozpravy.

Okrem toho, že v niektorých centrách siete SOLVIT sa musí zvýšiť počet zamestnancov s cieľom zabezpečiť jej účinnosť, musia byť títo zamestnanci primerane kvalifikovaní a musí sa im poskytnúť odborná príprava v oblasti právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu. Ďalším činiteľom, ktorý je rovnako dôležitý, je právna pomoc, ktorú zamestnancom siete SOLVIT musia poskytovať úradníci verejnej správy aj Európska komisia, pretože prípady, ktoré sa predkladajú systému SOLVIT, sú veľmi komplexné. Európska komisia niekedy neskoro reaguje na žiadosti zamestnancov siete SOLVIT týkajúce sa právnej pomoci, čo vedie k určitým prieťahom v celom procese riešenia prípadov.

Rád by som poďakoval pánovi komisárovi Barnierovi za to, že sa Európskemu parlamentu zaviazal, že internetovú stránku <http://www.solvit.eu> sprístupní čo najskôr.

Dámy a páni, pevne verím, že táto správa znamená významný krok k zlepšeniu fungovania siete SOLVIT. Preto žiadam všetky skupiny, aby za túto správu hlasovali.

Ďakujem.

Predsedaajúci. – Spoločná rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v krátkom čase.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

John Attard-Montalto (S&D), *písomne*. – Je neuveriteľné, že oficiálne štruktúry na ostrovoch Malta a Gozo sú v takých dvoch zásadných oblastiach, ako je zdravotníctvo a ochrana spotrebiteľa, úplne pasívne napriek očividným priestupkom.

Na Maltskom súostroví sú lieky omnoho drahšie ako v ďalšej krajine EÚ, a to v Belgicku. Uvediem nasledujúce príklady:

Galvus 50 mg (tabletky pre diabetikov)

Cena na Malte za balenie 28 kusov: 27,84 EUR.

Cena v Bruseli za balenie 180 kusov: 135,13 EUR.

Cena za 180 kusov na Malte je 178,97 EUR v porovnaní so 135,13 EUR v Bruseli.

Tegretol 200 mg

Cena na Malte za balenie 50 kusov: 17,00 EUR.

Cena v Bruseli za balenie 50 kusov: 7,08 EUR.

Zocor 20 mg

Cena na Malte za balenie 28 kusov: 34,94 EUR.

Cena v Bruseli za balenie 84 kusov: 21,71 EUR.

Cena za 84 kusov na Malte je 104,82 EUR v porovnaní s 21,71 EUR v Bruseli.

To je len niekoľko príkladov situácie, ktorá prispieva k ťažkostiam, ktorými trpí väčšina maltských rodín. EÚ sa hrdí zdravotníctvom a ochranou spotrebiteľa, na Maltskom súostroví sa však cena liekov vyšplhala do výšok bez akéhokoľvek oprávneného dôvodu.

Robert Dušek (S&D), písomne. – (CS) Účinné fungovanie vnútorného trhu je predpokladom primeranej záruky práv ustanovených zmluvou v súvislosti s voľným pohybom osôb, služieb, tovaru a kapitálu v rámci Spoločenstva. V čase krízy môže navyše prispieť k vytvoreniu stabilného a prosperujúceho hospodárskeho prostredia. Vnútorný trh však nemôže plniť svoju funkciu bez riadneho vykonávania, uplatňovania a presadzovania právnych predpisov. Členské štáty sú povinné vykonávať právne predpisy včas, ak sa k tomu zaviazali v dohode. Miera zaostávania v oblasti vykonávania predpisov na úrovni 1 % sa môže zdať nízka, vzhľadom na počet smerníc, ktoré sa vykonávajú oneskorene alebo nevykonávajú vôbec, má však významný vplyv na fungovanie vnútorného trhu. V prípade niektorých členských štátov vznikajú opakované pochybnosti. Som za to, aby sa na internetovej stránke Komisie poskytovali podrobnejšie informácie o smerniciach, ktoré sa ešte nevykonávajú. Tieto informácie by mali prispieť k lepšej informovanosti širšej verejnosti a ústavných orgánov v členských štátoch. Vitám výzvu adresovanú členským štátom, aby prijali nevyhnutné opatrenia vrátane vyčlenenia zdrojov na zabezpečenie fungovania cezhraničných sietí elektronických informačných systémov na včasnú výmenu informácií týkajúcich sa najmä nebezpečných nepotravinových výrobkov (RAPEX), potravín a krmív (RASFF), či siete pre spoluprácu v oblasti ochrany spotrebiteľa (CPC). Tieto systémy ešte stále riadne nefungujú a nedá sa na ne spoliehať vo všetkých členských štátoch. Pozornosť treba venovať aj správne uplatňovaniu smerníc. To sa dá dosiahnuť prostredníctvom účinnej spolupráce orgánov na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Louis Grech (S&D), písomne. – Súčasným opravným mechanizmom, akým je napríklad sieť SOLVIT, ktoré pôsobia v celej únii, treba venovať najvyššiu pozornosť. Táto alternatívna cesta nápravy sa dostatočne nevyužíva vzhľadom na nedostatočnú znalosť o jej existencii medzi občanmi, spotrebiteľmi a podnikmi, ako aj vzhľadom na nedostatočné zdroje poskytované na vnútroštátnej úrovni. Centrá SOLVIT, ktoré sa v súčasnosti nachádzajú vo všetkých členských štátoch (a tiež v Nórsku, na Islande a v Lichtenštajnsku), majú nedostatok zamestnancov a finančných prostriedkov, preto sa musí zvýšiť odborná príprava zamestnancov a financovanie s cieľom zlepšiť administratívnu spôsobilosť týchto centier. Vyzývam Komisiu, aby prioritne dokončila projekt asistenčných služieb pre jednotný trh. Navrhujem, aby Komisia zväžila začlenenie podrobného opisu pokroku, úspechov a nedostatkov siete SOLVIT do hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov. V snahe zvýšiť informovanosť musia členské štáty prostredníctvom celoštátnej informačnej kampane propagovať sieť SOLVIT ako vhodný a dostupný mechanizmus alternatívneho riešenia sporov. A napokon, Komisia a členské štáty musia omnoho výraznejšie informovať o možnostiach, ktoré občanom, spotrebiteľom a podnikom ponúka jednotný trh.

Danuta Jazłowiecka (PPE), písomne. – (PL) Spoločnosť, ktorá voľne využíva možnosti jednotného trhu, je základom úspechu procesu európskej integrácie. Skutočne zjednotenú Európsku úniu nevybudujeme, ak ľudia nebudú presvedčení, že celá Európa je ich domovom. Tomuto cieľu môže v zásade poslúžiť sieť SOLVIT. Dá sa pokojne povedať, že vytvorenie systému SOLVIT v roku 2002 bolo jednou z tých udalostí v dejinách Európy ako zjednoteného kontinentu, ktoré sa zdajú byť nenápadné, ale postupom času prinesú neočakávané výsledky. Myšlienka tohto systému priamo odkazuje na zdroje európskej integrácie, či, inými slovami, na skutočnosť, že má slúžiť predovšetkým občanom Únie a nie jednotlivým členským štátom alebo vládam.

Môže byť niečo lepšie ako dať obyčajným ľuďom jednoduchý nástroj, ktorý im umožní riešiť problémy, ktoré obmedzujú ich slobodu činnosti na jednotnom trhu? Takmer desaťročné skúsenosti však ukazujú, že existuje množstvo prekážok, ktoré ľuďom bránia v plnom využívaní možností tohto systému. Mali by sme preto súhlasiť s návrhmi správy, ktorú vypracoval Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa. Predovšetkým by sme sa mali sústrediť na propagovanie siete SOLVIT medzi občanmi v členských štátoch, pretože o nej vedia veľmi málo. Zvýšenie finančných zdrojov a stavu zamestnancov, ďalšie vzdelávanie či menovanie kontaktnej osoby pre sieť SOLVIT bude zbytočné, ak ľudia nebudú vedieť, že majú takýto nástroj k dispozícii. Podľa môjho názoru by preto všetky opatrenia, ktoré prijmeme, mali začínať týmto, aj keď by sme sa nemali vzdať ostatných myšlienok.

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), písomne. – (RO) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, plynulé fungovanie vnútorného trhu musí zostať prioritou Európskeho parlamentu, pričom pre jeho zabezpečenie sú nevyhnutné služby ako SOLVIT. Správa tento bod zdôrazňuje a upozorňuje na problémy, ktorým táto služba čelí. Hoci si všetci uvedomujeme, že aspekty ako komunikácia a zvyšovanie viditeľnosti služby SOLVIT v médiách majú prvoradý význam, stále sme svedkami toho, že ide o opakujúce sa problémy, ktorým táto služba čelí

už od začiatku. Členské štáty a Európska komisia musia zabezpečiť, aby európski občania, podnikateľské odvetvie a najmä malé a stredné podniky, ktoré potrebujú podporu, aby mohli plne využívať možnosti, ktoré ponúka vnútorný trh, mali prístup k zdrojom, ktoré môžu poskytovať informácie a rýchle riešenie. Centrá SOLVIT si okrem toho vyžadujú ďalšie zdroje. Mám tu na mysli kvalifikovaných zamestnancov a tiež sústavné kurzy odbornej prípravy pre týchto zamestnancov. Členské štáty si musia uvedomiť, aké sú tieto centrá dôležité a ako pomáhajú zabezpečiť správne vykonávanie právnych predpisov v oblasti vnútorného trhu. Som presvedčená, že výhody, ktoré môže táto služba ponúknuť občanom aj podnikateľskému odvetviu, sa ani zďaleka plne nevyužívajú.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Ochrana spotrebiteľa v Európskej únii musí byť zariadená tak, aby občania mohli v rámci vnútorného trhu využívať výhody širokej ponuky kvalitných výrobkov a služieb a aby zároveň dôverovali tomu, že ich spotrebiteľské práva sú chránené a že si ich môžu v prípade potreby účinne uplatňovať. Netreba pripomínať, že na to je potrebné, aby boli spotrebiteľia riadne informovaní o svojich právach a povinnostiach podľa platných predpisov. Iniciatívy uvedené v správe, ktorých cieľom je vysvetľovať a informovať občanov EÚ, sú preto dôležité a musia sa rýchlo zrealizovať. Rastúca zložitost' najmä v odvetví služieb predstavuje obrovský problém, pretože pre spotrebiteľov je pri nákupe tovaru a služieb čoraz ťažšie robiť kvalifikované rozhodnutia. Inštitúcie EÚ musia vo svojich politikách a pri tvorbe predpisov prihliadať na poznatky a potreby spotrebiteľov, na ktoré upozornil aj spotrebiteľský barometer. Mali by sme sa zamerať na väčšiu harmonizáciu predpisov týkajúcich sa ochrany spotrebiteľa – a tým myslím úpravu smerom hore – vzhľadom na zvyšujúcu sa mieru cezhraničného využívania služieb. Pri všetkých našich pokusoch zlepšiť vnútorný trh však nesmieme zabúdať na početný dovoz z tretích krajín. V tejto súvislosti je potrebná lepšia spolupráca colných orgánov a orgánov na ochranu spotrebiteľa v členských štátoch s cieľom chrániť spotrebiteľov pred nebezpečným dovozom.

Siiri Oviir (ALDE), písomne. – (ET) Rozsah politiky EÚ v oblasti ochrany spotrebiteľa sa postupom času zmenil s cieľom zohľadniť zmeny v potrebách a očakávaniach ľudí. Pri takmer 500 miliónoch spotrebiteľov má vnútorný trh EÚ významnú úlohu pri dosahovaní cieľov lisabonského akčného plánu (hospodársky rast, zamestnanosť a zvyšovanie konkurencieschopnosti), pretože vďaka výdavkom spotrebiteľov EÚ bohatne. Vďaka rýchlemu rozvoju elektronického obchodovania sa výrazne rozšíril predovšetkým cezhraničný rozmer spotrebiteľských trhov v EÚ, zabezpečenie vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa sa preto stalo ešte dôležitejším. Žiaľ, súčasné právne predpisy EÚ v oblasti ochrany spotrebiteľa sa však nevykonávali a nepresadzovali vo všetkých členských štátoch v rovnakom rozsahu. Podľa môjho názoru je na zvyšovanie dôvery spotrebiteľov nevyhnutný prísnejší dohľad nad trhom, ako aj mechanizmy presadzovania a ich účinné a dôsledné vykonávanie. Na základe toho podporujem odporúčania spravodajkyne, aby Európska komisia pozorne sledovala prijímanie a vykonávanie práv spotrebiteľov EÚ v členských štátoch a aby im v tom všemožne pomáhala. Myslím si, že Európska únia by mala zvážiť myšlienku vytvorenia európskeho úradu na ochranu spotrebiteľa, ktorý by mohol fungovať ako ústredný koordinačný úrad a osobitne by sa zaoberal riešením cezhraničných prípadov, s cieľom podporiť a doplniť príslušné úrady na ochranu spotrebiteľa v členských štátoch pri vykonávaní a presadzovaní právnych predpisov EÚ v oblasti ochrany spotrebiteľa. Domnievam sa, že právne predpisy EÚ v oblasti ochrany spotrebiteľa nebudú veľmi užitočné, ak sa nebudú riadne prijímať, vykonávať a presadzovať na vnútroštátnej úrovni.

5. Pohyb osôb s dlhodobými vízami (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa pána Carlosa Coelha v mene Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda a nariadenie (ES) č. 562/2006, pokiaľ ide o pohyb osôb s dlhodobými vízami (KOM(2009)0091 – C6-0076/2009 – 2009/0028(COD)) (A7-0015/2010).

Carlos Coelho, spravodajca. – (PT) Vážení pán predseda júci, pani komisárka, dámy a páni, dnes tu hovoríme o absurdných situáciách, ako je napríklad situácia študenta, ktorý získa víza na účely štúdia v Belgicku. Vzhľadom na to, že sa na neho nevzťahuje rozsah pôsobnosti smernice 2004/114/ES, nemôže ísť do Holandska, aby získal v špecializovanej knižnici informácie potrebné k napísaniu svojej diplomovej práce, ani zísť si na poznávací výlet do Barcelony, pretože bude zatknutý v krajine, ktorá mu vydala víza.

Schengenský dohovor stanovuje, že držiteľia dlhodobých víz sú oprávnení zdržiavať sa iba na území členského štátu, ktorý tieto víza udelil. Nemôžu cestovať do iných členských štátov ani prechádzať cez iné členské štáty pri návrate do krajiny pôvodu.

Schengenský režim znamená slobodu pohybu. Akákoľvek osoba, ktorá sa v členskom štáte zdržuje v súlade so zákonom, by mala mať možnosť voľne sa pohybovať v priestore, ktorý nemá vnútorné hranice. Ideálnym riešením by bolo, keby si členské štáty plnili svoju povinnosť poskytnúť povolenie na pobyt štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú držiteľmi tohto druhu víz. Drvivá väčšina členských štátov si však túto povinnosť neplní.

Členské štáty túto situáciu dočasne vyriešili tým, že vydávajú víza typu D + C, čo umožňuje držiteľom dlhodobých víz voľne sa pohybovať v rámci schengenského priestoru počas prvých troch mesiacov. Tento typ víz bude zrušený od apríla 2010, kedy nadobudne platnosť vízový kódex Spoločenstva, a preto budeme musieť o to naliehavejšie hľadať riešenie tohto problému.

Pozmeňujúce a doplnujúce návrhy, ktoré som predložil a ktoré majú podporu väčšiny členov Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, prispievajú k riešeniu tohto problému bez toho, aby bola znížená úroveň bezpečnosti v schengenskom priestore.

Povinnosť nahliadať do Schengenského informačného systému (SIS) v priebehu posudzovania žiadostí o vydanie dlhodobých víz je rovnaký postup ako ten, ktorý už teraz existuje pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú držiteľmi povolenia na pobyt. Týmto spôsobom sme reagovali na obavy zo zníženia bezpečnosti.

Skutočnosť je taká, že viaceré členské štáty vydávajú dlhodobé víza a následne povolenia na pobyt bez toho, aby najskôr nahliadli do SIS, najmä s ohľadom na požiadavky článku 96 o dôsledkoch odmietnutia vstupu.

Tieto praktiky oslabujú bezpečnosť schengenského priestoru a vytvárajú problémy na jeho vonkajších hraniciach v prípadoch, keď majú osoby s platnými vízami záznam v SIS. To spôsobuje komplikované situácie a zbytočné problémy pre jednotlivcov aj pre pohraničnú stráž, ktorá sa musí snažiť zistiť, či boli víza sfalšované, či je záznam v systéme SIS nesprávny a mal by sa odstrániť alebo či víza nikdy nemali byť udelené.

Iniciatíva, o ktorej budeme hlasovať, umožní držiteľom dlhodobých víz slobodne sa pohybovať počas troch mesiacov v rámci ktoréhokoľvek šesťmesačného obdobia. Je to rovnaké obdobie, aké sa poskytuje pre držiteľov povolenia na pobyt. Zároveň táto iniciatíva zaväzuje členské štáty plniť si povinnosť vydávať povolenia na pobyt v prípadoch, keď je povolený pobyt na viac ako jeden rok.

Uznáva tiež potrebu posilnenia úrovne ochrany údajov, ktorá existuje podľa Schengenskej dohody, a odporúča, aby Komisia predložila potrebné iniciatívy v prípade, že systém SIS II nebude uvedený do prevádzky do roku 2012.

S nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa dva pôvodné návrhy zlúčili a bol vytvorený nový právny základ. Text, o ktorom budeme hlasovať na tomto plenárnom zasadnutí, je výsledkom rokovaní, ktoré sa uskutočnili počas švédskeho a španielskeho predsedníctva. Ich výsledkom je dohoda v prvom čítaní, čím sa umožní prijatie tohto nariadenia predtým, ako nadobudne platnosť vízový kódex.

Vážený pán predsedajúci, bol by som rád vyzval španielske predsedníctvo, ktoré sa nezúčastnilo tejto rozpravy, aby sa Parlamentu zaručilo, že nariadenie bude môcť nadobudnúť platnosť pred 5. aprílom 2010. Je nevyhnutné dodržať tento termín, aby sme sa vyhli chýbajúcemu právnomu predpisu.

Blahoželám Európskej komisii k tejto aktuálnej iniciatíve. Som vďačný Rade za jej svedomitú spoluprácu, najmä počas švédskeho a španielskeho predsedníctva, a za spoluprácu tieňových spravodajcov, ktorá umožnila dosiahnuť široký konsenzus vo Výbore pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci. Týmto opatrením môžeme vyriešiť nepríjemný problém, ktorému čelia tisíce občanov tretích krajín, a keď to urobíme dobre, zároveň tým posilníme slobodu aj bezpečnosť.

Cecilia Malmström, členka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, ako už povedal pán spravodajca, cieľom tohto návrhu je uľahčiť pohyb v rámci schengenského priestoru štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa legálne zdržiavajú v niektorom z členských štátov na základe dlhodobého víza alebo víza typu D. Podľa platného schengenského *acquis* môžu štátni príslušníci tretích krajín s povolením na pobyt voľne cestovať v rámci schengenského priestoru, pretože povolenie na pobyt je ekvivalentom víza.

V poslednej dobe sa však v členských štátoch prejavuje tendencia nezmeniť po príchode do krajiny dlhodobé víza na povolenie na pobyt. Preto tu dnes máme túto diskusiu. Komisia, Rada a Parlament museli, samozrejme, nájsť riešenie tohto problému. Táto právna a praktická situácia má značné negatívne dôsledky pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa legálne zdržiavajú v našich členských štátoch na základe víza typu D.

Tieto osoby nemôžu legálne cestovať do inej krajiny ani prechádzať cez územie inej krajiny, keď sa chcú vrátiť do svojej krajiny pôvodu. Absurdnosť tejto situácie bola ilustrovaná na príklade, ktorý uviedol pán spravodajca Coelho.

Najlepším riešením by, samozrejme, bolo, keby všetky členské štáty vydávali potrebné povolenia na pobyt a keby tak robili včas. Bohužiaľ, situácia je dnes iná, a preto máme súčasný návrh, ktorého cieľom je rozšíriť zásadu rovnocennosti medzi povolením na pobyt a krátkodobými vízami aj na dlhodobé víza typu D. Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý je držiteľom dlhodobého víza typu D vydaného členským štátom, tak bude môcť cestovať do iných členských štátov počas troch mesiacov v ktoromkoľvek polročnom období za rovnakých podmienok ako držiteľ povolenia na pobyt. Tým by sa obnovila základná myšlienka, ktorá viedla k vytvoreniu priestoru bez vnútorných hraníc, a to, že osoba môže cestovať v rámci schengenského priestoru na krátke pobyty s dokladmi, na základe ktorých sa legálne zdržiava v niektorom členskom štáte.

Bola som veľmi rada, keď som sa dozvedela, že pán Carlos Coelho vyjadril svoju podporu tomuto návrhu hneď na začiatku, a spravodajca spolu s Výborom pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výborom pre právne veci pochopili, že je potrebné prijať opatrenia, aby sme uľahčili život štátnym príslušníkom tretích krajín, pretože chceme podporiť ľudí legálne sa zdržiavajúcich v našej oblasti. Chcem sa preto poďakovať spravodajcovi za jeho konštruktívny prístup k tomuto problému.

Nemusím vám pripomínať, že riešenie musíme nájsť rýchlo, najmä kvôli vízovému kódexu, ktorý začne platiť od 5. apríla tohto roku a ktorý zruší takzvané víza typu D+C, ktoré mali čiastočne riešiť situáciu držiteľov víz typu D. Som presvedčená, že konečné znenie návrhu nariadenia uspokojilo všetky zúčastnené strany, keďže kompromisný text odsúhlasili všetky inštitúcie. Pre obavy, ktoré vyjadrili Európsky parlament a členské štáty – napríklad pokiaľ ide o bezpečnosť –, boli do pôvodného textu zapracované viaceré pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy.

Uvediem niekoľko príkladov – jedným z nich je návrh skrátiť dobu platnosti dlhodobých víz. Doba ich platnosti by nemala presiahnuť jeden rok. Po uplynutí tohto ročného obdobia návrh zaviedol povinnosť členských štátov vydať povolenie na pobyt.

Požiadavka systematických kontrol v Schengenskom informačnom systéme (SIS) je tiež posilnená. Keď členský štát zvažuje vydanie povolenia na pobyt alebo víza typu D, zodpovedný orgán by mal systematicky uskutočňovať vyhľadávanie v Schengenskom informačnom systéme s cieľom vyhnúť sa situácii, keď máme zápis a zároveň vydané dlhodobé víza.

Ako reakcia na bezpečnostné obavy, pokiaľ ide o biometrické údaje – a to je, samozrejme, dôležitá otázka pre mnohé členské štáty –, bolo k návrhu nariadenia, ako iste viete, pripojené politické vyhlásenie, v ktorom bola Komisia vyzvaná preštudovať možnosť používania biometrických identifikačných údajov s ohľadom na dlhodobé víza a oboznámiť s výsledkami štúdie toto plénum a Radu do 21. júla 2011. Komisia tiež akceptuje, že do návrhu nariadenia bola zahrnutá povinnosť predložiť správu o jeho uplatňovaní.

Na záver chcem povedať, že pri hľadaní kompromisnej odpovede na hlavnú obavu Európskeho parlamentu týkajúcu sa zabezpečenia vysokej úrovne ochrany údajov v prípadoch, keď je osoba uvedená na zozname zápisov v SIS, bolo schválené spoločné vyhlásenie. Rada a Európsky parlament vyzývajú Komisiu, aby predložila potrebné legislatívne návrhy na zmenu a doplnenie príslušného ustanovenia Schengenského dohovoru týkajúceho sa ochrany údajov, ak by pri vykonávaní SIS II došlo k ďalšiemu významnému omeškaniu, ktoré by siahalo za rok 2012. Som presvedčená, že týmito zmenami sme dosiahli rozumné, vyvážené riešenie, ktoré značne zjednoduší život štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa legálne zdržiavajú v našich krajinách. Bude to zároveň vo veľkej miere korešpondovať s myšlienkou Európy bez vnútorných hraníc.

Ešte raz by som sa chcela poďakovať Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, Výboru pre právne veci a spravodajcovi za ich veľmi konštruktívny prístup k tejto problematike.

Cecilia Wikström, spravodajkyňa Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko. – (SV) Vážený pán predsedajúci, spolupráca v EÚ je založená na hodnotách a najzákladnejšou z týchto hodnôt je sloboda. Témou našej dnešnej rozpravy je možnosť ľudí slobodne sa pohybovať. V mojej EÚ by v tomto smere nemali byť žiadne obmedzenia. Som presvedčená, že práve v tom spočíva sila EÚ. My všetci, ktorí tu žijeme, máme slobodu pohybu, ale mala by sa týkať aj všetkých tých, ktorí sem prichádzajú žiť na dlhšie obdobie.

Podľa Schengenského dohovoru nie je v súčasnosti držiteľ dlhodobého víza oprávnený slobodne sa pohybovať, namiesto toho, ako povedal pán Coelho, sa môže zdržiavať iba v členskom štáte, ktorý vydal víza. Dôsledkom toho je, že hostujúci profesor z Indie, ktorý žije a pracuje v mojom rodnom meste Uppsala vo Švédsku,

nemôže cestovať na konferenciu do Paríža, pokiaľ nepožiadá o turistické víza do Francúzska, a študent z Číny nemôže cestovať do Nemecka na víkendovú návštevu priateľa, pokiaľ nepožiadá o tamojšie víza.

Takéto prekážky v slobode pohybu nesmú v rámci EÚ existovať. Teraz to chceme zmeniť. Cieľom súčasného návrhu je zabezpečiť slobodu pohybu v rámci schengenského priestoru pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí v členskom štáte žijú dlhšie obdobie.

Chcela by som sa poďakovať pánovi Coelho, ktorý vykonal mimoriadne skvelú prácu ako spravodajca a ktorý zohľadnil názory, ktoré som predložila vo svojom stanovisku v mene Výboru pre právne veci, ako aj názory ostatných tieňových spravodajcov. Výsledok máme teraz pred sebou. Je to pozitívny návrh, ktorý predstavuje ďalší krok v zabezpečovaní slobody pohybu v rámci EÚ, a to aj pre štátnych príslušníkov tretích krajín. Posúva veci ďalej a na takúto EÚ som hrdá, že v nej žijem a pracujem pre ňu.

Kinga Gál, v mene skupiny PPE. – (HU) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, vítam príležitosť schváliť v Parlamente uznesenie, ktoré zjednoduší cestovanie štátnym príslušníkom tretích krajín legálne sa zdržiavajúcim na území Európskej únie a blahoželám nášmu kolegovi pánovi Coelho k jeho skvelej práci v Parlamente týkajúcej sa tohto problému. Tento návrh zjavne zjednodušuje cestovanie v rámci Európskej únie štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú držiteľmi dlhodobých víz typu D vydaných niektorým členským štátom. Jeho účelom je reagovať na situácie, v ktorých niektoré členské štáty z rôznych dôvodov nie sú schopné alebo nechcú vydať včas povolenie na pobyt štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa zdržiavajú na ich území. To znamená, že riadne neuplatňujú rámec stanovený nariadeniami v oblasti schengenského *acquis*. A ja som rada, že v tejto otázke môžeme urobiť krok vpred.

Naším cieľom je vyhnúť sa tomu, aby mali štátni príslušníci tretích krajín prichádzajúci do Európskej únie dojem, že vstupujú do nedobytnéj pevnosti. Integrované riadenie hraníc a vízová politika by mali slúžiť týmto cieľom. Ako maďarská poslankyňa sa usilujem o to, aby boli hranice Európskej únie priepustné pre osoby cestujúce v dobrej viere. Kontakt medzi občanmi žijúcimi na oboch stranách hranice by nemal byť obmedzovaný. Je to v záujme štátnych príslušníkov tretích krajín žijúcich v krajinách susediacich s EÚ – vrátane príslušníkov maďarskej menšiny –, aby sa mohli legálne zdržiavať v krajinách Európskej únie bez akejkoľvek byrokratickej alebo administratívnej záťaže. Vyžaduje si to vhodné právne predpisy na úrovni Spoločenstva aj na úrovni členských štátov, ktoré nepôsobia proti sebe, ale naopak, vzájomne posilňujú svoje ciele.

Dúfam, že to neostane len dobre znejúcou myšlienkou, ale že nové právne predpisy Spoločenstva budú skutočne poskytovať praktickú podporu najmä mladým ľuďom, študentom, ktorí chcú študovať v členských štátoch. Oni by mali mať najväčší ošoh z tohto nariadenia. Z tohto dôvodu môžem len súhlasiť s tým, že Komisia by mala predložiť správu o uplatňovaní tohto nariadenia najneskôr do apríla 2012 a v prípade potreby aj návrh na zmenu a doplnenie tohto nariadenia s cieľom dosiahnuť tieto ciele.

Vilija Blinkevičiūtė, v mene skupiny S&D. – (LT) Blahoželám pánovi spravodajcovi Coelho k príprave tejto správy a zároveň tiež súhlasím, že je dôležité čo najskôr zabezpečiť voľný pohyb v rámci schengenského priestoru pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú držiteľmi dlhodobého víza a ktorí sa legálne zdržiavajú v niektorom členskom štáte. V súčasnosti však v praxi z rôznych dôvodov trvá členským štátom dosť dlho, kým štátnym príslušníkom tretích krajín nahradia dlhodobé víza povolením na pobyt. Môžem citovať mnohé príklady z členských štátov Európskej únie vrátane mojej vlastnej krajiny Litvy, kde napríklad šofér medzinárodnej kamiónovej dopravy, ktorý dostal víza typu D, nemôže vykonávať svoje hlavné zamestnanie. Prax, ktorá sa v tejto oblasti uplatňuje, nenapĺňa oprávnené očakávania štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí prišli do Európskej únie pracovať alebo študovať. Členské štáty by tiež mali prijať vhodné opatrenia, ktoré by zjednodušili postupy pri vydávaní víz. Dlhodobé víza by mali mať rovnaký účinok na pohyb osoby v rámci schengenského priestoru bez vnútorných hraníc ako povolenie na pobyt. Najdôležitejším aspektom tu nie je doba, na akú držiteľ víza typu D navštívi iný členský štát, ale samotná možnosť lepšie vyhovieť jeho potrebám v rámci schengenského priestoru. Preto súhlasím s návrhom, aby sa štátny príslušník tretej krajiny, ktorý je držiteľom dlhodobého víza vydaného členským štátom, mohol zdržiavať v inom členskom štáte počas troch mesiacov v rámci ktoréhokoľvek šesťmesačného obdobia za rovnakých podmienok ako držiteľ povolenia na pobyt. Zároveň je veľmi dôležité zabezpečiť, aby zjednodušený pohyb štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci schengenského priestoru nepredstavoval zvýšené ohrozenie bezpečnosti členských štátov. Preto vás vyzývam, aby ste bezodkladne prijali toto čiastočne zmenené a doplnené nariadenie.

Nathalie Griesbeck, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, v mori problémov sa ukazujú východiská. To je prípad tohto textu, ktorý práve veľmi dobre vysvetlili všetci

naši kolegovia poslanci zo všetkých strán a ktorý sa týka všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín žijúcich legálne – a to zdôrazňujem – v Európe.

V skutočnosti je najvyšší čas, aby bol prijatý tento text; je najvyšší čas, aby sa zaviedla sloboda pohybu pre štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci EÚ, a ja som rada, že sme dosiahli bod, keď položíme ďalšiu tehlu v budovaní Európy založenej na princípe slobôd v oblasti, ktorej bezpečnosť chceme neustále zvyšovať.

Je to očividný fakt a zároveň aj krok vpred. Ako už bolo spomenuté, je to očividný fakt: v podstate v tomto texte nie je žiadna dôležitá sporná otázka a tých niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov dokazuje, že my všetci chceme budovať Európu, kde nikto nie je nútený zostať v niektorom členskom štáte bez možnosti spoznávať zvyšok európskeho priestoru. Zároveň je to veľký krok vpred, pretože to predstavuje práva pre štátnych príslušníkov tretích krajín, študentov, výskumníkov a ďalších ľudí, ktorí žijú na území EÚ.

Na záver chcem povedať, že to jednoznačne povzbudí ľudí mimo Európy v tom, aby chápali Európu ako jeden priestor, ako zjednotenú Európu, spoločný priestor, a tým sa bude presadzovať európska kultúra a identita za našimi hranicami.

Rui Tavares, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Vážený pán predsedajúci, najskôr by som chcel poďakovať pánovi spravodajcovi Coelhoovi, ktorého návrh podporujem, rovnako ako ostatní tieňoví spravodajcovia Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Už som mal príležitosť tu povedať, že pán Coelho dobre presadzuje zásadu slobody pohybu v rámci Európskej únie, práva občanov, či už ide o práva európskych občanov alebo občanov cudzích štátov, a tiež samotnú demokraciu v Európe. Neznamená to len jej vlastných občanov, ale aj jej závislosť od príspevku tisícov a tisícov alebo dokonca miliónov občanov tretích krajín, ktorí prechádzajú cez európske územie, ktorí sa tu zdržiavajú a ktorí sem prichádzajú na dlhšie alebo kratšie obdobie pracovať a študovať.

Pán Coelho spolu s tieňovými spravodajcami pracoval vo vynikajúcej atmosfére spolupráce a ochoty poskytovať informácie. Robil to predovšetkým včas a čas je v tejto otázke veľmi dôležitý, keďže sa to týka životov jednotlivcov.

Tak ako moji predrečníci by som mohol uviesť príklady študentov, výskumníkov a vedcov, ktorí prichádzajú do Európy, lebo uznávame kvalitu ich práce, ktorí však neskôr nemôžu prekročiť naše hranice, ktoré sú v skutočnosti veľmi uzavreté v prípadoch niektorých ľudí z iných kontinentov. Za dve hodiny môže výskumník odísť z Portugalska a vstúpiť na územie Španielska a dostať sa ku hranici ďalšieho členského štátu, alebo, lepšie povedané, nemôže odísť, ak má, ako sa to v niektorých prípadoch stáva, vízum udelené na dvojročné štúdium na získanie magisterského titulu, ktoré mu neumožňuje opustiť krajinu a podeliť sa o svoju prácu alebo uskutočniť výskum v inom členskom štáte.

Dokonca aj my sami sme sa pri určitých príležitostiach museli zaoberať takýmito prípadmi, keď sme napríklad chceli v Bruseli počuť niekoho názor v rozprave.

Mali by sme si uvedomiť, že to nie je len zbytočná a nespravodlivá záťaž pre daného občana tretej krajiny. Je to strata pre tých z nás, ktorí sa spoliehali na ich príspevok. Je to strata z hľadiska našej konkurencieschopnosti, keď si porovnáme mobilitu tohto typu cudzieho štátneho príslušníka v Spojených štátoch alebo v Číne, Indii či Brazílii a potom vidíme prekážky v ich mobilitě v rámci Európskej únie. Je to strata z hľadiska mobility našej pracovnej sily, našej vedeckej komunity, keď si uvedomíme, že táto narastajúca mobilita je veľmi dôležitá v čase krízy, ako je napríklad tá, ktorou v súčasnosti prechádzame, a je to aj strata pre znalostnú spoločnosť.

Preto je vhodný čas, aby Rada realizovala tieto návrhy predtým, ako v apríli nadobudne platnosť vízový kódex a spôsobí ďalšie zbytočné prekážky v mobilitě týchto ľudí. Chcem teda už len v mene našej skupiny povedať, že podporujeme návrh spravodajcu a budeme zaň hlasovať.

Gerard Batten, v mene skupiny EFD. – Vážený pán predsedajúci, správa navrhuje, aby členské štáty vydávali pre štátnych príslušníkov tretích krajín dlhodobé víza až na 12 mesiacov a tie budú uznávané ostatnými štátmi v rámci schengenskej skupiny.

Británia nie je členom schengenskej skupiny, a preto by ju to nemalo priamo ovplyvňovať. Tieto návrhy by však uľahčili občanom krajín mimo EÚ, ktorí vstúpia do jedného členského štátu, cestovanie do ďalších štátov EÚ.

Británia má obrovský problém s nezákonným prisťahovalectvom. V Británii žije prinajmenšom milión nezákonných prisťahovalcov. Na základe týchto návrhov môžu ľudia, ktorí sa chcú nelegálne prisťahovať do Británie, prísť úplne legálne do iného štátu EÚ, získať dlhodobé víza, s ktorými sa dostanú napríklad do Francúzska, odkiaľ sa môžu nelegálne dostať do Británie.

Poslanci EP zo *Strany za nezávislosť Spojeného kráľovstva* budú preto hlasovať proti tejto správe v záujme ochrany našich hraníc proti ďalšiemu nezákonnému prisťahovalectvu.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, v tejto správe som sa dočítal o skutočne bizarnom prípade, v dôsledku ktorého musíme rozhodne zmierniť pravidlá týmto spôsobom, a to konkrétne o prípade študenta, ktorému boli vydané víza na účely štúdia v Belgicku, a vďaka novému postupu si teraz bude môcť vyhľadať informácie v holandskej knižnici a potom odcestovať do Barcelony. To je voči nemu veľmi pekné!

O to však, samozrejme, vôbec nejde. V praxi znamená Schengen a európska vízová politika ako celok niečo úplne iné než slobodu cestovania pre študentov. Znamená to úplné zrušenie našich hraníc, čo dáva voľnú ruku organizovanému zločinu a nezákonnému prisťahovalectvu bez toho, že by sme mali nepriepustné vonkajšie hranice, ktoré mali byť základným kameňom celého systému a ktoré by to mali pod kontrolou. Jedným z priamych dôsledkov schengenského režimu je napríklad to, že množstvo zlegalizovaných španielskych nezákonných prisťahovalcov sa môže slobodne presťahovať do iných členských štátov.

Podľa môjho názoru by tento Parlament urobil lepšie, keby raz konečne prehodnotil dôsledky takýchto rozhodnutí na obyčajných Európanov namiesto toho, že rozmýšľa o každodenných praktických starostiach zahraničných študentov.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, chcel by som najskôr zablahoželať pánovi Coelhoovi k jeho skvelej práci a najmä k vysokej miere konsenzu, ktorý bol dosiahnutý medzi Radou, Komisiou a jednotlivými politickými skupinami v Parlamente. Myslím si, že vďaka jeho práci tu bude len veľmi málo vecí, na ktorých sa nezhodneme.

Európska únia predstavuje najväčší priestor slobody, aký bol kedy vytvorený. Mali by sme odstrániť všetky prekážky, ktoré bránia voľnému pohybu ako európskych občanov, tak aj štátnych príslušníkov tretích krajín legálne sa zdržiavajúcich v niektorom z členských štátov. Mali by sme definitívne zabrániť vzniku absurdných situácií, ktorým tak často čelia držiteľia dlhodobých víz typu D.

Ako viete, dlhodobé vízum umožňuje jeho držiteľovi zdržiavať sa v členskom štáte, ktorý ho vydal. Držiteľia týchto víz sa však nemôžu voľne pohybovať v rámci Európskej únie, okrem prípadu, keď cestujú do členského štátu, ktorý víza vydal. Paradoxne však veľmi často vznikajú situácie, ktoré tu už boli opísané. Uvediem ďalší príklad: študent, ktorý píše doktorandskú prácu o dejinách Ameriky v Lisabone, nemôže študovať spisy a dokumenty uložené v Indickom archíve v Seville, ktorá je vzdialená jednu hodinu cesty lietadlom.

Cieľom návrhu je, aby v konečnom dôsledku dlhodobé víza poskytovali rovnaké práva, ako majú držiteľia povolenia na pobyt. Dámy a páni, musíme zlepšiť zásadu mobility: mobility, ktorá slúži najmä na pracovné, vedecké a akademické účely.

Hoci z toho, čo viem, usudzujem, že je to úplne zbytočné, na záver by som vás chcel všetkých vyzvať, aby ste podporili správu pána Coelhoa, nielen pre jej mimoriadne vysokú kvalitu, ale aj preto, že predstavuje ďalšiu záruku väčšieho priestoru voľného pohybu, ktorý obhajujeme. Podporujem tiež časový plán, ktorý navrhol pán Coelho.

Iliana Malinova Iotova (S&D). – (FR) Vážený pán predsedajúci, najskôr by som chcela poďakovať pánovi Coelhoovi za jeho prácu a oceniť spoluprácu, ktorá prebiehala medzi Parlamentom, Radou a Komisiou počas konsolidácie týchto dvoch správ a počas prvého čítania, ktoré by malo byť zároveň aj posledným.

Bolo nevyhnutné prijať túto správu do konca apríla 2010, aby sa mohla realizovať v rovnakom čase ako vízový kódex. Je nesmierne dôležité, aby všetci obyvatelia Európskej únie mohli cestovať v rámci všetkých členských štátov. Takto môžeme vyriešiť dvojité problémy uplatňovania víz typu D+C a pravidiel týkajúcich sa povolenia na pobyt.

Vďaka tejto správe budú mať všetci štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú držiteľmi dlhodobých víz, právo cestovať kamkoľvek v Európe počas šiestich mesiacov v roku. Všetky osoby, ktorých sa to týka, by mali dostať všetky potrebné informácie pri udelení víz a predovšetkým by mali byť informované o tom, že tieto víza sa automaticky zmenia na povolenie na pobyt predtým, ako uplynie ich ročná doba platnosti.

Na záver je potrebné zdôrazniť, že z bezpečnostných dôvodov bude musieť byť každá osoba, ktorá požiada o víza typu D, podrobená preskúmaniu, ale nebude musieť byť zaregistrovaná v SIS. Zmluvná strana musí náležite zohľadniť všetky informácie zahrnuté v SIS, ktoré mu poskytla iná zmluvná strana.

Navyše, ak od konca roku 2012 nebude vykonávaný SIS II, vyzývame Komisiu a Radu, aby predložili právne predpisy potrebné na zabezpečenie rovnakej úrovne ochrany údajov, ako má poskytovať SIS II.

Mario Borghezio (EFD). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, tieto návrhy majú za cieľ uľahčiť štátnym príslušníkom tretích krajín legálne sa zdržiavajúcim v členskom štáte pohyb v rámci schengenského priestoru na základe dlhodobého víza typu D.

V podstate majú rozšíriť – a to nás znepokojuje – existujúcu zásadu rovnocennosti medzi povolením na pobyt a krátkodobými vízami typu C na dlhodobé víza. Dlhodobé víza budú mať preto rovnaký účinok ako povolenie na pobyt, pokiaľ ide o pohyb v rámci schengenského priestoru. Inými slovami, majú umožniť každému, kto je držiteľom dokladu dokazujúceho, že sa v členskom štáte zdržuje v súlade so zákonom, voľne sa pohybovať v schengenskom priestore počas nepresahujúcu tri mesiace počas ktoréhokoľvek polročného obdobia.

Chceme Komisiu a Radu upozorniť na bezpečnostné problémy, ktoré môžu vzniknúť následkom tohto voľného pohybu. Už teraz je veľmi ťažké vykonávať kontroly v jednom členskom štáte. Počítajme preto s rizikami, ktoré nám hrozia, ak začneme náhle uplatňovať túto zásadu.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pred pár mesiacmi bola v tomto Parlamente nielen slávnostná atmosféra, ale aj pocit šťastia u väčšiny prítomných ľudí, pretože pre mnohé krajiny v Európe bola zrušená vízová povinnosť.

Aká je však realita? Po zrušení vízovej povinnosti pre občanov Čiernej Hory, Macedónska a Srbska v decembri 2009 došlo k prílevu ľudí cestujúcich z Balkánu cez Rakúsko do strednej Európy a ďalej až do Škandinávie. Hotové sťahovanie národov! Len za sedem týždňov využilo podľa ministerstva vnútra túto novú slobodu cestovania okolo 1 500 000 Macedóncov. Dve tretiny týchto ľudí sa domov zatiaľ nevrátili. Z mnohých dedín, najmä albánsko-macedónskych dedín, každý deň vyšartuje smerom do strednej alebo západnej Európy päť autobusov s turistickými vízami, ktoré výslovne zakazujú zárobkovú činnosť. To teda znamená, že po uplynutí 90 dní títo ľudia zmiznú a údajní turisti potom skončia znovu na trhu s lacnou pracovnou silou, kde zarábajú nízke mzdy. Taký je rozdiel medzi reálnou situáciou a vzdušnými zámkami Európskeho parlamentu.

Dôsledky toho budú musieť znášať naše domovské krajiny. Musia znášať dôsledky toho, o čom rozhodne väčšina v tomto Parlamente. Budú sa musieť vyrovnávať s ťažko kontrolovateľným nezákonným prisťahovalectvom a nezákonnosťou a s nimi súvisiacim nelegálnym zamestnávaním.

Simon Busuttil (PPE). – (MT) Chcel by som tiež zablahoželať nášmu kolegovi pánovi Carlosovi Coelhoovi k jeho správe o tejto iniciatíve, ktorá umožňuje štátnym príslušníkom tretích krajín väčšiu slobodu pohybu v rámci európskej voľnej zóny. Predsa však musím, pán predsedajúci, upozorniť na iróniu, ktorá vyplávala na povrch v tejto rozprave. Ide o to, že zatiaľ čo zabezpečujeme väčšie práva pre občanov tretích krajín, práve v tejto chvíli čelí Európska únia a jej občania vážnym problémom pri cestovaní do krajiny, ako je napríklad Líbya. Je to spôsobené pretrvávajúcim problémom medzi Švajčiarskom a Líbyou, ktorého dôsledkom je to, že Líbya zablokovala cestovanie pre všetkých občanov Európskej únie a nielen pre Švajčiarov. Takže zatiaľ čo zabezpečujeme viac práv pre občanov tretích krajín, našim vlastným občanom sa odoberá právo cestovať do tretích krajín, ako je napríklad Líbya. Aké sú následky? Následky sú veľmi vážne. Sú tu pracovníci, ktorí nemôžu cestovať do Líbye a pracovať tam, spoločnosti, ktoré investovali v Líbyi, tam nemôžu poslať svojich pracovníkov, zatiaľ čo iní pracovníci sú teraz v Líbyi a musia tam zostať, pokiaľ tí, ktorí ich majú nahradiť, nedostanú povolenie na vstup. Je to chýlostivá situácia a ja vyzývam pani komisárku Malmströmovú, aby v tejto záležitosti okamžite začala konať. Chápem, že je to diplomatická otázka týkajúca sa krajín, ktoré nie sú dokonca ani členmi Európskej únie, ale má to vážne dôsledky pre občanov Európskej únie, ktorých záujmy spočívajú v cestovaní do Líbye, aby si tam zarábali na živobytie.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – (SK) Správa kolegu Coelhoa, ako aj predmetný návrh nariadenia sa týkajú slobody pohybu osôb, ktorý je esenciálnou zložkou demokracie v Európskej únii, a je preto neprípustné, aby držiteľia dlhodobých víz v jednej členskej krajine Európskej únie nemohli cestovať naprieč Európskou úniou.

Je viacero dôvodov pre podporu spomenutých iniciatív. V prvom rade je to rešpekt a dodržiavanie základných ľudských práv, medzi ktoré sloboda pohybu bezpochyby patrí. Ak jeden členský štát zlegalizuje pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny, nie je dôvod, prečo by sa ten nemohol voľne pohybovať po schengenskom priestore. Samozrejme, treba dopracovať detaily v zmysle nezníženia úrovne bezpečnosti v schengenskom priestore.

Hovorilo sa tu aj o študentoch a vedcoch, ktorí nemajú možnosť vycestovať do iného členského štátu. Ja by som túto skupinu rozšírila ešte aj o podnikateľov, pretože ak im toto neumožníme, znižujeme tak konkurencieschopnosť Európskej únie. A preto verím, že tento návrh nájde podporu, a spravodajcovi gratulujem.

Piotr Borys (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, chcel by som veľmi poďakovať pánovi Coelhovi. Moje stanovisko bolo zapracované do nariadenia. Mal som tiež možnosť pracovať aj na samotnom nariadení. Chcel by som povedať, že správa pána Coelhoa je nielen naliehavá a dôležitá, ale je tiež symbolická. Ako zástupca jedného z nových členských štátov dnes môžem s hrdosťou povedať, že môžeme zmeniť pravidlá umožňujúce voľný pohyb v rámci schengenského priestoru, kde donedávna niektoré zo súčasných krajín Európskej únie narážali na podobné ťažkosti. Myslím si, že symbolický charakter týchto zmien dnes ešte nedokážeme úplne oceniť, a dúfam, že konsenzus, ktorý sme dosiahli v tomto Parlamente, bude obrovským úspechom nás všetkých.

Po druhé, chcel by som povedať, že zrušenie víz typu D+C a skutočnosť, že členské štáty nemôžu vydávať povolenia na pobyt, nás nútia prijať okamžité opatrenia. Uvediem len zopár príkladov situácií, ktoré boli dnes spomenuté tu v Parlamente. Dvaja ukrajinskí študenti cestujúci minulý rok z Vroclavu do Berlína boli zatknutí, keď prechádzali cez hranicu, hlavne preto, že títo mladí ľudia nepoznali pravidlá a chceli iba využiť naše intelektuálne zdroje. Myslím, že dnešné hlasovanie bude pre nás veľmi významné a dôležité.

Rád by som ešte upriamil pozornosť na poslednú otázku – otázku bezpečnosti. Dnes by sme mali mať dobrý systém výmeny informácií zozbieraných v schengenskom režime, určite by sme mali pracovať na druhej generácii Schengenského informačného systému a na vízovom informačnom systéme a predovšetkým by sme mali asi častejšie vykonávať kontroly a podávať správy. Dôrazne vyzývam tu prítomnú pani Malmströmovú, aby zabezpečila, že koordinácia v otázke bezpečnosti medzi členskými štátmi bude rovnako dobrá ako doteraz, a ešte raz by som chcel veľmi poďakovať pánovi Coelhovi za jeho skvelú správu.

Kinga Göncz (S&D). – (HU) Vážený pán predsedajúci, chcem povedať, že celkom súhlasím so spravodajcom a podporujem jeho aj pani komisárku Malmströmovú pri hľadaní riešenia tejto otázky, ktoré je v súlade s právnym štátom, dodržiavaním ľudských práv, ochranou údajov a, samozrejme, aj s bezpečnostným hľadiskom. Boli vyslovené mnohé obavy. Chcela by som upozorniť na niekoľko otázok. Ak chceme, aby toto nariadenie fungovalo, musíme v prvom rade preskúmať a dozvedieť sa viac o postupoch v jednotlivých členských štátoch. Vieme, že niektoré členské štáty sú schopné vydávať povolenia na pobyt včas. Tieto osvedčené postupy pre nás môžu veľa znamenať. Musíme skoordinať postupy členských štátov, aby sme zvýšili dôveru. Všetky členské štáty by mali využívať systém SIS – vieme, že nie všetky ho v súčasnosti využívajú – a zavedenie SIS II a uvedenie vízového informačného systému (VIS) do prevádzky sú nesmierne naliehavé úlohy, pretože tieto systémy budú dlhodobo poskytovať záruky. Je v záujme Európy, aby sa štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sa tu zdržiavajú – študenti, obchodníci, výskumníci –, mohli skutočne voľne pohybovať.

Georgios Papanikolaou (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, aj ja by som rád začal poďakovaním pánovi Coelhovi za jeho vynikajúcu prácu na tejto správe a chcem povedať nasledovné:

v prvom rade, že schengenské *acquis* znamená práve slobodu pohybu v rámci hraníc schengenského priestoru. Ďalšia vec je, že v tejto rozprave musíme dospieť k prvému základnému a jednoduchému záveru, a to, že je nevyhnutné, aby sa toto nariadenie posunulo vpred. Príklad študenta je názorný; každý, kto je držiteľom dlhodobých víz, by mal mať právo na voľný pohyb.

Problémom je otázka – a to by som chcel zdôrazniť –, či toto nariadenie uľahčí nezákonné prisťahovalectvo, aj keď nepriamo, ak budú problémy s bezpečnosťou a ak osoba, ktorá si bude uplatňovať toto právo, zároveň nebude mať dostatok prostriedkov na cestovanie, čo musia členské štáty vziať do úvahy.

Samozrejme, že každý členský štát bude musieť byť veľmi opatrný, keď bude vydávať víza. V tomto bode, ako je uvedené v správe, sa objavuje veľmi dôležitý rozmer, ten najdôležitejší rozmer: a to, že spracovávanie údajov v Schengenskom informačnom systéme pred udelením dlhodobých víz bude teraz povinné. Konečná

analýza teda znie, že nielenže budeme zabezpečovať schengenské *acquis*, ale práve v súvislosti s tým posilníme aj bezpečnosť.

Preto by sme mali všetci chápať tieto vyhliadky v pozitívnom zmysle a systém SIS II, ktorý je nevyhnutnosťou, musí byť bez ohľadu na okolnosti rýchlo zavedený. Na záver chcem povedať, že v spolupráci s členskými štátmi a ich úradmi musíme nielen uľahčovať a posilňovať schengenské *acquis*, ale zároveň posilňovať bezpečnosť, ktorá je nevyhnutným prvkom pre každý členský štát, pre nás všetkých a pre schengenské *acquis*.

(potlesk)

Tanja Fajon (S&D). – (SL) Sloboda pohybu a zrušenie vnútorných hraníc sú dva najdôležitejšie faktory európskej integrácie. Musíme uľahčiť pohyb v schengenskom priestore pre občanov tretích krajín, ktorí sa legálne zdržiavajú v členskom štáte. Je neprijateľné, aby sme pre byrokráciu obmedzovali pohyb študentov, výskumníkov a obchodných spoločností v Európe.

Podobne musíme čo najskôr umožniť voľný pohyb pre občanov Bosny a Hercegoviny, Albánska a pre ľudí z Kosova, ktorí dnes majú paradoxne menej práv na slobodné cestovanie, ako mali pred rokmi. Samozrejme, musia byť vhodné podmienky na to, aby sa tak stalo, a nemali by sme sa nechať pomýliť údajmi o masovom nezákonnom prisťahovalectve.

Obyvatelia západného Balkánu boli vízovým režimom izolovaní príliš dlho. Potrebujú posilnenie kontaktov s občanmi Únie, ale veľmi často im v tom bránia zamietnuté žiadosti o víza. Neriskujeme, že v nich vyvoláme ešte väčší pocit izolácie a diskriminácie, najmä medzi mladými ľuďmi, ktorí nikdy nemali príležitosť spoznávať Úniu. Preto nestrácajme čas, keď Bosna a Hercegovina alebo Albánsko splnia podmienky na uvoľnenie vízového režimu.

Všetky opatrenia, ktoré prijmeme na uľahčenie cestovania v schengenskom priestore, budú krokom vpred a budú v záujme Európskej únie.

Zbigniew Ziobro (ECR). – (PL) Vážený pán predsedajúci, návrh, o ktorom diskutujeme, sa týka jedného zo základných princípov fungovania Európskej únie – odstránenia vnútorných hraníc a voľného pohybu osôb. Preto si zasluhuje osobitnú pozornosť. Je nepochopiteľné a následne tiež neprijateľné, že držiteľia dlhodobých víz majú menej slobody pohybu v schengenskom priestore než ľudia, ktorí majú krátkodobé víza. Z tohto dôvodu súhlasím s návrhom Európskej komisie. Myslím si však, že by sme mali urobiť zmeny a doplnenia návrhu na zaistenie bezpečnosti. Preto podporujem návrh Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, že v rámci Schengenského informačného systému by mal byť zabezpečený tok informácií medzi členskými štátmi o nežiaducich osobách. Európska komisia by tiež mala byť povinná predložiť správu o uplatňovaní tohto nariadenia najneskôr do 5. apríla 2012. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré boli predložené, stoja za to, aby sme o nich vážne uvažovali, a vo väčšine prípadov si zasluhujú našu podporu.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, nie sú to len občania tretích krajín, ktorí by chceli, aby sa ľudia z týchto krajín mohli ľahšie pohybovať v rámci schengenského priestoru, lebo aj my občania Európskej únie na to čakáme. Je paradoxné, že v súčasnosti má držiteľ krátkodobého víza väčšiu slobodu pohybu ako držiteľ dlhodobého víza a že osoba z tretej krajiny, ktorá je držiteľom legálneho povolenia na dlhodobý pobyt napríklad v Poľsku, nemôže cestovať do Nemecka alebo Francúzska. Sloboda pohybu by sa nemala týkať iba obyvateľov Európskej únie. Výskumníci, študenti, žiaci a obchodníci z tretích krajín by mali mať možnosť voľne sa pohybovať, navštevovať priateľov a spoznávať tradície, zvyky a kultúru iných krajín. Budú užitočnými vyslancami myšlienky Európskej únie a my obyvatelia Európskej únie sa priblížime k realizácii myšlienky Únie bez hraníc.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, vízový systém krajín so schengenským režimom je zjavne taký komplikovaný, že zamestnanci konzulátu nevedia, čo majú robiť, a nechávajú poctivých cestujúcich s vízami, aby sa chytili do vízovej pasce. Skutočnosť, že zamestnanci konzulátov nevedia o kategóriách víz typu D a C, je dosť zvláštna. Je to veľká nedbalosť, ak niekto nevykoná kontrolu v Schengenskom informačnom systéme, len aby si uľahčil prácu. Je zrejmé, že to spôsobí množstvo zbytočných problémov na vonkajších hraniciach, a túto situáciu musíme okamžite zmeniť. V tejto súvislosti je zbytočné hovoriť o vnútroštátnych zoznamoch zápisov na odopretie vstupu, pokiaľ sa systém zápisov EÚ a nariadenia EÚ o zápisoch dôsledne neuplatňujú.

Uvoľnenie vízového režimu pre krajiny Balkánu ide ruka v ruku so zvýšením zbytočných žiadostí o azyl z týchto krajín. Najmä teraz, keď po uvoľnení vízového režimu pre Balkán skutočne hrozí vlna prisťahovalcov, keď za sedem týždňov využilo novú slobodu cestovania 150 000 Macedóncov a podľa odhadov sa takmer dve tretiny z nich pravdepodobne nevrátia domov, je nesmierne dôležité, aby sme sformovali spôsob uplatňovania vízového režimu.

Krisztina Morvai (NI). – (HU) Ako maďarskí poslanci máme zvláštnu pozíciu, keď máme hlasovať a rozhodovať o tom, či umožníme štátnym príslušníkom tretích krajín väčšiu slobodu pohybu v rámci Európskej únie, alebo jej, naopak, budeme chcieť zabrániť. Pri tragédii v Trianone Maďarsko stratilo veľkú časť svojho územia a v súčasnosti žije veľa maďarských krajanov mimo hraníc dnešného Maďarska, a teda mimo súčasných hraníc Európskej únie, v bývalom južnom regióne a Podkarpatsku. Naši krajanovia sa nachádzajú vo veľmi ponížujúcej situácii, keď študujú alebo pracujú vo výskume alebo v iných oblastiach vo svojej vlastnej okleštenej krajine a pritom nemôžu opustiť územie Maďarska. Táto situácia je mimoriadne zlá a neznesiteľná a my musíme proti tomu zasiahnuť. Preto my maďarskí poslanci s maďarským cítením budeme hlasovať za tento návrh, aby sme ukončili túto absurdnú situáciu.

Andrew Henry William Brons (NI). – Vážený pán predsedajúci, tento návrh je založený na predpoklade, že všetky osoby z tretích krajín prichádzajúce do EÚ sem prichádzajú v dobrej viere a že keď tvrdia, že sem prichádzajú študovať, skutočne to tak je. V EÚ je plno falošných škôl a dokonca aj skutočné školy majú často zapísaných študentov, ktorí sa nikdy neobjavia v prednáškovej sále. Ak sa im zjednoduší pohyb do iných štátov, bude oveľa ťažšie kontrolovať pravosť ich statusu a bude ťažšie ich lokalizovať, keď sa zistí, že ich status nie je pravdivý.

Hoci Spojené kráľovstvo nie je v schengenskom priestore, EÚ je známa tým, že v nej dochádza k legalizácii nezákonných prisťahovalcov. Dnešný držiteľ dlhodobých víz alebo povolenia na pobyt sa môže zajtra stať nezákonným prisťahovalcom a o deň neskôr občanom EÚ s úplnou slobodou pohybu.

Cecilia Malmström, členka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, boli tu položené dve otázky, ktoré sa netýkajú priamo tohto problému, ale aj tak by som chcela využiť príležitosť a v krátkosti na ne zareagovať.

Pán Busuttil spomenul problém Líbye. Môžem ho uistiť, že je to veľmi komplikovaná otázka, ale zúčastňujeme sa na aktívnom dialógu s Líbyou, so Švajčiarskom, s členskými štátmi, aby sme našli riešenie tohto veľmi komplikovaného problému skôr, ako sa ešte viac prehĺbi. Dúfam teda, že čoskoro vám budem môcť povedať, ako táto situácia napreduje.

Pani Fajonovej chcem povedať, že situácia Albánska a Bosny a Hercegoviny je, samozrejme, niečo úplne iné a že tam práve dokončujeme misiu, ktorá má zhodnotiť, ako tieto dve krajiny pokročili v plnení kritérií. Komisia o tom čoskoro, po konzultácii s členskými štátmi a odborníkmi, vypracuje správu a hodnotenie tejto správy potom poskytneme členom Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci skôr, ako zaradíme do programu prípadný návrh.

Pokiaľ ide o tento návrh, môžem poslancov a spravodajcu ubezpečiť, že Komisia venuje mimoriadne úsilie tomu, aby fungoval, a urobíme všetko pre to, aby sme zabezpečili vykonávanie tohto nariadenia. Môže to vyzeráť ako technický problém, ale nie je. Týka sa jednotlivých občanov a my chceme povzbudiť ľudí k tomu, aby sem prichádzali legálne a mali všetky doklady v poriadku, či už ide o študentov, výskumníkov, odborníkov alebo vedcov. Je to dobré pre nich a je to dobré pre nás. Je to tiež v súlade s filozofiou Európskej únie mať priestor bez vnútorných hraníc. Preto by sme sa mali snažiť vyhnúť tomu, aby sme zbytočne komplikovali život týmto ľuďom.

Myslím, že v tomto návrhu sme dosiahli dostatočnú rovnováhu. Boli sme schopní v dostatočnej miere zobrať do úvahy otázku bezpečnosti a môžeme si zablažovať. Únia tu pracovala ako najlepšie vie, keďže všetky tri inštitúcie sa snažili identifikovať problém a nájsť konkrétne riešenie v prospech občanov.

Ďakujem vám teda za vašu prácu, pán Coelho, a ďakujem za dobrú diskusiu v tomto pléne.

Carlos Coelho, spravodajca. – (PT) Vážený pán predsedajúci, ešte štyri poznámky na záver. Prvá je, že je poľutovaniahodné, že kreslo pre Radu je počas tejto diskusie prázdne. Po druhé, chcem poďakovať pani komisárke Malmströmovej za jej láskavé poznámky a zároveň ju chcem požiadať, aby spolu s Radou zabezpečila, že toto nariadenie nadobudne platnosť 5. apríla. Inak budeme mať diery v zákone, čo bude mať dôsledky pre konkrétnych ľudí.

Po tretie, je poľutovaniahodné, že poslanci, ktorí sa zúčastnili tejto rozpravy a upozornili na problémy v otázke bezpečnosti, nedokázali uznať vylepšenia, ktoré predložil Parlament prostredníctvom tohto nariadenia, najmä povinnosť najskôr vyhládať údaje v Schengenskom informačnom systéme.

Ako som zdôraznil vo svojom vyhlásení na začiatku, som presvedčený, že Parlament si dobre splnil svoju úlohu, pretože posilnil slobodu pohybu aj bezpečnosť. Ak to niekto nemôže uznať, znamená to, že sa na problém pozerá jednostranne a nevidí súvislosti.

Na záver, pán predsedajúci, chcem poďakovať všetkým, ktorí spolupracovali na dosiahnutí tohto cieľa, konkrétne tým, ktorí nám umožnili dosiahnuť dohodu v prvom čítaní, najmä Komisii a Rade, ale aj všetkým politickým skupinám v rámci Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre právne veci, ktoré umožnili tento široký konsenzus. Som presvedčený, že keď sa takto spoločne podieľame na hľadaní riešenia, pracujeme najlepším možným spôsobom.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v krátkom čase.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Petru Constantin Luhan (PPE), písomne. – (RO) Podporujem snahu, ktorú predstavuje táto správa, o úspešné rozšírenie slobody pohybu pre držiteľov dlhodobých víz rovnako, ako ju majú držiteľia povolenia na pobyt a krátkodobých víz. V súčasnosti platné dohody znamenajú množstvo nevýhod pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa legálne zdržiavajú v jednom z členských štátov a ktorí chcú z rôznych dôvodov cestovať v rámci Európskej únie. Existuje nesúlad medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o používané metódy, kritériá a čas potrebný pri vydávaní víz. V praxi pozorujeme, že žiadatelia o víza, ktorí sú zamietnutí v jednom štáte, „skúšajú šťastie“ v inom členskom štáte. Súvisí to s tým, že niektoré štáty sú prísnejšie, zatiaľ čo iné sú menej prísne pri vydávaní víz a povolení na pobyt. Aby sme predišli prílevu žiadateľov o víza prostredníctvom niektorých štátov, ktoré majú liberálnejšiu politiku pri vydávaní víz, navrhujem zjednotenie kontrol a metód pri schvaľovaní žiadostí o víza medzi všetkými členskými štátmi. Tento postup zabezpečí rovnaký prístup ku všetkým žiadostiam, čím sa eliminuje riziko vzniku „vstupných brán“ do schengenského priestoru.

(Rokovanie bolo prerušené o 11.50 hod. a pokračovalo o 12.00 hod.)

PREDESEDÁ: PANI WALLIS

podpredsedníčka

6. Hlasovanie

Predsedajúca. – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledku a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu.)

6.1. Alokácia nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania (FISIM) na stanovenie hrubého národného dôchodku (HND) (A7-0022/2010, Jean-Luc Dehaene) (hlasovanie)

6.2. Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Nemecko – prepustení pracovníci (A7-0020/2010, Reimer Böge) (hlasovanie)

6.3. Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Litva – prepustení pracovníci (A7-0021/2010, Reimer Böge) (hlasovanie)

6.4. Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Litva – výstavba budov (A7-0019/2010, Reimer Böge) (hlasovanie)

6.5. Dodatočný protokol k Dohode o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu (A7-0009/2010) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

Anna Rosbach, spravodajkyňa. – (DA) Vážená pani predsedajúca, požiadala som o slovo, pretože časový rámec vymedzený na tento dôležitý dodatočný protokol neumožnil rozpravu – ani vo výbore, ani na plenárnom zasadnutí. Predmet tohto dodatočného protokolu umožní členským štátom EÚ kolektívne bojovať proti znečisteniu vôd Atlantiku. Dohoda patrí do siete regionálnych dohôd o morských vodách, ktoré EÚ uzatvorila s niektorými individuálnymi členskými štátmi a susediacimi tretími krajinami. Každá z týchto dohôd sa vzťahuje na rôzne časti morí obklopujúcich štáty EÚ a podľa nich môžu ich zmluvné strany jednotlivito či kolektívne zasiahnuť v prípade znečistenia alebo hroziaceho znečistenia morí a pobreží. Nie je žiadnym tajomstvom, že veľmi dúfam, že tento dodatočný protokol umožní bojovať proti mnohým formám znečistenia Atlantiku. Napokon, príprava tohto protokolu trvala príliš dlho. Trvalo to dvadsať rokov z dôvodu územných sporov medzi Marokom a Španielskom týkajúcich sa Západnej Sahary. Je to dvadsať stratených rokov. Tieto stratené roky sa morskému prostrediu nedajú vrátiť, ale to iba zdôrazňuje dôležitosť toho, aby sa celý proces v tomto Parlamente ďalej nepredlžoval. Preto dúfam, že táto vec bude mať širokú podporu poslancov tohto Parlamentu tak, ako to bolo, keď sme sa ňou zaoberali vo výbore, a som vám veľmi vďačná za podporu.

6.6. Ochrana spotrebiteľa (A7-0024/2010, Anna Hedh) (hlasovanie)

6.7. Sieť SOLVIT (A7-0027/2010, Cristian Silviu Buşoi) (hlasovanie)

6.8. Veterinárne požiadavky uplatniteľné na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat (A7-0082/2009, Bairbre de Brún) (hlasovanie)

6.9. Pohyb osôb s dlhodobými vízami (A7-0015/2010, Carlos Coelho) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

Carlos Coelho, spravodajca. – (PT) Vážená pani predsedajúca, týmto krátkym vyhlásením vás chcem upozorniť na to, že vízový kódex Spoločenstva nadobudne platnosť 5. apríla – to je na budúci mesiac. Preto je dôležité, aby toto nové nariadenie nadobudlo účinnosť pred týmto dátumom.

Z dôvodu neprítomnosti Rady nech sa v zázname uvedie, že toto sú želania Parlamentu, ak to, v čo dúfam, umožní vykonávanie mojej správy.

Predsedajúca. – Neprítomnosť Rady sa zaznamenala a je poľutovaniahodná.

6.10. Správa o politike hospodárskej súťaže za rok 2008 (A7-0025/2010, Sophia in 't Veld) (hlasovanie)

6.11. Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu (A7-0084/2009, Róza Gräfin Von Thun Und Hohenstein) (hlasovanie)

7. Vysvetlenia hlasovania

Ústne vysvetlenia hlasovania

Správa: Anna Hedh (A7-0024/2010)

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) V priebehu rokov sa rozsah politiky Európskej únie v oblasti ochrany spotrebiteľa veľmi rozvinul s cieľom zohľadniť zmeny potrieb a očakávaní ľudí. Vďaka rýchlemu rozvoju elektronického obchodovania významne vzrástol predovšetkým cezhraničný rozmer spotrebiteľských trhov v Európskej únii, čím sa zabezpečenie ochrany spotrebiteľa, a to najmä vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa, stalo ešte dôležitejším.

Prísnejší dohľad nad trhom a mechanizmy presadzovania, ako aj ich účinné a komplexné vykonávanie sú podľa mňa dôležité na zvýšenie dôvery spotrebiteľov. Preto som podporila prijatie správy a podporila som jej návrhy na zmenu.

Zigmantas Balčytis (S&D). – Vážená pani predsedajúca, podporil som prijatie tejto správy. Účinné presadzovanie politiky na ochranu spotrebiteľov je základom fungovania jednotného trhu.

Potrebujeme skutočný a dobre fungujúci vnútorný trh s vysokou úrovňou ochrany spotrebiteľa, čo, bohužiaľ, v súčasnosti nemáme. Právne predpisy sú zavedené, ale členské štáty ich riadne nevykonávajú. Ešte dôležitejšie je to, že naši spotrebiteľia sa necítia v bezpečí, pretože nepoznajú predpisy a v mnohých prípadoch kompenzačné mechanizmy nefungujú tak, ako by mali.

Komisia by mala zintenzívniť svoje úsilie a zabezpečiť, aby členské štáty správne uplatňovali smernice a aby občania boli informovaní o svojich právach a, čo je ešte dôležitejšie, aby boli schopní tieto práva vykonávať v praxi.

Správa: Cristian Silviu Bușoi (A7-0027/2010)

Viktor Uspaskich (ALDE). – (LT) Vážený pán spravodajca, dámy a páni, jednoznačne súhlasím s touto iniciatívou. Súhlasím najmä s posilnením siete SOLVIT a rozšírením jej činnosti. Nemalo by sa šetriť na výdavkoch na šírenie informácií o činnostiach a príležitostiach tejto európskej štruktúry v národných médiách, na internete alebo v televíznych programoch. Môžem vám však povedať, že existuje dvojité meranie, že právne predpisy sa neuplatňujú jednotne a dokonca existujú rozdielne sankcie za rovnaké činnosti. Ďakujem, presne toto som chcel zdôrazniť.

Alfredo Antoniozzi (PPE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, hlasoval som za správu, ktorú predložil pán Bușoi, pretože verím, že služby, ktoré poskytuje sieť SOLVIT, majú zásadný význam z hľadiska jednoznačného a transparentného prepojenia medzi inštitúciami, občanmi a podnikmi, ktoré sú jedným zo základných kameňov Európskej únie.

Ukázalo sa, že sieť SOLVIT je dôležitý nástroj na vyriešenie problémov občanov a podnikov, ktoré chcú naplno využiť možnosti, ktoré im poskytuje vnútorný trh. Mnohé štáty Európskej únie majú stále prekážky vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch, ktoré je potrebné odstrániť. Preto sa domnievam, že by sme mali podporiť pridelenie ďalších finančných prostriedkov, nábor ďalších špecializovaných pracovníkov a zviditeľnenie tejto služby aj na miestnej úrovni, kde by mohla byť veľmi užitočná.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Ako tieňová spravodajkyňa by som sa chcela poďakovať všetkým poslancom za to, že našu správu o sieti SOLVIT prijal Parlament takou absolútnou väčšinou. Dáva to jasný signál Rade a Komisii, aby vzali vážne naše odporúčania, ktoré by mali zaistiť lepšie využívanie tohto užitočného nástroja pre občanov a podnikateľov. Treba však zaistiť, aby podnikatelia a občania o tomto nástroji skutočne vedeli. Chcem veriť, že na budúci rok Komisia predloží Parlamentu plnohodnotnú výročnú správu, z ktorej sa verejnosť dozvie o sťažnostiach týkajúcich sa popretia práv, ktoré majú byť inak zaručené európskymi právnymi predpismi.

Správa: Bairbre de Brún (A7-0082/2009)

Jarosław Kalinowski (PPE). – Vážená pani predsedajúca, rád by som zdôvodnil to, ako som hlasoval za správu pani de Brúnovej. Veľmi pekne vám ďakujem za vypracovanie tohto dokumentu. Uplatňovanie požiadaviek na prepravu zvierat znamená, že chránime nielen zvieratá, ale predovšetkým to, že sa staráme o bezpečnosť a zdravie ľudí. Chcem vyjadriť podporu opatreniam určeným na predĺženie prechodného režimu a v súvislosti s tým aj na odstránenie problému besnoty v Európskej únii. Samozrejme, mali by sme byť opatrní a rozvážni, pokiaľ ide o otázku voľného premiestňovania zvierat v Únii, a mali by sme tiež brať do úvahy názory odborníkov z výskumných ústavov.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Hlasovala som za predĺženie prechodného obdobia, počas ktorého môžu niektoré štáty uplatniť výnimky, pretože tieto štáty sa zaviazali, že nebudú v budúcnosti žiadať o predĺženie výnimiek týkajúcich sa veterinárnych podmienok. Chápem obavy Írska, Malty, Švédska a Spojeného kráľovstva, pretože majú prísnejšie požiadavky na veterinárnu dokumentáciu pre spoločenské zvieratá, ktoré cestujú so svojimi majiteľmi do domovských krajín. Hlavnými rizikami sú besnota, echinokokóza a ochorenia prenášané kliešťami. Samozrejme, je potrebné povedať, že túto nejednotnosť, ktorú niektorým štátom umožňujú prechodné obdobia, musíme v budúcnosti odstrániť, a že je veľmi dôležité, aby sme postupovali spoločne a aby sme mali harmonizované právne predpisy.

Peter Jahr (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, na jednej strane chápem, že je v záujme jednotlivých členských štátov, aby trvali na predĺžení osobitných opatrení v súvislosti s dovozom spoločenských zvierat. Na druhej strane však vždy musíme dávať pozor, aby sme zabezpečili, že výdavky budú primerané výhodám. V tomto prípade sa nám to nepodarilo dosiahnuť v uspokojivom rozsahu. Z tohto dôvodu som sa zdržal hlasovania. Na jednej strane potrebujeme predovšetkým primerane účinnú vonkajšiu ochranu v súvislosti s dovozom v rámci Európskej únie, ale na druhej strane stále viac potrebujeme aj harmonizáciu právnych predpisov v rámci Európskej únie, pretože to je tiež v záujme spotrebiteľov, ktorí môžu byť po určitom čase dosť dezorientovaní, ak sa na dovoz do krajiny A uplatňujú iné podmienky než na dovoz do krajiny B.

Nicole Sinclaire (NI). – Vážená pani predsedajúca, hlasovala som proti návrhu, a to najmä preto, lebo pochádzam zo Spojeného kráľovstva. Myslím si, že máme dobré zákony, ktoré sa tým už môžu zaoberať, a nechceme, aby náš ostrov ohrozila besnota.

Tiež som dosť zmätená, pokiaľ ide o to, prečo sa tento návrh vzťahuje len na psy, mačky a fretky, a chcela by som pripomenúť, že lord Sutch, prezývaný „Screaming Lord Sutch“, to navrhol už pred 25 rokmi, a teraz, keď sa díva zhora, musí ho to veľmi tešiť.

Potom si však mnohí z mojich voličov v regióne West Midlands v Spojenom kráľovstve budú myslieť, že mnohé politiky pochádzajúce z tohto Parlamentu sú politikami strany *Monster Raving Loony*.

Daniel Hannan (ECR). – Vážená pani predsedajúca, je potešením vidieť vás znovu za predsedníckym stolom.

Občas dostávame odkazy od Komisie, že EÚ robí dosť. Mala by robiť menej, ale mala by to robiť lepšie; mala by sa sústrediť na skutočne významné veci.

A potom máme všetky tieto návrhy o veciach, ako napríklad o tom, kam a aké spoločenské zvieratá môžeme premiestňovať. Myslím si, že tu ide o otázku proporcionality, či nie? Podmienky jednotlivých krajín sú rozdielne. Naša krajina je ostrov bez pozemných hraníc a sme celkom schopní medzi sebou dosiahnuť rozumné, primerané dvojstranné alebo viacstranné dohody.

Naozaj sa domnievame, že by bolo lepšie, keby sme vytvorili novú administratívnu byrokráciu a dali ju do rúk tých istých géniov, ktorí nám priniesli spoločnú poľnohospodársku politiku, spoločnú politiku rybného hospodárstva, neoverované rozpočty a všetky ostatné nástroje získaných právnych predpisov EÚ? Určite by sa to mohlo prenechať členským štátom.

Správa: Carlos Coelho (A7-0015/2010).

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Cieľom schengenského priestoru je sloboda pohybu. Je nelogické, že mnohí držiteľia dlhodobých víz majú oveľa menej slobody pohybu v schengenskom priestore než tí, ktorí majú krátkodobé víza. O mesiac by mal nadobudnúť platnosť vízový kódex Únie, hoci, ako ukazujú analýzy opatrení, ktoré prijali členské štáty v súvislosti s dlhodobými vízami a udeľovaním povolení na pobyt, existujú rôzne verzie a rôzne formy zavádzania, v dôsledku ktorých sa porušujú základné práva občanov.

S pomocou návrhov Komisie by sa malo zabrániť praktickým problémom a oneskoreniam pri udeľovaní povolení na pobyt, ktoré – ako som uviedla – sa doteraz vyskytujú v mnohých členských štátoch. Ide o veľmi naliehavú vec: vízový kódex by mal čoskoro nadobudnúť platnosť a ja som podporila návrhy v tejto správe.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Podporila som toto nariadenie, ktorým sa zjednoduší voľný pohyb osôb s dlhodobými vízami v schengenskom priestore. Logické je, že študenti, výskumní pracovníci a podnikatelia z tretích krajín by mali mať právo pohybovať sa po celej únii, ak získajú vízum v ktoromkoľvek štáte Európskej únie.

Chcela by som znova vyzvať ostatné štáty, aby prejavili solidaritu s Českou republikou, ktorá márne bojuje proti zavedeniu vízovej povinnosti zo strany Kanady. Ide o bezprecedentnú nerovnosť občanov Európskej únie. Kanada teraz uvažuje o zavedení víz pre ďalšie krajiny, napríklad pre Maďarsko, a to predsa nemôžeme nechať len tak. Na vine sú príliš štedré, a preto lákavé podmienky pre žiadateľov o azyl. Doslova provokujú na zneužitie systému. Kanada sľúbila, že ich zmení, ale nič nerobí. Ospravedlňujem sa za to, že som využila príležitosť a znovu som upozornila na tento problém.

Kinga Gál (PPE). – (HU) Ako sme počuli počas rozpravy, zámerom návrhu je zjednodušiť cestovanie v rámci Európskej únie štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú držiteľmi dlhodobých víz typu D vydaných niektorým členským štátom. Ich účelom je reagovať na situácie, v ktorých niektoré členské štáty z rôznych dôvodov nie sú schopné alebo nechcú vydať včas povolenie na pobyt štátnym príslušníkom tretích krajín,

alebo riadne neuplatňujú rámec stanovený nariadeniami v oblasti schengenského *acquis*. Delegácia maďarskej strany Fidesz sa zdržala hlasovania o tomto právnom predpise, pretože Maďarsko bolo doteraz schopné správne transponovať právne predpisy, pretože neboli žiadne problémy a s využitím príležitostí, ktoré poskytuje Schengenská dohoda, sme to boli schopní urobiť efektívnejšie. Zároveň by sme chceli zdôrazniť, že je v záujme maďarských menších žijúcich ako štátni príslušníci tretích krajín v susedných krajinách v rámci Európskej únie, aby sa mohli legálne zdržiavať na území členských štátov EÚ bez nadmernej administratívnej záťaže. Vyžaduje si to právne predpisy na úrovni Spoločenstva aj na úrovni členských štátov, ktoré sa navzájom neporušujú, ale posilňujú naše ciele.

Správa: Sophia in 't Veld (A7-0025/2010)

Marian Harkin (ALDE). – Vážená pani predsedajúca, táto správa obsahuje veľa dobrých vecí, ale jednoducho nemôžem podporiť odsek 35, ktorý požaduje zavedenie spoločného konsolidovaného základu pre dane z príjmov (CCCTB).

Jedna z vecí, ktorá sa o spoločnom konsolidovanom základe pre dane z príjmov hovorí, je, že bude efektívnejšia a že veci zjednoduší. Ale vzhľadom na jeho súčasnú podobu, keď spoločnosti môžu alebo nemusia využiť výnimku, by sme namiesto súčasných 27 základov pre dane nakoniec mali 28, a to je sotva zjednodušenie.

Podľa toho, čo sa v súčasnosti navrhuje, by spoločný konsolidovaný základ pre dane z príjmu znamenal aj prerozdelenie európskeho zisku v rámci celej EÚ, takže krajina, ako je naša, Írsko, ktorá veľkú časť svojej výroby vyváža, by bola potrestaná, pretože zisk by, samozrejme, bol v miestach predaja. Keďže podstatou EÚ je voľný pohyb tovaru, zdá sa naozaj trochu zvláštne, že keby sme použili spoločný konsolidovaný základ pre dane z príjmov, nakoniec by sme preto pokutovali štáty, ktoré vyvážajú.

Napokon si tiež myslím, že zavedenie spoločného konsolidovaného základu pre dane z príjmov by poškodilo schopnosť Európy pritiahnuť priame zahraničné investície, pretože takýto predpis by sa neuplatňoval na členský štát, v ktorom bol zavedený, ale by ho určoval komplikovaný vzorec, ktorý sa dá vypočítať len spätne, takže si myslím, že by poškodil našu schopnosť pritiahnuť priame zahraničné investície.

Správa: Róza Gräfin Von Thun Und Hohenstein (A7-0084/2009)

Jarosław Kalinowski (PPE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, na začiatku by som chcel poďakovať svojim kolegom za prípravu tejto správy, ktorá je významná pre hospodársky rast. Úplne súhlasím so zisteniami a pripomienkami autora týkajúcimi sa zavedenia a presadzovania právnych predpisov Spoločenstva v členských štátoch. V časoch krízy je veľmi potrebný efektívne fungujúci jednotný vnútorný trh, ktorý je nevyhnutnou súčasťou stabilného hospodárstva. Účinné využitie potenciálu tohto trhu závisí od účinnej spolupráce inštitúcií na národnej a európskej úrovni. Znižovanie administratívnej záťaže, účinná komunikácia medzi príslušnými úradmi, zjednodušovanie postupov a harmonizácia právnych predpisov budú viesť k rýchlejšej a účinnej transpozícii smerníc v členských štátoch. Uverejňovanie aktuálnych údajov a účinné informovanie občanov a podnikateľov o ich právach a o situácii na trhu okrem toho pomôžu zlepšiť fungovanie trhu a transparentnosť jeho zásad a zaistia rovnaké podmienky hospodárskej súťaže.

Viktor Uspaskich (ALDE). – (LT) Vážená pani predsedajúca, vážená pani spravodajkyňa, dámy a páni, súhlasím s touto iniciatívou a verím, že môže pomôcť ľuďom a spoločnostiam na národnej úrovni. Pochybujem však, že bez jasného a prísne regulovaného sledovania situácie na vnútornom trhu a právneho systému bude možné účinne ochrániť týchto účastníkov trhu bez ohľadu na ich veľkosť a použité služby. Musia sa stanoviť prísne postihy, ak sa na základe analýzy zistia jasné porušenia predpisov. Pri prešetrovaní sťažností na medzinárodnej úrovni a na stanovenie kritérií sa rozhodne musia dodržiavať stanovené postupy. Smutná štatistika v našej krajine však, bohužiaľ, ukazuje, že v ôsmich z desiatich medzinárodných prípadov sťažností, ktoré sa v súčasnosti prešetrujú, sa zistilo, že štátne inštitúcie alebo súdy postupovali nesprávne. Preto sa domnievam, že bez jasnej regulácie trestov nebude možné dosiahnuť požadovaný výsledok. Chcem, aby sa na to upriamila pozornosť.

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Na vytvorenie stabilného a inovatívneho hospodárskeho prostredia je absolútne nevyhnutný riadne fungujúci vnútorný trh. Vnútorný trh však nebude fungovať riadne, pokiaľ všetky členské štáty neprijmú ustanovenia Únie, ktoré majú vplyv na jeho činnosť. Naopak, ich prijatie môže byť úspešné iba vtedy, ak sa na procese prijímania právnych predpisov podieľajú parlamenty členských štátov. Ich prijatie je veľmi dôležité aj z hľadiska parlamentného dohľadu. Keďže aj tieto stanoviská boli v správe v plnej miere zohľadnené, bezvýhradne som podporila prijatie tejto správy.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Parlament podľa očakávania schválil všetky tri správy o fungovaní vnútorného trhu. V prípade správy pani grófkyni Von Thunovej Und Hohensteinovej sa však socialisti a zelení postavili proti návrhu, aby sa uskutočňovali pravidelné testy fungovania vnútorného trhu. Argumentujú tým, že by to poškodilo dohodnuté sociálne a environmentálne normy. Všetci však vieme, že nás tieto normy niečo stoja, a vieme aj to, že umožňujú vyššiu kvalitu života v Európskej únii. V dnešnej rozprave ľavica nevysvetlila, prečo sa tak obáva objektivizácie tejto hodnoty. Ja som svojím hlasovaním všetko podporila.

Písomné vysvetlenia hlasovania

Správa: Jean-Luc Dehaene (A7-0022/2010)

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Návrh Komisie sa týka alokácie nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania (FISIM) na stanovenie hrubého národného dôchodku (HND) členských štátov používaného na účely rozpočtu Európskej únie a jej vlastných zdrojov.

Nepriamo merané služby finančného sprostredkovania predstavujú časť produkcie finančných inštitúcií, ktorá sa netvorí vo forme priameho predaja služieb za pevne stanovenú cenu, ale účtovaním vyššieho úroku pri úveroch než pri vkladoch.

Komisia navrhuje vykonať alokáciu FISIM na stanovenie HND a zároveň sa domnieva, že táto alokácia by sa mala uplatňovať so spätnou účinnosťou od 1. januára 2005, teda odo dňa, keď nadobudlo účinnosť nariadenie (ES) č. 1889/2002. Navrhované uplatňovanie so spätnou účinnosťou od 1. januára 2005 však spôsobuje problémy v súvislosti s presným rozsahom spätnej účinnosti rozhodnutia.

Súhlasíme preto so stanoviskom spravodajcu, ktorý podporuje alokáciu nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania až od 1. januára 2010, aby sa tak dosiahol presnejší výpočet HND.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Alokácia nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania (FISIM) na stanovenie hrubého národného dôchodku (HND) členských štátov používaného na účely rozpočtu Európskej únie a jej vlastných zdrojov je stará záležitosť, ktorá sa mala vykonávať v roku 2005. Potreba odskúšať túto metódu s cieľom vyhodnotiť presnosť stanovených metód a pravidiel a zistiť, či táto alokácia naozaj poskytuje spoľahlivejšie výsledky na správne hodnotenie príslušnej hospodárskej činnosti, oddialila jej uplatňovanie. Súhlasím s tým, že táto metóda by sa nemala uplatňovať so spätnou účinnosťou, čím sa zabráni vzniku konfliktov medzi členskými štátmi a možnému právnemu sporu.

Správa: Reimer Böge (A7-0020/2010)

Alfredo Antoniozzi (PPE), písomne. – (IT) Použitie Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii ako užitočného nástroja na riešenie následkov hospodárskej a finančnej krízy je veľmi zmysluplná iniciatíva, ktorá poskytuje praktickú reakciu z hľadiska finančnej pomoci. Dôležité je zdôrazniť, že mobilizácia tohto fondu by mala byť stimulom na presun prepustených pracovníkov.

Dúfam, že sa tiež plnia požiadavky ostatných krajín, ako napríklad Talianska, ktoré musí požiadať o intervenciu tohto osobitného fondu na podporu zamestnancov tých spoločností, ktoré platia za následky krízy a ktoré sú nútené znižovať počty pracovníkov. V tejto súvislosti by som napriek tomu chcel požiadať Komisiu o väčšiu pružnosť pri hodnotení kritérií prípustnosti fondu, ktorý by sa mal aktivovať aj v prípade štrukturálnych problémov v malých a stredných priemyselných zónach na miestnej úrovni.

Carlos Coelho (PPE), písomne. – (PT) Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii (EGF) sa zriadil s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v medzinárodnom obchode. Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený na žiadosti potenciálnych príjemcov podané po 1. máji 2009, takže teraz zahŕňa, a to oprávnené, podporu tým, ktorí boli prepustení priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy.

Podporujem tento návrh na mobilizáciu celkovej sumy vo výške 6 199 341 EUR v prospech Nemecka v reakcii na žiadosť, ktorú podalo Nemecko 13. augusta 2009, s cieľom poskytnúť pomoc prepusteným pracovníkom automobilovej spoločnosti v rámci skupiny Karmann Group.

V roku 2008 tri inštitúcie potvrdili, že je dôležité zaručiť rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii fondu s cieľom môcť poskytnúť pomoc ľuďom vo vhodnom časovom období. Na prijatie tohto rozhodnutia bolo potrebných sedem mesiacov. Verím, že postup na aktivovanie Fondu solidarity sa bude uskutočňovať rýchlejšie, aby bolo možné riešiť kalamitné situácie, ktoré si vyžadujú okamžitú reakciu, ako napríklad nedávna tragická udalosť na Madeire.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Nemecká spoločnosť Karmann Group, kedysi prosperujúca a konkurencieschopná firma, zápasí s krízou v automobilovom priemysle a po nedávnom čiastočnom odkúpení spoločnosťou Volkswagen podala návrh na konkurz. Na podporu a pomoc 1 793 pracovníkom prepusteným z tejto spoločnosti je potrebná mobilizácia sumy vo výške 6 199 341 EUR z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii.

Podľa Komisie boli kritériá oprávnenosti na mobilizáciu tohto fondu splnené, čo znamená, že Európska únia je v plnej miere oprávnená poskytnúť rýchlu pomoc pracovníkom, ktorí majú problémy.

Dúfam, že toto zložité obdobie v živote prepustených pracovníkov im umožní zvýšiť schopnosti a kvalifikáciu a že im tieto zlepšenia umožnia rýchlo sa znovu začleniť na pracovnom trhu.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku závažných štrukturálnych zmien v medzinárodnom obchode. Týmto spôsobom sa hľadajú riešenia na ich opätovné začlenenie v rámci trhu práce.

Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR. Súčasný návrh sa týka mobilizácie celkovej sumy vo výške 6 199 341 EUR z EGF v prospech Nemecka s cieľom poskytnúť pomoc prepusteným pracovníkom automobilovej spoločnosti v rámci skupiny Karmann Group.

V súlade s článkom 6 nariadenia o EGF musíme zabezpečiť, aby tento fond podporoval ďalšie začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov do nových firiem. EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani nefinancuje reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví.

Potrebné je znovu zdôrazniť, že v súvislosti s mobilizáciou EGF Komisia nesmie systematicky presúvať platobné rozpočtové prostriedky z Európskeho sociálneho fondu, keďže EGF bol zriadený ako osobitne zameraný nástroj s vlastnými cieľmi a výhradnými právami.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Žiadosti o pomoc z tohto fondu boli úspešné. Tento prípad sa týkal reakcie na žiadosť Nemecka o pomoc v dôsledku prepúšťania v automobilovom priemysle, konkrétne v spoločnosti Karmann Group.

Na úvod je dôležité povedať, že tento fond môže iba čiastočne zmierniť niektoré z dôsledkov vážnej hospodárskej a finančnej krízy vzhľadom na zavedené rozpočtové obmedzenia (ktoré ho obmedzujú na 500 miliónov EUR ročne) a obmedzujúce kritériá oprávnenosti, ktoré určujú jeho činnosť. Počet prepustených pracovníkov v dôsledku takzvaných „reštrukturalizácií“ už dávnejšie výrazne prekročil počiatočné odhady Komisie týkajúce sa počtu pracovníkov, ktorí využijú pomoc z tohto fondu.

Treba jasne skoncovať s neoliberálnou politikou, ktorá pred našimi očami vedie ku skutočnej hospodárskej a sociálnej katastrofe v mnohých krajinách Európskej únie. Samozrejme, reakcie na túto katastrofu tiež musia byť viac než len upokojujúce. Nesmieme tiež zabudnúť poukázať na nespravodlivosť nariadenia, ktoré viac zvýhodňuje krajiny s vyššími príjmami, najmä tie, ktoré majú vyššie úrovne plátov a podporu v nezamestnanosti.

Zdôrazňujeme naliehavú potrebu skutočného plánu podpory výroby a tvorby pracovných miest s právami v štátoch Európskej únie.

Peter Jahr (PPE), písomne. – (DE) Som veľmi rád, že Európsky parlament dnes rozhodol o poskytnutí pomoci vo výške 6,2 milióna EUR pracovníkom prepusteným z dodávateľskej automobilovej spoločnosti Karmann. Európska únia tak prispeje 65 % z celkovej disponibilnej sumy 9 miliónov EUR. Tieto finančné prostriedky sa majú použiť na opatrenia v oblasti ďalšieho vzdelávania a odbornej prípravy pre približne 1 800 ľudí s cieľom umožniť im čo najskôr nájsť si znova prácu. Toto je hmatateľný príspevok Európskej únie na pomoc ľuďom v čase krízy. Týmto postupom EÚ dáva jasne najavo, že v krízových situáciách je ochotná a schopná poskytnúť podporu aj jednotlivcom. Teraz je dôležité, aby sa finančné prostriedky poskytli plynulo a okamžite s cieľom umožniť týmto ľuďom rýchly návrat na pracovný trh. Európska únia však okrem poskytnutia tejto individuálnej pomoci pracovníkom postihnutým krízou musí prijať aj ďalšie opatrenia na odstránenie účinkov finančnej krízy. Vhodná a dôležitá je globalizácia v zmysle delby práce na medzinárodnej úrovni (podiel na prosperite). Komisia, Európsky parlament a členské štáty však musia intenzívnejšie pracovať na podpore spravodlivejších podmienok hospodárskej súťaže v rámci svojich medzinárodných hospodárskych vzťahov s cieľom zabrániť znevýhodňovaniu jednotlivých krajín alebo odvetví.

Alan Kelly (S&D), *písomne*. – Tento návrh týkajúci sa mobilizácie fondu EGAF v prospech nemeckých pracovníkov – ako aj návrh týkajúci sa odvetvia zameraného na výrobu chladničiek v Litve – by mali žiadateľov zaradiť medzi prvých, ktorí využijú fond v roku 2010. Obidve žiadosti si to zaslúžia. Víтам nový záväzok Komisie pokračovať v poskytovaní pomoci z tohto fondu, ktorý podáva pomocnú ruku ľuďom, ktorí sú znevýhodnení v dôsledku prepustenia. Môj volebný obvod využil tento fond a dúfam, že ho bude využívať aj naďalej. Globálny hospodársky úpadok výrazne znížil dopyt po luxuse a aj keď to vysvetľuje súčasné problémy v automobilovom priemysle, nijako to nezmenšuje túto zarmucujúcu skutočnosť. Situácia v Nemecku je zvlášť zložitá a jej príčinu zdôvodňujú jasné údaje; 2 476 prepustených pracovníkov je sústredených na tom istom území, týkajú sa rovnakého priemyselného odvetvia. Dúfam, že pomoc vo výške 6,199 milióna EUR pomôže nájsť úspešné východisko z krízy pracovníkom, ich rodinám a celej oblasti.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) EÚ je priestorom solidarity a Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) je jeho súčasťou.

Táto podpora je nevyhnutná na pomoc nezamestnaným a obetiam presídľovania podnikov, ku ktorému dochádza v rámci globalizácie. Stále väčší počet spoločností presídľuje svoje závody a využíva nižšie náklady na pracovnú silu v rôznych krajinách, najmä v Číne a Indii, a to často na úkor krajín, ktoré dodržiavajú práva pracovníkov.

Zámerom EGF je pomáhať pracovníkom, ktorí sa stali obeťami presídľovania spoločností, a zásadným spôsobom im pomáhať získať prístup k novým pracovným miestam v budúcnosti. Fond EGF už v minulosti využili iné krajiny EÚ, najmä Portugalsko a Španielsko. Teraz by sme mali poskytnúť takúto pomoc Nemecku.

Andreas Mölzer (NI), *písomne*. – (DE) Hlasoval som za správu o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii. V tomto prípade požiadalo Nemecko o pomoc v súvislosti s prepúšťaním v automobilovom priemysle, konkrétne v spoločnosti Karmann Group. V tejto súvislosti je dôležité uviesť, že peniaze z fondu sa využijú na opätovné začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov na trhu práce, a nie na kompenzáciu akýchkoľvek reštrukturalizačných opatrení, ktoré sú potrebné pre spoločnosti alebo odvetvia. Zo solidarity s našou susednou krajinou a s pracovníkmi by peniaze, ktoré si, bohužiaľ, vyžiadali pokračujúca globalizácia a hospodárska a finančná kríza, ktorú spôsobili špekulanti na oboch brehoch Atlantiku, mali byť podľa môjho názoru uvoľnené okamžite.

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *písomne*. – (RO) Hlasovala som za uznesenie Európskeho parlamentu o mobilizácii EGF na poskytnutie podpory 2 476 prepusteným ľuďom v nemeckom automobilovom priemysle. Obdobie nezamestnanosti využijú nemecké orgány na zvýšenie úrovne odborných zručností, a to nielen pokiaľ ide o odbornú prípravu a vyššie vzdelanie, ale aj na to, aby umožnili migrujúcim pracovníkom a pracovníkom s nízkou kvalifikáciou dosiahnuť základné zručnosti s cieľom pomôcť im znovu sa začleniť na trhu práce.

Na európskej úrovni sme svedkami podobnej situácie v automobilovom priemysle napríklad vo Švédsku, kde v spoločnostiach vyrábajúcich motorové vozidlá, prívesy a návesy bolo prepustených 2 258 pracovníkov, v Rakúsku, kde bolo prepustených 774 pracovníkov, ako aj v Belgicku, kde bolo v tomto priemyselnom odvetví prepustených viac ako 2 500 zamestnancov. V dôsledku reštrukturalizácie automobilového priemyslu bude v celej Európe zrušených viac ako 8 000 pracovných miest.

Pomoc ponúknutá prepusteným pracovníkom by mala byť poskytnutá čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie. Toto je však krátkodobé opatrenie, ktoré nedokáže vyriešiť problém rušenia pracovných miest. EÚ potrebuje silnú priemyselnú politiku na to, aby mohla zachovať existujúce pracovné miesta, ba dokonca vytvoriť ďalšie.

Správa: Reimer Böge (A7-0021/2010)

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Dnes sme hlasovali o troch žiadostiach o pomoc z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii. Podporil som všetky tri žiadosti, lebo si myslím, že pomoc z tohto fondu naši ľudia potrebujú zvlášť v tomto období. V máji 2009 Európska komisia povolila odklon od ustanovení o regulácii za výnimočných okolností a vzhľadom na situáciu, ktorá nastala počas hospodárskej a finančnej krízy, umožnila, aby sa pomoc zamerala na nezamestnaných.

Je mi veľmi ľúto, že niektoré členské štáty, v ktorých je nezamestnanosť mimoriadne vysoká a ktoré majú aj veľmi vysokú úroveň chudoby, neboli schopné požiadať o pomoc načas, využiť príležitosti, ktoré tento fond ponúka, a poskytnúť pomoc nezamestnaným. Myslím si, že Európska komisia by mala vysvetliť aj to, či sa pomoc poskytovaná z tohto fondu využíva účinne a či táto pomoc prináša ojazdnú pridanú hodnotu ľuďom, ktorým je určená.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *písomne*. – (LT) Hlasovala som za túto správu, pretože finančná pomoc z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) pomôže prepusteným pracovníkom vrátiť sa na trh práce a začleniť sa doň. Počas finančnej a hospodárskej krízy miera nezamestnanosti v Litve za 12 mesiacov výrazne vzrástla. Je preto nevyhnutné prispôbiť sa účinkom krízy a zabezpečiť aspoň dočasnú finančnú pomoc s cieľom poskytnúť pracovné miesta prepusteným pracovníkom zo spoločnosti Snaigė. V tomto prípade nehovoríme o zopár prepustených pracovníkoch, ale o obrovskom počte osôb, okolo 651, vo veku od 25 do 54 rokov. Teší ma, že sa dnes uskutočnilo dlho očakávané hlasovanie o pridelení dočasnej finančnej pomoci, pretože táto citlivá problematika týkajúca sa litovskej spoločnosti a z nej prepustených pracovníkov bola odročovaná a niektorí pracovníci dotknutej spoločnosti prišli o prácu už v novembri 2008. Dúfam, že financie schválené v dnešnom hlasovaní budú použité účelne a efektívne.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Jednou z charakteristík Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii je, že sa usiluje o podporu podnikateľského ducha. Túto podporu musia európske inštitúcie a vlády jednotlivých štátov chápať ako mimoriadne významný prvok konfrontácie problémov, ktorým čelí európske výrobné odvetvie.

Uznávam, že verejné opatrenia by sa nemali uskutočňovať len formou takejto podpory, ale aj, a predovšetkým, v podobe odstraňovania umelých a byrokratických prekážok podnikateľskej činnosti. V tejto súvislosti je ešte potrebné veľa urobiť.

Je správne, aby sme prijímali opatrenia zamerané na skúšanie, opätovné umiestnenie a rekvalifikáciu osôb, ktoré prišli o prácu v dôsledku globalizácie, napríklad pracovníkov litovského odvetvia výroby chladničiek, predovšetkým spoločnosti AB Snaigė a dvoch jej dodávateľov. O nič menej správne však nie je prijímať opatrenia, ktoré budú prostredníctvom zachovávaní spravodlivosti a zdravej hospodárskej súťaže zamerané na posilňovanie spoločností a ich pracovných síl v podmienkach hospodárstva, ktoré je otvorené a stále viac v ňom panuje konkurencia.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) EÚ je priestorom solidarity a Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) je jeho súčasťou.

Táto podpora je nevyhnutná na pomoc nezamestnaným a obetiam presídľovania podnikov, ku ktorému dochádza v rámci globalizácie. Stále väčší počet spoločností presídľuje svoje závody a využíva nižšie náklady na pracovnú silu v rôznych krajinách, najmä v Číne a Indii, a to často na úkor krajín, ktoré dodržiavajú práva pracovníkov.

Zámerom EGF je pomáhať pracovníkom, ktorí sa stali obeťami presídľovania spoločností, a zásadným spôsobom im pomáhať získať prístup k novým pracovným miestam v budúcnosti. Fond EGF už v minulosti využili iné krajiny EÚ, najmä Portugalsko a Španielsko. Teraz by sme mali poskytnúť takúto pomoc Litve.

Vilja Savisaar (ALDE), *písomne*. – (ET) Dnešné uznesenie, ktorým Európska únia podporila využitie Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii prostredníctvom troch správ, z ktorých sa dve týkajú Litvy a jedna Nemecka, je potrebné v každom prípade uvítať. Ide o konkrétny príklad toho, ako môže Európska únia priamo uľahčiť situáciu ľuďom, ktorí boli prepustení, a že môže pomôcť s ich rekvalifikáciou. V Estónsku za posledných osemnásť mesiacov prišlo o prácu v odvetví stavebníctva viac než 30 000 osôb. Preto by som chcela vyzvať estónsku vládu a ministerstvo sociálnych vecí, aby odvážne požiadali o pomoc z fondov Európskej únie, ktoré sú určené na takéto situácie. Stojí za zmienku, že hoci dnes získali podporu Nemecko a Litva, nezamestnanosť je podľa údajov Eurostatu najvyššia v Španielsku, Lotyšsku a Estónsku. Tieto krajiny by sa tiež mohli zamyslieť nad tým, ako by im Európska únia mohla poskytnúť priamu pomoc.

Viktor Uspaskich (ALDE), *písomne*. – (LT) Vážení pán spravodajca, dámy a páni, vítam túto iniciatívu na podporu pracovníkov spoločností, ktorí trpia v dôsledku procesu globalizácie. Bezvýhradne ju podporujem a som rád, že v tomto prípade získali pomoc ľudia v Litve. Vo všeobecnosti som presvedčený, že celkové zdroje tohto fondu by mali byť niekoľkonásobne vyššie, pričom inde pridelené zdroje by sa znížili. Som presvedčený, že takýto fond musí pokrývať aj vlastníkov spoločností. Často trpia tak veľmi, že neskôr nie sú schopní postaviť sa späť na nohy a začať s novým podnikaním. Vlastníci spoločností v mnohých prípadoch trpia viac než ich pracovníci: za riziká spojené s podnikaním, vytváranie pracovných miest a platenie daní neručia len svojimi podielmi, ale aj svojím osobným majetkom. Bolo by preto užitočné, keby sme – individuálne od prípadu k prípadu – prehodnotili možnosť poskytovania pomoci aj vlastníkom spoločností, ktoré trpia v dôsledku globalizácie a svetovej hospodárskej krízy.

Správa: Reimer Böge (A7-0019/2010)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne. – (LT) Som rada, že sme dnes hlasovali o pridelení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) s cieľom vyčleniť 1 118 893 EUR na finančnú pomoc prepusteným pracovníkom zo 128 spoločností v litovskom odvetví stavebníctva. Odvetvie stavebníctva prežíva v Litve ťažké časy. V dôsledku finančnej a hospodárskej krízy totiž došlo k významnému poklesu dopytu v stavebníctve a počas recesie je pre litovských občanov veľmi ťažké získať pôžičku na výstavbu alebo kúpu domu. Hlasovala som za túto správu, pretože finančná pomoc EÚ pomôže ľuďom, ktorí sa stali obeť globalizácie, nájsť si prácu, vrátiť sa na trh práce a vymaniť sa z recesie. V tejto situácii preto musíme prejavíť solidaritu pracovníkom, ktorí boli prepustení práve v dôsledku zmien svetového hospodárstva a znižovania počtu pracovných miest v niektorých odvetviach v dôsledku finančnej krízy.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Skutočnosť, že stále viac európskych krajín žiada o mobilizáciu Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF), jasne ukazuje, že účinky tohto javu už pocítili všetky strany. Samo osebe to odôvodňuje názov, ktorý fond dostal.

Hoci na svetovej úrovni sa globalizácia ukázala ako výhodná, je potrebné dávať pozor na situácie, v ktorých sú v dôsledku jej vplyvu zasiahnuté menej konkurencieschopné odvetvia. Jedným z takých prípadov je litovské stavebníctvo.

Skutočnosť, že fond je rýchlou, špecifickou a časovo obmedzenou formou pomoci, si vyžaduje, aby všetci politici s rozhodovacou právomocou, vedúci predstavitelia podnikov a pracovníkov vyvinuli nové spôsoby obnovy stratenej konkurencieschopnosti a prístupu na nové trhy. V opačnom prípade bude pomoc, akou je pomoc z EGF, len utišujúcim prostriedkom a napokon sa ukáže ako nedostatočná.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku závažných štrukturálnych zmien v medzinárodnom obchode. Týmto spôsobom sa hľadajú riešenia na ich opätovné začlenenie v rámci trhu práce.

Európska únia musí využiť všetky opatrenia, ktoré má k dispozícii, aby reagovala na dôsledky svetovej hospodárskej a finančnej krízy. EGF môže v tejto súvislosti zohrať mimoriadne dôležitú úlohu a prispieť k opätovnému začleneniu pracovníkov, ktorí boli prepustení.

Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR. Súčasný návrh sa týka mobilizácie celkovej sumy vo výške 1 118 893 EUR z EGF v prospech Litvy s cieľom poskytnúť pomoc prepusteným pracovníkom zo 128 firiem pôsobiacich v odvetví pozemných stavieb.

Potrebné je znovu zdôrazniť, že v súvislosti s mobilizáciou EGF Komisia nesmie systematicky presúvať platobné rozpočtové prostriedky z Európskeho sociálneho fondu, keďže EGF bol zriadený ako osobitne zameraný nástroj s vlastnými cieľmi a výhradnými právami.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Žiadosti o pomoc z tohto fondu boli úspešné. Tento prípad sa týkal reakcie na žiadosť Litvy o pomoc v dôsledku prepúšťania v 128 podnikoch pôsobiacich v odvetví pozemných stavieb.

Na úvod je dôležité poznamenať, že tento fond môže iba čiastočne zmierniť niektoré z dôsledkov vážnej hospodárskej a finančnej krízy vzhľadom na rozpočtové obmedzenia (ktoré ho obmedzujú na 500 miliónov EUR ročne) a obmedzujúce kritériá oprávnenosti, na základe ktorých funguje. Počet prepustených pracovníkov v dôsledku takzvaných reštrukturalizácií už dávnejšie výrazne prekročil počiatkové odhady Komisie týkajúce sa počtu pracovníkov, ktorí využijú pomoc z tohto fondu.

Treba jasne skoncovať s neoliberálnou politikou, ktorá pred našimi očami vedie ku skutočnej hospodárskej a sociálnej katastrofe v mnohých krajinách Európskej únie. Reakcie na túto katastrofu tiež musia byť viac než len utišujúce. Nesmieme tiež zabudnúť poukázať na nespravodlivosť nariadenia, ktoré viac zvýhodňuje krajiny s vyššími príjmami, najmä tie, ktoré majú vyššie úrovne platov a podporu v nezamestnanosti.

Zdôrazňujeme naliehavú potrebu skutočného plánu podpory výroby a tvorby pracovných miest s právami v štátoch Európskej únie.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) EÚ je priestorom solidarity a Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) je jeho súčasťou.

Táto podpora je nevyhnutná na pomoc nezamestnaným a obetiam presídľovania podnikov, ku ktorému dochádza v rámci globalizácie. V tomto konkrétnom prípade ide o pomoc pracovníkom prepusteným z viac než 120 spoločností v odvetví pozemných stavieb, ktoré boli nútené zavrieť svoje brány v dôsledku veľkej krízy, ktorá zasiahla odvetvie.

Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) je zameraný podporu všetkých tých, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomoc pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce. Fond EGF už v minulosti využili iné krajiny EÚ, najmä Portugalsko a Španielsko. Teraz by sme mali poskytnúť takúto pomoc Litve.

Silvia-Adriana Țicău (S&D), písomne. – (RO) V septembri 2009 Litva predložila žiadosť o pomoc z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) v súvislosti s prepúšťaním pracovníkov zo 128 spoločností v odvetví pozemných stavieb. Hlasovala som za uznesenie Európskeho parlamentu o mobilizácii fondu EGF pre litovské odvetvie stavebníctva.

Verím, že ekologicky účinné hospodárstvo a výstavba energeticky účinných budov môžu prispieť k hospodárskej obnove EÚ. Odhaduje sa, že tieto odvetvia môžu do roku 2020 vytvoriť približne 2 milióny pracovných miest v celej Európe.

V roku 2006 pôsobilo v stavebníctve okolo 2,9 milióna podnikov s obratom 510 miliárd EUR, ktoré zamestnávali 14,1 milióna osôb na úrovni EÚ-27. V dôsledku hospodárskej a finančnej krízy sa počas prvého a druhého štvrťroka 2009 objem činnosti v litovskom stavebníctve znížil o 42,81 %, resp. 48,04 % v porovnaní so začiatkom roku 2008. Má to negatívny vplyv na Litvu v čase, keď patrí miera nezamestnanosti v krajine medzi najvyššie v EÚ. Stavebníctvo bolo zvlášť zasiahnuté: len v roku 2008 sa na počte prepustených pracovníkov v Litve podieľalo vo výške takmer 10 %.

Viktor Uspaskich (ALDE), písomne. – (LT) Bezvýhradne podporujem túto iniciatívu a hlasujem za pomoc pre pracovníkov stavebných firiem, ktorí trpia v dôsledku prebiehajúcej svetovej krízy a procesu globalizácie. Som si istý, že všetci nesieme viac než malú vinu na tom, že sme neboli schopní zastaviť bublinu, ktorú vytvárali realitní makléri a stavebné organizácie. Bolo jasné, že to povedie ku kríze. Povinnosťou politikov je slúžiť ľuďom a zabráňovať nešťastiam. Pri hlasovaní o tomto projekte preto navrhujem a žiadam, aby sa finančná pomoc zvýšila. Suma jeden milión EUR je totiž len kvapka v mori pre stovky spoločností, ktoré trpia a zamestnávajú desaťtisíce pracovníkov. Keď hovoríme o ľuďoch, ktorí pracujú práve v takýchto spoločnostiach, počul som, že ľudia už neveria vlastnému štátu ani Európskej únii. Zvýšením tejto pomoci by sme teda vylepšili obraz samotnej Európskej únie a posilnili dôveru v národné štáty.

Správy: Reimer Böge (A7-0021/2010), (A7-0019/2010)

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), písomne. – Plne podporujem dve správy pána Reimera Bögeho o finančnej pomoci prepusteným pracovníkom v Litve z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii, ktoré prijal Parlament. Som vďačná ďalším kolegom, ktorí ich podporili. Žiaľ, na toto hlasovanie som prišla neskoro, pretože som sa zdržala cestou na plenárne zasadnutie. Nefungoval totiž výťah.

Obe správy – o situácii v odvetví stavebníctva a o spoločnosti Snaigė – predstavujú najakútnejšie prípady nezamestnanosti v Litve. Finančná pomoc EÚ zmierni ťažkosti, ktorým čelia litovskí pracovníci.

Stavebníctvo je jedným z najviac postihnutých odvetví v Litve. Viac než sto spoločností už bolo nútených ísť do konkurzu. Suma 1,1 milióna EUR bude určená pre takmer 1 000 pracovníkov tohto veľmi citlivého a silne postihnutého odvetvia.

V spoločnosti Snaigė je situácia veľmi podobná: podpora vo výške 258 000 EUR z fondu EGF bude určená 650 prepusteným pracovníkom v meste, kde patrí miera nezamestnanosti medzi najvyššie – momentálne dosahuje takmer 20 %.

Hoci by mohlo ísť len o špičku ľadovca problému nezamestnanosti v Litve, finančná podpora pomôže tým, ktorí to najviac potrebujú.

Správy: Reimer Böge (A7-0020/2010), (A7-0021/2010), (A7-0019/2010)

Regina Bastos (PPE), písomne. – (PT) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený v roku 2006 s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky významných štrukturálnych zmien v medzinárodnom obchode, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.

Od 1. mája 2009 bol rozsah pôsobnosti EGF rozšírený, takže teraz zahŕňa podporu pracovníkov, ktorí boli prepustení priamo v dôsledku hospodárskej a finančnej krízy. V tomto období, keď čelíme vážnej hospodárskej a finančnej kríze, je jedným z hlavných dôsledkov rast nezamestnanosti. EÚ musí v reakcii na následky krízy využiť všetky dostupné prostriedky, najmä pokiaľ ide o poskytovanie pomoci tým, ktorí sa s realitou nezamestnanosti stretávajú každý deň.

Z týchto dôvodov som hlasovala za súčasný návrh na mobilizáciu EGF v prospech Litvy s cieľom poskytnúť pomoc prepusteným pracovníkom zo 128 firiem pôsobiacich v odvetví pozemných stavieb.

Andrew Henry William Brons (NI), písomne. – Hoci sme proti členstvu v EÚ a teda aj finančným prostriedkom EÚ, peniaze už boli do tohto fondu pridelené, nejde teda o „nové“ peniaze.

Boli by sme radšej, keby prepusteným pracovníkom pomáhali vlády jednotlivých štátov. Keďže je však EÚ kompetentným orgánom, pomoc pre prepustených pracovníkov musí zjavne pochádzať z tohto fondu.

V Spojenom kráľovstve sa objavia kritické hlasy v súvislosti s tým, že tieto peniaze sa vyplatia nemeckým a litovským pracovníkom. Keby sa však navrhovalo poskytnutie finančných prostriedkov povedzme pre našich oceliarov zo spoločnosti Corus, nemohli by sme byť proti takémuto príspevku. Logicky teda nemôžeme byť proti týmto príspevkom.

Bruno Gollnisch (NI), písomne. – (FR) Vážený pán predsedajúca, dámy a páni, hlasovali sme za správy pána Bögeho o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii. Mysleli sme pritom predovšetkým na prepustených pracovníkov. Cítili sme sa však zároveň trochu nesvoji. V skutočnosti je tento fond totiž vzhľadom na širokospektrálne sociálne vplyvy vašej nezodpovednej politiky príliš voľného trhu taký užitočný ako náplast na drevenú nohu.

Chvilu vzbudzuje dojem, hoci to popierate, že používa peniaze európskych daňovníkov na financovanie politik určených na presídľovanie a reštrukturalizáciu veľkých spoločností, zatiaľ čo súčasne predstavuje pre bruselskú Európu lacnú možnosť vyhlasať, že je solidárna s nezamestnanými, ktorých produkuje. Ďalší dôvod, pre ktorý sa cítime nesvoji: hraničné hodnoty potrebné na získanie pomoci z týchto fondov, najmä čo sa týka počtu prepustených pracovníkov. Pretože, opakujem ešte raz, z nich majú úžitok okrem výnimočných prípadov predovšetkým veľmi veľké podniky. Mohlo by sa zdať, že na pracovníkov stredných, malých a veľmi malých podnikov, drobných podnikateľov a ženy, ktoré zatvárajú svoje obchody, sa v hospodárskej a sociálnej politike opäť zabudlo.

Správa: Anna Rosbach (A7-0009/2010)

Luís Paulo Alves (S&D), písomne. – (PT) Hlasovali sme za toto uznesenie na zabezpečenie ekologickej udržateľnosti atlantických oblastí, najmä ostrovov Európskej únie. Predstavujú významnú súčasť jej námorného priestoru a majú svoje problémy a osobitné potreby, napríklad problémy v oblasti životného prostredia.

Za zmienku stojí prípad Azorských ostrovov, pretože ide o najväčšiu výhradnú hospodársku zónu Európskej únie. V rámci súčasnej diskusie je potrebné zabezpečiť ekologický dohľad nad vodami Atlantiku, lebo obyvatelia týchto ostrovov sú závislí od dobrých ekologických podmienok svojich morí. Je preto dôležité jasne definovať minimálne ciele ekologickej kvality spolu s monitorovacími programami, ktoré môžu zabezpečiť tento dobrý ekologický stav.

Je potrebné venovať sa aj prípadom, ktoré spomenula pani spravodajkyňa, napríklad námorným nehodám a igelitovým taškám, ktoré môžu mať ničivé následky na hospodársku, sociálnu a ekologickú udržateľnosť atlantických oblastí. Vyžaduje si to uplatňovanie osobitných opatrení primeraných ekologickej a socioekonomickej realite morských ekosystémov v Atlantiku.

Z tohto dôvodu je podpisovanie takých dohôd dôležité pre trvalo udržateľný rozvoj obyvateľstva, ktoré je závislé od Atlantického oceánu.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne. – (PT) Vítam podpísanie tohto dodatkového protokolu na vyriešenie politického konfliktu, ktorý zabránil Španielsku a Maroku ratifikovať Dohodu o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu (Lisabonskú dohodu). Ochrana pobrežia a vôd je strategicky významná pre socioekonomický blahobyt pobrežných spoločenstiev, miestny rozvoj, zamestnanosť a zachovanie a vytváranie hospodárskej činnosti. Je potrebné zabezpečiť, aby si všetky moria Európskej únie zachovali dobrý ekologický stav, ktorý bude zárukou trvalo udržateľného rozvoja. Tento protokol priamo súvisí s otázkami ako ochrana životného prostredia, zmena klímy, bezpečnosť,

verejné zdravie, regionálny rozvoj, vzťahy s tretími krajinami a rozvojová spolupráca. Tento protokol, ktorý umožní boj proti mnohým formám znečistenia Atlantiku, je mimoriadne dôležitý na zabezpečenie boja proti znečisteniu alebo riziku znečistenia morí a pobreží. Použije sa na to mechanizmus, ktorého cieľom je zabezpečiť spoluprácu medzi zmluvnými stranami v prípade nehody spôsobujúcej znečistenie a na základe ktorého budú musieť vytvoriť a uplatniť vlastné núdzové štruktúry a plány.

Diane Dodds (NI), písomne. – Hlasovala som za túto správu. Myslela som pritom na príbeh o dobrej správe pre morské prostredie. Pani spravodajkyňa hovorí o „plastovej polievke“, mase plávajúcej umelej hmoty a gummy v Tichom oceáne, a zmieňuje sa o takzvanom narastajúcom probléme stratených rybárskych sietí v Atlantickom oceáne. V tejto súvislosti stojí za zmienku práca organizácie KIMO International a jej projekt Lov odpadkov. Projekt, ktorý pôvodne začali v marci 2000 holandská vláda a holandskí rybári, mal za cieľ očistiť pomocou rybárskych sietí Severné more od odpadkov. Organizácia KIMO International medzitým projekt rozšírila na prístavy v Spojenom kráľovstve, Švédsku a Dánsku s finančnou pomocou EÚ.

Od roku 2001 vylovili európski rybári z našich morí stovky ton odpadu, ktorý vrátili na pevninu, kde sa zodpovedne zbiera a spracúva. Všetkým európskym rybárom, ktorí sa na tomto projekte zúčastnili, je potrebné zatlieskať za zánietenosť, s ktorou z mora neustále lovia odpad. Prináša to úžitok rybnému hospodárstvu, prírode a životnému prostrediu.

Robert Dušek (S&D), písomne. – (CS) EÚ podpísala sériu dohôd o morských vodách s jednotlivými členskými štátmi a susediacimi tretími krajinami. Patria medzi ne Helsinský dohovor, Bonnská dohoda, Barcelonský dohovor a takzvaná Lisabonská dohoda. Cieľom týchto dohôd je zabezpečiť individuálne a kolektívne opatrenia v prípade rizika znečistenia alebo znečistenia mora či pobrežných oblastí, ku ktorému už došlo. Hoci Lisabonská dohoda bola podpísaná v roku 1990, nikdy nenadobudla platnosť z dôvodu územného sporu medzi Španielskom a Marokom. V roku 2008 všetci signatári podpísali dodatkový protokol, preto by už nič nemalo stáť prijatíu Lisabonskej dohody v ceste. Pani spravodajkyňa sa v správe zmieňuje o dvoch trvalých a narastajúcich problémoch v súvislosti so znečistením mora a pobrežných oblastí. Prvým z nich je obrovská plávajúca masa umelohmotných a gumených predmetov v Tichom oceáne s rozlohou 34-násobne väčšou než priemerný členský štát, napríklad Holandsko. Druhým pretrvávajúcim problémom, ktorý spomína pani Anna Rosbachová a ktorý sa usiluje riešiť, je množstvo starých vyhodenených a stratených rybárskych sietí. Táto správa je príkladom konštruktívnej práce zameranej na riešenie hlavných problémov v oblasti znečistenia mora a pobrežia. Preto ju v hlasovaní podporím.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Dvadsať rokov po podpísaní môže teraz Dohoda o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu uzavretá medzi Portugalskom, Španielskom, Francúzskom, Marokom a EÚ nadobudnúť po ratifikácii všetkými zmluvnými stranami platnosť. Rada teraz navrhuje v mene Európskej únie uzavretie dodatkového protokolu, ktorý napokon umožní, aby dohoda nadobudla platnosť.

Táto dohoda je pre Portugalsko nanajvýš významná vzhľadom na dĺžku jeho pobrežia a dôležitosť mora pre národné hospodárstvo. Nesmieme zabúdať ani na havárie tankerov *Erika* a *Prestige*. Blahoželám preto Rade a členským štátom k uzavretiu tohto dodatkového protokolu a dúfam v rýchle a účinné nadobudnutie platnosti dohody. Pre naše pobrežie to totiž bude predstavovať väčšiu ochranu proti ekologickým katastrofám, ako boli tie, ktoré ho, žiaľ, postihli v nedávnej minulosti.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Teší ma prijatie tejto správy, pretože umožní nadobudnutie platnosti siete regionálnych dohôd o znečistení mora, ktoré boli podpísané medzi EÚ a niektorými členskými štátmi a susednými tretími krajinami.

V tomto prípade ide o Lisabonskú dohodu, ktorá bola podpísaná v októbri 1990, no nikdy nenadobudla platnosť v dôsledku územného sporu medzi Španielskom a Marokom, dvoma zmluvnými stranami, v súvislosti s južnými hranicami (západná Sahara), ktorý sa týka bodu c) článku 3 dohody.

Dodatkový protokol, ktorý našiel riešenie konfliktu a prijateľné znenie bodu c) článku 3, bol podpísaný až v máji 2008 Portugalskom, Španielskom, Francúzskom a Marokom.

Vďaka uzavretiu tohto dodatkového protokolu môže Lisabonská dohoda nadobudnúť platnosť 20 rokov po tom, čo bola podpísaná. Okrem bezpečnostných hľadísk sa tento protokol týka aj ochrany životného prostredia. Všetci vieme o ekologických haváriách, ktoré v nedávnych rokoch ohrozili pobrežie našich krajín. Dúfame, že tieto pravidlá pomôžu predchádzať nehodám ako v prípade tankerov *Erika* a *Prestige*, pretože more nemá žiadne fyzické ani politické hranice a vyžaduje si spoločné úsilie a koordinované opatrenia.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Európske spoločenstvo je stranou rôznych regionálnych dohôd o znečistení mora, ktoré uľahčujú vzájomnú pomoc a spoluprácu medzi členskými štátmi. Táto sieť dohôd figuruje v Dohode o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu (Lisabonskej dohode), ktorú Portugalsko podporuje a ktorá nenadobudla platnosť v dôsledku územného sporu medzi Španielskom a Marokom. V mene pravidiel v oblasti životného prostredia presadzovaných EÚ verím, že keď sme už dosiahli dohodu v súvislosti s dodatkovým protokolom, Lisabonská dohoda sa bude môcť konečne uplatňovať.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Dodatkový protokol k Dohode o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu je súčasťou siete regionálnych dohôd v oblasti ochrany morského prostredia, ktoré EÚ uzavrela s jednotlivými členskými štátmi a susednými tretími krajinami. Ochrana oceánov, ktoré slúžia ako zdroj obživy pre milióny Európanov, patrí tiež medzi dôležité úlohy EÚ. Z tohto dôvodu som bezvýhradne hlasoval za túto správu. V tejto súvislosti by bolo potrebné spomenúť, že okrem Lisabonskej dohody, ktorej sa tu venujeme, existuje aj Helsinský dohovor, Bonnská dohoda a Barcelonský dohovor.

Každá z týchto dohôd sa vzťahuje na rôzne časti morí obmývajúcce členské štáty EÚ a podľa nich môžu ich zmluvné strany jednotlivito či kolektívne zasiahnuť v prípade znečistenia alebo hroziaceho znečistenia morí a pobreží v dôsledku havárie. Lisabonská dohoda bola podpísaná v októbri 1990, no nikdy nenadobudla platnosť v dôsledku územného sporu medzi Španielskom a Marokom, dvoma zmluvnými stranami, v súvislosti s „južnými hranicami“ (západná Sahara). Dodatkový protokol, ktorý našiel riešenie konfliktu a prijateľné znenie, bol podpísaný až v máji 2008 Portugalskom, Španielskom, Francúzskom a Marokom a 25. marca 2009 ho napokon podpísala aj Európska únia.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písomne. – (PT) Takmer 50 % obyvateľov Európskej únie žije v pobrežných oblastiach. Samotná táto skutočnosť si vyžaduje, aby sme venovali dvojnásobnú pozornosť integrovanej ochrane a riadeniu týchto oblastí. Vzhľadom na to je mimoriadne dôležité, aby sme v EÚ zabezpečili integrované riadenie pobrežných oblastí, ktoré odporúča Európska komisia vo vyhlásení zverejnenom v súvislosti s touto témou.

Je tiež dôležité zdôrazniť, že 80 % odpadkov a znečistenia mora pochádza z pevniny. Preto je potrebná koordinovaná stratégia, ktorá bude zahŕňať aj boj proti tomuto problému na súši.

Okrem ekologických otázok predstavuje znečistenie oceánov a zhoršovanie kvality európskych pobreží hospodársky problém. Dôvodom je, že v niektorých krajinách, napríklad v Portugalsku, prevádzkovanie cestovného ruchu zameraného na morské aktivity, napríklad pozorovanie veľrýb, potápanie a ďalšie, predstavuje významný zdroj príjmov pre niektoré oblasti vrátane Azorských ostrovov, Madeiry a Algarve.

Podobne ako prílišný lov rýb, aj znečistenie vôd významne prispelo k súčasnej situácii, keď sú vyčerpané populácie niektorých rýb, ktoré sú dôležitým zdrojom pre rybné hospodárstvo. Smernicu o námornej stratégii, ekologický pilier stratégie integrovanej námornej politiky, je preto potrebné plne vykonať.

Oceány a pobrežné oblasti musia byť pre Európu prioritou a z tohto dôvodu plne podporujem túto správu predloženú Parlamentu.

Rovana Plumb (S&D), písomne. – (RO) Hlasovala som za túto správu, aby som prispela k nadobudnutiu platnosti dodatkového protokolu k Lisabonskej dohode. Táto dohoda vytvára mechanizmus na zabezpečenie spolupráce medzi zmluvnými stranami v prípade havárií spôsobujúcich znečistenie. Ukladá im tiež povinnosť vypracovať a uplatniť vlastné núdzové štruktúry a plány.

Dohoda patrí do siete regionálnych dohôd o morských vodách, ktoré EÚ uzatvorila s niektorými jednotlivými členskými štátmi a susediacimi tretími krajinami. Sieť sa skladá z Helsinského dohovoru, Bonnskej dohody, Barcelonského dohovoru a v tomto prípade Lisabonskej dohody. Každá z týchto dohôd pokrýva iné časti mora obmývajúcceho krajiny EÚ. Sú zamerané na individuálne a kolektívne zásahy zmluvných strán v prípade znečistenia alebo hroziaceho znečistenia mora alebo pobrežia s cieľom chrániť životné prostredie a zdravie občanov.

Správa: Anna Hedh (A7-0024/2010)

Regina Bastos (PPE), písomne. – (PT) Cieľom politiky ochrany spotrebiteľa je podpora zdravia, bezpečnosti a hospodárskych a právnych záujmov spotrebiteľov spolu s ich právom na informácie. Ochrana spotrebiteľa

je ústrednou a základnou politikou Európskej únie. Zameriava sa na zabezpečenie zdravých trhov, na ktorých sa spotrebiteľia môžu pohybovať bezpečne a isto, a podporuje inovácie a cezhraničné obchodovanie.

Hlasovala som za túto správu, pretože považujem za nutné posilniť európsku politiku ochrany spotrebiteľa a urobiť ju účinnejšou a zmysluplnejšou pre verejnosť. Sebavedomí a dobre informovaní spotrebiteľia, ktorí si dokážu vybrať, sú podmienkou účinného fungovania vnútorného trhu. Táto politika musí spotrebiteľom poskytnúť bohatý výber výrobkov a služieb vysokej kvality za konkurenčné ceny a zároveň im ponúknuť vysokú úroveň ochrany. Takto zohrá zásadnú úlohu pri zvyšovaní konkurencieschopnosti, dynamiky a inovácie EÚ na globálnej úrovni.

Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne. – (RO) Vnútorný trh Európskej únie sa v posledných rokoch značne rozšíril a v súčasnosti sa týka takmer 500 miliónov spotrebiteľov v 27 členských štátoch. Štandardizácia zásad a pravidiel ochrany spotrebiteľa na Európskej úrovni a zlepšenie mechanizmov podpory ich uplatňovania je dosiahnuteľný cieľ a netreba pritom vôbec predpokladať, že výrobky a služby ponúkané vo všetkých 27 členských štátoch dosiahnu rovnakú úroveň kvality v krátkodobom alebo strednodobom horizonte.

Súčasnú ťažkú hospodársku situáciu, ktorou prechádza celá Európa, zvyrazňujú pokles príjmov a nárast nezamestnanosti. V celom Spoločenstve sa to odráža na skutočnej potrebe lepšie hospodáriť na každodenných nákupoch. Postoj európskych spotrebiteľov, ktorý je priamo ovplyvnený hospodárskou recesiou, je zrejmý najmä v súvislosti s výrobkami a službami, ktoré kupujú a chcú v dobrej kvalite, aby ich mohli spotrebovať čo najviac. Dôsledkom toho neustále rastie význam opatrení na ochranu spotrebiteľa. Upevnenie štruktúr na monitorovanie trhu vo všetkých členských štátoch, aby sa zaistilo, že produkty na trhu budú spĺňať najprísnejšie bezpečnostné normy, je riešením, ktoré zodpovedá súčasnému stavu vecí.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne. – (PT) Spotrebiteľia EÚ zohrávajú rozhodujúcu úlohu pri zvyšovaní rastu, zamestnanosti a konkurencieschopnosti a ich záujmy sú hlavnou prioritou pri vytváraní kľúčových politík, akými sú napríklad politiky v oblasti zdravia, podnikania, priemyslu, životného prostredia, energetiky, dopravy a pod. Pokiaľ ide o energiu, vnútorný trh nemôže fungovať správne a konkurenčne, pretože existujú takzvané „energetické ostrovy“, ako napríklad pobaltský región, ktorý je energeticky izolovaný od zvyšku Európy a je závislý od jediného externého dodávateľa. Prioritou musí byť existencia elektrickej siete a plynovodu, ktoré budú pokrývať celé územie Európy, keďže Európa je veľmi závislá od dovozu energie. Na trhu s elektrinou sa musí prijať súbor opatrení zameraný na úplnú otvorenosť, čo bude v prospech európskych spotrebiteľov. Treba vytvoriť priaznivé podmienky na skutočnú a spravodlivú hospodársku súťaž a vytvorenie skutočného jednotného trhu. Členské štáty musia prijať všetky opatrenia potrebné na dosiahnutie jasných cieľov, ktorými sú predovšetkým ochrana zraniteľných spotrebiteľov, ochrana základných práv spotrebiteľa a hospodárska a sociálna súdržnosť.

Carlos Coelho (PPE), písomne. – (PT) Podpora práv a blaha spotrebiteľov je základným prvkom Európskej únie. Podporujem všetko úsilie, ktoré sa v tejto súvislosti vynakladá na obnovu dôvery verejnosti v trhy. Ochrana spotrebiteľa je ešte dôležitejšia v súvislosti s hospodárskou krízou, ktorá zvýšila tlak na najmenej chránených spotrebiteľov – tých s nízkymi príjmami. Treba zaviesť koordinovaný prístup, ktorý spotrebiteľom umožní uplatňovať práva sebaistým spôsobom. Vzhľadom na to zdôrazňujem potrebu: po prvé, podpory politík na informovanie a vzdelávanie spotrebiteľov (zo strany EÚ a členských štátov) prostredníctvom kampaní, informačných miest a zvyšovania zdrojov európskych spotrebiteľských stredísk; po druhé, účinného uplatňovania platných pravidiel, posilňovania monitorovania trhu a regulačných mechanizmov a vytvárania tlaku na členské štáty v súvislosti so správnym čerpaním prostriedkov Spoločenstva.

Opakujem, že iba takto si dokážu spotrebiteľia správne vybrať bez toho, aby podliehali rôznym druhom nátlaku výrobcov. Takto sa posilní ich dôvera v trh, zvýši konkurencia,lepší kvalita výrobkov a služieb a zvýši spotreba (ktorá je dôležitým faktorom hospodárskej obnovy).

Lara Comi (PPE), písomne. – (IT) Ochrana spotrebiteľa je úzko spojená so schopnosťou trhu ponúknuť široký výber kvalitných produktov a služieb za konkurenčné ceny. Je jasné, že spotrebiteľia s väčšou dôverou, zodpovednosťou a informovanosťou požadujú čoraz kvalitnejšie výrobky a služby, čo následne zvyšuje konkurenciu medzi dodávateľmi, ktorých to bude viesť k skvalitneniu produktov, pričom ceny ponechajú na konkurenčnej úrovni.

Súhlasím s významom, ktorý Komisia a členské štáty pripisujú spusteniu komunikačnej stratégie o právach spotrebiteľa prostredníctvom internetových portálov, kampaní na zvýšenie informovanosti a informačných miest, pričom podporujú využívanie internetovej stránky eYouGuide, a zároveň zabezpečeniu spoľahlivosti, dôveryhodnosti a nestrannosti organizácií zodpovedných za riadenie a organizáciu.

Okrem toho päť ukazovateľov hodnotenia výsledkov spotrebiteľského trhu uvedených v uznesení – hoci nie sú úplné – určite ľuďom umožní získať užitočné informácie na prípadné zlepšenie referenčného regulačného rámca za predpokladu, že informácie poskytnuté členskými štátmi budú komplexné a bude možné ich jednoducho porovnať. Hlasovala som za túto správu napriek tomu, že vo mne vymenovanie ombudsmana pre spotrebiteľov a prostriedky kolektívneho uplatňovania nárokov vyvolali rozpaky.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), písomne. – (RO) Som presvedčená, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy a počas súčasnej hospodárskej krízy sa musia rozhodne zaručiť záujmy a ochrana spotrebiteľov. Spotrebiteľom treba poskytnúť špecifické nástroje, ktoré zabezpečia účinné začlenenie ich záujmov do všetkých politík Európskej únie.

Robert Dušek (S&D), písomne. – (CS) Pani spravodajkyňa vychádza z výsledkov hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov, čo je logický a pragmatický prístup. Spokojnosť i problémy spotrebiteľov je možné vyvodiť zo štatistických správ zameraných na túto oblasť. Ďalší vývoj dôveryhodnej databázy problémov spotrebiteľov je na identifikáciu trhov nevyhnutný. Treba však zlepšiť zber údajov tak, aby sa zohľadnili rozdiely medzi jednotlivými systémami členských štátov, ktoré sú z dôvodu rozmanitosti niekedy extrémne. Podľa mňa je najväčším problémom vymožitelnosť právnych predpisov a zmluvných záväzkov. Predovšetkým v prípade obchodov na cezhraničných trhoch býva vymožitelnosť práva nulová. Určovanie pravidiel ochrany spotrebiteľa v EÚ nebude účinné, pokiaľ tieto nebudú riadne zavedené vo vnútroštátnom práve a uplatňované a presadzované na úrovni členských štátov. Pani spravodajkyňa sa problematikou ochrany spotrebiteľa zaoberá na základe hodnotiacich tabuliek prijateľným spôsobom. Uvítal by som však konkrétnejšie návrhy na zlepšenie súčasnej situácie. Napriek tejto výhrade je správa prínosom pre ochranu spotrebiteľov v EÚ, a preto budem hlasovať za jej prijatie.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Spotrebiteľská politika Európskej únie je základnou zložkou upevňovania vnútorného trhu. Z tohto dôvodu musí táto politika európskym spotrebiteľom a verejnosti sprístupniť kvalitné výrobky a služby za konkurenčné ceny a zároveň pre nich musí byť prospešná vysokou úrovňou ochrany ich práv.

Zvyšovanie vzdelávania a informovanosti o ich právach a povinnostiach, ako aj zodpovedný postoj zo strany podnikov prispievajú k dynamickejšiemu cezhraničnému obchodovaniu a následne k úzkej integrácii vnútorného trhu, čo bude mať vplyv na európsku konkurencieschopnosť.

Musí sa tiež nájsť správna rovnováha medzi právami a povinnosťami spotrebiteľov a vplyvom príslušných prijatých právnych predpisov na práva a povinnosti podnikov a poskytovateľov služieb.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Lisabonská zmluva považuje ochranu spotrebiteľa za ústrednú a základnú politiku Európskej únie a stanovuje, že požiadavky ochrany spotrebiteľa sa musia zohľadňovať.

V tejto súvislosti je nutné posilniť európsku politiku ochrany spotrebiteľa a urobiť ju účinnejšou a zmysluplnejšou pre verejnosť. Je kľúčové reagovať na potreby a problémy európskej verejnosti.

V tomto zmysle sú nástroje na monitorovanie trhu, ako napríklad hodnotiaci tabuľka spotrebiteľských trhov, opodstatnené. Dobrá politika ochrany spotrebiteľa musí zabezpečiť zdravé trhy, bezpečnosť a dôveru, pričom bude podporovať cezhraničné obchodovanie a inovácie.

Som zástancom transparentnej politiky, v ktorej je pôvodný obchodný názov povinný. Ochrana spotrebiteľa je dôležitá vzhľadom na dovážané produkty, ktoré nie sú bezpečné, a to si vyžaduje užšiu spoluprácu medzi orgánmi monitorovania trhu a colnými orgánmi.

Bezpečnosť produktov, ktoré sú v obehú na domácom trhu, si vyžaduje spoluprácu s orgánmi tretích krajín, a preto opodstatňuje iniciatívu Komisie na zintenzívnenie medzinárodnej spolupráce a podpísanie formálnych dohôd s príslušnými orgánmi tretích krajín, predovšetkým Číny, USA a Japonska.

Ian Hudgton (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za správu pani Hedhovej. Škótsku v súčasnosti chýba hlas vo veciach, ktoré sa týkajú spotrebiteľov v EÚ. V Rade nemáme nezávislé zastúpenie a o právnych predpisoch týkajúcich sa spotrebiteľov sa rozhoduje hlavne v Londýne. Keďže máme samostatné právne inštitúcie, je nutné vrátiť tieto právomoci škótskemu parlamentu, aby mohlo Škótsko naplno zohrávať úlohu v prebiehajúcej diskusii EÚ o týchto veciach.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Ochrana spotrebiteľa je a vždy bola jednou z priorít EÚ a prijatie Lisabonskej zmluvy ju upevnilo. Spotrebiteľia, ktorí vedia o svojich právach a povinnostiach, prispievajú k transparentnejšiemu a konkurenčnejšiemu trhu.

V súčasnej hospodárskej kríze je nutné chrániť najzraniteľnejších spotrebiteľov a tých s nižšími príjmami. Na čoraz komplexnejších maloobchodných trhoch, predovšetkým v oblasti služieb, je pre spotrebiteľov čoraz náročnejšie správne si vybrať.

Na účinné hodnotenie trhov a prijatie politík, ktoré prinesú čo najlepšie výsledky pre spotrebiteľov, sú potrebné nástroje monitorovania. Preto je hodnotiaci tabuľka spotrebiteľských trhov veľmi dôležitá.

Franz Obermayr (NI), *písomne*. – (DE) Na zabezpečenie účinnej ochrany spotrebiteľa je dôležité skvalitniť informácie a vzdelávanie poskytované spotrebiteľom. Cieľom sú „silní spotrebiteľia“ na vnútornom trhu. Správa sa však dostatočne nezaobrá problémami spojenými s úplne neregulovaným trhom. Európske normy sa vždy nespĺňajú, či už ide o kvalitatívne, alebo bezpečnostné normy, alebo environmentálne a zdravotné predpisy. Preto som sa zdržal hlasovania.

Czesław Adam Siekierski (PPE), *písomne*. – (PL) Ochrana spotrebiteľa je mimoriadne dôležitá otázka, ktorú musí Komisia riešiť. Jednoduché zavedenie účinných opatrení v tejto oblasti bude, samozrejme, nedostatočné, ak sa do veci nezapoja aj spotrebiteľia. Spotrebiteľia musia poznať svoje práva. Maximálne využitie možností jednotného európskeho trhu je pre Komisiu obrovskou úlohou. Ak chceme túto úlohu splniť, jednou z priorít EÚ musí byť účinná ochrana spotrebiteľa. Myslím si, že použitie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov, ktorá je nástrojom na monitorovanie trhov, je z hľadiska spotrebiteľa veľmi užitočné. Hodnotiace tabuľky jasne ukazujú, ktoré trhy dostatočne nenapĺňajú potreby spotrebiteľov. Ich analýza okrem iného ukázala, že spotrebiteľia majú problémy predovšetkým na trhu služieb a že internetový obchod medzi jednotlivými členskými štátmi vo veľkej miere obmedzujú bariéry na hraniciach. Teší ma to, že sa plánujú ďalšie hodnotiace tabuľky. Okrem toho dúfam, že nám poskytnú ešte podrobnejšie informácie ako predtým. Vďaka takýmto nástrojom je oveľa jednoduchšie porozumieť problémom spotrebiteľov a reagovať na ich potreby. Zavádzanie predpisov EÚ na ochranu spotrebiteľov v jednotlivých členských štátoch EÚ je pre našich občanov nepochybne užitočné.

Bart Staes (Verts/ALE), *písomne*. – (NL) Hlasoval som za správu pani Hedhovej o ochrane spotrebiteľa. Táto správa z vlastnej iniciatívy správne uznáva rozhodujúcu úlohu spotrebiteľských organizácií, ktoré sú ideálne na upozorňovanie verejných orgánov na skúsenosti spotrebiteľov v každodennom živote. Prirodzene, podporujem aj požiadavku, aby členské štáty primerane konzultovali spotrebiteľské organizácie vo všetkých fázach rozhodovacieho procesu a transpozície a zavádzania spotrebiteľského práva. Veľmi dôležité je aj začleniť do hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov dlhodobé ukazovatele, napríklad tie, ktoré sa týkajú trhových podielov, kvality, reklamy, transparentnosti a porovnateľnosti ponúk, ukazovatele, ktoré sa týkajú vymoženosti a spotrebiteľskej sily, sociálne, environmentálne a etické ukazovatele a tiež ukazovatele na meranie uplatňovania nárokov a poškodenia spotrebiteľa.

Za jediné dva nedostatky tejto správy považujem zamietnutie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu predloženého Skupinou zelených/Európskou slobodnou alianciou, aby sme sa poučili zo zlyhania trhu v odvetví energetiky, a nášho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorý požadoval revíziu smernice o hračkách. To, že tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nezískal priazeň väčšiny, je poľutovaniahodné. Napriek tomu by som chcel pani spravodajkyňu a jej kolegom vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa zablahoželať k tejto dobrej správe.

Catherine Stihler (S&D), *písomne*. – Vítam tento príspevok Parlamentu k spotrebiteľskej hodnotiacej tabuľke. Spotrebiteľská hodnotiaci tabuľka je dôležitým ukazovateľom miery účinnosti a efektívnosti členských štátov, pokiaľ ide o zavádzanie právnych predpisov EÚ. Vítam výzvy pani spravodajkyne na väčšiu transparentnosť a viditeľnosť opatrení dohľadu a podporujem jej výzvu na lepší mechanizmus kolektívneho uplatňovania nárokov v EÚ.

Alf Svensson (PPE), *písomne*. – (SV) Voľný trh v EÚ robí z Únie silného hráča, ale znamená aj to, že spotrebiteľia musia dostať dobré a jasné informácie o ponuke dostupnej na trhu. Pozíciu spotrebiteľov treba posilniť. Preto som dnes hlasoval za správu o ochrane spotrebiteľa. V správe je však jedna problematická formulácia. Existuje riziko, že konzultácie so spotrebiteľskými organizáciami vo všetkých fázach rozhodovacieho procesu tento proces dosť predĺžia. Občianska spoločnosť zohráva dôležitú úlohu pri dosahovaní príslušnej ochrany spotrebiteľa, ale tá môže mať rôzne podoby v rôznych krajinách bez toho, aby to malo nepriaznivý vplyv na výsledok. Zásada subsidiarity sa musí uplatniť pri zriaďovaní orgánov na ochranu spotrebiteľa a vymenovaní ombudsmana pre spotrebiteľov, ako aj vo formulácii, ktorá sa týka školských osnov. EÚ musí stanoviť minimálne úrovne a ciele spoločnej spotrebiteľskej politiky, ale nemala by rozhodovať o každom detaile, pokiaľ ide o presný spôsob dosahovania týchto cieľov členskými štátmi. Správa všetky členské štáty vyzýva, aby zbierali a zaznamenávali informácie o nehodách a zraneniach

v spoločnej databáze. Táto databáza si nesmie vyžadovať nadmernú administratívnu prácu. Jej spravovanie musí byť rozumné a úmerné úžitku pre jednotlivcov. Práva spotrebiteľov a ochrana spotrebiteľa na vnútornom trhu sú však také dôležité, že som hlasoval za túto správu napriek výhradám, ktoré som práve načrtnol.

Viktor Uspaskich (ALDE), písomne. – (LT) Pani spravodajkyňa, dámy a páni, som rád, že sa vážne snažíme postarať o ochranu práv spotrebiteľov. To sa však deje už niekoľko rokov a ešte sme neboli schopní vytvoriť ideálny mechanizmus a sprísniť povinné podmienky splnením týchto úloh na vnútroštátnej úrovni. Niekedy by sa mohlo zdať, že ide o hru alebo pokrytectvo. Kým prísne nezregulujeme činnosť monopolov v akejkoľvek oblasti, kým tak jasne neobmedzíme ich zisky a kým nebudeme prísne kontrolovať prevádzkové náklady, výplaty a odmeny – t. j. zabezpečenie surovín, výrobu a poskytovanie produktov –, bude ťažké si predstaviť, že spotrebiteľia dostanú lacné a kvalitné tovary alebo služby. Keďže mám v tejto oblasti značné skúsenosti, som pripravený v tejto veci spolupracovať.

Derek Vaughan (S&D), písomne. – Vítam prijatie tejto správy. Myslím si, že je dôležité chrániť spotrebiteľov a väčšmi sa zamerať na posilnenie dohľadu nad tržmi, aby produkty určené pre občanov spĺňali čo najprísnejšie normy. Vítam kroky na zintenzívnenie medzinárodnej spolupráce v oblasti bezpečnosti výrobkov a dosiahnutie formálnych dohôd s orgánmi presadzujúcimi právo v tretích krajinách. Podporujem výzvy na vymenovanie osobitného ombudsmana pre spotrebiteľov a na mimosúdne vyrovnanie sporov a som presvedčený, že účinnejšie mechanizmy cezhraničnej spolupráce pomôžu zlepšiť ochranu spotrebiteľov v celej EÚ.

Anna Záborská (PPE), písomne. – (FR) Článok 12 Zmluvy o fungovaní Európskej únie potvrdzuje, že požiadavky ochrany spotrebiteľa sa zohľadnia pri definovaní a uskutočňovaní iných politík a činností Únie. Komisia musí zabezpečiť skutočné začlenenie záujmov spotrebiteľov do všetkých politík a musí vo svojich štúdiách o hodnotení vplyvu preskúmať potenciálne účinky akýchkoľvek nových legislatívnych aktov a politík, ktoré majú priamy či nepriamy vplyv na spotrebiteľov. Hoci sú sťažnosti spotrebiteľov dôležitým ukazovateľom zlyhania trhu, to, že sa spotrebiteľia nesťažujú, ešte neznamená, že trhy fungujú dobre. Sú totiž prípady, keď sa spotrebiteľia sťažujú menej z dôvodu odlišných spotrebiteľských tradícií alebo preto, že zohľadnia pravdepodobnosť toho, že ich sťažnosť sa vezme do úvahy. Spotrebiteľské organizácie zohrávajú zásadnú úlohu v upozorňovaní verejných orgánov na problémy, s ktorými sa stretávajú spotrebiteľia. Nástroje by sa mali optimalizovať, aby mohli účinnejšie fungovať na všetkých úrovniach. Vyzývam členské štáty, aby zabezpečili riadne konzultácie so spotrebiteľskými organizáciami vo všetkých fázach rozhodovacieho procesu a počas transpozície a zavádzania spotrebiteľských právnych predpisov.

Správa: Cristian Silviu Buşoi (A7-0027/2010)

Liam Aylward (ALDE), písomne. – (GA) Hlasoval som za túto správu o sieti SOLVIT. Európski spotrebiteľia by mali poznať všetky svoje práva a táto sieť na riešenie problémov by mala byť ľahko prístupná pre každého.

V Európskej únii ako celku sa zvyšuje počet ľudí, ktorí sa obracajú na sieť SOLVIT a hľadajú radu a pomoc. Z toho možno vyvodiť, že význam siete SOLVIT ako nástroja na riešenie problémov európskych občanov a podnikov rastie.

Úplne podporujem požiadavku správy lepšie a rozsiahlejšie propagovať služby siete SOLVIT a súhlasím s tým, že informácie o právach občanov a podnikov na vnútornom trhu by sa mali sprehľadniť, aby tieto práva mohol každý využiť v každodennom živote.

Zigmantas Balčytis (S&D), písomne. – Ak majú mať spotrebiteľia prospech z vnútorného trhu, musí existovať účinný spôsob uplatňovania nárokov, ktoré vznikli nesprávnym uplatňovaním právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu. Sieť SOLVIT bola vytvorená s cieľom zaručiť rýchle uplatňovanie nárokov bez potreby súdneho konania. Som presvedčený, že táto sieť by mohla byť veľmi užitočná, ale v súčasnosti nefunguje účinne a nevyužíva úplne svoj potenciál. Veľa našich občanov a malých podnikov o tejto sieti nevie. Preto som presvedčený, že členské štáty by mali vynaložiť viac úsilia a prostriedkov na propagáciu siete SOLVIT a zvyšovanie informovanosti občanov a podnikov. Navyše, niektoré centrá SOLVIT dostávajú viac prípadov, ako sú schopné vyriešiť, pretože nemajú dostatok zamestnancov. Som presvedčený, že členské štáty musia posilniť úlohu vnútroštátnych centier siete SOLVIT tým, že zabezpečia spoluprácu medzi štátnymi, regionálnymi a miestnymi orgánmi, a že sa musia zapojiť do aktívnej výmeny názorov a osvedčených postupov s inými členskými štátmi, aby úplne využili potenciál siete SOLVIT.

Regina Bastos (PPE), písomne. – (PT) Sieť SOLVIT, ktorá funguje od roku 2002, je internetovou sieťou na riešenie problémov, v rámci ktorej členské štáty Európskej únie spolupracujú s cieľom poskytnúť pragmatickú

reakciu na problémy, ktoré vznikajú nesprávnym uplatňovaním právnych predpisov Spoločenstva zo strany verejných orgánov.

Hoci vnútorný trh v súčasnosti funguje pomerne dobre, je tiež pravda, že príležitostne sa objavia chyby alebo problémy s výkladom práv osôb a podnikov, ktoré sa pokúšajú čo najlepšie využiť výhody vnútorného trhu.

Hlasovala som za túto správu, pretože sieť SOLVIT preukázala svoj obrovský význam pri riešení všetkých druhov problémov – od občana, ktorý hľadá iný členský štát, kde by mohol študovať, pracovať alebo sa znova stretnúť s partnerom a pod., až po podniky, ktoré mali problémy s verejnými orgánmi, vrátením DPH alebo inými vecami. Cieľom siete SOLVIT je poskytnúť občanom a podnikom vysokú úroveň služieb na základe dôležitých kvalitatívnych a výkonnostných kritérií.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne. – (PT) Vítam správu pána Buşoia o sieti SOLVIT. Táto neformálna sieť na riešenie problémov na vnútornom trhu je kľúčová pre poskytovanie bezplatnej pomoci občanom i podnikom pri riešení konkrétnych problémov s verejnými orgánmi. Jej význam sa odráža na rastúcom počte prijatých prípadov za posledný rok. Vzhľadom na rôznorodosť problémov identifikovaných na vnútroštátnej úrovni je však nutné uvažovať o súbore opatrení na zlepšenie účinnosti týchto centier. Preto som presvedčená, že členské štáty musia zintenzívniť svoje úsilie s cieľom poskytnúť občanom a podnikom informácie o právach, ktoré majú na vnútornom trhu, využitím zvýšenia finančných a ľudských zdrojov a školenia zamestnancov siete SOLVIT o pravidlách vnútorného trhu. Dôležité je aj to, aby mali zamestnanci siete dobrú znalosť angličtiny, ako aj svojho materinského jazyka. Vyzývam členské štáty a Komisiu, aby presadzovali lepšiu dostupnosť siete SOLVIT pre občanov a podniky s cieľom účinne uplatňovať pravidlá vnútorného trhu.

Carlos Coelho (PPE), písomne. – (PT) Vnútorný trh nie je a ani by nemal byť len byrokratickou štruktúrou. Ak chceme naozaj využiť jeho zrejme výhody, podniky a európska verejnosť musia dokázať uplatniť svoje práva v praxi prostredníctvom rýchlych, pohotových a účinných mechanizmov. Na tomto základe sa sieť SOLVIT stáva mimoriadne dôležitou.

Vzhľadom na rastúci počet prípadov, do ktorých boli za posledný rok zapojené centrá SOLVIT, považujem za nevyhnutné pre dobro spotrebiteľov prikrčiť k súboru reforiem a zlepšení, ktoré s týmto úmyslom Parlament navrhol. Ide napríklad o posilnenie dohľadu Komisie nad účinným uplatňovaním pravidiel vnútorného trhu, výrazné zvýšenie zdrojov pre centrá SOLVIT (zabezpečenie odborníkov na jednotlivé zložky vnútorného trhu, zvýšenie finančných prostriedkov pre národné centrá, špecializované a moderné školenie súčasného odborného personálu, koordinované internetové prepojenia medzi miestnymi centrami a útvarmi Komisie) a značné investície do propagácie a reklamy siete SOLVIT zo strany členských štátov a Komisie prostredníctvom všetkých spôsobov sociálnej komunikácie, pričom sa bude presadzovať vysoká úroveň prepojenia s verejnosťou a podnikmi. Zo všetkých týchto dôvodov podporujem správu pána Buşoia o sieti SOLVIT.

Lara Comi (PPE), písomne. – (IT) Ukázalo sa, že sieť SOLVIT je veľmi užitočným nástrojom na riešenie problémov – bez súdneho konania –, s ktorými sa stretli občania a podniky v dôsledku nesprávneho uplatňovania právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu zo strany verejných orgánov. Mala by sa preto podporiť viacerými spôsobmi prostredníctvom lepšej spolupráce medzi Komisiu, Parlamentom a členskými štátmi. Predovšetkým je potrebné zvyšovať informovanosť občanov a podnikov o jej existencii a posilňovať spoluprácu medzi národnými, regionálnymi a miestnymi orgánmi. Väčší význam by sa mal prikladať aj školeniu verejných predstaviteľov, ktorí v tejto oblasti pracujú, napríklad školeniu zamestnancov siete SOLVIT, ktoré, ako zdôrazňuje oznámenie Komisie, by sa malo zabezpečiť aj prostredníctvom Európskeho sociálneho fondu.

Hlasovala som za túto správu, pretože som presvedčená, že posilnenie siete SOLVIT môže naozaj pomôcť zlepšiť právny rámec vnútorného trhu, ktorý sa tak usilovne snažíme vybudovať. Presadzovanie transparentnosti údajov prostredníctvom interaktívnej internetovej databázy zvyšuje informovanosť o normách, umožňuje rýchlejšie riešenie problémov a zvyšuje dôveru v prevádzkovateľov.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Komisia a členské štáty vytvorili sieť SOLVIT s cieľom riešiť mimosúdnu cestou akékoľvek problémy, s ktorými sa stretnú občania a podniky v dôsledku nesprávneho uplatňovania právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu.

Ukázalo sa, že táto sieť účinne rieši problémy, ale verejnosť ju stále dostatočne nevyužíva. Z tohto dôvodu má Komisia v úmysle podporiť rýchle a úplné využívanie siete SOLVIT, zvýšiť transparentnosť s cieľom

odstrániť prekážky voľného pohybu a informovať občanov o ich právach, aby sa mohol využiť potenciál vnútorného trhu.

Komisia s týmto zámerom nalieha na členské štáty, aby náležite propagovali sieť SOLVIT medzi občanmi a podnikmi vzhľadom na jej možnosti a pridanú hodnotu, ktorú predstavuje.

Vzhľadom na to, že o množstve problémov, ktoré by mohla riešiť sieť SOLVIT, v súčasnosti rozhodujú súdy, čo zvyšuje stratu času a peňazí občanov a podnikov, a vzhľadom na to, že sieť SOLVIT by mohla poskytnúť alternatívne, rýchlejšie a účinnejšie riešenie právnych sporov, som presvedčený, že úplné sprevádzkovanie siete SOLVIT bude prospešné pre fungovanie vnútorného trhu, ako aj ochranu záujmov a práv občanov a podnikov.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Sieť SOLVIT začala fungovať v júli 2002. Komisia a členské štáty ju vytvorili na riešenie problémov, s ktorými sa stretávali občania a podniky v dôsledku nesprávneho uplatňovania právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu. Umožňuje pohotovú, bezplatnú a účinnú reakciu bez potreby obrátiť sa na súdy.

Všetky členské štáty EÚ spolu s Nórskom, Islandom a Lichtenštajnskom vytvorili na národnej úrovni centrá SOLVIT, ktoré boli spravidla začlenené do ich ministerstiev hospodárstva alebo zahraničia. Tieto centrá spolupracujú priamo prostredníctvom elektronickej databázy s cieľom nájsť rýchle a pragmatické riešenia problémov uvedených občanmi a podnikmi.

Členské štáty musia zintenzívniť svoje úsilie, pokiaľ ide o poskytovanie informácií občanom a podnikom o právach, ktoré majú na vnútornom trhu, čím im umožnia tieto práva uplatňovať. Služby poskytované sieťou SOLVIT sa musia účinným spôsobom dostať do povedomia občanov a podnikov.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Sieť SOLVIT, ktorej cieľom je účinné riešenie problémov vnútorného trhu, tieto problémy rieši veľmi úspešne. Sieť SOLVIT bola vytvorená v roku 2002 na riešenie problémov, s ktorými sa stretávajú občania a podniky v dôsledku nesprávneho uplatňovania európskych právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu.

Sieť SOLVIT nahrádza súdy účinnejším a menej byrokratickým spôsobom a nachádza riešenia do 10 týždňov. Rastúci počet prípadov v sieti SOLVIT však viedol k viacerým nedostatkom, pokiaľ ide o jej reakciu. To znamená, že je veľmi dôležité snažiť sa o zvýšenie ľudských a finančných zdrojov a o primerané výškolenie zamestnancov siete SOLVIT, aby mohli zvyšovať svoju efektivitu pri riešení rastúceho počtu prípadov, ktoré dostávajú.

Rovana Plumb (S&D), písomne. – (RO) Vnútorný trh ponúka občanom a podnikom množstvo príležitostí. Celkovo funguje vnútorný trh dobre. Niekedy však možno urobiť aj chyby.

SOLVIT je sieť na riešenie problémov, v rámci ktorej členské štáty EÚ spolupracujú na riešení problémov – bez potreby súdneho konania –, ktoré vznikajú v dôsledku nesprávneho uplatňovania právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu zo strany verejných orgánov. Centrum SOLVIT je v každom členskom štáte Európskej únie (ako aj v Nórsku, na Islande a v Lichtenštajnsku).

Hlasovala som za túto správu, aby som centrá SOLVIT podporila pri riešení sťažností podaných občanmi i podnikmi.

Robert Rochefort (ALDE), písomne. – (FR) Vnútorný trh s vyše 1 500 často komplexnými dokumentmi je pre Európanov dosť nezrozumiteľným „veľkým vynálezom“, ktorý sa navyše nepoužíva v členských štátoch vždy správne (mám na mysli konkrétne uznávanie odborných kvalifikácií). Preto sa sieť SOLVIT ukazuje ako neoceniteľný nástroj. Táto sieť na spoluprácu niekoľko rokov funguje ako skutočná podporná služba pre spotrebiteľov a podniky vo veciach týkajúcich sa jednotného trhu s cieľom neformálne riešiť problémy spojené s nesprávnym uplatňovaním právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu zo strany verejných orgánov. Hlasoval som za túto správu o sieti SOLVIT.

Napriek výbornej miere úspešnosti (úspešne sa vyrieši viac ako 80 % prípadov) a napriek tomu, že ide o rýchle, mimosúdne a bezplatné riešenie problému uplatnenia nároku, je sieť SOLVIT stále verejnosti pomerne neznáma. Musíme urobiť viac na jej propagáciu. Na záver by som chcel vyjadriť ľútosť, že v niektorých členských štátoch vrátane toho nášho je centrum SOLVIT tak slabo zabezpečené, pokiaľ ide o rozpočet a zamestnancov. Som presvedčený, že je najvyšší čas, aby si členské štáty uvedomili užitočnosť týchto centier a poskytli im prostriedky na riadne fungovanie.

Bart Staes (Verts/ALE), písomne. – (NL) Správa pána Bušioia o sieti SOLVIT je veľmi dôležitá. Pri výkone mojich parlamentných povinností ma každý týždeň kontaktuje veľa občanov, ktorí sa ma pýtajú často veľmi osobné a veľmi špecifické otázky o fungovaní právnych predpisov Spoločenstva. Často im dokážem pomôcť tým, že im hneď odporučím sieť SOLVIT.

Správa, ktorú sme dnes prijali, jasne opisuje výhody tohto nástroja. Ide o mimoriadne vyváženú správu, pretože veľmi jasne uvádza, aké kroky sa musia podniknúť na skvalitnenie tohto nástroja. Na zvýšenie informovanosti o sieti SOLVIT je určite potrebná dobrá mediálna stratégia. Sprístupnenie unikátnej internetovej adresy k tomu môže prispieť.

Je zjavné, že účinnosť siete SOLVIT treba ešte viac zvýšiť. Dá sa to naozaj dosiahnuť posilnením spolupráce medzi štátnymi úradníkmi s dostatočne vysokou úrovňou vedomostí. Je tiež nutné odporučiť členským štátom zvýšiť počet zamestnancov v centrách SOLVIT s cieľom vytvoriť administratívnu kapacitu na rôznych ministerstvách na vnútroštátnej úrovni. Cieľom musí byť to, aby všetky centrá SOLVIT odpovedali na otázky rýchlo a prichádzali so skutočnými riešeniami; práve na tento účel bola sieť SOLVIT vytvorená.

Viktor Uspaskich (ALDE), písomne. – (LT) Pán spravodajca, dámy a páni, podporujem túto iniciatívu a celkom súhlasím s posilnením siete SOLVIT a rozšírením jej činností. Nemalo by sa šetriť na výdavkoch na šírenie informácií o činnostiach a príležitostiach tejto európskej štruktúry v národných médiách, na internete alebo v televíznych programoch. Môžem vám však povedať, že existuje dvojaký meter. Právne predpisy sa neuplatňujú jednotne a dokonca existujú rozdielne sankcie za rovnaké činnosti.

Anna Záborská (PPE), písomne. – (FR) Sieť SOLVIT bola vytvorená na riešenie problémov, s ktorými sa stretávajú občania a podniky v dôsledku zlého uplatňovania právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu. Všetky členské štáty, ako aj Nórsko, Island a Lichtenštajnsko zriadili národné centrá SOLVIT. Tieto centrá spolupracujú priamo s cieľom nájsť rýchle a pragmatické riešenia problémov uvedených občanmi a podnikmi. Centrá potrebujú spoľahlivé právne poradenstvo o právnej podstate uvedených problémov a navrhovaných riešení. Majú prístup k právnemu poradenstvu v rámci svojho centra a v rámci príslušného administratívneho orgánu. Ak sa objavia rozdiely medzi právnymi stanoviskami v prípadoch riešených spoločne, v komplexných právnych veciach alebo jednoducho nie je v danej krajine právne poradenstvo, centrá SOLVIT často žiadajú radu od Komisie. Členské štáty by mali centrá zabezpečiť náležitý prístup k odbornej právnej pomoci v rámci svojich administratívnych orgánov. Komisia by mala zrýchliť poskytovanie neformálnych právnych posudkov vyžiadaných centrami. Víťam záväzkov členských štátov v oblasti monitorovania európskych právnych predpisov a ich uplatňovania. Nestačí, že európski spoloční zákonodarcovia zavádzajú právne predpisy, ktoré vytvárajú viac problémov, ako riešia.

Správa: Bairbre de Brún (A7-0082/2009)

Liam Aylward (ALDE), písomne. – (GA) V Írsku máme veľmi vysokú úroveň veterinárnych požiadaviek, a preto som hlasoval za túto dôležitú správu, ktorá bude chrániť zdravotný stav írskych zvierat. Odporúčanie správy v súvislosti s predĺžením prechodného režimu premiestňovania zvierat do konca roku 2011 je potrebné a dobre načasované.

Tieto pravidlá vytvárajú všeobecný režim na identifikáciu spoločenských zvierat (mačiek, psov a fretiek), ktoré cestujú medzi členskými štátmi, a všetky zvieratá budú musieť mať pas s dôkazom o platnej vakcinácii proti besnote.

Tieto ochranné opatrenia sú potrebné, pretože veterinárne normy v Írsku sú v súčasnosti mimoriadne prísne, a preto sa v našej krajine nevyskytuje besnota, určité druhy kliešťov a pásomnice, ktoré by mohli ohroziť zdravie ľudí i zvierat.

Jan Březina (PPE), písomne. – (CS) Vážená pani predsedajúca, hlasoval som za správu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o veterinárnych požiadavkách na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat, hoci nesúhlasím s celým textom návrhu. Prekáža mi predovšetkým to, že upravuje predĺženie prechodného obdobia, počas ktorého podlieha dovoz psov a mačiek do Írska, Fínska, Švédska, Spojeného kráľovstva a na Maltu prísnejším požiadavkám. Napríklad Malta, Írsko a Spojené kráľovstvo vyžadujú, aby spoločenské psy a mačky podstúpili dodatočné ošetrenie proti kliešťom, ktoré musí byť takisto osvedčené v pase zvieratá. Ide už o druhé predĺženie prechodného obdobia a to považujem z hľadiska legislatívnej praxe EÚ za veľmi neštandardné. Komisia by mala čo najskôr posúdiť možnosť rozšírenia všeobecného režimu na členské štáty, v ktorých už platí prechodný režim, a na tento účel si nechať vypracovať konzultačné stanovisko Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín. Som presvedčený, že opakované predlžovanie prechodného obdobia nie je v záujme európskych občanov. Rozdiely medzi ochrannými opatreniami

uvedených členských štátov, napríklad rôzne lehoty na vakcináciu a sérologické vyšetrenia a rôzne termíny ošetrovania proti parazitom, komplikujú a zvyšujú náklady na cestovanie so spoločenskými zvieratami v EÚ.

Robert Dušek (S&D), *písomne*. – (CS) Právne predpisy Spoločenstva upravujú nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat do Spoločenstva a ustanovujú tzv. všeobecný režim, v rámci ktorého musia byť spoločenské psy, mačky a fretky pri premiestňovaní medzi členskými štátmi EÚ vybavené identifikačnými dokladmi a informáciami o ich povinnej vakcinácii proti besnote a chorobám, ktoré prekonal. Nariadenie (ES) č. 998/2003 stanovuje aj tzv. prechodný režim, ktorý členským štátom umožňuje uplatniť prísnejšie požiadavky na vstup a pohyb týchto zvierat na ich území. Túto výnimku vo veľkej miere uplatňuje hlavne Veľká Británia. Komisia navrhuje predĺžiť tento prechodný režim do 31. decembra 2011 a spravodajkyňa pani de Brúnová tento postup podporuje. Vzhľadom na to, že v Rade i vo Výbore pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (ENVI) sa dosiahol kompromis, ktorého súčasťou je aj táto správa, hlasoval som za jej prijatie.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Nariadenie (ES) č. 998/2003, ktoré Komisia navrhuje zmeniť a doplniť, stanovuje harmonizované normy pre nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat v Európskej únii, ako aj pre ich vstup do EÚ. Počíta však s prechodným režimom, ktorý niektorým členským štátom umožňuje uplatňovať prísnejšie požiadavky v prípade určitých chorôb, napríklad besnoty, echinokokózy a napadnutia kliešťom.

Bez ohľadu na význam voľného premiestňovania spoločenských zvierat na území Európskej únie opakujem svoje presvedčenie, že je nutné, aby takéto spoločenské zvieratá spĺňali sanitárne kritériá, a teda nepredstavovali riziko pre zdravie ľudí ani zvierat.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) Táto správa stanovuje pravidlá, ktoré sa týkajú premiestňovania spoločenských zvierat na území Európskej únie a toho, ako by malo prebiehať v súlade s cieľom predchádzať rozšíreniu chorôb, predovšetkým besnoty.

Sloboda pohybu je jedným z kľúčových pilierov európskeho jednotného trhu. Táto vec sa týka najmä občanov Európy bez hraníc, kde sme svedkami čoraz častejšieho premiestňovania spoločenských zvierat medzi členskými štátmi.

Všetci sa zhodneme na tom, že musí byť možné cestovať so spoločenskými zvieratami, ale všetci sa zhodneme aj na tom, že to musí podliehať súboru kritérií v oblasti verejného zdravia, aby sa zabezpečila vyššia úroveň ochrany zdravia ľudí i zvierat.

Preto vítam všeobecný systém pasov, ktorý harmonizuje sanitárne opatrenia, a kontroly, ktoré zjednodušia voľné premiestňovanie spoločenských zvierat.

Správa tiež stanovuje prechodné opatrenia do konca roka 2011, takže niektoré krajiny sa môžu pripraviť na vybudovanie potrebnej infraštruktúry.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *písomne*. – Hlasoval som za správu pani de Brúnovej. Voľný pohyb, ktorý je ústredným prvkom jednotného trhu, znamená, že ide o vec dôležitú pre mnoho občanov Európy. Otázky zdravia ľudí a zvierat sú mimoriadne dôležité a myslím si, že pani spravodajkyňa vykonala dobrú prácu, keď dosiahla rovnováhu.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Cieľom veterinárnych požiadaviek, ktoré sa musia uplatňovať pri cezhraničnom premiestňovaní domácich zvierat, ktoré nie sú určené na predaj, je zabezpečenie vyššej úrovne ochrany zdravia ľudí a zvierat a zjednodušenie premiestňovania spoločenských zvierat sprevádzaných ich majiteľmi. Ak sa budú dodržiavať príslušné pravidlá a ak budú mať zvieratá počas ciest na území Spoločenstva pri sebe osvedčenie o vakcinácii proti besnote a o analýze reakcie imunitného systému na túto vakcínu, ktorú vykonal oprávnený veterinár, tak sa nekomerčné premiestňovanie zvierat zjednoduší.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne*. – (ES) Hlasoval som za túto dôležitú správu, pretože tak podporujeme návrh Komisie na predĺženie prechodného režimu, pokiaľ ide o besnotu. To znamená, že koniec tohto režimu sa lepšie zosúladí s časom, kedy Európska komisia očakáva ukončenie financovania EÚ pre programy vakcinácie s cieľom vyhubiť besnotu divjej zveri v niektorých členských štátoch, ktorá je hlavným problémom EÚ súvisiacim s besnotou. Okrem toho zvolila Komisia opatrný preventívny prístup a uprednostnila prevenciu a dodatočné veterinárne kritériá v súvislosti s vnútorným trhom a voľným premiestňovaním spoločenských zvierat. Komisia porovnala a zvažila rôzne možnosti politiky a zohľadnila aj rôzne stanoviská Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA). Navrhovaný dátum ukončenia

prechodných režimov umožní zmeniť infraštruktúru a postupne preškoliť príslušných pracovníkov, ktorí sa budú môcť prispôbiť novej situácii.

Daciana Octavia Sârbu (S&D), písomne. – Vítam túto správu, ktorá umožní členským štátom pokračovať v opatreniach na ochranu pred rozširovaním besnoty, ale ktorá tiež bude viesť k voľnému a bezpečnému premiestňovaniu spoločenských zvierat v celej Európe po roku 2011. Predĺženie výnimky pre určité krajiny do roku 2011 im umožní pokračovať v testoch a veterinárnych prehliadkach na určenie chorôb, napríklad besnoty. Toto prechodné obdobie je dôležitým krokom smerom k výslednému voľnému a bezpečnému premiestňovaniu spoločenských zvierat v Európskej únii.

Chcel by som zablažovať všetkým tým, ktorí pracovali na dosiahnutí dohody o novom komitologickom postupe. Ide o dobrý kompromis, ktorý umožní účinnú reakciu v prípade, že členské štáty budú mať oprávnené obavy zo šírenia iných chorôb. Zabezpečuje tiež, že pri uplatňovaní prenesených právomocí sa Komisia poradí s rôznymi odborníkmi – odborníkmi Komisie, členských štátov, mimovládnych organizácií a Parlamentu. Musíme zabezpečiť, aby sa tento záväzok dodržiaval. V širšej súvislosti sme dostali písomné záruky, že táto správa nebude precedensom, pokiaľ ide o uplatnenie prenesených právomocí v budúcnosti. To zohľadňuje obavy Parlamentu z vytvorenia precedensu, pokiaľ ide o nový komitologický postup podľa Lisabonskej zmluvy.

Správa: Carlos Coelho (A7-0015/2010).

Zigmantas Balčytis (S&D), písomne. – (LT) Stratégia EÚ 2020 je dokument plný nádeje. V poslednej dobe sa veľa hovorí o obnove hospodárstva EÚ, ale vo väčšine členských štátov kríza ešte neskončila. Na verejnosti sa diskusia o kríze obmedzuje na stav verejných financií, hoci rapídne zvyšovanie nezamestnanosti už v niektorých členských štátoch dosiahlo kritickú úroveň. Je prekvapujúce počúvať vysokých úradníkov EÚ, ako chvália niektoré vlády za ich vynikajúcu prácu, keď v týchto krajinách každý mesiac narastá počet nezamestnaných do katastrofickej výšky, znižujú sa sociálne záruky a narastá počet ľudí žijúcich pod hranicou chudoby. Ľudia z týchto krajín môžu len ťažko posúdiť, či Európska únia vykonáva politiku na zníženie chudoby, alebo v skutočnosti zvyšuje chudobu v sociálnej oblasti. Podľa môjho názoru vlády, ktoré nie sú schopné vyriešiť problémy so stabilizáciou nezamestnanosti, by si nemali zaslúžiť pochvalu. Európska komisia by mala prevziať väčšiu zodpovednosť a zodpovedne monitorovať vykonávanie plánov krízového manažmentu národných vlád a veľmi jasne posúdiť účinky týchto reforiem na ľudí.

Regina Bastos (PPE), písomne. – (PT) Schengenská dohoda je zmluva medzi európskymi krajinami o voľnom pohybe osôb v rámci schengenského priestoru. Akákoľvek osoba, ktorá je držiteľom dokladu dokazujúceho, že sa v členskom štáte zdržuje v súlade so zákonom, by mala mať možnosť voľne sa pohybovať v priestore, ktorý nemá vnútorné hranice.

Nie všetky štáty si však plnia svoju povinnosť poskytnúť povolenie na pobyt štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú držiteľmi tejto formy dlhodobých víz. Z tohto dôvodu je neprijateľné, aby študent, ktorému boli udelené víza na štúdium v Portugalsku, nemohol vycestovať napríklad do Belgicka, aby v špecializovanej knižnici získal informácie na napísanie svojej diplomovej práce.

Z tohto dôvodu som hlasovala za túto správu, keďže je podľa mňa dôležité uľahčiť voľný pohyb štátnych príslušníkov tretích krajín v schengenskom priestore, ktorí sa legálne zdržiavajú v jednom z členských štátov na základe dlhodobého víza typu D, ktoré vydal členský štát. Blahoželám pánovi spravodajcovi Coelho, že opäť raz dosiahol dohodu pri prvom čítaní, čo nám umožní vyriešiť túto situáciu ešte skôr, než vízový kódex nadobudne budúci mesiac platnosť.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne. – Hlasovala som za nové pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k tomuto nariadeniu, keďže sa až doposiaľ štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú držiteľmi dlhodobých víz, stretávali s problémami týkajúcimi sa obmedzenia voľného pohybu. Nemohli voľne cestovať z jedného členského štátu Európskej únie do druhého a mali dokonca ťažkosti s návratom do krajiny svojho pôvodu. Toto nariadenie rozširuje zásadu rovnocennosti medzi povoleniami na pobyt a krátkodobými vízami vydávanými členskými štátmi, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, aj na dlhodobé víza. Treba zdôrazniť, že dlhodobé vízum bude mať rovnaké účinky ako povolenie na pobyt, pokiaľ ide o voľný pohyb v rámci schengenského priestoru bez vnútorných hraníc. Chcela by som upozorniť, že je veľmi dôležité, aby sa pri zjednodušení pohybu štátnych príslušníkov tretích krajín v schengenskom priestore neporušovali bezpečnostné záruky v členských štátoch. Vykonávanie tohto nariadenia by nemalo oslabiť bezpečnosť, keďže ukladá štátom povinnosť kontrolovať pred vydaním dlhodobého víza údaje o osobe v Schengenskom

informačnom systéme a podľa potreby sa o tejto osobe informovať v ostatných členských štátoch EÚ. Až doposiaľ sa to vykonávalo len pri vydávaní povolení na pobyt.

Marielle De Sarnez (ALDE), *písomne*. – (FR) Víťam toto nariadenie, ktoré bolo prijaté veľkou väčšinou – 562 hlasmi proti 29, 51 sa zdržalo. Odtiaľ bude môcť každý štátny príslušník tretej krajiny, ktorý je držiteľom dlhodobého víza vydaného členským štátom, cestovať do iných členských štátov počas troch mesiacov akéhokoľvek šesťmesačného obdobia za rovnakých podmienok ako držiteľ povolenia na pobyt. Je to opatrenie, na ktoré čakali študenti a vedeckí pracovníci, ktorí sa napríklad zúčastňujú európskych výmenných programov (Erasmus Mundus). Je to krok vpred, ktorým Únia pritiahne študentov, akademikov a vedeckých pracovníkov z tretích krajín. Navyše to pripomína požiadavku Európskeho parlamentu na členské štáty, aby vykonali opatrenia smerujúce k budúcnému zavedeniu víz určených špeciálne pre študentov zúčastňujúcich sa výmenných programov. Mrzí ma však jedna vec. Spojené kráľovstvo, Írsko a Dánsko neprijali toto nariadenie a nebudú podliehať jeho uplatňovaniu, hoci práve tieto krajiny lákajú množstvo zahraničných študentov a vedeckých pracovníkov zdržujúcich sa v schengenskom priestore.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Vytvorenie európskeho priestoru bez kontrol na hraniciach na základe Schengenskej dohody bolo významným krokom pri budovaní otvoreného vnútorného trhu s voľným pohybom osôb a tovarov.

Z toho istého dôvodu je základom dohody snaha umožniť voľný pohyb osobám v rámci priestoru, kde nie sú vnútorné hranice. Výsledkom je však absurdná situácia, keď sa občania, ktorí nie sú z EÚ, ale sú držiteľmi dlhodobých víz poskytnutých jedným zo štátov patriacich do Schengenskej dohody, nesmú voľne pohybovať v rámci tohto priestoru.

Príklady, ktoré nám poskytol pán spravodajca, sú dôkazom tejto absurdnosti, ktorú tento systém predstavuje v praxi. Z tohto dôvodu súhlasím s návrhom Komisie, v znení navrhnutom Parlamentom, považovať dlhodobé víza za povolenia na pobyt, čím sa zaručí voľný pohyb pre ich držiteľov.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) V prvom rade víťam vynikajúcu kvalitu tejto správy. V súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva nie sú štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú držiteľmi dlhodobého víza (vízum na pobyt dlhší než tri mesiace), oprávnení cestovať do iných členských štátov počas svojho pobytu alebo cestovať cez iné členské štáty pri návrate do krajiny svojho pôvodu, keďže Schengenská dohoda neobsahuje takéto ustanovenie.

Na základe nových navrhnutých pravidiel bude mať dlhodobé vízum taký istý účinok ako povolenie na pobyt, pokiaľ ide o voľný pohyb v rámci schengenského priestoru bez vnútorných hraníc, a osoba, ktorá je držiteľom dlhodobého víza vydaného členským štátom, bude oprávnená cestovať do iných členských štátov počas troch mesiacov počas akéhokoľvek šesťmesačného obdobia a za rovnakých podmienok ako držiteľ povolenia na pobyt.

Fungovanie tohto systému by malo podliehať kontrolám, ktoré by boli rovnocenné tým, ktoré sa v súčasnosti vykonávajú v iných oblastiach, aby sa zaručila dobrá komunikácia medzi členskými štátmi a koherencia medzi vydávaním dlhodobých víz, povoleniami na pobyt a zázpismi v Schengenskom informačnom systéme.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Je dobré, že každý cudzí štátny príslušník, ktorý je držiteľom dlhodobého víza vydaného členským štátom, môže cestovať do iných členských štátov počas troch mesiacov v rámci šesťmesačného obdobia a na základe rovnakých podmienok ako držiteľ povolenia na pobyt. Keďže toto je podstata nariadenia, ktorého sa týka táto správa, hlasovali sme za ňu.

Ako vieme, v súčasnosti na základe platných právnych predpisov Spoločenstva nesmú štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú držiteľmi dlhodobých víz, ako sú napríklad študenti, ktorí chcú podniknúť študijnú exkurziu do iného členského štátu, vedci, akademici, príbuzní štátnych príslušníkov tretích krajín a občania Únie, cestovať do iných členských štátov počas svojho pobytu alebo prechádzať cez iné členské štáty pri návrate do krajiny svojho pôvodu. S touto situáciou Schengenská dohoda nepočíta.

Na základe nových schválených pravidiel bude mať osoba, ktorá je držiteľom dlhodobého víza (vízum na pobyt dlhší než tri mesiace alebo vízum typu D), tie isté práva ako držiteľ povolenia na pobyt, pokiaľ ide o slobodu pohybu v rámci schengenského priestoru.

Bruno Gollnisch (NI), *písomne*. – (FR) Vážení pán predsedajúca, dámy a páni, hlasovali sme proti správe pána Coelho. V skutočnosti je nezodpovedné, aby držiteľia dlhodobých víz, teda víz na obdobie dlhšie ako šesť mesiacov, automaticky využívali voľný pohyb po všetkých štátoch schengenského priestoru, akoby boli držiteľmi povolenia na pobyt. Vaše príklady sú zavádzajúce. Je jedno, či hovoríme o študentoch, ktorí

chcú navštíviť hlavné mestá Európy (s výnimkou Londýna, Dublinu a Kodane, ktoré sú mimo schengenského priestoru), o výskumných pracovníkoch, ktorých výskum musí trvať menej než jeden rok, alebo o občanoch z iných štátov bez príslušného povolenia na pobyt a pracovného povolenia – to všetko má okrajový význam a je len zámienkou.

Toto opatrenie je v podstate ďalším odoprením zvrchovaného práva členských štátov rozhodnúť, kto smie alebo nesmie, za akých okolností a na akú dlhú dobu vstúpiť na ich územie. Zjednotením práv nakoniec dlhodobé víza stratia svoj význam v záujme vytvorenia akéhosi automatického štatútu osoby s pobytom, ktorý sa udelí po žiadosti osoby vycestovať do Európy na viac než tri mesiace a na účely iné než cestovný ruch. Toto je neprijateľné.

Sylvie Guillaume (S&D), písomne. – (FR) Podporila som správu pána Coelho o voľnom pohybe osôb s dlhodobými vízami, keďže bez ohľadu na záležitosti týkajúce sa administratívnych formalít si myslím, že je potrebné, aby napríklad mladí ľudia z tretích krajín, ktorí k nám prídu študovať, neboli obmedzení len na pobyt v jednej krajine, ale aby mohli voľne cestovať z jednej krajiny do druhej, buď za štúdiom, alebo za objavovaním rozmanitosti a bohatstva európskej kultúry. Na rozdiel od tých, ktorí vyvolávajú strach o bezpečnosť a boj proti ilegálnemu prisťahovalectvu, my v Európe, ako kdekoľvek inde, musíme obhajovať potrebu rozvoja spoločnosti založenej na vedomostiach.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Zdržal som sa hlasovania o správe pána Coelho, keďže sa týka aspektov Schengenu, ktoré nie sú uplatniteľné v Škótsku.

Véronique Mathieu (PPE), písomne. – (FR) Po prvé by som sa chcela poďakovať pánovi Coelhoovi za vynikajúcu kvalitu jeho správy a za skutočne odborné poznatky, ktoré vnáša do svojej práce týkajúcej sa vízovej politiky. Prijatie tohto nariadenia je nevyhnutné a naliehavé. Je nevyhnutné, keďže z dôvodu mimoriadne sporných praktík uplatňovaných členskými štátmi, ktoré už nemenia dlhodobé víza na povolenia k pobytu, aby sme skončili s absurdnými situáciami, keď akýkoľvek štátny príslušník tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na území EÚ v súlade so zákonom na základe víza typu D nesmie cestovať v rámci členských štátov schengenského priestoru. Tieto praktiky vytvárajú prekážky na pohyb v rámci schengenského priestoru a odporujú skutočnej filozofii schengenského *acquis*. Prijatie tohto textu je naliehavé aj vzhľadom na blížiac sa uvedenie vízového kódexu Spoločenstva do platnosti, ktorým sa zrušia víza typu D + C. Okrem zachovania vysokej úrovne bezpečnosti v rámci schengenského priestoru vďaka konzultačnej povinnosti v rámci schengenského informačného systému pri spracovaní žiadostí o víza typu D poskytuje táto správa aj spravodlivé a vyvážené riešenie situácií, ktoré už v budúcnosti nesmú vzniknúť.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Predchádzajúce právne predpisy, ktoré neumožnili občanovi tretej krajiny, ktorý je držiteľom dlhodobého víza poskytnutého členským štátom, cestovať do iných členských štátov, nevyhovujú potrebám mobility väčšiny týchto občanov. Hovoríme o študentoch, vedcoch, akademikoch a ostatných, ktorí na základe svojej odbornej a/alebo akademickej práce musia cestovať z jedného členského štátu do druhého, a v rámci existujúcich právnych predpisov by im to nebolo umožnené.

Tieto zmeny odstránia tieto paradoxné situácie, pričom naďalej ostanú zachované bezpečnostné predpisy týkajúce sa pohybu občanov tretích krajín v rámci EÚ.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), písomne. – (RO) Hlasoval som za toto nariadenie, keďže je to podľa mňa vítané zlepšenie prechádzajúceho opatrenia, ktoré obmedzovalo práva držiteľov dlhodobých víz v členskom štáte. Práve teraz, keď je spoločnosť v stave neustálych zmien, nemôžu európske právne predpisy stagnovať, keďže musíme riešiť nové problémy a úlohy. Súčasne dostávame nové nástroje na riadenie príslušných záležitostí, ktoré sa napríklad týkajú voľného pohybu.

Franz Obermayr (NI), písomne. – (DE) Táto správa sa snaží výrazne uľahčiť voľný pohyb v Spoločenstve štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú držiteľmi dlhodobých víz typu D. Pritom sa však vôbec nevenuje pozornosť skutočnosti, že členské štáty samotné by mali mať právo rozhodnúť, či povolia vstup do svojej krajiny, a ktorí štátni príslušníci tretích krajín získajú toto povolenie a ktorým bude vstup odopretý. Z tohto dôvodu som hlasoval proti tejto správe.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Spolu s našou skupinou som hlasoval za túto správu, keďže zdôrazňuje, že sa návrhy v tejto rámcovej práci snažia uľahčiť štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa zdržiavajú v členskom štáte v súlade so zákonom, pohyb v schengenskom priestore na základe dlhodobých víz typu D vydaných členským štátom. Ich zámerom je reagovať na situácie, keď členské štáty nie sú z rozličných dôvodov schopné vydať včas povolenie na pobyt štátnym príslušníkom tretích krajín

zdržiavajúcich sa na ich území, prostredníctvom rozšírenia existujúcej zásady rovnocennosti medzi povolením na pobyt a krátkodobými vízami typu C, aj na dlhodobé víza typu D.

Dlhodobé víza budú mať preto rovnaký účinok ako povolenie na pobyt, pokiaľ ide o pohyb v rámci schengenského priestoru. Toto umožní každému, kto je držiteľom dokladu dokazujúceho, že sa v členskom štáte zdržuje v súlade so zákonom, voľne sa pohybovať v schengenskom priestore počas nepresahujúcu tri mesiace počas ktoréhokoľvek polročného obdobia.

Nuno Teixeira (PPE), *písomne*. – (PT) Voľný pohyb osôb je jednou zo základných zásad Európskej únie a schengenský priestor bol vytvorený s cieľom uviesť túto zásadu do praxe. Poslanecký klub Európskej ľudovej strany, ku ktorému patrím, vždy obhajoval zásadu voľného pohybu osôb pod podmienkou, že predpisy a spoločné postupy týkajúce sa víz, povolení na pobyt a kontroly hraníc musia tvoriť súčasť celého schengenského konceptu.

V tejto súvislosti podporujem nové prijaté opatrenia vzhľadom na skutočnosť, že voľný pohyb štátnych príslušníkov tretích krajín, teda štátnych príslušníkov zdržiavajúcich sa v členskom štáte na základe dlhodobého víza typu D a cestujúcich do iných členských štátov v rámci schengenského priestoru, sa niekedy komplikuje následkom zdržania zmeny ich víz na povolenie na pobyt.

V súlade s týmto dokumentom sa bude zásada rovnocennosti medzi povoleniami na pobyt a krátkodobými vízami uplatňovať aj na dlhodobé víza. Z tohto dôvodu a vzhľadom na skutočnosť, že prijaté opatrenia nielenže nezasahujú do záležitostí týkajúcich sa udeľovania víz vrátane záležitostí bezpečnosti, ale predstavujú aj prirodzený a nevyhnutný rozvoj schengenského konceptu, som hlasoval za tento dokument.

Správa: Sophia in 't Veld (A7-0025/2010)

Liam Aylward a Pat the Cope Gallagher (ALDE), *písomne*. – (GA) Poslanci Európskeho parlamentu zo strany Fianna Fáil Pat the Cope Gallagher a Liam Aylward ostro protestujú proti návrhu v tejto správe, ktorý sa týka zavedenia spoločného konsolidovaného základu pre dane z príjmov právnických osôb (anglicky CCCTB).

Európske centrum pre hospodárske štúdie vypracovalo nedávno štúdiu o tom, aké účelné by bolo zavedenie spoločného konsolidovaného základu pre dane z príjmov právnických osôb, a zo záverov štúdie bolo jasné, že takýto daňový systém by nebol realizovateľný, účinný ani potrebný z politického hľadiska.

Spoločný konsolidovaný základ pre dane z príjmov právnických osôb by nezlepšil konkurencieschopnosť Európskej únie ani činnosť jednotného trhu, a navyše by CCCTB mohol zasahovať do malých otvorených hospodárstiev, ako je napríklad hospodárstvo Írska. Otázka zdanenia je v právomoci každého členského štátu a írsky vláda môže využiť svoje právo veta vzhľadom na akékoľvek daňové opatrenia vrátane CCCTB. Toto právo je obsiahnuté v zmluvách vrátane Lisabonskej zmluvy.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *písomne*. – (PT) Účinná hospodárska súťaž v dodávke tovaru a služieb znižuje ceny, zlepšuje kvalitu a poskytuje spotrebiteľom možnosť voľby. Umožňuje taktiež rozvoj technologických inovácií. Výskum v odvetví energetiky je veľmi dôležitý spolu s investíciami do infraštruktúry, najmä do prepojení elektrických vedení a plynovodov s cieľom podporiť hospodársku súťaž. Bezpečnosť dodávok a skutočná hospodárska súťaž na trhu s energiou závisia od prepojenia a hladkého fungovania energetickej infraštruktúry. Silná konkurencieschopnosť je dôležitá aj v rámci telekomunikačného odvetvia na základe opatrení na podporu konkurencieschopnosti v podobe preferenčných sadzieb. Aby sme to dosiahli, je dôležité analyzovať príslušný trh. Vyzdvihla by som aj dôležitosť monitorovania konkurenčného správania na trhoch s pohonnými hmotami v rámci Európskej únie. Chcela by som zdôrazniť, že podporné mechanizmy, ako je štátna pomoc, nesmú byť použité na ochranu národného priemyslu na úkor vnútorného trhu a európskych spotrebiteľov, a že tieto mechanizmy by sa mali použiť so snahou obnoviť udržateľné hospodárstvo založené na poznatkoch.

Lara Comi (PPE), *písomne*. – (IT) Správa o politike hospodárskej súťaže ukazuje, ako zlepšiť fungovanie trhov v prospech európskych spotrebiteľov a podnikov. Osobitná pozornosť sa venuje záležitostiam týkajúcich sa kartelov a spotrebiteľov. Boj proti kartelom je rozhodujúci na zabezpečenie využitia prínosov systému hospodárskej súťaže konečným spotrebiteľom. V skutočnosti predstavujú jedného z najväčších porušovateľov práva hospodárskej súťaže: subjekty môžu zvyšovať ceny, obmedzovať výrobu a navzájom si rozdeliť trh. Komisia má sankčnú úlohu, teda úlohu zabrániť správaniu narušajúcemu hospodársku súťaž a uložiť pokuty členom kartelu s cieľom odradiť podniky od využívania alebo prejavovania správania narušajúceho hospodársku súťaž.

Počas hospodárskej krízy existuje riziko zvýšenia úrovne protekcionizmu. Je preto nevyhnutné zabrániť verejnej intervencii, ktorá by zmenila podmienky hospodárskej súťaže na vnútornom trhu, ale súčasne uznať, že štátna pomoc je niekedy nevyhnutná na boj s krízou. Hlasovala som za správu, keďže podmienky narúšajúce hospodársku súťaž podporujú zneužívanie dominantnej pozície na poškodenie malých a stredných podnikov, a je preto nevyhnutné, aby sa Európa čo najviac snažila poskytnúť väčšie záruky a ochranu tovaru.

Derk Jan Eppink, *v mene skupiny ECR, písomne*. – Skupina ECR vytrvalo podporuje silnú a účinnú politiku hospodárskej súťaže ako nástroj na ochranu spotrebiteľa aj spravodlivého prístupu na trhy. Sme radi, že podporujeme opatrenia Komisie, ktoré vykonala v posledných rokoch pre uskutočnenie týchto cieľov, a najmä opatrenia proti nespravodlivej štátnej pomoci.

Sme teda nemilo prekvapení, že správa, ktorá bola spočiatku dobre navrhnutá, sa stala menej účinnou pridaním nerelevantných a nežiaducich odsekov, ktoré bránia výsledku rokovaní o architektúre dohľadu nad financiami, vyzývajú na spoločný konsolidovaný základ pre dane z príjmov právnických osôb a útočia proti právam podnikov zamestnávať zmluvných zamestnancov.

Poslanci našej skupiny v minulosti hlasovali za správy o politike hospodárskej súťaže Komisie a dúfame, že v budúcnosti sa takáto správa z Výboru pre hospodárske a menové veci objaví v lepšej podobe. Zdržanie sa hlasovania odráža toto naše znepokojenie a v tomto vysvetlení hlasovania zdôrazňujeme podporu dobrej práce, v ktorej Komisia pokračuje v oblasti hospodárskej súťaže.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Intenzívnejšia hospodárska súťaž znamená väčší výber pre európsku verejnosť a konkurenčnejšie prostredie pre firmy. V rámci EÚ by sa politika hospodárskej súťaže nemala oddeľovať od politiky týkajúcej sa spotrebiteľov. Z tohto dôvodu sú opatrenia Komisie na zabezpečenie účinného konkurenčného prostredia v rámci vnútorného trhu rozhodujúce, ak máme zabezpečiť dosiahnutie týchto cieľov, hoci možno spochybniť absolútne právomoci udelené tejto inštitúcii.

Počas posledných pár mesiacov krízy sa schválenie štátnej pomoci ospravedlnené nedávnymi udalosťami stalo základom pre obnovu hospodárstva. Nevyhnutný je aj boj proti kartelom a zneužívaniu dominantného postavenia firiem, ak máme zaručiť, aby ovzdušie spravodlivej hospodárskej súťaže prežilo v rámci vnútorného trhu a umožnilo rozličným hospodárskym subjektom využívať podmienky, ktoré im pomáhajú pri ich činnosti.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) Hospodárska kríza, ktorej účinky stále prekonávame, vyžaduje výnimočné opatrenia, ako je štátna pomoc. Musíme však zabezpečiť, aby nenarušila hospodársku súťaž alebo nezvýšila rozpočtový deficit a verejný dlh. Z tohto dôvodu by sa malo triežvo zvážiť jej uplatnenie.

Výška verejného dlhu, ktorý rýchlo rastie, bude príťažou pre budúce generácie a prekážkou hospodárskej obnovy a rastu. Nadmerné zadlženie a rozpočtové deficity nielen ohrozia stabilitu eura, ale taktiež zavedú obmedzenia na verejné výdavky v prioritných odvetviach, ako je vzdelávanie, zdravie, inovácie a životné prostredie.

V tejto súvislosti je potrebné pristúpiť k dôslednému posúdeniu balíka na záchranu a obnovu. Treba zabrániť protekcionizmu a triešteniu jednotného trhu, keďže oslabujú postavenie Európy v rámci svetového hospodárstva.

Jednotný trh, ktorý funguje riadne, je kľúčom k zdravému hospodárstvu a nepochybne k hospodárskej obnove. A nakoniec musia hospodárske politiky získať väčšiu legitimitu pomocou väčšej účasti Parlamentu prostredníctvom spolurozhodovacieho postupu.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Stratégie a účinné pravidlá týkajúce sa hospodárskej súťaže sú vždy veľmi dôležité pre zdravé spolužitie všetkých hospodárskych subjektov v eurozóne. Hoci bola EÚ vo veľkej miere postihnutá nedávnou svetovou hospodárskou krízou, je pravda, že silná mena, silný jednotný trh, zdravé verejné financie a spoľahlivý systém sociálnej ochrany prispeli veľkou mierou k zmierneniu účinkov krízy.

Avšak štátna pomoc rozdelená rozličnými členskými štátmi bez akejkoľvek obavy o prospech Európskej únie ako celku by mohla viesť k výraznému narušeniu hospodárskej súťaže. Je preto nevyhnutné, aby existovalo posúdenie všetkých opatrení prijatých každým členským štátom na boj proti kríze, na základe ktorého by EÚ v budúcnosti mohla reagovať jednotne a zhodne s cieľom zabrániť protekcionizmu a triešteniu jednotného trhu. Takáto situácia len škodí Európe, ktorá chce byť silná v rámci svetového hospodárstva.

Sławomir Witold Nitras (PPE), *písomne*. – (PL) Politika hospodárskej súťaže je jedna z najdôležitejších politik Spoločenstva a patrí medzi prvé dohodnuté politiky. Legitímnosť a nevyhnutnosť jej zavedenia sa

týka priamo jedného z hlavných cieľov Európskych spoločenstiev, ktorým bolo zriadenie spoločného trhu v členských štátoch. Politika hospodárskej súťaže je zameraná na poskytnutie záruky, že bariéry pre vnútorný obchod, ktoré boli odstránené ako súčasť spoločného trhu, nebudú nahradené inými opatreniami zo strany podnikov alebo vlád, lebo by to viedlo k narušeniu hospodárskej súťaže. Politika hospodárskej súťaže sa zásadne týka záujmov spotrebiteľov a snaží sa im zabezpečiť ľahký prístup k tovaru a službám ponúkaným na jednotnom trhu za ceny čo možno najnižšie v rámci Únie. Chcel by som vás upozorniť na vážnu krízu, ktorá postihla Európu, a povedať, že dobre fungujúci vnútorný trh je kľúčom k zdravému hospodárstvu a teraz je určite aj kľúčom k obnove, ktorá nás čaká v blízkej budúcnosti.

Franz Obermayr (NI), písomne. – (DE) Táto správa obsahuje niekoľko rozumných návrhov, ako je odlišné zaobchádzanie s nadnárodnými koncernami na jednej strane a malými a strednými podnikmi na strane druhej v rámci práva hospodárskej súťaže. Ja si však nemyslím, že to znamená právo deregulovať alebo neregulovať maloobchodné ceny v telekomunikačnom sektore. Vo všeobecnosti považujem znenie správy, ktorá predpokladá absolútnu účinnosť voľného trhu, za zavádzajúcu. Z tohto dôvodu som hlasoval proti tejto správe.

Robert Rochefort (ALDE), písomne. – (FR) Hlasoval som za správu pani spravodajkyne in 't Veldovej, ktorá uvítala správu Komisie o politike hospodárskej súťaže z roku 2008. V skutočnosti súhlasím s týmto kladným názorom: táto zmena v prístupe Komisie by mala byť zdôraznená.

V skutočnosti v tejto správe Komisia vysvetľuje, že kladie záujmy spotrebiteľov do centra svojich činností vzhľadom na hospodársku súťaž a že si myslí, že hlavný cieľ politiky hospodárskej súťaže je optimalizácia prospechu spotrebiteľov. Vitám tento prístup. Je možné, že Komisia konečne koná úplne v súlade s článkom 12 Lisabonskej zmluvy, ktorá stanovuje, že treba vziať do úvahy ochranu spotrebiteľov pri definovaní a vykonávaní iných politík Únie?

Vyzývam Komisiu, aby pokračovala v účasti na pravidelnom dialógu, ktorý sa rozhodla vytvoriť medzi svojimi útvarmi, spotrebiteľmi a združeniami, ktoré ich zastupujú. V tejto súvislosti je dobré, že v roku 2008 bol vytvorený úrad, ktorý rieši spotrebiteľské vzťahy v rámci Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž. Teraz požadujeme úplnú správu o činnosti tohto úradu, aby sme mali lepšiu predstavu o jeho užitočnosti.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Spolu s našou Skupinou zelených/EFA som hlasoval za správu pani in 't Veldovej o výročnej správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2008, lebo poskytuje príležitosť pre Parlament stanoviť svoje priority a posúdiť spôsob, akým Komisia vykonáva svoju politiku hospodárskej súťaže. Som rád, že v zhode s hlasovaním vo Výbore pre hospodárske a menové veci bola správa pani in 't Veldovej prijatá (ako sa očakávalo) veľkou väčšinou (Zelení za správu, ako v prípade veľkých politických skupín).

Czesław Adam Siekierski (PPE), písomne. – (PL) Európa zasiahnutá hospodárskou krízou bola schopná rýchlo reagovať a zmierniť účinky krízy vďaka spoločnej mene, silnému vnútornému trhu a stabilnému systému sociálnej ochrany. To neznamená, že už necítíme jej dôsledky, vidíme však znaky zlepšenia situácie. Spotrebiteľia však, bohužiaľ, stále bojujú s problémami, ktoré sa týkajú využitia prínosov hospodárskej súťaže. Ich práva musia byť chránené, ale musia mať viac povedomia a viac informácií. Riadne fungovanie a konkurencieschopnosť európskeho trhu znamená, že spotrebiteľ môže využiť systém hospodárskej súťaže prostredníctvom výberu výrobkov, služieb a nižších cien. Nedostatočná hospodárska súťaž je však niečo, čo môžeme v súčasnosti vidieť vo farmaceutickom a telekomunikačnom odvetví. Neexistencia hospodárskej súťaže priamo poškodzuje spotrebiteľov, ako aj hospodárstvo. Existuje tu aj potreba monitorovania konkurenčného správania na trhoch EÚ s pohonnými hmotami. Mali by sa uplatňovať pokuty za porušenie predpisov o ochrane hospodárskej súťaže, ktoré sú úmerné porušeniu, a používať účinnejšie zastrešovacie prostriedky pri opakovanom porušení predpisov. Kríza však predovšetkým odhalila slabú stránku európskeho hospodárstva a poukázala na tie oblasti, ktoré treba posilniť. Všetky stratégie hospodárskej politiky musia stále podliehať demokratickej kontrole a musia byť vykonávané so starostlivosťou o spoločné dobro a vzhľadom na práva občanov Európy.

Správa: Róza Gräfin Von Thun Und Hohenstein (A7-0084/2009)

Zigmantas Balčytis (S&D), písomne. – Hlasoval som za túto správu. Účinne fungujúci vnútorný trh je nevyhnutným predpokladom na vytvorenie stabilného a inovačného hospodárskeho prostredia. Vnútorný trh však nemôže riadne fungovať bez správnej transpozície, uplatňovania a presadzovania právnych predpisov Spoločenstva. Bohužiaľ, počet konaní o porušení práva je v členských štátoch stále príliš vysoký.

Takáto situácia poškodzuje vnútorný trh a necháva spotrebiteľov bez primeranej ochrany. V roku 2008 vyzval Európsky parlament Komisiu, aby poskytla viac podrobnejších informácií o smerniciach, ktoré neboli vykonávané v členských štátoch, a veľmi dúfam, že Komisia bude schopná predložiť tieto informácie v blízkej budúcnosti.

Regina Bastos (PPE), písomne. – (PT) V roku 1997 uverejnila Komisia prácu o prvom hodnotení výsledkov vnútorného trhu, ktorá sa zamerala na vykonávanie pravidiel vnútorného trhu členskými štátmi vzhľadom na to, že závažné zdržania zabránili verejnosti a podnikom vyťažiť maximum z vnútorného trhu.

Posúdením a zverejnením vývoja týkajúceho sa vykonávania prispela hodnotiaca skupina k zníženiu množstva smerníc nevykonávaných členskými štátmi. Hlasovala som za túto správu, keďže považujem za naliehavé, aby členské štáty včas začlenili právne predpisy týkajúce sa vnútorného trhu do svojich vnútroštátnych právnych predpisov, lebo vnútorný trh môže riadne fungovať len vtedy, ak sú nariadenia EÚ týkajúce sa jeho fungovania riadne vykonávané a uplatňované a ak sa vykonala kontrola zhody.

Carlos Coelho (PPE), písomne. – (PT) Napriek skutočnosti, že členské štáty dosiahli najvyššie výsledky, pokiaľ ide o čas venovaný začleneniu nariadení vnútorného trhu do vnútroštátnych predpisov, nemyslím si, že sú údaje uvedené v poslednom hodnotení výsledkov vnútorného trhu uspokojivé. Tvorba stabilného a inovačného vnútorného trhu, ktorý sa postará o potreby spotrebiteľov a na ktorom môžu firmy maximalizovať tvorbu nových pracovných miest, nemôže súčasne existovať pri systematickom zdržovaní vykonávania právnych predpisov Spoločenstva a neuplatňovaní smerníc.

Sú to jednotlivci a podniky, ktorých sa najviac dotýka zdržovanie vykonávania politických stratégií týkajúcich sa vnútorného trhu, na základe ktorého im vznikajú náklady vyplývajúce z menšej možnosti voľby, nedostatočnej hospodárskej súťaže a menej otvorených trhov. Z tohto dôvodu si myslím, že je dôležité, aby Parlament vyvinul väčší tlak na uplatňovanie nariadení pre vnútorný trh. Boli to práve členské štáty, ktoré stanovili obdobia na vykonávanie týchto smerníc. Treba od nich aspoň požadovať, aby rešpektovali ciele, ktoré si stanovili. Toto je základný cieľ pre vnútorný trh v období hospodárskej krízy.

Lara Comi (PPE), písomne. – (IT) Po vylepšení nedostatočnej transpozície smernice, ktorá ostáva na úrovni 1 %, je rozhodujúce zamerať sa na zlepšenie vykonávania právnych predpisov pre vnútorný trh vo vnútroštátnych právnych systémoch. Komisia, Parlament a členské štáty sa v tejto súvislosti musia viac usilovať a navzájom spolupracovať.

Zo strany Komisie by sa malo vykonať viac na podporu členských štátov počas obdobia transpozície prostredníctvom dialógov a výmeny informácií s cieľom vyriešiť problémy pred ukončením termínu transpozície. Mala by taktiež usporiadať výročné fórum vnútorného trhu a nájsť nové spôsoby na odstránenie zvyšných prekážok brániacich dokončeniu vnútorného trhu vrátane zjednodušenia právnych predpisov.

My poslanci Európskeho parlamentu ako zástupcovia občanov musíme využiť akúkoľvek príležitosť, aby sme ich informovali o európskych právnych predpisoch prostredníctvom podporných štúdií, seminárov, zhromaždení a vypočutí. Na druhej strane sa musia národné parlamenty úzko zapájať do európskych legislatívnych procesov, aby sa načas dozvedeli o navrhnutých opatreniach, a musia zlepšiť spoluprácu medzi národnými, regionálnymi a miestnymi orgánmi. V tejto súvislosti dáva Lisabonská zmluva voleným zhromaždeniam významnejšiu úlohu, z ktorej musia čo najviac vyťažiť. Z vyššie uvedených dôvodov, ktoré sú jasne vysvetlené v správe, som hlasovala za túto správu.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Po poslednom uverejnení (marec 2010) výsledkov hodnotenia vnútorného trhu sa ukázalo, že celkové percento smerníc o vnútornom trhu, ktoré neboli začlenené do vnútroštátnych právnych predpisov, je 0,7 %, čo je nižší výsledok ako v júli 2009, ktorý, ako spomenula pani spravodajkyňa, bol 1,0 %.

Včasné a riadne vykonávanie právnych predpisov Spoločenstva je rozhodujúce pre intenzívnejšiu integráciu vnútorného trhu vzhľadom na priamy účinok na právnu istotu a dôveru európskej verejnosti. Z tohto dôvodu musia členské štáty zaujať zodpovedný postoj pri uplatňovaní týchto právnych predpisov, aby v budúcnosti neboli problémy s nedostatočným vykonávaním, ale aby skôr existovala väčšia právna istota a príležitosť pre verejnosť využívať prínosy zo spravodlivých podmienok v rámci vnútorného trhu.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Vnútorný trh nemôže riadne fungovať, ak právne predpisy Spoločenstva týkajúce sa jeho fungovania nie sú riadne transponované a vykonávané a nie je overená ich zhoda. Z tohto dôvodu je nevyhnutné, aby členské štáty včas transponovali právne predpisy pre vnútorný trh do vnútroštátnych právnych predpisov.

Je tu 22 smerníc, ktorých konečný termín na transpozíciu uplynul pred viac než dvoma rokmi. Ďalej 6 % smerníc nebolo transponovaných všetkými členskými štátmi, čo znamená, že 100 smerníc z oblasti vnútorného trhu nebolo takých účinných, ako mali byť v rámci EÚ.

Členské štáty a Komisia musia konať rozhodne pri riešení tejto situácie. Podporujem názor, že Komisia by mala na svojej internetovej stránke uverejniť smernice, ktoré členské štáty nevykonali, aby sa s touto situáciou oboznámila verejnosť. Zdá sa, že počet prípadov konaní vo veciach porušenia právnych predpisov je stále vysoký; niektoré členské štáty majú počet týchto prípadov vyšší ako priemer EÚ, ktorý predstavuje 47 prípadov.

Členské štáty sú taktiež vyzývané, aby zabezpečili fungovanie cezhraničných sietí elektronických informačných systémov zriadených Komisiou.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) V rozpore s tým, čo správa tvrdí, je dnes jasné, že proces liberalizácie trhov a privatizácie verejných služieb, ktorý stále prebieha, nepriniesol žiadne ocenené prínosy vzhľadom na ceny, kvalitu služieb a zníženie verejných výdavkov. Naopak, organizácie na ochranu spotrebiteľov a užívatelia verejných služieb hlásia zvýšenie cien, zníženie kvality služieb a zvýšenie nákladov na poskytovanie služieb. Liberalizácia v podstate prispela k poklesu pracovných miest a k tvorbe súkromných monopolov popri ohrozovaní práv pracujúcich, užívateľov verejných služieb a spotrebiteľov, ako sa jasne odohráva v oblasti telekomunikácie, dopravy, elektrickej energie a na poštových úradoch. Táto situácia priniesla zhoršenie hospodárskej a sociálnej krízy.

Z týchto dôvodov je pretrvávajúca takejto politiky príčinou zhoršovania sociálnej a hospodárskej situácie miliónov ľudí. Je príčinou nevhodného pôsobiacich verejných služieb, ktoré sú verejným zdrojom, ako aj ich transformácie do súkromných skupín. Je príčinou neistoty, nezamestnanosti a chudoby. Je príčinou rozširovania priepasti medzi bohatými a chudobnými. Je príčinou stále nespravodlivejšej spoločnosti. Z tohto dôvodu sme za túto správu nehlasovali.

Bruno Gollnisch (NI), písomne. – (FR) Vážení pán predsedajúca, dámy a páni, hlasovali sme proti správe pani Thunovej Und Hohensteinovej. Tento Parlament sa zameriava na množstvo transponovaných smerníc, na slávne hodnotenie výsledkov vnútorného trhu. Nikto dokonca nespochybňuje skutočnú kvalitu týchto právnych predpisov alebo dokonca skutočnú potrebu alebo dôležitosť 90 000 strán textu, ktorý predstavuje to, čo volá *acquis communautaire*, alebo približne 1 700 smerníc týkajúcich sa vnútorného trhu. Mimochodom, o nič väčší záujem nie je o zistenie, či sa dosiahli stanovené ciele po prijatí textov, či sa analýzy účinku ukázali byť presnými a či zásady subsidiarity a proporcionality boli dodržané.

Všetky nedostatky sa pripisujú zodpovednosti členských štátov, ktoré majú aj tak stále menej priestoru na úkony pri prijatí týchto dokumentov do vnútroštátnych pomerov, pokiaľ treba zachovať aj najmenšie detaily, zatiaľ čo zmluvy ukladajú povinnosť priniesť výsledky a nie prostriedky. Trocha analýzy a kritiky vo vlastných radoch by európskym inštitúciám prospelo.

Małgorzata Handzlik (PPE), písomne. – (PL) Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu je veľmi dôležitý nástroj, ktorý poskytuje informácie o stave transpozície európskych právnych predpisov členskými štátmi. Napriek svojim povinnostiam členské štáty zdržiavajú transpozíciu a taktiež ju nevykonávajú správne. Hodnotenie ukazuje, že členské štáty stále viac zvládajú správne vykonávanie právnych predpisov, hoci veľké množstvo ešte stále zaostáva za stanoveným cieľom. Členské štáty musia mať jasnú povinnosť zlepšiť tieto ukazovatele. V poslednom čase sme v Európskom parlamente veľa hovorili o potrebe posilnenia vnútorného trhu. Vnútorný trh však nebude riadne fungovať, ak právne predpisy, ktoré sú základom pre správne fungovanie vnútorného trhu, nebudú riadne a včas transponované.

Vnútorný trh musí taktiež získať podporu našich občanov. Z tohto dôvodu schvaľujem návrh pani spravodajkyne na usporiadanie výročného fóra vnútorného trhu, ako aj návrh na „test vnútorného trhu“, čo je návrh na kontrolu právnych predpisov z hľadiska štyroch slobôd vnútorného trhu: voľný pohyb kapitálu, tovaru, služieb a ľudí.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu poskytuje užitočný prehľad uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva v oblastiach životne dôležitých pre európskych spotrebiteľov a podniky. Škótsko sa, bohužiaľ, v hodnotení neuvádza ako nezávislá krajina. Považujem za dôležité, aby škótsky parlament získal plnú právomoc v tých oblastiach, ktoré sú v súčasnosti vyhradené Londýnu; ak sa tak stane, som presvedčený, že Škótsko bude patriť medzi členské štáty vykonávajúce opatrenia v prospech spotrebiteľov a podnikov.

Alan Kelly (S&D), písomne. – V plnej miere podporujem koncept hodnotenia výsledkov vnútorného trhu ako nástroja na meranie úspechu jednotného trhu. Je to veľmi dôležitý nástroj na komunikáciu o zaobchádzaní členských štátov s európskymi právnymi predpismi. Taktiež odhaľuje, že záťaž nadmernej regulácie, ktorá často poškvrňuje obraz EÚ, mnohokrát nie je chybou inštitúcie EÚ, ale samotného členského štátu. Je to pre nás lekcia, z ktorej sa musíme poučiť, a v budúcnosti musíme vyžadovať väčšiu transparentnosť.

Eija-Riitta Korhola (PPE), písomne. – (FI) Vážený pán predsedajúca, účinne fungujúci vnútorný trh závisí od spokojných spotrebiteľov, ktorí mu dôverujú. Európski spotrebiteľia sú veľmi dôležití, keďže sa presúvame z recesie do obdobia rastu. Správy, ktoré sme prijali, vyzdvihujú dôležité otázky týkajúce sa spôsobu zlepšenia ochrany spotrebiteľov a fungovania vnútorného trhu, ktoré som podporila počas rokovaní Výboru a v dnešnom hlasovaní. Spomeniem tri z nich. Po prvé, hodnotenie výsledkov vnútorného trhu je vítaným nástrojom. Jeho päť hlavných ukazovateľov je nepochybne nevyhnutných pre zhodnotenie všeobecného fungovania vnútorného trhu z hľadiska spotrebiteľov. Myslím si, že by sme mali podporiť myšlienku, aby sa v budúcnosti začlenili do hodnotenia informácie o vykonávaní právnych predpisov pre vnútorný trh v členských štátoch, ktoré na to stále čakajú. Musíme sa zbaviť spôsobu myslenia, že si treba vybrať len to, čo nám vyhovuje. Po druhé, prekvapuje ma negatívny postoj Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente k navrhnutému testu vnútorného trhu. Je to zrejme spôsobené nesprávnym úsudkom, keďže tento test by mohol pomôcť aj výslovne sociálnym a environmentálnym cieľom. O tomto je predsa celý integračný proces: hospodárstvo a životaschopný vnútorný trh majú slúžiť niekoľkým hlavným cieľom. Dejiny dokázali múdrosť Schumanovho plánu. Po tretie by som chcela vyjadriť podporu rozvoja prostriedkov na zabezpečenie právnej ochrany spotrebiteľov. Vo Fínsku veľmi dobre funguje systém mimosúdneho urovnania sporov spotrebiteľov a inštitúcia ombudsmana pre spotrebiteľov. Komisia musí viesť intenzívny dialóg s orgánmi členských štátov, aby zabezpečila rozšírenie správnych postupov. Napriek tomu si musíme pripomenúť, že ak treba posilniť ochranu spotrebiteľov a vnútorný trh, informovaní a aktívni spotrebiteľia sú dôležitejší než oficiálne monitorovanie a právna ochrana.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Zdravý vnútorný trh je nevyhnutný, ak má existovať zdravá hospodárska súťaž a hospodársky rozvoj, ktorý ju sprevádza. Aby sa to stalo realitou, musia všetky členské štáty prijať smernice Spoločenstva rovnakým spôsobom a bez výnimiek.

Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu a skupiny spotrebiteľov majú významnú úlohu pri zlepšovaní fungovania vnútorného trhu. Hoci sme vykročili správne, máme pred sebou ešte dlhú cestu, kým dosiahneme všetky stanovené ciele pre účinnejší vnútorný trh. Každý sa preto musí snažiť, vrátane národných parlamentov, ktoré majú veľmi dôležitú a rozhodujúcu úlohu.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Nakoniec som sa rozhodol hlasovať proti správe, keďže sme neodstránili článok 10 z tohto textu. Zachovanie tohto článku je rozhodujúce, lebo vyzýva na zriadenie systematického „testu vnútorného trhu“, aby sa *ex ante* overilo, či sa legislatívne návrhy EÚ zhodujú so všetkými pravidlami vnútorného trhu.

Správy: Jean-Luc Dehaene (A7-0022/2010), Reimer Böge (A7-0020/2010), (A7-0021/2010), (A7-0019/2010), Anna Rosbach (A7-0009/2010), Anna Hedh (A7-0024/2010), Cristian Silviu Buşoi (A7-0027/2010), Bairbre de Brún (A7-0082/2009), Carlos Coelho (A7-0015/2010), Sophia in 't Veld (A7-0025/2010), Róza Gräfin Von Thun Und Hohenstein (A7-0084/2009)

Luis Manuel Capoulas Santos (S&D), písomne. – (PT) Z dôvodu problémov s hlasovacím zariadením nebol zaznamenaný môj hlas.

Z tohto dôvodu vyhlasujem, že som hlasoval za všetky body, o ktorých sa hlasovalo na dnešnom zasadnutí.

8. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 12.35 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

PREDSEDA: PÁN BUZEK

predseda

9. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

10. Hodina otázok pre predsedu Komisie

Predseda. – Ďalším bodom programu je hodina otázok s predsedom Komisie.

Joseph Daul, v mene skupiny PPE. – (FR) Vážený pán predseda, pán predseda Barroso, ak naša skupina, rovnako ako väčšina z tu prítomných, roky neúnavne pracovala v záujme Lisabonskej zmluvy a ak táto zmluva nadobudla platnosť a je už v platnosti vyše troch mesiacov –, to všetko sa urobilo preto, aby mala Európa na medzinárodnej scéne politiku hodnú svojho mena.

Vybrali sme sa v tomto ohľade správnou cestou? Túto otázku položím vám, pán predseda: Ako môžeme zabezpečiť, aby bolo jasne a zreteľne počuť hlasy 500 miliónov Európanov? Žiadali o to roky a je najvyšší čas, aby Európa presadzovala svoje ideály a hodnoty na najvyššej úrovni.

V nadchádzajúcich týždňoch a mesiacoch by napokon mala vzniknúť Európska služba pre vonkajšiu činnosť ustanovená Lisabonskou zmluvou a tento Parlament sa do jej vytvárania plánuje intenzívne zapojiť.

Európsky parlament ako rozpočtový orgán s rovnakými právami ako Rada bude mať v každom prípade spoločnú rozhodovaciu právomoc, pokiaľ pôjde o úpravu služobného poriadku príslušných úradníkov aj úpravu rozpočtových pravidiel.

Pán predseda, naša skupina prikladá mimoriadny význam požiadavke, aby Európska služba pre vonkajšiu činnosť niesla plnú politickú a rozpočtovú zodpovednosť. Úvítal by som váš názor na túto otázku.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – (FR) Pán Daul, ako viete, vytvorenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť je mimoriadne významnou inováciou v Lisabonskej zmluve. Táto služba bude zohrávať významnú úlohu a podporovať vysokú predstaviteľku v jej úlohe zabezpečovať dôslednosť spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP). Cieľom je posilniť Úniu tým, že sa členským štátom umožní, aby sa viac angažovali a aby v rastúcej miere spájali svoje zatiaľ izolované snahy vo vzťahu k SZBP. Nejde preto o otázku zaradenia európskych právomocí do medzivládneho rámca, skôr naopak.

Ako viete, Komisia musí odsúhlasiť rozhodnutie Rady o vytvorení služby. Vo štvrtok sa uskutoční špeciálne zasadnutie kolégia o tejto otázke. Čo sa mňa týka, som za silnú službu, skutočnú európsku službu, ktorá bude predstavovať nástroj strategickej koordinácie a užitočný styčný orgán medzi členskými štátmi a európskymi inštitúciami v oblasti vonkajšej politiky.

Aby služba plnila svoju úlohu, musí si nájsť v architektúre Európskej únie právoplatné miesto pod vedením vysokej predstaviteľky, ktorá je ako podpredsedníčka Komisie plne zodpovedná za koordináciu ďalších stránok vonkajšej činnosti Únie v rámci Komisie.

Martin Schulz, v mene skupiny S&D. – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, krízu eura zapríčinili nesprávne údaje, ktoré Grécko poskytlo. Chcel by som sa spýtať, či môžete potvrdiť, že ani vy, ani útvary Komisie ste si nikdy predtým, ako grécka vláda predložila najnovšie údaje týkajúce sa jej rozpočtového schodku, neboli vedomí skutočných údajov.

Po druhé, môžete potvrdiť, že pán Rademacher, generálny riaditeľ Eurostatu, vyjadril závažné pochybnosti o údajoch z Atén už v roku 2004 a 2005? Čo ste urobili, aby ste Eurostatu pomohli údaje zozbierať?

Po tretie, je pravda, že audítori Eurostatu vás informovali o tom, že majú závažné pochybnosti o údajoch poskytovaných z Atén?

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Vážený pán Schulz, práve preto, že sme mali pochybnosti o údajoch z Grécka – pán komisár Almunia tento spis v uplynulých piatich rokoch riešil veľmi kompetentne, nestranne a objektívne –, sme tento bod nielen niekoľkokrát predniesli gréckym orgánom, ale dokonca sme v Rade predložili nariadenie s návrhom, aby boli Eurostatu udelené auditorské právomoci. Členské štáty to, bohužiaľ, zamietli. Neboli ochotné Eurostatu a Európskej komisii udeliť ďalšie právomoci, aby mohli dôkladne preskúmať grécke národné účty.

Som rád, že vám môžem oznámiť, že prvým rozhodnutím novej Komisie bolo opätovne predložiť toto nariadenie. A aspoň niektoré krajiny, ktoré proti nemu hlasovali, ma už informovali, že tentoraz budú hlasovať za väčšiu transparentnosť.

Martin Schulz, v mene skupiny S&D. – (DE) Rozumiem. Pán Almunia bol príslušným komisárom. Pýtal som sa však na to, ako ste zakročili vy; mohli by ste nám teda ešte raz povedať, čo ste urobili vy sám?

Rozumiem tomu správne, pán Barroso, že vinu za grécku krízu nesú členské štáty, pretože odmietli vaše návrhy? Mohli by ste nám, prosím, povedať, o ktorých predsedoch vlád ktorých členských štátov hovoríme?

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – V prvom rade, ak sa ma pýtate na vinu – toto slovo nepoužívam –, nesú ju predovšetkým grécke orgány, ktoré nedodrжали Pakt stability a rastu. Práve preto máme obrovský problém.

Pokiaľ ide o Komisiu, pán komisár Almunia vykonával svoju prácu výnimočne kvalifikovane s mojou plnou podporou a podporou kolégia. Otázka gréckych účtov sa preberala niekoľkokrát na zasadnutiach eurozóny.

Čo sa týka zoznamu členských štátov, ktoré hlasovali proti návrhu, nedokážem vám len tak z hlavy presne povedať, ktoré to boli, avšak napríklad viem, že proti návrhu hlasovalo Nemecko a rovnako Nemecko mi oznámilo, že bude tentoraz hlasovať za tento návrh.

Guy Verhofstadt, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predseda, v súčasnosti existuje široký konsenzus o potrebe silného hospodárskeho riadenia v rámci Európskej únie. Samo osebe je to obrovská zmena oproti minulým rokom.

Pán Schäuble minulú nedeľu vyhlásil, že v tejto súvislosti podporuje zriadenie Európskeho menového fondu a aj ďalšie návrhy a možnosti, ako je vytvorenie Európskej agentúry pre dlhy, eurodlhopisy a dokonca vytvorenie Európskej ratingovej agentúry.

Podľa hovorcu Komisie, pán Barroso, veci momentálne napredujú rýchlo. Mám tri veľmi konkrétne otázky. Po prvé, je pravda, že Komisia v súčasnosti pracuje na návrhu na vytvorenie tohto Európskeho menového fondu? Po druhé, je pravda, že si to – a ja o tom pochybujem – vyžaduje úpravu zmluvy, ako to tvrdí pani Merkelová? Po tretie, súhlasili by ste aj s tvrdením, že tento fond nemôže byť ničím iným ako prvým krokom k skutočnej európskej pokladnici, ktorú v hospodárskej a menovej únii potrebujeme?

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – V prvom rade, pokiaľ ide o návrh na zriadenie Európskeho menového fondu (EMF), tento plán predložil nemecký minister financií bez toho, aby uviedol akékoľvek podrobnosti o takejto inštitúcii. Jeho návrh sa však zdá byť zaujímavým príspevkom do aktuálnej diskusie o eurozóne. Návrh na zriadenie EMF sa ale týka dlhšieho časového horizontu a môže si skutočne vyžadovať zmenu v zmluve.

Pracujeme na príprave určitých iniciatív na posilnenie koordinácie hospodárskej politiky a dohľadu nad jednotlivými krajinami. V tejto fáze vám nemôžeme povedať, ako presne bude realizácia týchto iniciatív vyzeráť.

Samozrejme, ako ste uviedli, vo všeobecnosti podporujeme všetko, čo smeruje k vyššej miere hospodárskeho riadenia, musíme sa však oboznámiť s konkrétnymi podrobnosťami a správne načasovať predloženie návrhu.

Otázka EMF napriek tomu nemôže vyriešiť naliehavý problém Grécka. Ide o samostatnú otázku, ktorá vyžaduje ďalšiu analýzu a dlhší čas.

Guy Verhofstadt, v mene skupiny ALDE. – (FR) Najskôr sa chcem predsedovi Komisie poďakovať za jeho odpoveď. Súhlasím s ním v tom, že fond ako taký nemôže okamžite vyriešiť všetky problémy. Preto žiadam, aby počas rokovaní Komisie boli predložené rôzne možnosti.

Patrí medzi ne Európsky menový fond, ktorý je dlhodobým projektom; eurodlhopisy, ďalší plán, ktorý by mohol, samozrejme, pomôcť s riešením problému Grécka; ratingová agentúra, ktorú navrhol predseda Európskej skupiny a ktorá je absolútne nevyhnutná, ak nemáme byť naveky závislí od cudzích ratingových agentúr. Ďalej je tu myšlienka zriadenia Európskej agentúry pre dlhy.

Mojou požiadavkou je, aby sme všetky tieto plány spojili a dospeli k jednému koherentnému plánu, ktorý bude pochádzať od Komisie, a nie od jedného alebo druhého členského štátu.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – (FR) Nechceme sa ponáhľať práve preto, aby sme zabránili tomu, čo sa teraz deje – keď každý navrhuje niečo iné, keď občas tá istá vláda predkladá dve rozdielne koncepcie. Chceme sa pripraviť a, ako už verejne vyhlásil pán komisár Rehn, v súčasnosti pripravujeme oznámenie o posilnení koordinácie hospodárskej politiky a monitorovaní jednotlivých krajín na úrovni eurozóny a eventuálne dokonca na úrovni Európskej únie.

Toto v súčasnosti pripravujeme a nie sme schopní každý deň predkladať nový návrh. Na tejto otázke pracujeme neustranne a zodpovedne a týmto spôsobom je možné dosiahnuť najlepšie výsledky.

Rebecca Harms, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vzhľadom na skutočnosť, že v súčasnosti v Európskej únii neexistuje skutočný trh a potreba pestovania geneticky modifikovaných škrobových zemiakov – keďže existujú dostupné alternatívy –, chcela by som sa vás spýtať, prečo ste vyvíjali taký veľký tlak, aby ste dosiahli schválenie geneticky modifikovaných zemiakov Amflora vo veľmi krátkom a rýchлом postupe. Keďže potreba neexistuje, chcela by som vysvetlenie, prečo ste nového komisára pre zdravie podporovali v tom, aby jednoducho ignoroval obavy Svetovej zdravotníckej organizácie, pokiaľ ide o testy krmiva, a prečo ste nepočkali, kým Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EÚBP) predloží nové usmernenia, ktoré vypracoval práve na účely posudzovania celkových rizík, ktoré pre biodiverzitu a biosféru predstavujú geneticky modifikované organizmy, a prečo ste len tak mimochodom zvýšili hraničnú hodnotu kontaminácie pre krmivo a pokrmové zemiaky na 0,9 %. Považujem to za riskantnú stratégiu, ktorú naši občania vonkoncom nebudú pokladať za prijateľnú.

Predseda. – Aj ja by som sa chcel poďakovať kolegom poslancom. Zachytili sme váš protest. Ďakujem veľmi pekne.

José Manuel Barroso, *predseda Komisie*. – Komisia jednomyselne rozhodla o nutnosti pokroku pri schvaľovaní tohto geneticky modifikovaného organizmu v súlade s ustanoveniami európskeho práva. Máme inštitucionálny rámec, ktorý musíme dodržiavať, a museli sme zaujať stanovisko: „áno“ alebo „nie“.

Od podania žiadosti uplynulo dlhé obdobie, pretože povolenie podliehalo intenzívnej kontrole našej nezávislej agentúry v oblasti bezpečnosti potravín, Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EÚBP). Chceli sme, aby boli dôkladne zvážené všetky obavy týkajúce sa možnej prítomnosti markerového génu rezistencie voči antibiotikám.

Po rozsiahlom a úplnom preskúmaní týchto otvorených spisov bolo na základe posudku našej kompetentnej agentúry – ktorá je nezávislá od Komisie – zrejmé, že neexistujú nové vedecké otázky, ktoré by si zaslúžili ďalšie posúdenie.

Z tohto dôvodu veríme, že všetky vedecké otázky boli plne vyriešené.

Vlastne som od vás očakával slová blahoželaní...

(*protesty*)

... pretože som oznámil, že Komisia má v úmysle navrhnúť, aby členské štáty dostali na výber, či chcú, alebo nechcú pestovať geneticky modifikované organizmy.

Pri uvážení hlbokých názorových rozdielov medzi členskými štátmi – niektoré pestovanie mimoriadne podporujú, niektoré s ním vyslovene nesúhlasia – je to podľa mňa rozumné stanovisko.

Rebecca Harms, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Po prvé, pán Barroso, ešte stále som nedostala odpoveď na otázku o potrebe týchto geneticky modifikovaných zemiakov, ktoré sú určené len na získavanie priemyselného škrobu. Sú dostupné alternatívy, tak prečo podstupovať riziko?

Po druhé, existuje určitá hraničná hodnota. Prečo ju zrazu meniť na hodnotu 0,9 %? Doteraz sme v tejto súvislosti hovorili o hraničnej hodnote detekcie. Predovšetkým v prípade krmív a potravín a v prípade zemiakov rezistentných voči antibiotikám to považujem za mimoriadne riskantný prístup. K tomuto ste sa vôbec nevyjadрили.

Taktiež by som chcela vedieť, či v dohľadnej budúcnosti plánujete vydať ďalšie povolenia bez toho, aby boli dostupné usmernenia a odporúčania EÚBP – napríklad pre dovážanú ryžu alebo kukuricu.

(*potlesk*)

José Manuel Barroso, *predseda Komisie*. – Keď vidím nadšenie vašej skupiny – a chcem vám k prejavu tohto nadšenia zablahoželať – očividne dôrazne nesúhlasíte so žiadnymi geneticky modifikovanými organizmami. To je jasné. Máte na to právo. Môj postoj je neutrálny. Záleží na posudku, ktorý dostanem od odborníkov EÚBP. Voči geneticky modifikovaným organizmom nemám žiadne predsudky, nie som ani za, ani proti.

V týchto záležitostiach sa musí postupovať podľa stanoviska Komisie. Nemyslím si, že Komisia by mala viesť ideologické diskusie o každom geneticky modifikovanom organizme a o tom, čo by mala v súvislosti s každým jedným organizmom robiť. Komisia zaujíma stanovisko na základe nezávislého posudku, ktorý dostane, nie preto, že určitý geneticky modifikovaný organizmus je potrebný. Ak však neexistuje dôkaz, že predstavuje

nebezpečenstvo pre verejné zdravie alebo životné prostredie, aj v súlade s povinnosťami, ktoré máme voči WTO, cítime povinnosť schváliť ho, ak neexistuje nič, čo by nám v tom – z vedeckého hľadiska – bránilo.

(*protesty*)

Na druhej strane veľmi dôsledne dodržiavame zásadu subsidiarity v Európskej únii.

(*Predseda prerušil rečníka.*)

Ivo Strejček, *v mene skupiny ECR.* – (CS) Vážený pán predseda, chcel by som vás ubezpečiť, že prídem s jednoduchšou témou ako geneticky modifikované organizmy. Podľa môjho názoru je správne a vhodné, aby sa v Európskom parlamente diskutovalo o súčasnej hospodárskej kríze, a som si istý, že občanov Európskej únie a členské štáty určite viac zaujímajú zamestnanosť a práca ako geneticky modifikované zemiaky.

Na jednej strane rečníci vystupujúci v tejto sále obhajujú existenciu veľkej, centrálnej, silnej vlády a na strane druhej – a hovorím to ako európsky konzervatívce – sa domnievame, že silné vlády nevytvárajú pracovné príležitosti. Pracovné príležitosti vytvárajú firmy.

Chcel by som vám položiť tri konkrétne otázky: Po prvé, akú mieru nezávislosti ponechá Európska komisia jednotlivým členským štátom pri riešení hospodárskych problémov? Po druhé, môžete prisľúbiť významné obmedzenie európskych právnych predpisov, ktoré značne spomaľujú hospodársky rast? Po tretie, súhlasíte s nami, že menej regulácie, menej centralizovaného riadenia a menej harmonizácie je v súčasnej dobe najlepším prístupom k riešeniu hospodárskych problémov Európskej únie?

José Manuel Barroso, *predseda Komisie.* – V prvom rade plne rešpektujeme rôznorodosť našich členských štátov. Preto na to v stratégii EÚ 2020 veľmi dôrazne poukazujeme a otázku rôznorodosti veľmi dôsledne riešime pomocou nástrojov, ako je sociálna politika a politika hospodárskej súdržnosti.

Je pravda, že naše členské štáty nie sú rovnaké. Zároveň potrebujeme – ako už bolo povedané – silnejšie hospodárske riadenie, pretože neschopnosť koordinácie v eurozóne a v Európskej únii ako celku nemožno považovať za rozumný prístup. Ak sa členské štáty do týchto politík pustia na vlastnú päsť, určite nebudú mať k dispozícii východiskové podmienky na účinné a rovnocenné diskusie, napríklad o náročných problémoch, ktoré máme v súčasnosti na globálnej úrovni so Spojenými štátmi alebo s Čínou. Takže potrebujeme spoločný prístup, avšak potom musíme zároveň navrhnúť špecifické opatrenia pre rozličné členské štáty.

Pokiaľ ide o otázku obmedzenia administratívnej záťaže, tvorí mimoriadne dôležitú súčasť môjho programu. Sme presvedčení, že by sme mali pokračovať v pragmatickom zvažovaní prípadov, pri ktorých sú európske štátne predpisy potrebné, a tam, kde jednoducho potrebné nie sú, ich odstrániť.

Lothar Bisky, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (DE) Vážený pán Barroso, minulý týždeň ste predložili návrh hospodárskej stratégie. Tento návrh obsahuje dôležité zámery. Rada teraz Grécku nariadila úsporný program, ktorý podľa mňa znemožňuje dosiahnutie týchto cieľov, keďže štát má 3-percentný podiel na hrubom domácom produkte EÚ. Naďalej však trváte na neúspešnom Pakte stability a rastu. Súčasne niektoré členské štáty vyzývajú na zriadenie Európskeho menového fondu alebo dokonca na hospodárske riadenie.

Moje otázky znejú takto: Chystáte sa opätovne zrevidovať svoj návrh EÚ 2020 tak, aby zahŕňal plán menového fondu a hospodárskeho riadenia s cieľom iniciovať odklon od daňového a mzdového dumpingu a od dominantnej konkurenčnej ideológie? Plánujete okamžite podniknúť opatrenia spolu s členskými štátmi s cieľom zakázať špekulácie s eurom tým istým bankám, ktoré práve dostali záchranné pôžičky z peňazí daňových poplatníkov?

José Manuel Barroso, *predseda Komisie.* – Pokiaľ ide o situáciu Grécka, domnievame sa, že Grécko podniklo potrebné kroky na to, aby tento rok znížilo schodok verejných financií. Tieto opatrenia sú prejavom odhodlania gréckej vlády riešiť štrukturálne problémy.

Zároveň uskutočňujeme kroky potrebné na zaistenie finančnej stability eurozóny ako celku. Komisia aktívne spolupracuje s členskými štátmi eurozóny pri navrhovaní mechanizmu, ktorý by Grécko mohlo v prípade potreby použiť. Takýto mechanizmus by bol predovšetkým v súlade so súčasnou Lisabonskou zmluvou a obsahoval by doložku o neposkytovaní záchranných pôžičiek. Zahŕňal by závislosť od prísnych podmienok.

Komisia je pripravená navrhnúť európsky rámec pre koordinovanú pomoc, ktorý by vyžadoval podporu členských štátov eurozóny. To je moja odpoveď ku Grécku a naša odpoveď v záujme stability eurozóny.

Čo sa týka návrhov EÚ 2020, nevidíme žiadnu potrebu ich meniť. Tieto návrhy sme predložili. Teraz ich prediskutuje Európska rada a Parlament a my veríme, že táto diskusia bude veľmi plodná.

Lothar Bisky, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (DE) Nie som celkom spokojný. Problém je v tom, že peniaze daňových poplatníkov sa používajú na špekulácie voči Grécku. Istá časť peňazí daňových poplatníkov pochádza z nemeckých bánk a nemecké banky ich aj požičali. Zatiaľ čo znova a znova počúvame, že sa podniknú určité opatrenia, v skutočnosti sa stále nič nedeje. Z tohto dôvodu som pomerne sklamaný, že sa tak málo urobilo preto, aby sa určité veci v EÚ jednoducho zakázali, aby sa raz a navždy skoncovalo s takýmito špekuláciami a aby sme sa naozaj mohli sústrediť na rast a zamestnanosť.

José Manuel Barroso, *predseda Komisie*. – Čo sa týka špekulácií, ujasnime si, že súčasné problémy v Grécku nespôsobili špekulácie. Ich príčinou boli najmä nadmerné výdavky a nedodržiavanie európskeho rámca v zmysle Paktu stability a rastu, konkrétne nadmerné zadlžovanie. K špekuláciám so štátnymi dlhopismi danej krajiny však môže dochádzať dodatočne.

To tiež dokazuje význam zásadnej reformy na trhu s derivátmi a dôležitosť krokov, ktoré už Komisia podnikla. Komisia 20. októbra 2009 začala vykonávať program opatrení v záujme dobre fungujúcich, dôveryhodných trhov s derivátmi. Legislatívne návrhy, ktoré do leta predloží pán komisár Barnier, a aj návrhy týkajúce sa smernice o zneužívaní trhu, ktoré pán komisár Barnier predloží do konca roka, zvýšia transparentnosť trhu a obmedzia riziká.

Okrem tejto systémovej reakcie je potrebná nová ad hoc úvaha o úverových derivátoch typu CDS týkajúcich sa štátnych dlhopisov a v tejto súvislosti vyžaduje mimoriadnu pozornosť problém takzvaných nekrytých postupov. Je neoprávnené nakupovať poistenie a nepredvídateľné intervencie pri riziku na čisto špekulatívnom základe. Z krátkodobého hľadiska musíme dosiahnuť potrebnú koordináciu, aby sme zabezpečili koordinované pôsobenie členských štátov, predovšetkým ju však musíme dosiahnuť v prípade nekrytých postupov. V tejto súvislosti Komisia dôkladne preskúma význam zákazu čisto špekulatívnych nekrytých predajov úverových derivátov typu CDS pre štátne dlhopisy.

Zároveň budeme presadzovať medzinárodnú koordináciu. Keďže trhy sú netransparentné, túto otázku prednesieme v rámci skupiny G20 a taktiež musíme niektoré z týchto otázok predložiť pri dvojstranných rokovaníach, predovšetkým so Spojenými štátmi americkými.

Niki Tzavela, *v mene skupiny EFD*. – (EL) Vážený pán predseda, aké šťastie, že ste vytušili moju otázku. V prvom rade mi ako gréckej poslankyni dovoľte povedať, že Grécko to zvládne. Zaťažkávací skúška, ktorou momentálne prechádzame a za ktorú sme zodpovední, je pre Grécko veľmi dobrým testom odolnosti a disciplíny.

Potešilo ma, že ste sa zmienili o skupine G20 ako o skupine, v ktorej predložíte otázku swapov. Grécko okrem jeho vlastných chýb tvrdo postihli trhové špekulácie.

Máte v úmysle – a na toto by som chcela poukázať na samite skupiny G20 – prísť s iniciatívami s cieľom prijať jasné pravidlá určujúce otvorené, nekryté predaje a úverové deriváty typu CDS?

José Manuel Barroso, *predseda Komisie*. – Ako som už uviedol, základný problém v súvislosti s Gréckom – a je dôležité to povedať – má pôvod v nadmernom zadlžení. Je pravda, že pravdepodobne došlo aj k špekulatívnym útokom, avšak bolo to spôsobené tým, že špekulanti v tom videli príležitosť.

Teraz musíme podporiť Grécko, ktoré teraz oznámilo mimoriadne dôležité opatrenia. Tieto opatrenia plne podporujeme. Súčasne sa na problém musíme pozeráť zo širšieho uhla pohľadu. Ako som už povedal, dôsledne preskúmame význam zákazu čisto špekulatívnych nekrytých predajov úverových derivátov typu CDS pre štátne dlhopisy. Otázka transparentnosti medzi regulačnými orgánmi – najmä pokiaľ ide o prístup k informáciám o týchto postupoch – by mala byť prednesená aj v skupine G20 a na ďalších fórach a dvojstranných rokovaníach.

Pán komisár Barnier minulý týždeň v piatok v Bruseli zorganizoval schôdzku vnútroštátnych regulačných orgánov práve s cieľom zistiť, čo vieme o činnosti určitých špekulantov so štátnymi dlhopismi. Musíme prikročiť k hĺbkovej analýze trhov s derivátmi typu CDS, a tak sa lepšie oboznámiť s fungovaním týchto trhov a s tým, či sú predmetom pochybných praktík. Komisia v prípade potreby využije v tejto veci aj svoje právomoci v oblasti konkurencieschopnosti.

Niki Tzavela, *v mene skupiny EFD*. – (EL) Vážený pán predseda, existuje nejaký harmonogram pre všetky tieto kroky, pre mechanizmus na boj proti špekuláciám? Ak existuje určitý harmonogram, oznámte nám

to, aby sme vedeli, či nám tento mechanizmus poskytne určitú podporu, keď sa budeme pokúšať získať pôžičku na medzinárodnom trhu.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Už som to povedal, ale môžem to zopakovať.

Pán komisár Barnier do leta predloží niekoľko legislatívnych návrhov týkajúcich sa smernice o derivátoch a do konca roka predloží aj legislatívny návrh týkajúci sa smernice o zneužívaní trhu. Veríme, že tieto návrhy zvýšia transparentnosť trhu a obmedzia riziká.

Otázku derivátov typu CDS predložíme skupine G20 v júni.

Daniël van der Stoep (NI). – (NL) Vážený pán predseda, pán predseda Barroso, otvorenosť a transparentnosť sú základnými hodnotami v akejkoľvek demokracii, ktorá má v úcte samu seba. Ak občania nemajú k dispozícii prostriedky na monitorovanie výdavkov správcov, dôsledkom môže byť atmosféra chamtivosti a sebaobohacovania. Jeden príklad sme videli minulý rok v Spojenom kráľovstve. Podľa správ v holandskej tlači pán predseda Barroso priznal za rok 2009 sumu 7 30 000 EUR. Nie je to len absurdne vysoká čiastka, ale aj ďalší pozoruhodný triumf: dokázať každý deň priznať 2 000 EUR. Klobúk dolu, pán predseda Barroso.

A teraz vážne: demokratická kontrola týchto priznaní je prirodzená, žalostná. Schváliť ich môže jeden interný audit a niekoľko vopred odsúhlasených ľudí. Trvám na tom, aby Komisia a najmä pán predseda Barroso ukončili toto sprisahanie sprevádzané mlčaním a otvorene a transparentne zverejnili svoje priznania na internete, aby k nim mali prístup všetci európski občania. Uvítam vašu odpoveď k tejto veci.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Tento typ pripomienky ma trochu zaskočil.

Takzvané výdavky na reprezentáciu sú vlastne výdavky, ktoré vznikajú v útvere Európskej únie, ide najmä o moje cesty a cesty ostatných členov Komisie.

Ak tieto sumy porovnáte so sumami, ktoré použili vlády alebo hlavy štátov alebo predsedovia vlád, v skutočnosti zistíte, že sú oveľa nižšie.

Rozpočet kolégia s ročnou platnosťou pevne stanovuje rozpočtový orgán. Ste toho súčasťou a tento rozpočet sa päť rokov nezmenil, iba sa prispôbil inflácii.

Pokiaľ ide o tieto výdavky, domnievame sa, že sú prijateľné a primerané vzhľadom na verejné blaho, ktorému sa snažia slúžiť. Náš postup je, samozrejme, úplne transparentný. Rozpočtovému orgánu a Dvoru audítorov poskytujeme všetky informácie, o ktoré nás požiadajú.

Daniël van der Stoep (NI). – (NL) Pán predseda Barroso tvrdí, že Parlament má prístup k priznaniam, je to však, samozrejme, nezmysel. Všetko sa deje za zavretými dvermi, všetko sa zametá pod koberec. Ak by sa pán predseda Barroso skutočne chcel zodpovedať, jednoducho by tieto výdavkové doklady zverejnil, a ak sa zodpovedať nechce, mal by byť úprimný a povedať to. Pán predseda Barroso, ak iba postupujete podľa všetkých pravidiel, potom nedokážem pochopiť, prečo svoje výdavkové doklady nezverejňujete na internete, pokiaľ sa neobávate reakcií verejnosti. Jednoducho ich zverejnite.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – V právnom systéme dodržiavame zásady právneho štátu a analyzovať úmysly druhých ľudí je prinajmenšom nečestné. Mne ani Komisii nemôžete pripisovať žiaden úmysel skrývajúci sa za dodržiavaním zásad právneho štátu. Ešte raz, myslím si, že musíme rozlišovať medzi povinnosťami Európskej komisie – alebo ľubovoľného verejného orgánu – týkajúcimi sa zásad právneho štátu a kapituláciou pred demagogickými útokmi na európske inštitúcie.

Európska komisia, Európsky parlament a európske inštitúcie majú vo všeobecnosti najvyššie kritériá, čo sa týka transparentnosti. Takže neprijímam tento typ jednoduchej kritiky, ktorá je populistická a demagogická.

Predseda. – Ukončili sme prvé kolo otázok, ktoré tvorili voľné otázky týkajúce sa rozličných tém. Teraz sa sústreďíme na problematiku vykonávania novej zmluvy a základných práv.

Alf Svensson (PPE). – (SV) Vážený pán predseda, dúfam, že neodbočím od otázok, ktoré by sa mali teraz predložiť. Som absolútne presvedčený o tom, že pán Barroso a ja sa zhodneme na tom, že dodržiavanie občianskych slobôd a ľudských práv má v rámci EÚ a pri kontaktoch medzi EÚ a ďalšími krajinami najvyššiu prioritu. Faktom je, že EÚ poskytuje pomoc Eritrei a z rozpočtu bola pre Eritreu na roky 2009 – 2013 vyčlenená celková suma 122 miliónov EÚ.

Nechcem, aby predseda Komisie vedel, na čo boli tieto finančné prostriedky použité, stálo by však za to vypočítať si stanovisko pána Barrosa k Eritrei. Keď sa hovorí o krajinách s totalitným režimom, veľmi často sa namiesto Eritrey spomínajú iné krajiny. Preto môže byť užitočné vypočítať si názor pána Barrosa predovšetkým na Eritreu.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Ďakujem vám za uznanie toho, že Komisia obhajuje základné práva. Prirodzene, že ich obhajujeme nielen v Európskej únii, ale aj v rámci vonkajších vzťahov.

Neznamená to, že môžeme mať vzťahy iba s krajinami, ktoré základné práva dodržiavajú. Bohužiaľ, veľa krajín na svete základné práva nedodržiava a my s nimi musíme udržiavať vzťahy.

Prípady Eritrey vyvolávajú obavy, pokiaľ ide o dodržiavanie základných práv v krajine, a aj pre mimoriadne komplikovanú situáciu, v ktorej sa tento štát nachádza. Podľa niektorých komentátorov ju možno považovať za štát, ktorý zlyhal – štát, v ktorom sa pre občiansky konflikt a rozšírené násilie nedodržiavajú zásady právneho štátu. V mnohých oblastiach tejto krajiny ani orgány nedokážu uplatňovať legitímnu demokratickú moc.

Vskutku veľmi dôsledne sledujeme situáciu vo všetkých krajinách, ktoré môžu predstavovať problém z hľadiska dodržiavania základných práv.

Artur Zasada (PPE). – (PL) V súvislosti s dnešnou rozpravou by som chcel upozorniť na otázku skenerov na európskych letiskách.

Jednou z najzrejmých úloh európskej politiky je ochrana života, zdravia a základných slobôd občanov Európskej únie. Z tohto dôvodu nesmieme dopustiť, aby sme sa výmenou za iluzórny pocit bezpečia tak ľahko vzdali rešpektovania dôstojnosti, práva na súkromie a ochranu osobných údajov obyvateľov Spoločenstva.

Mám dojem, že situácia so skenermi sa veľmi podobá na situáciu počas epidémie prasacej chrípky. Pod tlakom sme investovali obrovské sumy do vakcín, ktoré, ako dnes vieme, boli iracionálne a neodôvodnené. Skenery sú podľa mňa pomerne neúčinným liekom, pre ktorý sa pokúšame nájsť vhodnú chorobu.

Pán Barroso, chcel by som počuť váš jasný názor na túto otázku. Ste za skenery, alebo ste proti nim?

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Budem za ne, ak s nimi budú súhlasiť členské štáty, pretože som presvedčený, že by mala byť možná harmonizácia pravidiel bezpečnosti a ochrany na našich letiskách.

Niektoré z našich členských štátov v súčasnej dobe na svojich letiskách zavádzajú telesné skenery. Iné zasa nie. Ako viete, Komisia pred časom predložila návrh na zavedenie telesných skenerov, ktorý bol zamietnutý.

Samozrejme, vznikajú určité obavy, podľa možnosti by sme sa však mali snažiť nájsť harmonizované stanovisko týkajúce sa využívania ľubovoľného bezpečnostného zariadenia na európskych letiskách.

Bez takéhoto stanoviska bude existovať určitá diskriminácia pri vyhodnocovaní bezpečnosti na našich letiskách.

Derek Vaughan (S&D). – Zmluva uznáva práva miestnych orgánov a regiónov v celej Európe. Po začatí diskusií, napríklad o budúcnosti politiky súdržnosti, pôjde o dôležitý prvok. Pýtam sa, či by ste nás mohli ubezpečiť, že po začiatku týchto diskusií – napríklad o piatej správe o súdržnosti – budete diskutovať s miestnymi orgánmi a regiónmi o budúcnosti politiky súdržnosti – a, samozrejme, že budete diskutovať s Parlamentom.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Toto nie je otázka základných práv, avšak tieto otázky, samozrejme, prediskutujeme s miestnymi a regionálnymi orgánmi.

Dobre viete, aký význam prikladáme sociálnej, hospodárskej a územnej súdržnosti. Ako jeden z cieľov Európskej únie ich teraz uznáva aj Lisabonská zmluva. V novej stratégii 2020, ktorú som pred časom predstavil, sme dali jasne najavo, že súdržnosť bude aj naďalej ústredným prvkom našich návrhov. Chceme, aby sa otázka súdržnosti pri budúcich politikách zohľadňovala za každých okolností. Ide o súčasť nášho dialógu s regionálnymi a politickými orgánmi.

V dokumente, ktorý som práve spomínal, som sa zmienil napríklad aj o potrebe konzultácií s Výborom regiónov.

Catherine Stihler (S&D). – Chcela by som poukázať na prípad súvisiaci so základnými právami. Nedávno som v Škótsku navštívila základnú školu v Cairneyhille pri meste Dunfermline. Oslovil ma chlapec, ktorý sa volá Douglas a ktorý chce upozorniť na prípad eritrejského dievčaťa Rimy Andmariamovej. Táto téma sa týka prejavu prvého rečníka o Eritrei.

Riminu rodinu v Eritrei prenasledovali a vyvraždili za kresťanské vierovyznanie. Prenasledovanie kresťanov v Eritrei je známa vec. Rima dokázala ujsť do Talianska a potom do škótskeho Glasgowa, kde sa jej ujali Alison a Robert Swinfinovci, ktorí sa o ňu starajú ako o vlastnú dcéru.

Rima má teraz 17 rokov. Hrozí jej deportácia späť do Talianska, kde žiadala o azyl predtým. Robíme všetko, čo je v našich silách, aby sme upozornili na Rimin prípad a obrátili sa s výzvou na všetkých, ktorí jej môžu pomôcť. Mala by zostať v láskyplnej starostlivosti Alison a Roberta.

Na jej prípad upozorňujú organizácie občianskej spoločnosti, organizácie na ochranu ľudských práv a cirkvi v celom Škótsku. Včera o ňom dokonca hovorili v programe Myšlienka dňa na rozhlasovej stanici Radio Scotland. Čo môže Komisia urobiť na ochranu Riminých základných práv?

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Je mi to ľúto, ale tento konkrétny prípad v Škótsku nepoznám.

Chcel by som však uviesť všeobecný argument. Pri týchto politických rozpravách nemôžete očakávať, že predseda Komisie, a to ani v prípade, že je relatívne pracovitý, bude poznať všetky prípady – ktoré sú mimoriadne citlivé a závažné –, ku ktorým v Európe dochádza.

Môžem vás, samozrejme, ubezpečiť o našom záujme a vyjadriť solidaritu s kýmkoľvek, koho ľudské práva sa porušujú, avšak čo sa týka tohto konkrétneho prípadu, nemám o ňom dostatok informácií. Avšak viac než ochotne odpoviem písomne na otázku, ktorú ste práve položili.

Sonia Alfano (ALDE). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, vystupujem v mene našej politickej skupiny, Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu. Prezident Talianskej republiky Giorgio Napolitano 5. marca podpísal interpretačný zákonný dekrét známy aj ako zákonný dekrét o „ochranných zoznamoch“.

Tento dekrét umožňuje vlastne meniť pravidlá hry po začiatku volebnej kampane. Na webovej stránke prezidentského paláca sám Giorgio Napolitano uvádza, že na rozdiel od návrhu dekrétu, ktorý mu predložila vláda počas napätej schôdzky vo štvrtok večer, text, ktorý následne navrhlo ministerstvo vnútra a premiér, podľa jeho názoru nemá očividné nedostatky ústavného charakteru.

Článok 87 ods. 5 talianskej ústavy ustanovuje, že prezident Talianskej republiky právoplatné zákony a dekréty, ako aj nariadenia zverejňuje a vydáva. Prezident republiky sa rozhodne nemôže podieľať na navrhovaní postupov a zákonných dekrétov. Predchodca súčasného prezidenta Carlo Azeglio Ciampi to považuje za deformáciu nášho demokratického systému. Je zrejmé, že vláda postupuje v rozpore s ústavou. Pán predseda, tento dekrét zmenil pravidlá hry prebiehajúcej volebnej súťaže a tým, ktorí porušili zákon, umožňuje kandidovať po opätovnom povolení účasti na volebnej súťaži.

Premýšľam nad tým, prečo je Parlament vždy pripravený zaujať stanovisko voči krajinám porušujúcim zákony, ale neprizná, že zákony porušuje aj jeden z 27 členských štátov.

(Predseda prerušil rečníka.)

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – (FR) Pani Alfonová, zopakujem to, prosím, nežiadajte odo mňa, aby som rozoberal vnútroštátne politické otázky. Komisia má kompetencie v oblasti základných práv pri vykonávaní európskych právnych predpisov či už európskymi inštitúciami, alebo členskými štátmi.

Vyzerá to, že v prípade, o ktorom ste sa zmienili, nejde o uplatňovanie právnych predpisov Európskej únie. Z vášho prejavu som vyrozumel, že ide o bežný problém týkajúci sa vnútroštátnej politickej diskusie, ktorý má možno rozmer súvisiaci s právom alebo právnym štátom, avšak Európska komisia nemá povinnosť zasahovať do konfliktov medzi rozličnými politickými silami alebo osobnosťami v jednotlivých členských štátoch.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, Charta základných práv je zatiaľ jediným medzinárodným dokumentom, ktorý zakazuje diskrimináciu na základe sexuálnej orientácie. Aj v iných častiach sveta je veľa ľudí hrdých na to, že to Európa dokázala, a chceli by to taktiež dosiahnuť.

V rámci EÚ máme problém s tým, že tri krajiny, konkrétne Spojené kráľovstvo, Poľsko a Česká republika, Chartu základných práv nepovažujú za súčasť svojho európskeho legislatívneho systému. Veľmi by ma

zaujímal, čo Komisia robí – čo plánujete urobiť – pre to, aby sa presadzovali základné práva lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transsexuálov vo všetkých častiach EÚ tak, aby bolo zrejmé, že homofóbia a diskriminácia na základe sexuálnej orientácie sú odteraz neprijateľné nielen v oblasti zamestnávania, v ktorej už, samozrejme, máme k dispozícii smernicu, ale vo všetkých oblastiach, aby ľudia mohli žiť a bez obáv rozhodovať o svojich sexuálnych vzťahoch.

José Manuel Barroso, *predseda Komisie*. – V tomto prípade ide o dve otázky. Neviem, či na ne dokážem odpovedať za jednu minútu.

V prvom rade, pokiaľ ide o diskrimináciu na základe sexuálnej orientácie, viete, že predchádzajúca Komisia navrhla smernicu proti všetkým formám diskriminácie vrátane diskriminácie na základe sexuálnej orientácie v oblastiach, ktoré sa netýkajú zamestnávania. Zaviazali sme sa zabezpečiť, že európske právne predpisy a opatrenia členských štátov budú pri svojom uplatňovaní plne rešpektovať zákaz diskriminácie na základe sexuálnej orientácie. Ako viete a ako ste uviedli, tieto zásady nediskriminácie sú zakotvené v Charte základných práv Európskej únie.

Čo sa týka Poľska a Spojeného kráľovstva, protokol objasňuje uplatňovanie charty vo vzťahu k zákonom a iniciatívam Poľska a Spojeného kráľovstva a jej podliehanie právomoci súdov v rámci týchto členských štátov.

V protokole sa v prvom rade uvádza, že charta nerozširuje kompetencie Európskeho súdneho dvora ani žiadneho súdu alebo tribunálu v Poľsku či Spojenom kráľovstve tak, aby mohli rozhodnúť, či sú zákony a nariadenia alebo ustanovenia iniciatív, postupy alebo opatrenia týchto členských štátov v súlade so základnými právami, slobodami a zásadami, na ktoré protokol kladie dôraz.

Musíme si teda ešte počkať na to, ako bude Európsky súdny dvor interpretovať protokol týchto dvoch členských štátov.

Ashley Fox (ECR). – Pán predseda Barroso, mnohé krajiny v celom svete vo svojich ústavách dôkladne naformulovali koncepciu základných práv. Pomerne málo krajín poskytuje svojim občanom skutočnú ochranu. Súhlasíte s názorom, že záleží skôr na spôsobe výkonu ochrany v praxi ako na štruktúre ochrany práv?

V Spojenom kráľovstve nás o necelé tri mesiace čakajú všeobecné voľby. Konzervatívna strana v prípade svojho zvolenia zruší platnosť zákona o ľudských právach a nahradí ho vlastnou listinou základných práv. Znamenalo by to, že Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd v budúcnosti nebude možné priamo uplatňovať na vnútroštátne právne predpisy Spojeného kráľovstva.

(Poznámka zo zadných lavíc: „To nemôžete urobiť!“)

Pán predseda Barroso, vysvetlite, do akej miery plány EÚ podpísať Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zohľadňujú rozdielne postoje členských štátov?

Naša strana sa bude usilovať aj o zmenu zmluvy, ktorá by zaručila, že Charta základných práv sa Spojeného kráľovstva nedotkne. Ako zabezpečíte, že EÚ nebude zasahovať do práva Spojeného kráľovstva na výnimku typu „opt-out“ v prípade tých štruktúr, na ktorých sa nechceme podieľať?

José Manuel Barroso, *predseda Komisie*. – Na túto otázku som sčasti odpovedal pri odpovedi na predchádzajúcu otázku.

Spojené kráľovstvo a ďalšie krajiny majú protokol týkajúci sa Charty základných práv. Spojené kráľovstvo na to má právo. Bolo to dohodnuté a máme medzivládnu zmluvu, ktorá to uznáva.

Vzhľadom na to by som, samozrejme, dal prednosť tomu, aby Chartu základných práv prijali všetky členské štáty, pretože sa domnievam, že táto Charta je základným „navigátorom“ pre všetky politiky Európskej únie.

Sme pripravení aj teraz pristúpiť na Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Tým sa dovŕši systém Európskej únie v oblasti ochrany základných práv.

Samozrejme, Spojené kráľovstvo si veľmi vážim ako demokratickú krajinu a právny štát. Vlastne je jednou z krajín, ktoré v priebehu storočí najvýznamnejšie prispeli k demokracii. Z tohto dôvodu mi je naozaj ľúto, že Spojené kráľovstvo nie je ochotné spolu so všetkými svojimi partnermi stáť na čele úsilia s cieľom ochraňovať ľudské práva nielen na vnútroštátnej úrovni, ale aj v rámci európskeho projektu.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Vážený pán predseda, pán predseda Komisie, práva žien a právo na dôstojný život sú základnými ľudskými právami, ktoré musí Európska únia podporovať.

Z tohto dôvodu, vzhľadom na do oči bijúce nerovnosti, ktoré pretrvávajú a dokonca sa zhoršujú, vrátane mzdových rozdielov medzi mužmi a ženami, chudoby a neistého zamestnania – všetko sú to problémy, ktoré postihujú v prvom rade ženy –, nestačí iba zverejniť Chartu práv žien, ktorá je v podstate nejasná a nepresná a ktorej nepredchádzala žiadna diskusia so ženskými organizáciami ani so samotným Parlamentom.

Preto sa pýtam, či je Európska komisia ochotná riešiť takéto otázky o ochrane práv žien ako prioritné –prostredníctvom konkrétnych opatrení, predovšetkým prostredníctvom vypracovania novej stratégie rovnosti, ku ktorej Parlament pripravuje správu, a ja dúfam, že táto správa sa bude brať do úvahy.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – (PT) Minulý piatok som s pani komisárkou Redingovou predstavil Chartu práv žien, ktorá je opätovným potvrdením záväzku Komisie v oblasti rodovej rovnosti a našej ochoty na tejto oblasti pracovať a dosiahnuť v nej pokrok.

V septembri bude po charte, ktorú sme teraz ohlásili, nasledovať nová stratégia pre rodovú rovnosť. Získame tým všeobecný a primerane komplexný rámec pre kroky Komisie, pokiaľ ide o pokrok v dosahovaní rovnosti medzi mužmi a ženami v tých oblastiach, na ktoré poukázala kolegyňa, od zamestnanosti až po iné postupy, pri ktorých je zabezpečenie a zaručenie takejto rovnosti dôležité.

Charta nevznikla len tak. Charta bola vypracovaná aj pri príležitosti 15 rokov, ktoré uplynuli od Pekinskej akčnej platformy, a vznikla po mnohých konzultáciách, ktoré som viedol, predovšetkým so skupinou poslancov Parlamentu, ktorí sa venujú otázke žien. Ďalšiu takúto schôdzku budem mať vlastne už zajtra ráno. Každý rok som absolvoval najmenej jedno stretnutie s poslancami, ktorí k tejto otázke pristupujú ako k jednej z najvyšších priorít.

John Bufton (EFD). – Pán predseda Barroso, otázka, ktorú by som dnes chcel položiť, sa týka finančnej situácie Grécka. Článok 121 Lisabonskej zmluvy sa po prvý raz používa na presadenie štrukturálnych reforiem v tejto krajine. Grécki občania sa teraz nachádzajú medzi mlynskými kameňmi, pretože je jasné, že situáciu v ich krajine riadite vy, a nie zvolená vláda.

Znamená to, že po vyslaní vašich úradníkov, aby riešili finančnú situáciu Grécka, sa na vás teraz môžeme obracať nielen ako na predsedu Komisie, ale aj ako na guvernéra Grécka? Ak opatrenia, ktoré vaši úradníci v Grécku zavedú, nebudú fungovať, máte plán B? Ak áno, ide v ňom o to, aby Grécko opustilo eurozónu? A napokon, plánujete svojich úradníkov vyslať aj do ďalších krajín, ktoré čelia finančným ťažkostiam, napríklad do Portugalska, Španielska a Talianska?

Predseda. – Pán Bufton, našou témou je vykonávanie novej zmluvy a dodržiavanie základných práv, držte sa jej, prosím.

Pán predseda Barroso, ste ochotný na túto otázku odpovedať?

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Vážený pán predseda, vždy sa usilujem ochotne odpovedať na žiadosti poslancov tohto Parlamentu.

Vaša otázka, vážený pán poslanec, vychádza z nesprávneho predpokladu, totiž, že Grécko má určité problémy preto, že sa nachádza v eurozóne. V skutočnosti majú podobné problémy – v niektorých prípadoch dokonca závažnejšie – aj krajiny, ktoré do eurozóny nepatria, či už sú členmi Európskej únie, alebo nie. Dovoľte mi pripomenúť napríklad vážnu situáciu Islandu, ktorý teraz žiada o vstup do Európskej únie práve z toho dôvodu, že verí, že sa raz bude môcť stať členom eurozóny.

Takže v skutočnosti je úplnou chybou domnievať sa, že problémy v Grécku sú dôsledkom členstva Grécka v eurozóne. Grécko v súčasnej dobe čelí ťažkostiam práve preto, že nedodržiavalo pravidlá Paktu stability a rastu. Pochopiteľne, bude musieť znášať určité náklady na náročnú nápravu, ktorú musí uskutočniť.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážený pán Barroso, chcel by som položiť otázku týkajúcu sa problému uchovávaní údajov, pretože nemecký Spolkový ústavný súd začiatkom mesiaca vyhlásil všeobecné uchovávanie všetkých telekomunikačných údajov za neplatné. Otázka miery, do akej sú neobmedzené a nekontrolované uchovávanie údajov a takýto prístup k údajom zlučiteľné so základnými právami, je naďalej kontroverzná. V tomto Parlamente sme dohode SWIFT povedali jasné „nie“. Podľa môjho názoru bude v súvislosti so zoznamom základných práv obsiahnutým v Lisabonskej zmluve pravdepodobne potrebné

posúdiť aj smernicu EÚ o uchovávaní údajov. Máte vy alebo Komisia v tomto ohľade v úmysle vykonať ľubovoľný typ revízie s cieľom zistiť, ako zoznam základných práv súvisí s uchovávaním údajov?

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Ochrana osobných údajov je základným právom, ktoré je explicitne uznané v článku 8 Charty základných práv Európskej únie.

Vďaka Lisabonskej zmluve môžeme teraz vytvoriť všeobecný a koherentný rámec na ochranu osobných údajov. Je to nevyhnutné na ochranu súkromia našich občanov, na zabezpečenie spoločného prístupu ku všetkým činnostiam spracovania údajov v rámci Európskej únie a Parlament sa, samozrejme, plne zapojí do reformy súčasného právneho rámca, pretože spolurozhodovací postup sa vzťahuje aj na bývalé oblasti tretieho piliera.

Musíme zabezpečiť aj to, aby boli základné práva občanov Európskej únie chránené aj po tom, ako osobné údaje opustia Úniu. V tejto súvislosti by mohla mať význam dohoda medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o ochrane osobných údajov pre fyzické osoby, na ktorej pracujeme.

V súčasnosti prebiehajú konzultácie s cieľom zabezpečiť transparentnosť a zhromaždiť názory zainteresovaných strán a občanov.

Komisia plánuje predložiť návrh odporúčania na povolenie rokovaní so Spojenými štátmi americkými.

Sarah Ludford (ALDE). – V priebehu minulého desaťročia sa z dôvodu obáv týkajúcich sa ľudských práv vrátane postupov americkej vlády skomplikovala medzinárodná spolupráca v oblasti boja proti terorizmu.

Dúfali sme, že s vládou pána Obamu to pominie. Bohužiaľ, zistili sme, že nespravodlivé vojenské komisie a neobmedzené zadržiavanie bez súdnych procesov budú pokračovať aj po prípadnom uzavretí Guantánama.

Tieto odchýlky od medzinárodných a vnútroštátnych právnych noriem vnášajú do projektov výmeny údajov na transatlantickej úrovni ešte viac komplikácií, ako keby tieto odchýlky neexistovali.

Aké požiadavky predkladá Komisia americkej vláde s cieľom presadzovať spravodlivé súdne procesy a dať najavo, že ich absencia negatívne ovplyvní spoluprácu? Dúfam, že na rozdiel od minulosti dnes už neexistuje nebezpečenstvo, že by sa EÚ alebo jej členské štáty tajne podieľali na hrubom porušovaní základných práv v boji proti terorizmu.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Som hrdý na to, že pokiaľ sa pamätám, Európska únia bola prvá, ktorá otvorila diskusiu s prezidentom USA – bývalým prezidentom – o otázke potreby dodržiavania základných práv a zásad právneho štátu aj pri konfrontácii s terorizmom, konkrétne v súvislosti s otázkou Guantánama. Na túto otázku som upozornil ja spolu s pánom Schüsselom, vtedajším predsedom Európskej rady – vtedajším premiérom Rakúska. Táto záležitosť bola vždy zásadnou súčasťou dialógu s našimi americkými partnermi. Môžete si byť istá, že v programe bude mať táto otázka veľmi vysokú prioritu.

Čo sa týka ochrany údajov, domnievame sa, že pri úsilí o dosiahnutie rámca by sme mali spolupracovať s USA. Spomenul som to v predchádzajúcej odpovedi. Súčasne potrebujeme rámec pre spoločný boj proti terorizmu. Takže otázkou je, ako najsť správny spôsob reakcie na dve dôležité potreby: potreby slobody a dodržiavania ochrany údajov, ale aj potreby bezpečnosti, pretože bez bezpečnosti niet slobody.

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). – Vážený pán predseda, jednou z hlavných otázok v novej Lisabonskej zmluve je rastúca úloha Európskej únie vo svete.

Pomocou tejto novej posilnenej zahraničnej politiky musíme ako Únia aktívnejšie presadzovať a obhajovať ľudské práva a základné práva v tretích krajinách.

Čo spolu s pani Ashtonovou plánujete urobiť na posilnenie politiky EÚ v oblasti podpory demokracie? Po druhé, budete podporovať vyčlenenie väčšieho množstva finančných prostriedkov pre európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva z nasledujúceho rozpočtu?

Zdá sa, že ľudské práva sú pri našich dialógoch vždy iba na druhom či treťom mieste. Som presvedčená, že musíme venovať viac času a finančných prostriedkov na podporu demokracie a budovanie skutočnej európskej nadácie pre demokraciu. Rada by som počula vaše stanovisko k týmto otázkam.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Ustanovenia zmluvy podporujú presadzovanie ľudských práv na celom svete. Európska únia prijala usmernenia v oblasti ľudských práv týkajúce sa otázok siahajúcich od trestu smrti až po predchádzanie mučeniu a podporu obhajcov ľudských práv.

Európska únia podľa týchto usmernení uskutočňuje široké spektrum krokov, počnúc verejnými vyhláseniami alebo diplomatickými demaršmi a monitorovaním súdnych procesov končiac. Ja sám som v rôznych krajinách poukazoval na otázku ľudských práv. Iba nedávno, na minulotýždňovom samite s Marokom sme poukázali na základné práva.

Európska únia nadviazala s partnerskými krajinami po celom svete približne 40 dialógov v oblasti ľudských práv, ktoré slúžia ako fóra zamerané na podrobné diskusie o tejto otázke. Komisia v rámci európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva každý rok vyčleňuje približne 150 miliónov EUR na podporu mimovládnych organizácií po celom svete, ktoré sa venujú ľudským právam. Doložku o ľudských právach sa snažíme dostať do každej rámcovej dohody, ktorú uzatvárame s treťou krajinou.

Simon Busuttil (PPE). – (MT) Jednou zo základných zásad je sloboda pohybu. Pán predseda, vzhľadom na pretrvávajúcu kauzu medzi Líbyou a Švajčiarskom stovky občanov a pracujúcich z Európskej únie nemôžu vycestovať do Líbye a pracovať tam. Moja otázka znie: Čo robí Európska komisia pre to, aby sa bezodkladne našlo riešenie tejto otázky? A považuje predseda Európskej komisie za prijateľné, že jedna krajina, konkrétne Švajčiarsko, prijme jednostranné rozhodnutie, ktoré postihne všetkých občanov schengenského priestoru, predovšetkým pracujúcich, ktorí sa potrebujú do Líbye dostať, aby si tam zarobili na živobytie?

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Tento prípad nás veľmi znepokojuje. Pani komisárka Malmströmová už uviedla, že pozastavenie vydávania líbyjských víz občanom zo schengenského priestoru je neprimerané opatrenie. Táto situácia navyše nie je v súlade s pozitívnym trendom vo vývoji vzťahov medzi Líbyou a Európskou úniou.

Vyvíja sa intenzívne diplomatické úsilie s cieľom nájsť riešenie tejto krízy. Jeden z dvoch švajčiarskych občanov už Líbyu opustil. To je pozitívny krok.

Dňa 22. februára ministri zahraničných vecí a 25. februára ministri spravodlivosti štátov Európskej únie diskutovali o tejto otázke a podporili pokračovanie diplomatického úsilia.

Som presvedčený, že je nevyhnutné zachovať otvorený dialóg a vyvinúť úsilie o pochopenie postojov všetkých strán s cieľom čo najskôr nájsť riešenie.

Olle Ludvigsson (S&D). – (SV) Vážený pán predseda, ratifikácia Lisabonskej zmluvy posilnila dodržiavanie základných ľudských práv a odborových práv. Avšak rozhodnutia Európskeho súdneho dvora z predchádzajúcich rokov ukazujú, že existuje potreba ešte viac posilniť ochranu základných odborových práv. Európsky súdny dvor vo veciach Laval, Rüffert, Viking a Luxembursko dôsledne znížil hodnotu odborových práv.

Tieto rozhodnutia znemožnili zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s pracovníkmi bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť. Odbory už nemôžu vyslaným pracovníkom zaručiť rovnakú mzdu a rovnaké pracovné podmienky ako domácim pracovníkom. Aj ja preto vítam sľub pána Barrosa, ktorý tomuto Parlamentu dal pred svojím opätovným zvolením do funkcie predsedu Komisie.

Moja otázka pre pána Barrosa znie teraz takto: Kedy môžeme očakávať, že Komisia predloží legislatívny návrh na riešenie problémov, ktoré vznikli po rozhodnutiach Európskeho súdneho dvora? Môže nám predseda Komisie poskytnúť tieto informácie už dnes?

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Svoje stanovisko sme po zverejnení týchto rozhodnutí vyjadrili veľmi jasne. Spolu s pánom komisárom Špidlom, ktorý bol zodpovedný za zamestnanosť a sociálne veci, sme jasne uviedli, že v našom ponímaní tieto rozhodnutia nemôžu spochybniť základné práva, ako je právo na štrajk, právo na vytváranie odborov a špecifické aspekty určitých mechanizmov v pracovných vzťahoch v našich krajinách.

Pracujeme na určitých návrhoch, ktoré sa touto otázkou zaoberajú. Obávam sa, že vám teraz nemôžem poskytnúť konkrétny dátum, pretože som túto otázku neočakával. Môžem vám však povedať, ako som už uviedol pri voľbe tejto Komisie – a príslušný komisár to už všetko povedal –, že ide o otázku, ktorou sa budeme čoskoro zaoberať.

Bogusław Liberadzki (S&D). – (PL) Vážený pán Barroso, chcel by som sa spýtať na základné práva a novú zmluvu vrátane vonkajšej činnosti. Podľa prieskumu, ktorý uskutočnil Výbor pre kontrolu rozpočtu, bolo 43 % finančných transakcií nesprávnych. Pomôže nová zmluva a nové riešenia súvisiace s našou prácou na presadzovaní dodržiavania základných práv na celom svete dosiahnuť radikálne zníženie miery výskytu

chýb pri príprave, plnení a vykazovaní rozpočtu? Chcel by som zdôrazniť skutočnosť, že odhadovaná miera výskytu finančných chýb je 43 %.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Ako viete, roky sme pracovali na znižovaní výskytu finančných chýb v účtoch Európskej únie. Za mnohé z týchto chýb, ako viete, sú zodpovedné členské štáty pri vykonávaní mnohých európskych programov.

Nedávny posudok Európskeho dvora, ktorý uznal doterajší pokrok, ma povzbudil, domnievam sa však, že v tejto oblasti by sme sa nemali uspokojiť so súčasným stavom. Sme pripravení pracovať na znižovaní výskytu všetkých druhov chýb pri plnení rozpočtu Európskej únie.

David Casa (PPE). – (MT) Zmluva ustanovuje zásady na ochranu základných ľudských práv a tie krajiny, ktoré sa chcú stať členskými krajinami Európskej únie, musia vyhovieť požiadavkám Európskej únie tak, ako to urobila Malta a všetky ostatné krajiny, ktoré sa súčasne s ňou stali členskými krajinami. Pokiaľ ide o Turecko, nemyslí si pán predseda, že v oblasti ľudských práv má Turecko ešte čo doháňať? Okrem toho, čo robí Komisia pre to, aby zabezpečila, že pred usporiadaním hospodárstva v Turecku a pred predložením ďalších požiadaviek sa bude primárna pozornosť venovať základným ľudským právam? Som presvedčený, že ide o prioritu, napriek tomu však nerád hovorím, že v Turecku tieto práva neexistujú.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Aby som bol úprimný, nehovoril by som o „neexistencii“. Pokiaľ ide o zásady právneho štátu, Turecko dosiahlo pokrok. Nemyslíme si však, že je už v súlade – z hľadiska jeho kritérií dodržiavania základných práv a zásad právneho štátu – s európskymi normami. Ide práve o tú časť práce, na ktorej sme s Tureckom roky spolupracovali.

Keďže Turecko je kandidátskou krajinou Európskej únie, Komisia každý rok veľmi objektívne vyhodnocuje reformy uskutočnené Tureckom v oblasti zásad právneho štátu a všetkých záležitostí súvisiacich so základnými právami.

Aby sme boli spravodliví, v niektorých oblastiach sa dosiahol pokrok. V iných oblastiach zase od tureckých orgánov požadujeme, aby vyvinuli väčšie úsilie.

Som presvedčený, že pokračovanie v tomto dialógu – a vlastne v týchto rokovaníach – ktorých cieľom je vstup Turecka do Únie, je naozaj správnym spôsobom, ako dosiahnuť pokrok v otázke dodržiavania základných práv a vo všeobecnosti aj dodržiavania zásad právneho štátu a pokrok v otázke demokratických reforiem v Turecku.

Predseda. – Pán predseda Barroso, ďakujem vám za veľmi zaujímavú rozpravu. Toto bola štvrtá hodina otázok na plenárnom zasadnutí. Ďalšia hodina otázok sa uskutoční o mesiac počas ďalšieho zasadnutia v Štrasburgu.

Týmto uzatváram tento bod rokovania.

PREDSEDÁ: PANI KOCH-MEHRIN

podpredsedníčka

David-Maria Sassoli (S&D). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, pred chvíľou odznel v tomto Parlamente zavádzajúci a nehanebný prejav proti prezidentovi Talianskej republiky. Myslím si, že predsedníctvo tohto Parlamentu by nemalo dovoliť ľuďom, aby do neho prinášali vnútroštátne politické problémy, najmä ak sa zaoberajú veľmi dôležitými inštitucionálnymi a politickými otázkami.

Rád by som vám – a všetkým kolegom poslancom – pripomenul, že Talianska republika nie je na predaj a že prezident republiky Giorgio Napolitano je ochrancom talianskej ústavy. V mene talianskej delegácie Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente vyzývam predsedníctvo tohto Parlamentu, aby bolo v súvislosti s témami diskusií a vystúpeniami ostražitejšie.

Je mi ľúto, že pán predseda Buzek nezasiahol, aby prerušil prejav, ktorý útočil na prezidenta republiky, ktorý len pred týždňom navštívil Európsky parlament.

(potlesk)

Predsedaajúca. – Poznámka, o ktorej ste sa zmienili, aj vaše vyhlásenia budú zaznamenané do zápisnice a pokúsím sa zohľadniť vaše požiadavky v priebehu bodu programu, počas ktorého teraz predsedám. Dúfam, že sa mi to podarí.

11. Medzinárodná politika v oblasti zmeny klímy v období po kodanskom samite: znovuoživenie medzinárodných rokovaní prostredníctvom okamžitého prijatia opatrení

Predsedajúca. – Ďalším bodom programu je vyhlásenie Komisie o medzinárodnej politike v oblasti zmeny klímy v období po kodanskom samite: znovuoživenie medzinárodných rokovaní prostredníctvom okamžitého prijatia opatrení.

Connie Hedegaard, členka Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, je to moje prvé vystúpenie v tomto Parlamente. Som rada, že necelé štyri týždne po nastúpení do úradu vám dnes môžem predstaviť oznámenie o medzinárodnej politike v oblasti zmeny klímy v období po kodanskom samite – oznámenie, ktoré Komisia prijala na svojom dnešnom zasadnutí.

Oznámenie má názov Nutnosť okamžitého konania v záujme oživenia celosvetového úsilia o ochranu klímy, a presne o to sa usilujeme. Pri príprave tohto oznámenia sme, samozrejme, v plnej miere zohľadnili uznesenie Európskeho parlamentu z 10. februára o výsledkoch kodanskej konferencie o zmene klímy (COP 15).

Konferencia v Kodani bola omnoho menším krokom vpred, ako chcela Európska únia, napriek tomu to však bol krok vpred. Stodeväť krajín – priemyselne rozvinutých aj rozvojových krajín, ktoré sú spoločne zodpovedné za viac ako 80 % svetových emisií skleníkových plynov – teraz oficiálne zahrnulo do dohody svoje ciele a opatrenia v oblasti znižovania emisií. Inými slovami, teraz máme príležitosť stavať na tomto odhodlaní a pomôcť pri jeho nasmerovaní do medzinárodných opatrení. Túto príležitosť musíme využiť, aby sme pomohli udržať dynamiku smerujúcu k robustnej a právne záväznej celosvetovej dohode o klíme na obdobie po roku 2012, ktorá, samozrejme, zostáva našim cieľom.

Východiskovým bodom Komisie je, že EÚ si musí udržať svoje vedúce postavenie. Sme presvedčení, že Európa to môže najpresvedčivejšie urobiť tak, že doma prijme konkrétne a rozhodné opatrenia, aby sa z celosvetového hľadiska stala regiónom s najmenším podielom na zmene klímy. Musíme to urobiť ako súčasť stratégie EÚ 2020, ktorá bola predložená minulý týždeň. A dovoľte mi to povedať nahlas a zreteľne: je to vo vlastnom záujme Európy. Ako to? Nuž, pretože to – ak to budeme robiť rozumne – zvýši našu konkurencieschopnosť, posilní našu energetickú bezpečnosť a podporí ekologickejší hospodársky rast a inovácie, teda vytváranie nových pracovných miest. Preto Komisia teraz vypracuje plán prechodu Európskej únie na nízkouhlíkové hospodárstvo do roku 2050.

Tento plán bude zahŕňať zníženie našich emisií o 80 % až 95 % v roku 2050, ako sa už dohodlo. Okrem toho – ako si tento Parlament dobre uvedomuje – sa EÚ zaviazala znížiť do roku 2020 svoje emisie prinajmenšom o 20 % pod úroveň z roku 1990 a v prípade vyhovujúcich podmienok až o 30 %. Plne sa stotožňujem so želaním, ktoré vyjadril tento Parlament, že EÚ by sa mala posunúť ďalej, ako je cieľ 20 %. Naše zníženie musíme viac priblížiť k úrovni, o ktorej nám veda hovorí, že je potrebná na splnenie cieľa Kodanskej dohody, ktorým je udržanie globálneho otepľovania pod dvomi stupňami. Ako ste tiež uviedli v uznesení, kríza uľahčila dosiahnutie týchto cieľov. Ak chceme byť dnes takí ambiciózni, ako sme chceli byť v rokoch 2007 a 2008, keď sme prijali klimatický a energetický balík, potom by sme museli ísť nad rámec 20 %. Preto ma tiež teší, že môžem oznámiť, že pred júnovým zasadnutím Európskej rady Komisia vykoná analýzu, v ktorej preskúma, aké praktické opatrenia by boli potrebné na realizáciu zníženia emisií o 30 % do roku 2020. Komisia sa tiež zúčastní na vypracovaní analýzy dlhodobých „medzníkov“ na našej ceste do roku 2050 vrátane scenárov potrebných z hľadiska miery ambícií na rok 2030. Preto bude potrebné stanoviť v súlade so stratégiou EÚ 2020 vhodné stratégie pre hlavné sektory zodpovedné za emisie. Komisia okrem toho v súlade s termínom schváleným v smernici o schéme obchodovania s emisijnými kvótami (ETS) zanalyzuje situáciu energeticky náročných sektorov pre prípad presunu emisií CO₂.

EÚ musí súbežne s touto prácou začať vykonávať Kodanskú dohodu. Znamená to vybudovanie robustného a transparentného medzinárodného rámca vykazovania emisií a výkonnostných kapacít jednotlivých krajín. Znamená to tiež rýchlu mobilizáciu 7,2 miliardy EUR v oblasti urýchlenej finančnej pomoci rozvojovým krajinám, ktorú sa Európa zaviazala poskytovať v období rokov 2010 až 2012. Je to dôležité najmä pre našu dôveryhodnosť, aj ako príspevok k zabezpečeniu dlhodobého financovania. Komisia je pripravená pomôcť pri zabezpečení dobrej koordinácie pomoci EÚ.

Napokon, v tomto oznámení je navrhnutý plán ďalších krokov pri rokovaníach v rámci OSN, ktorý by sa mal odsúhlasiť po obnovení rokovaní v Bonne na jar tohto roku. Technické stretnutia v Bone musia iniciovať proces začlenenia politických usmernení Kodanskej dohody do rokovacích podkladov OSN a riešenia otvorených slabých miest. A čo je najdôležitejšie, myslím si, že je veľmi dôležité zistiť, aké môžu byť konkrétne

ciele pre Cancún. Rozhodujúce bude začlenenie cieľov rozvinutých krajín a opatrení rozvojových krajín, predložených podľa dohody, ako aj politických usmernení o monitorovaní, vykazovaní a overovaní (MRV), do oficiálnych rokovaní v rámci OSN, ale aj rozhodnutia o otázkach, ktoré sa do dohody nedostali, ako napríklad rozvoj medzinárodného trhu s uhlíkom, znižovanie emisií z medzinárodnej leteckej a námornej dopravy prostredníctvom organizácií ICAO a IMO, poľnohospodárstvo a ďalšie veci. Pri oficiálnych rokovaníach sa v Kodani dosiahol skutočne dôležitý pokrok v oblasti adaptačného rámca, technologického rámca, lesného hospodárstva, ktoré by tiež mohli byť medzi konkrétnymi cieľmi pre Mexiko.

Bola by som najšťastnejšia, keby výsledkom Cancúnu bola aj právne záväzná celosvetová dohoda a ak by sa tam vyriešili aj právne otázky – a nemýľte sa, Európska únia je pripravená. Musíme však pripustiť, že zostávajúce rozdiely medzi jednotlivými stranami môžu túto dohodu odsunúť až na budúci rok. K očakávaniam musíme preto pristupovať opatrne. Myslím si, že všetci viete, že vysoké očakávania v súvislosti s Mexikom, predstavujú bez konkrétnych výsledkov vysoké riziko, že tento proces nakoniec zmaríme. Preto si tiež myslím, že je veľmi dôležité, aby sme všetci, ktorým nám záleží na dosiahnutí medzinárodnej dohody, presadzovali tento postupný prístup a snažili sa robiť všetko pre to, aby svet dosiahol právne záväznú dohodu do roku 2012.

A nakoniec ešte pár slov o environmentálnej integrite. Environmentálna integrita musí byť našim heslom pri rokovaníach a viem, že podobný názor má aj Parlament. Preto je potrebné riešiť nedostatky Kjótskeho protokolu. Myslím tým obmedzený počet krajín, na ktoré sa vzťahuje – zodpovedajúci iba 30 % dnešných emisií –, a závažné slabé stránky, ktoré obsahuje, ku ktorým patria napríklad pravidlá zúčtovania emisií z lesného hospodárstva a práva štátov týkajúce sa spôsobu zaobchádzania s nadbytočnými emisiami z obdobia rokov 2008 až 2012, na ktoré poukázalo aj vaše februárové uznesenie.

Na záver, Európa musí podniknúť kroky s cieľom presadiť podporu rokovaní v rámci OSN a znovu vybudovať dôveru, že celosvetová dohoda je možná. Musíme lepšie porozumieť postojom našich partnerov ku kľúčovým otázkam a tiež vysvetliť, čo EÚ od celosvetovej dohody požaduje. Komisia podnikne kroky v úzkom kontakte s Radou a predsedníctvom Rady. Tento mesiac budem rokovať vo Washingtone a v Mexiku a v apríli plánujem navštíviť, medzi inými, Indiu, Maldivy, Čínu a Japonsko.

Vás, Európsky parlament, by sme chceli tiež povzbudiť, aby ste prispeli nadviazaním spolupráce s vašimi kolegami poslancami na celom svete. S niektorými zástupcami vašich parlamentných delegácií v dôležitých tretích krajinách som sa už stretla. Čoskoro sa stretnem s ďalšími s cieľom prediskutovať, ako by sme mohli naše úsilie spojiť a snažiť sa presvedčať spoločne a ako by vám v tejto dôležitej úlohe mohla pomôcť Komisia.

Oznámenie Komisie stanovuje stratégiu, ktorá má prispieť k udržaniu dynamiky celosvetového úsilia v boji proti zmene klímy, o ktorej svedčí rastúca podpora Kodanskej dohody. Pre úspech tohto procesu bude absolútne nevyhnutná vedúca úloha EÚ. Dúfam, že sa môžeme spolať na podporu Parlamentu.

Richard Seeber (PPE). – (DE) Rád by som novej pani komisárke zablahoževal k jej prvému vystúpeniu. Veľmi zaujímavé je tiež oznámenie, ktoré ste nám predstavili. Teraz by som však chcel spomenúť niekoľko nedostatkov.

Bolo by vhodné, keby ste v tomto prvom oznámení o trochu viac analyzovali rokovania v rámci OSN a tiež kritizovali oblasti, v ktorých majú tieto rokovania skutočne slabé miesta. Ako vieme, najmä panel 2 nepoužil práve vedecky presné postupy.

Po druhé, cieľ dvoch stupňov, ktorý sme si stanovili, by mal byť podporený viacerými vedeckými dôkazmi. Teraz by ste mali zvýšiť svoje úsilie tak, aby sme zintenzívnili náš výskum v otázke, či je to stále ešte možné, alebo – ako už hovoria rôzni ľudia – by sme sa mali od toho jasne dištancovať.

Po tretie – a to je pravdepodobne najdôležitejšie –, teraz musíme predovšetkým riešiť krízu dôvery, ktorú vidíme po celom svete a predovšetkým tu, v Európe. Ako viete, existujú prieskumy, ktoré naznačujú, že iba 30 % európskych občanov verí, že CO₂ má vplyv na klímu. Každý projekt, ktorý to neberie do úvahy, je odsúdený na neúspech.

Marita Ulvskog (S&D). – (SV) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka Hedegaardová uviedla viacero pozitívnych vyhlásení, povedala však tiež dve veľmi znepokojujúce veci: znepokojuje ma, že radšej hovorí o roku 2050 ako o roku 2010 a hovorí viac o tom, ako musíme znížiť svoje očakávania, než o ďalšom napredovaní, aby naše ciele a očakávania na stretnutiach, ktoré už sú naplánované, boli čo najvyššie.

Chcela by som sa opýtať, či Komisia bude pracovať na tom, aby sa v decembri v Cancúne skutočne podpísala ambiciózná a právne záväzná dohoda o zmene klímy, alebo bude naďalej podporovať proces, v ktorom sa

Cancún považuje iba za krok na ceste k dohode, ktorá bude podpísaná v Južnej Afrike alebo možno v ďalekej budúcnosti v nejakej inej krajine: v roku 2011, 2012, 2020 alebo v najhoršom prípade ešte neskôr?

Chris Davies (ALDE). – Vážená pani predsedajúca, po Kodani sa niektorí z nás cítia ako zvyšky porazenej armády, rozptýlení a demoralizovaní, preto som rád, že ste tu zdvihli morálku a začali protiútok.

Aj keď pôsobíte optimisticky a pozitívne, v skutočnosti sa veľa z toho zakladá na zbožnom želaní. Naša schopnosť dosiahnuť pokrok veľmi závisí od druhých.

Všimol som si, že ste hovorili o revízii myšlienky týkajúcej sa zvýšenia nášho cieľa zníženia emisií na 30 %. Mám pravdu, keď poviem, že ste navrhli nové a subjektívnejšie pravidlo na jeho uplatňovanie? V dokumente sa hovorí: „v prípade vhodných podmienok“. Myslím, že to je novinka.

Prečo v dokumente nie je žiadna analýza dôvodov zlyhania v Kodani a návrh ponaučení? Prečo dokument nepoukazuje na problém odmietania zmeny klímy, ktorý oslabuje politickú vôľu? A napokon, prečo tam nie je nič o potrebe prizvania väčšieho počtu podnikov?

V Európe je veľký počet podnikov, ktoré chcú na tom s nami spolupracovať, a úprimne povedané, zatiaľ čo vám želám veľa úspechov, zatiaľ čo vám všetci želáme veľa úspechov, potrebujete všetkých priateľov, ktorých môžete získať.

Connie Hedegaard, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, najprv k pánovi Seeberovi, o Medzivládnom paneli pre klimatické zmeny (IPCC), o tom, prečo sme ho nekritizovali, a o všetkom, čo sa od nás v tomto dokumente očakávalo. Musím povedať, že i keď si myslím, že je mimoriadne dôležité, aby medzivládny panel IPCC bral vážne kritiku a tam, kde je to potrebné, sa snažil veci napraviť, do dnešného dňa som nevidela nič, čo by zmenilo moje hlboké presvedčenie a pocit, že zmenu klímy skutočne musíme riešiť. Máme tu rôzne veci, podrobnosti, e-maily, ktoré prenikli na verejnosť, a všetky takéto veci. Nestretla som sa s ničím hlbším, čo by zmenilo môj hlboko zakorenený názor, a myslím, že to platí pre mnohých, takže je to veľmi dobre uvážené. Myslím si, že samotný medzivládny panel IPCC sa musí teraz snažiť byť opatrný, aby obnovil dôveru vo všetko, čo IPCC publikuje.

Naozaj súhlasím s otázkou, na ktorej prednesenie ste bezmála nemali čas – otázkou dôvery – a to je tiež dôvod, prečo máme dôležité rozhovory, vec, ktorá je pre Európsku úniu kľúčová.

Pani Ulvskogová, povedali ste, že hovorím viac o roku 2050 ako o roku 2010. Je to stratégia o ceste vpred pre rok 2012. Politiku pre súčasnosť, pre rok 2010, už v Európskej únii máme, takže toto je stratégia do budúcnosti. Myslím si, že jednou z nových vecí, ktorej musíme venovať pozornosť, je, že začneme hovoriť o tom, že musíme definovať plány od roku 2020 do roku 2050, a preto chcem prísť s niečím, čo by sa malo dosiahnuť do roku 2030.

Rok 2020 bude už o 10 rokov. Počas funkčného obdobia tejto Komisie musíme tiež stanoviť cestu, kam sa chceme dostať do roku 2030, takže to bolo veľmi dobre uvážené a je to jedna z nových vecí v tomto smere.

Určite nechcem znížovať očakávania, ale bola by som veľmi opatrná a nevyvolávala také vysoké očakávania, aby tí, ktorí si neželajú úspech medzinárodných rokovaní, nemohli zabrániť po Mexiku v pokračovaní tohto procesu v prípade, že nič nedosiahneme. Preto musíme byť praktickí. Pred každým budem obhajovať, že až po Kodaň bolo správne udržiavať vysoké očakávania, aby sme tam udržali tlak a dostali to na popredné miesto programu vedúcich predstaviteľov štátov. Bolo to dôležité a dosiahlo sa tým, že vedúci predstavitelia štátov prevzali zodpovednosť a že rozvíjajúce sa hospodárstva a Spojené štáty si stanovili domáce ciele. Takúto vec však môžete urobiť len raz, potom sa vám to už nepodarí celkom dosiahnuť. Obávam sa, že to nemôžeme urobiť dvakrát.

Prečo potom neurobiť v Bonne konkrétny plán, ktorý by zaručoval zachovanie dynamiky? Taká je predstava.

A nakoniec, pán Chris Davies, áno, máte pravdu. Pri dosahovaní pokroku závisíme od druhých, a preto tiež musíme robiť priemer a pokúšať sa analyzovať informácie, ktoré získame. Čo sa deje v Pekingu? Čo sa deje v Dillí? Čo sa deje vo Washingtone? Čo sa deje v Kongrese Spojených štátov? A potom si skúste predstaviť, že pri zohľadnení všetkých týchto vecí môžeme zároveň zabezpečiť, aby sme napriek tomu dosiahli náš cieľ, konkrétne, právne záväznú, naozaj medzinárodnú dohodu.

Spomínali ste 30 % v prípade vhodných podmienok – áno, máte pravdu, je to nový spôsob vyjadrovania. Aj v stratégii 2020 sú poznámky pod čiarou, ktoré odkazujú na doterajšie politiky, že sa predpokladá, že iné národy... a tak ďalej, ale myslím si, že v prípade vhodných podmienok a možno, ak to budeme robiť

rozumne, mohlo by to priniesť prospech aj samotnej Európe. Musíme to mať aj v našich rôznych stratégiách a dokumentoch.

Viem, že je to jedna z oblastí, v ktorej v Európe v tejto etape nie je konsenzus. Myslím si, že je dôležité to zobrať na vedomie. Povedzme, že napríklad Čína neprijme medzinárodnú dohodu, zostaneme potom navždy stáť na 20 %? Ako by to prospelo nášmu hospodárstvu, našej inovácii, nášmu rastu? Neriskovali by sme stratu trhov v prospech Číny a ďalších oblastí, ktoré tiež postupujú v tomto programe, bez ohľadu na to, či a kedy dosiahneme medzinárodnú dohodu?

Je to iba otvorenie diskusie, povedanie áno, sú to tromfy pri medzinárodných rokovaniach, nemali by sme však zabúdať, že to má aj domácu stránku. Z čoho bude vychádzať náš rast v budúcnosti? Tam by sme si mali dávať pozor, aby sme neboli málo ambiciózni.

Satu Hassi (Verts/ALE). – (FI) Dámy a páni, vážená pani komisárka, je skvelé vidieť, že ste uznesenie Parlamentu čítali a že sa naň môžete odvolávať. Je to dobré znamenie, ako ste začali svoju novú prácu.

Ak si má EÚ skutočne udržať svoju vedúcu úlohu v otázke ochrany klímy, mali by sme náš cieľ zvýšiť minimálne na – 30 %, na hodnotu, ktorú ste už uviedli. Chcela by som doplniť, že zmeny situácie, ktoré recesia skutočne priniesla, znamenajú, že hodnota – 20 % nie je v skutočnosti veľmi rozdielna od scenára „všetko po starom“. Ak chceme byť ambiciózni, musíme svoje ciele sprísniť a zvýšiť ich minimálne na – 30 % a ešte lepšie na – 40 %.

Po druhé, pretože Parlament na svojej poslednej rozprave jednomyselne...

(Predsedajúca prerušila rečníčku.)

Martin Callanan (ECR). – Vážená pani predsedajúca, chcel by som poďakovať pani komisárke za jej vyhlásenie a víťam ju v našom Parlamente.

Vo svojom vyhlásení hovorila o zvýšení nášho cieľa na 30 % v prípade vhodných podmienok.

Aký má dôkaz, že ak to urobíme, pomôže to presvedčiť Ameriku, Indiu, Čínu alebo ďalšie krajiny, aby podpísali celosvetovo záväznú dohodu?

Naozaj nesúhlasí, že pri chýbajúcej celosvetovo záväznej dohode existuje veľké riziko, že znížime konkurencieschopnosť nášho priemyslu a našich spotrebiteľov zaťažíme čoraz vyššími účtami za elektrinu bez toho, aby to životnému prostrediu prinieslo akýkoľvek prospech, pretože tieto zníženia emisií budú, samozrejme, zrušené zvýšením emisií v Indii, Číne, USA a tak ďalej?

Bairbre de Brún (GUE/NGL). – (GA) Vážená pani predsedajúca, podľa najnovších dostupných vedeckých informácií sa EÚ musí zaviazat na zníženie emisií o 40 % do roku 2020. Tento druh záväzku sa nedá urobiť, ak sme závislí od konania iných ľudí.

Aké opatrenia Komisia prijme, aby zabezpečila zvýšenie záväzku znížiť emisie EÚ na 40 %? Čo sa týka nevyhnutných finančných prostriedkov, ktoré budú k dispozícii rozvojovým krajinám, aby im umožnili bojovať proti zmene klímy a jej dôsledkom, kto presne bude rozvojovým krajinám poskytovať tieto finančné prostriedky? Koľko poskytne každá rozvinutá krajina? Ako a kedy budú finančné prostriedky poskytnuté?

Pani komisárka tiež hovorila o ambicióznej, právne záväznej dohode. Aké kroky Komisia prijme, aby sa dosiahla dohoda, ktorá uznáva spoločné, ale rozdielne zodpovednosti, o ktoré sa delia industrializované a rozvojové krajiny, na základe historického vstupu skleníkových plynov do atmosféry a dostupných zdrojov na riešenie úloh týkajúcich sa znižovania emisií a dôsledkov zmeny klímy?

Connie Hedegaard, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, ak správne rozumiem poslednému bodu, ide o to, ako dokážeme presadiť to, na čom sa dohodneme. To je, samozrejme, kľúčový problém.

Ďalšej otázke rozumiem tak, že koľko by sa malo poskytnúť rozvojovým krajinám. Kritériá neboli doposiaľ stanovené, myslím si však, že je veľmi dôležité, aby sme k tomu nepripájali veľa podmienok. V Kodani bol daný prísľub, že najmenej rozvinutým a najohrozenejším krajinám bude poskytnutá urýchlená finančná pomoc, okamžité financovanie, čiastočne na adaptačné, čiastočne na zmierňujúce opatrenia.

Myslím si tiež, že je iba logické, že bránime skutočnosť, že sa to musí uskutočniť cez existujúce kanály. Z časových dôvodov si nemôžeme dovoliť vymýšľať nové regulačné systémy alebo kanály alebo čokoľvek, aby tieto peniaze začali fungovať, pretože by mali začať fungovať čo najskôr.

Povedala by som, že EÚ je už pripravená na Bonn, aby poskytla urýchlenú finančnú pomoc, a povedala by som, že najneskôr v Mexiku musí byť svet pripravený dodržať svoje sľuby z Kodane týkajúce sa urýchleného financovania a musí stanoviť rôzne kritériá a presne, akým spôsobom to budeme robiť.

K pani Hassiovej, bol to názor na potrebu pridržať sa 30 % a v mnohých ohľadoch sa to týka tiež toho, čo povedal pán Callanan.

Nie je veľmi ľahké rozhodnúť, kedy presne by sme mali prejsť na 30 % a čo by si prechod na 30 % presne vyžadoval. Preto v tomto oznámení hovoríme, že pred júnovým zasadnutím Európskej rady poskytneme precíznu analýzu, akým spôsobom by sme mohli rozumne prejsť na 30 %. Čo by si to vyžadovalo?

Samozrejme, nikto by nemal byť naivný. Samozrejme, že by sme sa mali postarať o náš priemysel. Mali by sme vedieť, čo robíme, a nemali by sme byť naivní. Môj názor je jednoducho taký, že si myslím, že ak by sme to robili rozumne a premyslene, bolo by možné vybrať nástroje, ktoré by zároveň prospeli zmene klímy a znižovaniu emisií, energetickej účinnosti, energetickej bezpečnosti a inovácii a tvorbe pracovných miest. O to sa budeme usilovať. Nehovorím, že to bude jednoduché. Nemali by sme si myslieť, že prechod na 30 % bude hračka, aj keď musíme vedieť, aký by bol potenciál, aké by boli dôsledky a že to by bola analýza, ktorú poskytnem pred tohtoročným júnovým zasadnutím Európskej rady. Koncom tohto roka by sme potom mali analýzu plánov do roku 2050 vrátane tejto perspektívy do roku 2030, o ktorej by sme podľa mňa mali začať premýšľať. Dôvodom je, samozrejme, že sme sa zaviazali znížiť emisie do roku 2050 o 80 % až 95 %. Ak nezačneme, v ostatných desiatich alebo dvadsiatich rokoch pred rokom 2050 by to bolo mimoriadne náročné.

Paul Nuttall (EFD). – Vážená pani predsedajúca, na rozdiel od presvedčenia Komisie, rozprava týkajúca sa zmeny klímy spôsobenej človekom ešte zďaleka nekončí.

Len počas uplynulého mesiaca sme mali škandál v súvislosti s univerzitou vo východnom Anglicku, potom sme mali debakel s himalájskymi ľadovcami a teraz sme dostali otázky o tom, aký vplyv bude mať zmena klímy na voľne žijúce živočíchy v amazonskej oblasti.

Výskum ukázal, že prinajmenšom 20 častí v správe IPCC uvádza ako zdroje správy Svetového fondu na ochranu prírody (WWF) a organizácie Greenpeace, ktoré neboli kriticky preskúmané odborníkmi. To nie je veda. Potrebujeme solídne, odborníkmi preskúmané vedecké dôkazy, nie prácu nátlakových skupín, ktoré využívajú zmenu klímy na presadzovanie svojich programov, ani politikov, ktorí využívajú zmenu klímy na odôvodnenie existencie Európskej únie.

Chcel by som sa opýtať, či teraz nie je čas urobiť si prestávku, bilancovať a zvážiť dôsledky pokračovania v politikách, ktoré by mohli poškodiť hospodárstva, spôsobiť stratu pracovných miest alebo vyústiť do energetického chaosu.

Andrew Henry William Brons (NI). – Určite viete, že e-maily, ktoré prenikli na verejnosť z univerzity vo východnom Anglicku, odhalili, že historické zmeny teploty boli manipulované zástancami hypotézy zmeny klímy spôsobenej človekom, ktorí subjektívne vyberali východiskové roky. Tento trik bol použitý na zakrytie nedávnych poklesov teploty a na zvládnutie problému stredovekého obdobia oteplenia. Tieto e-maily tiež odhalili, že vedci, ktorí boli voči hypotéze skeptickí, boli vylúčení z procesu kritického preskúmania, aby sa zabránilo odhaleniu nedostatkov výskumu verejnej kontrole.

Môže byť hypotéza, ktorá závisí od manipulácie s údajmi, správnym základom na odôvodnenie obrovských výdavkov a zatváranie tovární, ako napríklad závodu oceliarskej spoločnosti Corus v meste Middlesbrough? Európska únia platí obrovské dotácie environmentálnym nátlakovým skupinám, ktoré sa zhodnú na tom, že odporúčajú EÚ, aby uplatňovala politiku, ku ktorej sa už zaviazala. Je vhodné, aby Európska únia využívala verejné finančné prostriedky na dotovanie nátlakových skupín? Mrhajú sa tým verejné prostriedky, poskytuje sa falošná podpora politikám Európskej únie a ohrozuje sa nezávislosť mimovládnych organizácií.

Karl-Heinz Florenz (PPE). – (DE) Srdečne vás vítam v tomto Parlamente. Podľa môjho názoru bola jedným z hlavných problémov v Kodani strata dôvery. Teoreticky by to mohlo pokračovať po celom svete, ale tiež v rámci Európskej únie. Moja otázka pre vás znie takto. Čo sa deje s nástrojmi, ktoré sme prijali minulý rok? Znepokojuje ma systém obchodovania s emisiami (ETS), pretože si nie som celkom istý, čo v súčasnosti Komisia robí, pokiaľ ide o rozhodnutie v Kodani, napríklad v súvislosti s kritériami, ale aj v súvislosti s presunom emisií CO₂.

Moja druhá otázka znie takto. Francúzska vláda predložila návrh na začlenenie dovozcov z rozvojových krajín do systému ETS, aby sa rozšíril trh a aby sa týmto krajinám umožnilo zapojiť sa do tohto systému. Máte na túto vec nejaký názor?

Connie Hedegaard, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, najprv k tým dvom pánom, ktorí nastolili otázku IPCC.

Po prvé, nie som tu na to, aby som zastupovala IPCC. Som si istá, že sú absolútne spôsobilí hovoriť sami za seba.

Keď som počula vetu, či teraz nie je čas urobiť si prestávku, musím povedať len to, že medzinárodné rokovania o klíme boli už dosť dlho v mnohých smeroch pozastavené. Som presvedčená, že stále potrebujeme v tejto veci výrazný pokrok. Jednoducho nerozumiem, prečo chce niekto spochybniť celý projekt pre pár vecí, ktoré prenikli na verejnosť. Mój prístup je iný. Som politička. Nemôžem posudzovať prácu vedcov, ale môžem používať svoj zdravý rozum a môžem si prečítať ich hlavné závery a zistiť, aké fakty sa v nich uvádzajú. Potom môžem sama zvážiť, či chcem podstúpiť riziko a nerobiť nič – čo by mohlo mať veľmi veľké dôsledky – alebo namiesto toho sa pokúsím na tento problém reagovať.

Jednoducho nedokážem pochopiť, že tí, ktorí sú skeptickí v tejto otázke zmeny klímy, nedokážu pochopiť, že pre planétu, ktorej celkový počet obyvateľov sa v polovici tohto storočia priblíži k deviatim miliardám alebo bude ešte vyšší, bude vždy dobré, keď budeme energeticky efektívnejšími a omnoho efektívnejšími z hľadiska zdrojov.

Takže tu by sme mali mať spoločný základ, pokiaľ ide o nástroje, pretože to v každom prípade prospeje nášmu životnému prostrediu, prinesie úžitok našim občanom a prospeje našim hospodárstvám. Prinesie to úžitok aj našim podnikom, ktoré v budúcnosti, keď bude energia ešte drahšia, dosiahnu veľmi vysokú energetickú efektívnosť. Vo svete, v ktorom bude prebiehať boj o zdroje, sa to v konečnom dôsledku vyplatí. Preto jednoducho nechápem, prečo nemôžeme z takéhoto hľadiska pristupovať k rovnakému druhu programu.

K pánovi Florenzovi, čo robíme s nástrojmi pre ETS? Nuž, ako bolo povedané, do leta bude publikovaná analýza presunu emisií CO₂ a pokiaľ ide o kritériá, s kritériami budeme pracovať i naďalej. Je ešte veľa vecí, na ktorých by sa malo s ETS pracovať. Myslím si tiež, že by sme mali ešte spolupracovať s tými ďalšími stranami na celom svete, ktoré plánujú zaviesť nejaký druh systémov obchodovania.

Naďalej si myslím, že to bude najúčinnější spôsob, ako sa pokúsiť to regulovať, ale potom, samozrejme, je veľmi dôležité, aby sme mali vlastné fungujúce systémy, ktoré by fungovali čo najúčinnšie a boli čo najpriaznivejšie pre podnikanie, aby mohli vidieť, že to skutočne funguje a že v konečnom dôsledku to tiež podporuje ich možnosti zabezpečiť inovácie.

Jo Leinen (S&D). – (DE) Vážená pani komisárka, srdečne vás vítam v Parlamente. Predsedovi Európskeho parlamentu som napísal list, v ktorom ho informujem, že pri rozhovoroch s našimi partnermi po celom svete je ochrana klímy súčasťou programov všetkých delegácií v tomto Parlamente. Musíme nájsť iný mechanizmus, ktorý by umožnil prepojiť tieto informácie a tieto výsledky s vašimi cestami po celom svete, aby sme my, ktorí sme v Bruseli a Štrasburgu, presne vedeli, kde sa nachádzame.

Trochu sa obávam, že rokovania o klíme by mohol postihnúť rovnaký osud ako rokovania v Dauhe, ktoré sa každý rok neustále odsúvajú. Moja otázka preto znie, aký je váš plán B, aby sa možno v častiach niektorých odvetví dosiahli výsledky? Mám tiež otázku týkajúcu sa Kjótskeho protokolu. Jedna strategická chyba, ktorú sme urobili v Bangkoku bola, že sme vzbudzovali dojem, že od Kjótskeho protokolu odstúpime. Čo by sa stalo, ak by sme do roku 2011 alebo 2012 nič neprijali? Aká je budúcnosť Kjótskeho protokolu?

Frédérique Ries (ALDE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, rada by som v našej rokovacej sále privítala pani Hedegaardovú. Vážená pani komisárka, som rada, že vás môžem privítať pri vašom prvom vystúpení a zopakovať, čo som vám povedala pri vašom vypočutí, a zablahoželať vám k entuziazmu, ktorý vdychujete do našich rozpráv, vám, ktorá stelesňujete diplomáciu v oblasti zmeny klímy, samozrejme, s pretrvávajúcou podporou nášho Parlamentu.

Som presvedčená, že Európa musí zaujať omnoho ofenzívnejšiu pozíciu, že musí ukázať skôr svoje ramená, než svoje zámery. Moja otázka, ktorá bude pre vás jednoduchá, je podobná otázke predsedu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, pretože som tiež presvedčená, že Európa musí odteraz zabezpečiť, aby všetky jej obchodné dohody s tretími krajinami vždy zahŕňali tento klimatický

rozmer, spolu s európskou daňou z oxidu uhličitého, ak to bude jediný jazyk, ktorému tí, ktorí odmietajú uviesť si závažnosť tohto problému, dokážu porozumieť.

Mám ďalšiu otázku, ktorá by mohla byť z mojej strany trochu viac obrazoborecká, návrh, ktorý si v každom prípade vyžaduje vašu odpoveď: nemohli by Európsky parlament, Komisia a inštitúcie tiež ísť príkladom tým, že by deklarovali neutrálnu uhlíkovú bilanciu, inými slovami kompenzovali svoje emisie CO₂, aby pokryli prinajmenšom – aj keď to nie je jediný aspekt – environmentálne náklady svojich ciest do Štrasburgu?

Claude Turmes (Verts/ALE). – Vážená pani predsedajúca, v prvom rade si myslím, že sa tiež veľmi tešíme na toto posúdenie vplyvu. Naozaj sme si viac-menej istí, že hodnota 30 % bude dobrá pre európske hospodárstvo a tiež v súťaži v oblasti ekologických technológií.

Vážená pani komisárka, mám dve otázky, jedna sa týka urýchlenej finančnej pomoci. Ako sa spojíte s pánom Piebalgom, aby ste skutočne zaistili, že tieto peniaze pôjdu na účinnosť, obnoviteľné zdroje a decentralizovaným spôsobom na decentralizovanú výrobu energie, a tiež v spojení s energetickou chudobou? Druhá otázka znie: ako zapojíte do hry, aj na medzinárodnej úrovni, veľké európske mestá a progresívne regióny? Bol som skutočne sklamaný, že v minulotýždňovom dokumente EÚ 2020 mestá a regióny v podstate neexistujú. Ako sa môžeme ešte odvážať myslieť si, že posunieme Európu vpred, keď ignorujeme občianske regióny v Európe a vplyv, ktorý by mohli mať na medzinárodnej úrovni?

Connie Hedegaard, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, najprv k pánovi Leinenovi, myslím si, že to je veľmi dobrá myšlienka, vždy, keď odchádzajú delegácie, máte čas a prioritu dostať do programu aj klímu. Je to veľmi dôležité a veľmi užitočné by mohlo byť vymieňať si názory, takže keď získate informácie v nejakej krajine a ja získam informácie o mesiac neskôr, niekedy sa zídeme a vymeníme si názory, aby sme mohli skutočne budovať na informáciách, ktoré každý z nás dostáva.

Riziko, že sa ocitneme v procese rokovaní podobných rokovaniam v Dauhe bolo skutočným dôvodom, prečo sme vyvíjali taký veľký tlak na Kodaň s cieľom urobiť všetko, čo je v našich silách, a pokúsiť sa takejto situácii zabrániť. Máte pravdu aj v tom, že teraz je to nebezpečné: ak sme neuspeli v Kodani, mohlo by sa to potom naťahovať donekonečna? Preto by som rada videla konkrétny časový plán s konkrétnymi cieľmi pre každú udalosť a konkrétnym dátumom, kedy sa to musí ukončiť. Myslím si, že to je veľmi dobrá otázka.

Posledná otázka sa týkala Kjótskeho protokolu a pokračovania Kjótskeho protokolu. Všetci vieme, že s Kjótskym protokolom sú problémy. Všetci vieme, že veľký počet krajín nechce byť jeho súčasťou, a o všetkých týchto problémoch. V konečnom dôsledku je to tiež problém pre Európsku úniu. V Kjótskom protokole nemôžeme zostať sami. Myslím si, že je veľmi dôležité, že Európa urobí lepšie, keď na seba nevezme vinu za to, za čo nie sme zodpovední.

Pokiaľ ide o Kjótsky protokol, my nepredstavujeme žiadny problém. Splnili sme záväzky skôr ako ktokoľvek iný. Predložili a splnili sme naše oficiálne záväzky v prvom období od roku 2008 do roku 2012. Splníme všetko, k čomu sme sa zaviazali, a sme tiež pripravení pokračovať v Kjótskom protokole. V tejto súvislosti EÚ nepredstavuje problém. Problém tu predstavujú druhé zmluvné strany a tieto budú musieť zistiť, či chcú nejakú alternatívu, ak by tu nejaká bola, alebo ako si poradia s pokračovaním, druhým záväzným obdobím.

Preto je to otvorená otázka, o ktorej musíme diskutovať, ale ako už povedal pán Chris Davies, závisíme od toho, čo robia druhé zmluvné strany. Musíme byť opatrní. Prečo by sme to mali byť my, kto zruší Kjótsky protokol? Naše sľuby v Kjótskom protokole sme splnili, preto by pre Európu bolo niekedy lepšie, aby nebrala na seba vinu, keď si obviňovanie zaslúžia druhí.

K návrhu, ktorý sa týka inštitúcií, môžem povedať, že túto otázku som už vzniesla vo svojom kabinete. Myslím si, že je to prirodzená vec. Veľmi rada by som spolupracovala s Parlamentom. Ak by ste mohli spolupracovať s Parlamentom, potom ja budem spolupracovať s Komisiou. Myslím si, že je to logické, aj pokiaľ ide o občanov.

K pánovi Claudovi Turmesovi, čo sa týka urýchlenej finančnej pomoci a ako sa môžem spojiť s pánom komisárom Piebalgom, možno ste si všimli, že toto oznámenie bolo vypracované spoločne s pánom Piebalgom. Pán komisár sa tu tiež podpísal, pretože vieme, že je veľmi dôležité, aby sme sa pokúsili pracovať spoločne aj v jeho rezorte a na spôsobe, ako by sa to dalo veľmi pozitívne využiť. My, ako komisár a komisárka, už tento druh diskusie máme.

Chápem vašu otázku o veľkých mestách. Myslím si, že iniciatíva C40 a veľa ďalších iniciatív sú veľmi dobré a máte tiež pravdu, že veľa emisií bude súvisieť s mestami a životným štýlom v mestách. V tomto prípade je problém, že veľa plánovania a ďalších typov nástrojov, ktoré môžu reálne riešiť tieto otázky, je často na

úrovni členských štátov, súhlasím však s vami a pred konferenciou v Kodani som tiež spolupracovala s niektorými väčšími mestami. Na tento aspekt by sme nemali zabúdať a mali by sme sa pokúsiť zistiť, akým spôsobom by sme to mohli ďalej rozvíjať. Okrem toho, pokiaľ ide napríklad o dopravu a dekarbonizáciu dopravy, je samozrejmé, že kľúčom k nájdeniu riešení budú veľké mestá.

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – (PT) Vážená pani komisárka, kodanská konferencia ukázala, že na nasledujúcu konferenciu zmluvných strán (COP) je potrebné sa pripraviť nielen na internej, globálnej a technickej úrovni, ale aj na politickej úrovni. Internou úlohou Európy je implementácia energetického a klimatického balíka a investovanie do čistých technológií, vedeckého výskumu a energetickej účinnosti.

Nevyhnutnou požiadavkou je ísť príkladom, ako sa však ukázalo v Kodani, samo osebe to nestačí. Preto je veľmi dôležité vytvoriť a podporovať diplomatický aspekt a využiť možnosti, ktoré ponúka Lisabonská zmluva, s cieľom pripraviť cestu k ďalšej konferencii COP s ambíciou vystupovať jednotne a vytvárať strategické spojenectvá s našimi potenciálnymi spojencami v tejto veci, ako sú napríklad africké, karibské a tichomorské krajiny.

Dôležité je tiež vniesť tému zmeny klímy do všetkých samitov a stretnutí na vysokej úrovni. Chcela by som sa Komisie a pani komisárky opýtať, aký pokrok sa dosiahol pri týchto politických rokovaníach.

Dan Jørgensen (S&D). – (DA) Vážená pani predsedajúca, vítame vás, pani Hedegaardová. Povedali ste veľa dobrých vecí a veľa dobrých vecí je v oznámení. Budem sa venovať veciam, s ktorými nesúhlasím.

Vonkoncom nesúhlasím so stratégiou, ktorá sa zakladá na tom, že v tomto počiatočnom štádiu akceptujeme, že v Mexiku nedosiahneme dohodu. Moja otázka pre vás preto znie, či ste sa jednoducho tak rozhodli, alebo je to mandát, ktorý ste dostali – a ak je to tak, kto vám tento mandát dal? Sú to vedúci predstavitelia štátov? Alebo je to spolurozhodovací postup, alebo čo? Dúfam, že túto stratégiu je možné prehodnotiť. Načo je dobré povedať: „Čo z toho, keď sa vytvorí obrovská dynamika a existujú vysoké očakávania, a potom to všetko vyjde nazmar – ako potom môžeme vysvetliť dva úplné neúspechy?“. Počúvajte, tým sa nemusíte znepokojovať. USA, Čína a ďalší pravdepodobne zabezpečia, že v súvislosti s Mexikom nebudú existovať žiadne veľké očakávania. Úloha EÚ by nemala spočívať v bagatelizovaní očakávaní – úloha EÚ by mala spočívať vo vyzdvíhovaní očakávaní. Ak povieme ešte pred začiatkom samitu: „Počúvajte, sme ochotní akceptovať, že sa nedosiahne zvlášť významná dohoda“ a tak ďalej, potom odvrátite akúkoľvek šancu na úspech ešte predtým, ako ste začali. Stanovuje to úplne nový východiskový bod, a preto bude dohoda len horšia.

Holger Krahmer (ALDE). – (DE) Vážená pani komisárka, mám pre vás dve konkrétne otázky.

Po prvé, nevidím vo vašom dokumente žiadnu analýzu európskej rokovacej pozície na medzinárodnej úrovni. Vzali sme naozaj na vedomie skutočnosť, že sa zmenšil vplyv Európy na politiku v oblasti klímy? Vzali sme na vedomie skutočnosť, že politický a hospodársky význam v tomto svete sa výrazne posunul smerom k Ázii? Je možné, že sme vplyv, ktorý tu máme, úplne precenili?

Po druhé, váš dokument je pozoruhodný. Na dvanástich stranách, ktoré ste celkom zaplnili, nie je ani jeden odkaz na medzivládny panel IPCC. Je to jemný pokus dištancovať sa od tohto orgánu? Chcel by som vám pripomenúť, že tento panel tvoril základ pre všetky politické rozhodnutia týkajúce sa smerníc, ktoré sme tu v ostatných rokoch vypracovali. Nenastal už čas vyzvať na široký vedecký prístup, ktorý nám poskytne skutočne vedecké a nie politické vyhlásenia?

Connie Hedegaard, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, odpoveď na poslednú otázku o IPCC je určite jasné „nie“. Ak by som sa mala dištancovať od všetkého, čo nie je v tomto dokumente, potom by som sa dištancovala od mnohých vecí. Je to pokus brať ako samozrejmé, že stojíme pred problémom, že ho musíme vyriešiť a že EÚ musí prevziať iniciatívu z hľadiska spôsobu jeho riešenia. Dokument sa zakladá na týchto úvahách.

Nesúhlasím s tým, že EÚ nemá žiadny vplyv na medzinárodné rokovania. Máte úplnú pravdu, že nemáme taký veľký vplyv, ako by sme chceli, aby sme si mysleli, že by sme mohli iba prikazovať, čo sa má diať. Závisíme od druhých.

V Kodani sme však videli niečo úplne nové: zatiaľ čo v minulosti, keď sa EÚ púšťala do medzinárodných rokovaní a snažila sa veci riešiť, mala často iba niekoľko partnerov, tentoraz vedúci predstavitelia zastupujúci viac ako 80 % svetových emisií v Kodani prisľúbili, že odteraz by sa tiež chceli zapájať. To výrazne mení celú dynamiku. Chcela by som vám pripomenúť, že už roky bolo prioritou Európy zapojiť rýchlo sa rozvíjajúce hospodárstva a dosiahnuť, aby boli spoluzodpovedné, a to sa v Kodani skutočne dosiaholo.

K pani Carvalhovej: áno, plne súhlasím, že by sme sa mali pripraviť technicky aj politicky, a tiež by sme to mali robiť lepšie, najmä aby potom, keď príde k rokovaciemu stolu, sme nepovedali iba to, čo chceme, a potom, keď zvyšok sveta s nami nebude súhlasiť, nebudeme skutočne vedieť, čo máme robiť, pretože sme vyčerpali všetku našu energiu pri pokusoch dohodnúť sa na veľmi pevnej a podrobne sformulovanej pozícii. Pri týchto rokovaniach by sme mali byť flexibilnejší.

(DA)... a nakoniec k pánovi Danovi Jørgensenovi: nemyslím si, samozrejme, že by sme v Mexiku nemali dosiahnuť dohodu. Prebiehajú diskusie o tom, či dokážeme v Mexiku dosiahnuť všetky detaily vrátane formy dohody. V tom spočíva moja obava. Z tohto hľadiska si myslím, že zvýšime tlak na USA a Čínu a ďalších práve tým, že povieme, že musíme mať veľmi konkrétne ciele a že v Cancúne sa musia dosiahnuť veľmi konkrétne výsledky. Nemôžeme to iba odložiť na neskôr.

Pokúšam sa im to skomplikovať, aby sa dohode v Mexiku nemohli jednoducho vyhnúť. Som presvedčená, že ak to máme dosiahnuť, potom musíme zabezpečiť, aby sme sa príliš nezameriavali na právnu formu, pretože by to mohlo úplne zablokovat dosiahnutie dohody o skutočnom obsahu. Je potrebné vziať do úvahy veľa faktorov, ako napríklad: Čo si myslíme? Čo počujeme? S čím môžu Spojené štáty podľa nás súhlasiť len tri týždne potom, ako mali voľby? Do hry tu vstupuje veľa faktorov, som však presvedčená, že pán Jørgensen ma pozná dosť dobre na to, aby si uvedomil, že to nie je preto, lebo si nemyslím, že by sme mali byť v Mexiku ambiciózní. Musíme sa jednoducho pokúsiť definovať maximum, ktoré by sme mohli v Mexiku dosiahnuť. Je to kľúčový bod stratégie, ktorú som sa tu dnes pokúsila predstaviť.

Predseda júca. – Dámy a páni, nemohlo vystúpiť viac poslancov, než ktorí mali príležitosť. Nebolo dost času. Dúfam, že to chápete. Ďakujem vám všetkým za túto disciplinovanú rozpravu. Ďakujem vám, pani komisárka. Dúfam, že sa tu v pléne uvidíme častejšie. Som si istá, že sa tak stane.

Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne. – (RO) EÚ má dokonalú príležitosť určovať smer pri podnikaní krokov na zníženie emisií CO₂. Kodanský samit možno zanechal v mnohých ľuďoch pocit sklamaní, pretože niektorí účastníci sa odmietli zaviazat k akýmkoľvek konkrétnym cieľom boja proti zmene klímy. India a Čína nedávno poslali OSN oznámenia, v ktorých dali najavo svoje odhodlanie splniť ciele, ku ktorým sa zaviazali podľa Kodanskej dohody, hoci nebola jasná. To je dôležité znamenie a EÚ môže prevziať globálne iniciatívu a priviesť všetky štáty naspäť k tomu istému stolu, najmä ázijské štáty, ktorých priemyselná kapacita rastie každý mesiac. Zmena klímy je istá, práve tak, ako je isté, že ju urýchljuje znečisťovanie životného prostredia. To odôvodňuje ambície EÚ ísť príkladom vo svojich opatreniach na zníženie znečisťovania životného prostredia. Náš cieľ stať sa najmenej znečisteným regiónom na svete môže byť pre nás skutočne len prínosom. Výhody, ktoré to prinesie, zahŕňajú viac než bezprostredný prínos v prospech čistejšieho životného prostredia. Preorientovanie Európy na ekologické hospodárstvo a priemysel vytvorí pracovné miesta, poskytne nové prístupy k výskumu a v neposlednom rade zníži výdavky všetkých členských štátov.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Zatiaľ čo ochrana zemskej atmosféry musí byť spoločnou zodpovednosťou rôznych krajín, je tiež jasné, že vplyv, ktorý mala každá z týchto krajín počas celej histórie, a vplyv, ktorý majú dnes, sú dve rozdielne veci, čo znamená, že ich zodpovednosti sa musia z dôvodu základnej spravodlivosti rozlišovať. Z tých istých dôvodov spravodlivosti musí definícia zodpovednosti každej krajiny v globálnom úsilí znížiť emisie okrem toho zohľadňovať príslušné obyvateľstvo. Emisie Číny na jedného obyvateľa sú štyrikrát menšie ako emisie USA a približne polovičné, ako sú priemerné emisie EÚ. India má emisie, ktoré sa rovnajú približne desatine priemerných emisií EÚ a sú dvadsaťkrát menšie ako emisie USA. V súčasnosti žije v Indii približne 500 miliónov ľudí (zhruba počet obyvateľov EÚ), ktorí nemajú prístup k elektrickej energii. Preto sú pokusy obviňovať tieto krajiny zo zlyhania kodanskej konferencie nerozumné a nečestné, nehovoriac o absurdnom obviňovaní krajín Bolívarskeho spojenectva národov našej Ameriky v uznesení tohto Parlamentu. Túto pozíciu odôvodňuje iba číre politické frakcionárstvo, ktoré podryva a podkopáva to, čo sa v Kodani skutočne stalo.

Adam Gierke (S&D), písomne. – (PL) Veľmi úporné lobovanie Európskej komisie a jej predsedu vo veci ambiciózneho politiky v oblasti klímy a tiež energetickej politiky, ktoré pretrvávajú už roky, nie je ničím iným než pokusom zničiť priemysel EÚ. Táto politika je výsledkom nevedomosti, ktorú ešte zhoršuje Medzivládny panel premenu klímy, alebo obvyčajnej hlúposti alebo je to tiež výsledok nadmerného cynizmu vedúceho k hospodárskej sabotáži. Škoda, že ľavicoví poslanci si neuvedomili, že to nie je nič iné než pasca na nich, pretože najväčší počet stúpenec obchodovania s emisiami sa získava spomedzi tých, ktorí už jednu krízu spôsobili. Tentoraz však bude „finančná bublina“ podstatne väčšia. Škoda, ktorá už bola touto samovražednou

politikou spôsobená, je obrovská, najmä v našej krajine, v Poľsku. Nepotrebujeme vojnu. Krajinu je ľahšie zničiť ako ju vybudovať. Vyzývam Komisiu – spamätajte sa, pretože to, čo robíte, je nielen protieurópske, je to nehumanitárne. Potrebná je okamžitá revízia klimatického a energetického balíka. Začnite na nej pracovať a prestaňte ostatných presviedčať, aby spáchali hospodársku samovraždu. Ekologické hospodárstvo – áno, ale to, samozrejme, znamená recykláciu materiálov a energie, kogeneráciu, termomodernizáciu, udržateľnú energiu, kde nie sú žiadne iné zdroje, opätovné využitie odpadových vôd, jadrovú energiu, vyššiu energetickú účinnosť a ďalšie veci. Majú teda emisie CO₂ nejakú spojitosť aj s takýmto ekologickým hospodárstvom? Áno, majú, ale paradoxne vtedy, keď emisie rastú... takže to je dobre.

Eija-Riitta Korhola (PPE), písomne. – (FI) Vážená pani predsedajúca, som vďačná pani komisárke Hedegaardovej, že dala najavo, že chápe základnú dilemu politiky v oblasti zmeny klímy: EÚ nemôže znížiť emisie osamotene, pretože potom budú nielen zbytočné naše výsledky, ale vytvoríme riziko poškodenia životného prostredia. Ak v dôsledku prudkého nárastu nákladov na obchodovanie s emisiami nebude môcť výroba naďalej pokračovať v Európe a ak sa v dôsledku toho napríklad oceľ alebo papier budú vyrábať na miestach, kde budú následné emisie väčšie ako v Európe, potom celkové emisie stúpnu. Jednostranná ambícia nie je ambícia: iba keď budeme konať spoločne, podľa rovnakých pravidiel, bude jednoduché výrazne si utiahnuť opasky. Základom toho musí byť odlišný druh stratégie v oblasti klímy: dôsledné zredukovanie konkrétnych emisií. Predstavuje to systém dekarbonizácie, ktorý je nezávislý od obchodného cyklu a ktorý vždy odmeňuje tú stranu, ktorá znižuje emisie, na rozdiel od súčasného systému obchodovania s emisiami. O takýto systém sa zaujímajú, medzi inými, Čína, Japonsko a Spojené štáty americké, a preto aj EÚ by mala aktualizovať svoje stratégiu, aby odzrkadľovala súčasnú situáciu. Tiež by som sa chcela opýtať, či má zmysel pridržať sa po roku 2012 systému obchodovania s emisiami, pretože teraz sa zdá, že takéto systémy, ktoré by bolo možné spájať s našim systémom, sa vo svete nebudú rozvíjať. Pokiaľ špecifikácia a pridelovanie emisných kvót nebudú proporcionálne, nebude sa dať zabrániť narušeniu hospodárskej súťaže. Keď sme pred necelými 10 rokmi začali pracovať na návrhu smernice o obchodovaní s emisiami, celý systém nám bol ponúkaný ako prostriedok na prípravu obchodovania s emisiami v celosvetovom meradle. Získali sme odborné vedomosti a skúsenosti. Tieto skúsenosti nás vyšli naozaj drahú a prínos pre životné prostredie nie je v žiadnom prípade evidentný. Znižovanie emisií by sa mohlo robiť spôsobom, ktorý by ho menej vystavoval zlyhaniu trhu a špekuláciám. Myslí si Komisia, že existujú dobré dôvody, aby sme pokračovali sami?

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), písomne. – (PL) Vážená pani predsedajúca, pani Hedegaardová, kodanský samit, na ktorý sme išli ako vedúci predstavitelia v oblasti boja proti zmene klímy, bol prehrou a ukázal, že o obmedzovanie emisií CO₂ sa zaujíma len Európa. Pani Hedegaardová oznámila, že i napriek tomuto fiasku zostáva boj proti globálnemu otepľovaniu aj naďalej v centre európskej politiky. Teraz, pred mexickým samitom, budujeme novú stratégiu, preto si musíme odpovedať na otázku, kde sme urobili chybu, a preskúmať naše stanoviská a očakávania, pretože svet nie je dnes pripravený akceptovať také veľké obmedzenia. Preto mám pre pani Hedegaardovú tri otázky. Po prvé, ako budeme rokovať a aké ciele si stanovíme, aby mexický samit neskončil podobne ako kodanský? Po druhé, overila Európska komisia informácie o globálnom otepľovaní a topení ľadovcov v súvislosti so zavádzajúcimi a nepravdivými informáciami, ktoré poskytujú niektorí vedci? Po tretie, súhlasíte s mojím záverom, že bez súhlasu USA, Číny, Ruska a Indie s významnými zníženiami emisií bude úsilie Európskej únie a náklady, ktoré nám vznikajú, zbytočné?

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), písomne. – (PL) Základnou úlohou Európskej únie po kodanskom samite je čo najrýchlejšie vypracovať spoločný plán pred samitom COP 16 v Mexiku. Je to nevyhnutné. Vďaka Kodani sme si uvedomili, že dobré úmysly nestačia. Na základe kodanského samitu môžeme dospieť k týmto štyrom záverom. Po prvé, Európska únia nebude úplne efektívna, ak bude iba stanovovať rámce, podľa ktorých sa má postupovať. Európa by mala rozvojovým krajinám poskytnúť reálnu podporu, ktorá prospeje ambicióznym cieľom Spoločenstva v oblasti emisií. Po druhé, Európska únia musí znovu začať diskusie so Spojenými štátmi, ako súčasť transatlantického vodcovstva, a s ďalšími vedúcimi svetovými mocnosťami. Po tretie, Európska únia by mala prijať racionálnejší prístup k stratégii znižovania emisií CO₂ s cieľom znížiť emisie a zároveň sa vyhnúť vysokým nákladom na prispôbenie sa zmenám klímy. Po štvrté, Európska únia by mala zintenzívniť svoje úsilie pri budovaní efektívneho hospodárstva s nízkymi emisiami. Vážená pani Hedegaardová, otázka je jednoduchá – je v Európe klíma na takúto zmenu?

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), písomne. – (RO) Vitam, že v oznámení Komisie s názvom Európa 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu sa zmene klímy pripisuje taká dôležitosť.

Za zmienku stoja dva aspekty. Po prvé, dôležitým nástrojom je investovanie do ekologickejších, nízkouhlíkových technológií. Tieto investície budú chrániť životné prostredie a súčasne tiež vytvárať nové podnikateľské možnosti a nové pracovné miesta. Európska únia môže v tomto sektore zohrávať na globálnom trhu dôležitú úlohu. Druhým aspektom je dôležitosť hlavnej iniciatívy s názvom Európa efektívne využívajúca zdroje. Časť riešenia určite ponúka požiadavka Komisie adresovaná členským štátom, aby využívali štrukturálne fondy na investovanie do výstavby energeticky úsporných verejných budov. Myslím si však, že minimálne toľko pozornosti musíme venovať aj odvetviu bytovej výstavby, konkrétnejšie spoločným obytným budovám postaveným v minulosti, ktoré boli v niektorých členských štátoch, najmä vo východnej Európe, veľkými spotrebiteľmi energie.

Rovana Plumb (S&D), písomne. – (RO) Myslím, že sme sa z neúspechu v Kodani poučili. Na dôkaz toho musíme revidovať našu stratégiu, aby sme v Mexiku mohli dosiahnuť právne záväznú dohodu.

Je potrebné rýchlo konať a pretaviť dosiahnutú politickú dohodu do konkrétnych činov a tiež uviesť do života 7,2 miliardy EUR vyčlenených na urýchlenú finančnú pomoc rozvojovým krajinám.

EÚ oznámila svoje želanie pripojiť sa k dohode a informovala o svojom jednostrannom záväzku znížiť celkové emisie EÚ o 20 % v porovnaní s úrovňami z roku 1990 a ponúkla sa, že túto hodnotu zvýši na 30 %, ak budú aj ďalší veľkí producenti emisií súhlasiť, že prispejú ekvivalentným podielom k celosvetovému úsiliu zameranému na zníženie emisií.

Dňa 18. februára oznámilo 40 štátov svoje plány na znižovanie emisií a 100 štátov túto dohodu podpísalo, ale to nestačí.

Naliehavo žiadam vysokú predstaviteľku a komisárku pre činnosť v oblasti zmeny klímy, aby nám urýchlene predložili stratégiu diplomacie v oblasti zmeny klímy a aby EÚ a členské štáty zahrnuli politiku v oblasti zmeny klímy do všetkých dvojstranných a viacstranných partnerstiev, aby sa dosiahol tento hlavný cieľ.

Do strategických partnerstiev na podporu boja proti zmene klímy musia byť zapojené mimovládne organizácie a občianska spoločnosť.

Daciana Octavia Sârbu (S&D), písomne. – Napriek sklamaniu sa v Kodani dosiahol určitý priaznivý pokrok vrátane urýchlenej finančnej pomoci, ktorú sme zabezpečili rozvojovým krajinám. Krajinám sa tým poskytne konkrétna pomoc a pomôže to tiež vybudovať dôveru medzi partnermi, ktorí boli v Kodani rozdelení.

V nadchádzajúcich mesiacoch a rokoch musíme ukázať rozvojovým krajinám, že budeme rešpektovať naše záväzky poskytovať financovanie na zmierňujúce a adaptačné opatrenia, a musíme sa uistiť, že tieto finančné prostriedky sa budú používať najlepším možným spôsobom, aby dosiahli svoje ciele.

V Kodani sa dosiahol významný pokrok aj v otázkach monitorovania, vykazovania a overovania. Tieto otázky priamo súvisia s budovaním dôvery, pretože tento systém nám umožní zistiť, že každý hrá svoju úlohu, a umožní nám stanoviť efektívnosť našich politík a ako by sme ich mali v budúcnosti prispôbiť. Európska únia musí pokračovať v uplatňovaní systému obchodovania s emisiami a ďalších iniciatív, ako napríklad znižovania spotreby energie v budovách. Musíme splniť naše ciele v oblasti emisií a ukázať, ako môžeme mať všetci úžitok z úspor energie. Najlepší spôsob, ako presvedčiť ďalších, aby sa pridali, je poskytnúť úspešný príklad politiky v oblasti znižovania emisií, ktorá prináša úžitok obvyčajným ľuďom.

12. Druhý európsky samit o Rómoch (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu sú otázky na ústne zodpovedanie pre Radu a Komisiu týkajúce sa druhého európskeho samitu o Rómoch (B7-0013/2010; B7-0014/2010; B7-0202/2010; B7-0203/2010).

Monika Flašíková Beňová, autorka. – (SK) Všetky poslanecké otázky predložené Komisii a Rade pri príležitosti nadchádzajúceho Európskeho samitu o Rómoch spája niekoľko spoločných menovateľov.

Prvým je nespokojnosť so súčasnou situáciou väčšiny Rómov v Európskej únii. S touto témou úzko súvisí aj nespokojnosť s čerpaním alebo s úrovňou čerpania prostriedkov z predvstupových a štrukturálnych fondov na účel začlenenia Rómov do zvyšku spoločnosti, ako aj ich resocializácie. Ďalším dôležitým bodom je aj úloha organizácií občianskej spoločnosti vrátane rómskych organizácií na zapojenie do riešenia problémov.

Obidva body sú dôležité, ale chcela by som pripomenúť, že veľmi dôležitý je aj spôsob, ako sa uvedené problémy budú riešiť. Budme k sebe úprimní – po dlhých rokoch vágnych politických deklarácií a nečinnosti viacerí cítíme akútnu potrebu konečne prejsť ku konkrétnym krokom. Som nekompromisnou zástankyňou ľudských práv a všetky moje vystúpenia na pôde Európskeho parlamentu počas ostatných šiestich rokov vždy tento kontext zahŕňali. Počas týchto šiestich rokov som si tiež vypočula niekoľko diskusií o diskriminácii rómskeho etnika a o potrebe riešenia problémov rómskeho etnika. Napriek bohatým rozpravám sme dodnes neboli schopní prijať žiadne zásadné nástroje na konkrétne vyriešenie a som presvedčená, že je to spôsobené najmä tým, že sa formálne zameriavame na terminus technicus *diskriminácia* a neriešime skutočné dôvody, ktoré spôsobujú súčasný stav, v ktorom rómski spoluobčania žijú.

Ak teda chceme skutočne riešiť problém Rómov, musíme sa v prvom rade zamerať na dodržiavanie medzinárodných zmlúv vnútorného práva, ale aj medzinárodných dohovorov. Mám tu na mysli najmä dohovor o právach dieťaťa, ktorého ustanovenia sú v mnohých rómskych rodinách porušované. Budem hovoriť o Slovenskej republike, kde majú zabezpečenú bezplatnú starostlivosť a bezplatné vzdelávanie na základných a stredných školách. Všetko toto zabezpečuje a financuje štát. Napriek tomu ani v týchto dvoch politikách nie sú dodržiavané základné práva dieťaťa.

Ak chceme skutočne objektívne hovoriť o riešení problémov Rómov, potom musíme riešiť dôvody a príčiny, ktoré k diskriminácii vedú.

PRESEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS

podpredseda

Hélène Flautre, autorka. – (FR) Vážený pán predsedaajúci, Agentúra pre základné práva podáva správy o tom, že Rómovia sú vystavení všetkým typom diskriminácie vo všetkých oblastiach, či už vo vzťahu k prístupu k zamestnaniu, zdravotnej starostlivosti, vzdelávaniu, alebo bývaniu. Ide tak o menšinu, ktorá je v Európe najviac diskriminovaná.

Napríklad v roku 2009 bol priemerne každý štvrtý Róm obeťou osobného trestného činu, najmä útokov, hrozieb a vážneho obťažovania, aspoň raz za predošlých 12 mesiacov, pričom zároveň bol každý tretí Róm vypočúvaný políciou priemerne štyrikrát za predošlých 12 mesiacov. Ich marginalizovaná situácia vyplýva z nedostatočného poznania vlastných práv.

Táto situácia postihujúca takmer 10 miliónov ľudí uprostred Európskej únie, ktorá teraz uznáva Chartu základných práv a čoskoro bude aj signatárom Európskeho dohovoru o ľudských právach, vrhá vážne pochybnosti na politiku nediskriminácie a účinnosť práv, a to na úrovni EÚ aj členských štátov. Bolo potrebné rasistické násilie v Taliansku v decembri 2007, aby sa Európa konečne poriadne zmobilizovala na vysokej úrovni a aby to napokon viedlo k organizácii prvého európskeho samitu v septembri 2008.

No výzva na rámcovú stratégiu Európskej Únie v oblasti integrácie Rómov vrátane smernice o začlenení Rómov ešte ani dnes nie je na svete. Členské štáty, ako napríklad aj Francúzsko a ďalšie, ktoré udržiavajú dočasné opatrenia týkajúce sa prístupu Bulharov a Rumunov k ich trhom, trestajú najmä Rómov a čím skôr musia odstrániť tieto opatrenia ako prejav dobrej politickej vôle.

Členské štáty musia zastaviť rokovania o dvojstranných readmisných dohodách s Kosovom, ktoré vedú k návratu Rómov do táborov v severnej Mitrovici kontaminovaných olovom, ako na to poukazoval pán Hammarberg, komisár Rady Európy pre ľudské práva.

Pokiaľ ide o Európsku komisiu, chcela by som jej pripomenúť uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o sociálnej situácii Rómov. Domnievam sa, že v tomto roku boja proti chudobe by sme sa minimálne mohli rozhodnúť o najlepšom možnom využívaní našich nástrojov a štrukturálnych fondov s cieľom vyriešiť túto vážnu situáciu.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážený pán predsedaajúci, odpoviem na otázky položené pani Flašíkovou Beňovou a pani Flautrovou na tému, ktorá sa priamo týka ľudských práv, ktorá sa týka nás všetkých a ktorá sa týka veľkého spoločenstva. Rómske obyvateľstvo je totiž, ako viete, najväčšou etnickou menšinou žijúcou v Európskej únii a nedá sa povedať, že by ich životná úroveň bola rovnaká ako životná úroveň priemerného európskeho občana.

Pokiaľ ide o otázky, ktoré mi boli položené, prvá z nich otvára tému štrukturálnych fondov v tejto oblasti. Tu by som chcel povedať, že závery, ktoré španielske predsedníctvo plánuje prijať v Rade, obsahujú desať

hlavných zásad, medzi ktoré patrí aj revízia alebo úprava súčasných operačných programov štrukturálnych fondov, ako aj budúce nariadenia na obdobie začínajúce v roku 2014.

Zdôrazňujeme, že štrukturálne fondy by sa mali využívať v plnej miere na podporu integrácie rómskeho obyvateľstva, a konkrétne sme navrhli, aby sa integrované akcie realizovali vo vidieckych aj mestských oblastiach na základe posledného pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu článku 7 nariadenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja. Zámerom tohto kroku je komplexná podpora rómskych spoločností počnúc zlepšeniami ich životnej a sociálnej situácie.

Druhá otázka sa týka krokov, ktoré majú vykonávať miestne orgány. Uvedomujeme si, že ak má mať rómske obyvateľstvo prístup k štrukturálnym fondom, do všetkých fáz tohto procesu sa musia aktívne zapájať miestne orgány, rómske organizácie a samotné rómske obyvateľstvo. Musia sa teda zapájať do plánovania, riadenia, monitorovania a hodnotenia európskych fondov.

Rada vo svojich záveroch navrhne aj to, aby Európska komisia poskytovala technickú podporu a zabezpečila vedenie pre členské štáty a miestne orgány a aby umožnila horizontálnu koordináciu medzi členskými štátmi a vertikálnu koordináciu smerujúcu od európskej úrovne k úrovniam vnútroštátnej, regionálnej a miestnej.

Tretia otázka sa týka toho, či má predsednícka trojka strategický návrh alebo strategický program v tejto oblasti. Môžem potvrdiť, že v programe, ktorý vypracovala predsednícka trojka, sa vyslovene rieši sociálne a hospodárske začleňovanie Rómov. Tento zámer je stanovený v programe, ktorý jednoducho prijala Rada pre všeobecné záležitosti, a preto je v súlade so stratégiou na ďalších 18 mesiacov, teda obdobie, na ktoré sa vzťahuje program predsedníckej trojky.

Chápeme potrebu vyjadriť záväzok v rámci krátkodobých a dlhodobých opatrení. V záujme nápravy nerovností z krátkodobého hľadiska musíme uprednostniť nástroje, ktoré som už spomínal, a prijať akčný plán na okamžité riešenie problémov, ako sú napríklad školská dochádzka v osobitných školách, ktoré sú v niektorých prípadoch vo veľkej miere alebo aj úplne obsadené rómskymi deťmi, čo spôsobuje jasnú segregáciu, problémy s bývaním, ako bolo povedané už skôr, problémy zdravotníctva a prístup k zamestnaniu.

Z dlhodobého hľadiska by sme chceli horizontálny, integrovaný prístup k problémom Rómov v rámci všetkých oblastí politiky Európskej únie, čo bude potrebné realizovať v kontexte otvorenej metódy koordinácie a v takých oblastiach, ako sú základné práva, boj proti diskriminácii, regionálny rozvoj, vzdelávanie a prístup k verejnemu zamestnaniu a verejným službám.

No a napokon, pokiaľ ide o otázku nediskriminácie, je všeobecne známe, že španielske predsedníctvo, vlastne aj celá predsednícka trojka plánuje počas svojho funkčného obdobia podporiť prijatie smernice, ktorá doposiaľ v Európskej únii nebola prijatá ani dovedená do konečnej podoby, a to integrovanej smernice o boji proti diskriminácii a o podpore rovnakých práv. Je to rozhodujúce práve pre tie skupiny, ktoré sa stretávajú s diskrimináciou, a konkrétne pre rómske spoločenstvo.

Viviane Reding, *podpredsedníčka Komisie*. – Vážení páni predsedajúci, rada by som poďakovala pánovi Swobodovi a jeho kolegom za to, že predložili túto otázku na ústne zodpovedanie o európskom samite o Rómoch. Umožňuje Komisii vyjadriť záväzok zaisťovať na jednej strane ochranu základných práv a na druhej strane úplné sociálne a hospodárske začleňovanie do našich spoločností. Práve sme počuli skutočnú žiadosť Rady, aby členské štáty napredovali a začlenili toto hľadisko do svojich politík.

Ako viete, táto rozprava sa koná len niekoľko týždňov pred druhým samitom o Rómoch, ktorý bude organizovať španielske predsedníctvo v Córdobe v dňoch 8. a 9. apríla. Komisia túto iniciatívu víta a aktívne ju podporuje. Myslím si, že táto iniciatíva bude vhodnou príležitosťou na zhodnotenie vývoja na vnútroštátnej, európskej a medzinárodnej úrovni od roku 2008 a pomôže nám prispieť k vytvoreniu spoločného stanoviska do budúcnosti.

Pred dvomi rokmi sa konal prvý samit. Ako ďaleko sme sa dostali? Pohár môžete považovať za polovicu plný alebo polovicu prázdny. Dosiahli sa, samozrejme, významné zlepšenia, ale existujú aj výrazné medzery. Vaša otázka správne poukazuje na centrálnu úlohu nástrojov a politik Európskej únie a na význam posilňovania spolupráce medzi všetkými kľúčovými subjektmi, teda členskými štátmi, inštitúciami na európskej úrovni, medzinárodnými organizáciami a občianskou spoločnosťou.

Komisia je odhodlaná presadzovať smernicu, ktorá zakazuje diskrimináciu na základe rasového alebo etnického pôvodu, a teda v plnej miere pokrýva aj diskrimináciu Rómov. Teraz máme právne predpisy na európskej úrovni a rámcové rozhodnutie o rasizme a xenofóbii, ktoré budú kľúčovým nástrojom boja proti rasizmu, ktorému sú vystavení Rómovia.

Do novembra tohto roka by mali všetky členské štáty zaviesť trestné postihy za rasistické a xenofóbne trestné činy, ako sa to uvádza v rámcovom rozhodnutí. Ako som už oznámila, som odhodlaná maximálne pozorne monitorovať vykonávanie tohto rámcového rozhodnutia.

Komisia si v plnej miere uvedomuje, že to nestačí a že dôrazné právne predpisy musí dopĺňať zvyšovanie informovanosti a povedomia o právach a povinnostiach. S týmto cieľom sa Komisia zaoberá problémami Rómov v súvislosti s kampaňou EÚ s názvom „Za rozmanitosť. Proti diskriminácii.“ a osobitnými školeniami pre osoby, ktoré vykonávajú právnické povolanie.

Celkom správne ste zdôrazňovali význam štrukturálnych fondov, fondov na rozvoj vidieka a predstupových nástrojov ako pák na zmenu, pretože členským štátom umožňujú vykonávať ambiciózne programy zamerané na Rómov. Je zrejmé, že tieto programy musia byť veľmi realistické a pragmatické, musia vychádzať z dôkazov a musia pristupovať k životným podmienkam Rómov pri zohľadnení celej zložitosti problému.

Tento problém nemožno vyriešiť jednoduchým sloganom. Vyžaduje si veľa konkrétnej práce. Práve preto Komisia nabáda členské štáty, aby využili celý potenciál týchto fondov na podporu začleňovania Rómov. S týmto cieľom sme spustili sériu bilaterálnych návštev na vysokej úrovni v členských štátoch, v ktorých je výrazne zastúpené rómske obyvateľstvo. Mali by viesť ku konkrétnym záväzkom s dohodnutými cieľmi. Prvá návšteva sa uskutočnila v októbri 2009 v Maďarsku za plnej účasti vlády. Ďalšie návštevy sa budú organizovať v budúcnosti.

Ďalším konkrétnym príkladom toho, že Komisia je odhodlaná využívať štrukturálne fondy na riešenie vylúčenia Rómov, je pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh k článku 7 ods. 2 nariadenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja. Začiatkom tohto mesiaca veľmi veľká väčšina v tomto Parlamente hlasovala za správu vášho kolegu pána van Nistelrooija o opatrení, ktoré otvára novú politiku a príležitosti financovania bývania v prospech marginalizovaných spoločenských skupín, v rámci ktorého sa môžeme zamerať konkrétne na Rómov, aj keď nie výlučne.

Vďaka Európskemu parlamentu sú tu napokon ešte aj pilotné projekty na začlenenie Rómov s rozpočtom vo výške 5 miliónov EUR na dva roky. Tento pilotný projekt rieši predškolské vzdelávanie, samostatnú zárobkovú činnosť prostredníctvom mikroúverov a verejnej informovanosti. Vyhodnotenie tohto pilotného projektu budú mať na starosti spoločne Rozvojový program OSN (UNDP) a Svetová banka. Veľmi sa teším na toto vyhodnotenie, pretože nám prinesie informácie o tom, čo sme urobili dobre a kde máme nedostatky. A na tom môžeme stavať tak, aby sme pokračovali v dobre zacielených krokoch.

Európska platforma pre začlenenie Rómov bola spustená ako spoločná iniciatíva Komisie a českého predsedníctva v apríli 2009. Jej cieľom je spojiť príslušné subjekty na európskej, vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni, ako aj subjekty z občianskej spoločnosti a zabezpečiť tak väčšiu súdržnosť existujúcich politík. Táto platforma viedla k vypracovaniu spoločných základných zásad začlenenia Rómov, ktoré sú pripojené k záverom Rady o začleňovaní Rómov prijatým v júni minulého roka. Tieto závery vyzývajú Komisiu, aby desať spoločných základných zásad začleňovania Rómov zohľadňovala pri navrhovaní a realizácii politík. Ďalšie stretnutia v rámci platformy sa majú konať počas španielskeho predsedníctva a aj počas belgického predsedníctva. Nejde teda o žiadnu jednorazovú akciu, ale o nadväzujúce činnosti. Veľmi vítam dôrazný záväzok predsedníckej trojky splniť tento cieľ, pretože na dosiahnutie pokroku musíme spolupracovať. Komisia sa bude naďalej podieľať na krokoch trojky prostredníctvom svojich politík a nástrojov, samozrejme, v úzkom partnerstve s členskými štátmi a občianskou spoločnosťou.

Pred samitom v Ríme by som chcela informovať tento Parlament, že kolega pán komisár Andor a ja zverejníme oznámenie o sociálnom začleňovaní Rómov, kde sa budeme zaoberať úlohami a načrtujeme príspevok EÚ pri plnení týchto úloh. Toto oznámenie potom bude základom diskusií v Córdobe.

Livia Járóka, v mene skupiny PPE. – (HU) Okrem efektívnejšieho uplatňovania medzinárodných a vnútroštátnych protidiskriminačných právnych predpisov, ako sme práve počuli od pani komisárky Redingovej, treba klásť v Córdobe osobitný dôraz na hospodárske hľadisko začleňovania Rómov, pretože ich zapojenie do trhu práce a do vzdelávania je kľúčovým hospodárskym záujmom členských štátov. V posledných rokoch vypracovali mnohé medzinárodné organizácie strategické plány, ktoré sa však na úrovni členských štátov nerealizovali, pretože nie sú dostatočne záväzné, pretože neobsahujú možnosti sankcionovania a nemajú určené rozpočtové prostriedky na tento účel.

Európska únia je schopná zaistiť vypracovanie, primerané presadzovanie a vyhodnotenie na základe jasných ukazovateľov nepovinnej stratégie Spoločenstva, ktorá by šla nad rámec nezáväzných opatrení. Ako spravodajkyňa Európskeho parlamentu pre európsku rómsku stratégiu sa domnievam, že je mimoriadne

dôležité, aby stratégia definovala krízové oblasti v členských štátoch, ktoré vyžadujú okamžitý zásah. Sociálne nevýhody sú nerovnomerne rozložené v rámci geografických oblastí, pričom extrémna chudoba a sociálne vylúčenie sú sústredené v určitých mikrooblastiach husto obývaných Rómami aj nerómskym obyvateľstvom. To vytvára vážne prekážky sociálneho rozvoja Európy. Tieto regióny by mali byť vyňaté z hospodárskej súťaže, ktorá je pre ne nespravodlivá, a ich rozvoj by sa mal naštartovať pomocou intenzívnych programov prispôbených ich vlastným potrebám.

Dohľad nad stratégiou a jej monitorovanie by mali byť zverené miestnym organizáciám v súlade so zásadou subsidiarity. Navrhovala by som aj rozsiahle prieskumy potrieb miestnych cieľových skupín podobné poľnohospodárskym projektom v Írsku. V záujme možnosti vyhodnotenia výsledkov programu je zároveň nevyhnutné zhromažďovať štatistické údaje rozdelené podľa etnických skupín a nezávisle ich vyhodnocovať. Podľa Európskej ľudovej strany ide o zásadné otázky, ktoré by sa mali na samite v Córdobe riešiť.

Claude Moraes, *v mene skupiny S&D*. – Vážený pán predsedajúci, ako povedali predošlá rečníčka a pani komisárka, ide o veľmi spleť problém, preto otázka na ústne zodpovedanie, ktorú dnes kladieme, je snahou našej skupiny a určite aj ostatných skupín obnoviť a oživiť rozpravu o problémoch Rómov.

Rómske spoločenstvá v Európe naďalej čelia neprípustnej úrovni predsudkov a v mnohých prípadoch aj násilia. Ako však vidno z iniciatívy Dekáda začleňovania rómskej populácie, v tomto Parlamente panuje úprimný pocit, že chceme vidieť komplexný prístup.

O tomto komplexnom prístupe sme však už hovorili. V tomto Parlamente je potrebné prehodnotiť, čo sme urobili, a to počnúc témou mikroúverov až po boj proti rasovo orientovanému násiliu. A na riešenie všetkých týchto komplexných otázok musíme mať komplexnú stratégiu.

Je stále viac dôkazov, že situácia sa v realite dostatočne nezlepšuje. Inštitút otvorenej spoločnosti hovorí o tom, že predsudky a násilie, s ktorými sa stretávajú rómske spoločenstvá po celej Európe, neubúdajú. Prieskum o diskriminácii Agentúry pre základné práva navyše odhalil, že Rómovia boli diskriminovaní viac než akékoľvek iné skupiny, ktoré boli do prieskumu zapojené.

Tento Parlament je povinný zabezpečiť, aby sa existujúce právne predpisy – smernica o rasovej rovnosti, rámec Rady na boj proti násiliu – naozaj vykonávali, a v rámci komplexnej stratégie musíme zabezpečiť, ako už bolo spomínané, aby sme sa pozreli na túto otázku ako na spleť problém, problém, ktorý vyžaduje konanie, integrovaný prístup, komplexný prístup.

Nech je teda táto otázka na ústne zodpovedanie snahou o oživenie tejto rozpravy a o nájdenie nových riešení a o vykonávanie tých právnych predpisov, ktoré už existujú a ktoré by mali pomáhať rómskym spoločenstvám.

Renate Weber, *v mene skupiny ALDE*. – Vážený pán predsedajúci, s ohľadom na druhý samit o Rómoch by som sa s vami rada podelila o niekoľko nápadov s nádejou, že sa čoskoro uskutočnia.

Po prvé, som pevne presvedčená, že potrebujeme širokú a premyslenú stratégiu začleňovania Rómov, ako aj akčný plán s jasnými ukazovateľmi a primeraným rozpočtom. Podľa mňa by to nemala byť stratégia len pre členské štáty EÚ, ale aj pre iné krajiny, v ktorých žijú rómske spoločenstvá a ktoré sú buď súčasťou procesu rozširovania, alebo susedskej politiky, čím EÚ umožníme využívať v politikách zameraných na Rómov najvhodnejšie nástroje, ktoré má k dispozícii.

Po druhé, som presvedčená, že musíme využiť získané skúsenosti z politiky zameranej na rodovú rovnosť, najmä na uplatňovanie integrovaného prístupu k rovnosti mužov a žien. Toto „uplatňovanie integrovaného prístupu k Rómom“ by sa malo stať pracovným prístupom všetkých inštitúcií EÚ.

Po tretie, pokiaľ ide o odborné znalosti z oblasti života Rómov, mali by sme pouvažovať o určitých pozitívnych krokoch, najmä o zamestnaní odborníkov na oblasť Rómov v Rade, Komisii a Parlamente. Práve v tomto duchu som pripravila listy pre pána predsedu Van Rompuya a pána predsedu Barrosa, v ktorých im odporúčam ísť príkladom a zamestnať poradcov na rómsku oblasť.

Jean Lambert, *v mene skupiny Verts/ALE*. – Vážený pán predsedajúci, rada by som tu zopakovala prednesené výzvy na komplexnú stratégiu.

Ako už bolo spomínané, máme tu Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu a vieme, že je to v ťažkom období recesie. A práve preto sme žiadali o sociálnu podmienenosť záchranných balíkov, aby sa tí najviac vylúčení neocitli v ešte väčšej priepasti.

Už sme počuli, že medzera sa rozširuje, a práve z tohto dôvodu musí naša stratégia EÚ 2020 zohľadňovať aj potrebu obmedzovania rozdielov medzi chudobnými a bohatými.

Zmeny vo fondoch regionálneho rozvoja sú dôležité. Súhlasíme s Radou, že dôležité sú miestne orgány, pretože práve tam je často najviac cítiť diskrimináciu, v oblasti bývania a konkrétnych potrieb Rómov na určitom mieste, v oblasti vzdelávania a polície, ktorej úlohou je chrániť a nie jednoducho kriminalizovať, čo je, zdá sa, častá prax v niektorých členských štátoch.

Chceli by sme verejné služby vysokej kvality. Rada si určite pamätá svoje odporúčania aktívneho začleňovania osôb, ktoré sú najvzdialenejšie od trhu práce, kde sa za rozhodujúce považujú kvalitné verejné služby.

Chceli by sme vedieť, či sú Rada a Komisia spokojné s tým, akú mieru čerpania v tejto chvíli vykazujú fondy.

Uvítala by som aj zmenu kontextu, ktorú tak dôrazne šíri Komisia, vo vzťahu k odstraňovaniu rasizmu a xenofóbie a chcela by som dúfať, že vláda každého členského štátu sa zaviazala k týmto ideálom.

Peter van Dalen, *v mene skupiny ECR*. – (NL) Vážený pán predsedajúci, je dobré a potrebné, aby sa tento Parlament zaoberal osudom Rómov. Diskriminácia je pravdepodobne to najmenšie zo ziel, ktoré ich postihli za niekoľko posledných storočí. Je potrebné využiť európske fondy a európske smernice na presadzovanie začleňovania Rómov a na obmedzenie ich znevýhodnenej pozície. Za rovnako dôležité považujem vypracovanie dobrej stratégie, ktorá by zaistila, že európske milióny sa naozaj dostanú k ľuďom, ktorí ich potrebujú. Dôraz sa musí klásť na vzdelávanie. Musíme pripraviť rómske deti tak, aby sa vymanili z negatívneho cyklu, ktorý je nešťastnou realitou.

No do dnešnej diskusie by som chcel doplniť dva body. Po prvé, nemyslím si, že je správne, keď mnohí Rómovia zostávajú v pozícii obete. Aj oni samotní musia konať, aby zabránili mnohým zneužitiam vo svojich spoločnostiach.

Po druhé, začleňovanie Rómov sa nedá vynútiť pomocou európskych fondov a európskych právnych predpisov. Členské štáty, v ktorých Rómovia žijú a často už mnohé generácie, budú napokon musieť prevziať vedúcu úlohu pri riešení problému začleňovania Rómov vo vlastných krajinách. Táto úloha má skôr sociálny, než politický či finančný charakter. Európske fondy v najlepšom prípade môžu a mali by poskytnúť pomocnú ruku.

Cornelia Ernst, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, keď som v decembri 2009 bola v Prištine a Mitrovici a videla som, ako ľudia žijú v Mahale a najmä v táboroch kontaminovaných olovom, bola som dosť šokovaná, hlavne z kritickej situácie detí. Takmer počas každého rozhovoru som sa dozvedela, že nielen v Kosove, ale aj v mnohých krajinách v Európe je situácia jednej z najstarších skupín obyvateľstva v Európe, Rómov, strašná. Stretla som sa s Bekimom Sylom z Dokumentačného strediska pre Rómov a komunitu Aškali v Prištine, ktorý nás uvítal so slovami „sme unavení z rozprávania“.

Je potrebné konať, a preto od samitu v Córdobe v maximálnej miere očakávame, že to budú viac než len slová a že sa okamžite začne konať. Okamžité konanie znamená nezaspať na vavrínoch spokojní so smernicami EÚ o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania, rovnakého zaobchádzania s ľuďmi bez ohľadu na ich rasový alebo etnický pôvod, ani s rámcovou smernicou o zamestnanosti, pretože to neprinesie nič dobré. Okamžité konanie si vyžaduje to, aby sme priznali a predpokladali, že tieto smernice nestačia na ochranu Rómov v Európskej únii pred ponížujúcim a diskriminačným zaobchádzaním, a čo je ešte dôležitejšie, na to, aby umožnili ich trvalé začlenenie. Preto potrebujeme európsku rómsku stratégiu, ktorá bude zložkou všetkých oblastí politik – neoddeliteľnou súčasťou všetkých politik.

Väčšina vlád však realizuje projekty, ktoré sú skôr sporadickými opatreniami. Potrebujeme strednodobé a dlhodobé politické iniciatívy. Naliehavo potrebujeme opatrenia na hospodársky rozvoj rómskych spoločností. EÚ nesmie čakať do roku 2014, aby zaistila flexibilnejšie financovanie zo štrukturálnych a regionálnych fondov, musíme to urobiť teraz, aby z toho mohli ťažiť aj Rómovia. Zahŕňa to aj mikroúvery, ktoré by sa mali poskytovať s čo najmenšou byrokraciou napríklad na rekonštrukciu rómskych osád. Zahŕňa to veľmi konkrétne opatrenia na podporu zdravia a na vzdelávanie, odbornú prípravu a rozvoj pracovného trhu. Chcela by som celkom jasne povedať, že žiadne dieťa by nemalo byť obmedzené v dôsledku bariér vo vzdelávaní alebo jazyku. Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica nechce rómske školy, ale školy pre všetkých, kde by mohli žiť a učiť sa aj Rómovia.

Chcela by som dodať, že tu nejde len o peniaze, ale aj o prijatie rozhodných opatrení na riešenie rasizmu. Na anticigánizmus nemožno hľadiť ako na bezvýznamný delikt a nemôže ním zostať, ale musí sa trestať ako trestný čin. EÚ nesie veľkú dávku zodpovednosti, v rámci ktorej, dúfame, čoskoro uspeje a zabezpečí

spravodlivosť pre viac než 10 miliónov Rómov v Európe, pretože to začína spravodlivosťou a malo byť to pokračovať rovnosťou. Na to potrebujeme veľmi jasné politické „áno“ a rásnu a silnú európsku rámcovú stratégiu a – celkom úprimne – na to je potrebný aj náš zanietený záväzok ako poslancov EP a ako ľudí voči tejto skupine obyvateľstva – Rómom a Sintom. Poďme hneď konať.

Jaroslav Paška, za skupinu EFD. – (SK) Druhý samit Európskej únie o Rómoch bude iste dobrou príležitosťou pre zúčastnených, aby si vymenili skúsenosti s výsledkami mnohých opatrení podporujúcich úspešné začlenenie rómskeho etnika do spoločnosti.

Podľa historikov prišli Rómovia do Európy v období medzi 5. a 9. storočím nášho letopočtu a odvtedy hľadajú mnohé európske národy spôsob čo najlepšieho súžitia s rómskym etnikom. Objektívne treba priznať, že ani po viac ako tisícročnom hľadaní takéhoto modelu sme v Európe nenašli spôsob, ako dobre začleniť rómske etnikum do našej spoločnosti. Neviem, či je príčina pretrvávajúcich problémov v nás alebo na druhej strane, ale po skúsenostiach z mojej krajiny isto viem, že pomáhať tak, že iba dávame, nemá zmysel.

Naša vláda zobrala z daní všetkých pracujúcich občanov nemalé prostriedky a dala ich rómskym občanom, aby im umožnila viesť dôstojný život. Postavila a dala im nové moderné byty, rovnaké, ako si ostatní občania musia kupovať. Poskytla im prístup k práci, zdravotnej pomoci, vzdelaniu za rovnakých podmienok ako všetkým iným občanom. Nezamestnaným dáva rovnakú podporu a sociálne dávky ako ostatným občanom.

No aký je výsledok? Moderné byty sú zničené, sanitárne zariadenia a ďalšie vybavenia demontované a rozkradnuté. Splašky a smeti vyhadzujú ľudia z týchto bytov z okien rovno na ulicu. Do práce nechcú chodiť, ani keď im ju samospráva ponúka. Zdravotnícky personál, ktorý im prináša ochranu pred infekčnými chorobami, vyženy z osady. Deti sú zanedbané, hladné a často ani nechodia do školy. Preto som presvedčený, že ak chceme rómskemu etniku skutočne pomôcť, musíme sa predovšetkým snažiť učiť rómske deti civilizovanému, kultúrnemu a slušnému spôsobu života.

Zoltán Balczó (NI). – (HU) Keďže budem hovoriť po maďarsky, mojím rodným jazykom, namiesto štandardného výrazu Róm budem používať slovo Cigán, ktoré v mojom jazyku nemá žiadny pejoratívny význam a používa sa aj v našej ústave.

Tento bod programu sa týka krokov proti vylúčeniu a diskriminácii Cigánov. Základným predpokladom riešenia je sociálne začlenenie Cigánov. Dôležitým nástrojom na tento účel je škola. V mnohých prípadoch má osobitné zaobchádzanie alebo pozitívna diskriminácia, ak chcete, svoj dôvod pri odstraňovaní rozdielov. Aktivisti za práva menšín vykrikujú pri takýchto slovách niečo o segregácii, aj keď cieľom je rýchle začlenenie.

Generácie Cigánov v určitých oblastiach Maďarska vyrastali v rodinách, ktoré žili skôr z dávok, než by si zarábali na živobytie. Bez vytvárania pracovných miest niet cesty von. Z tohto dôvodu sa musíme odpútať od neoliberálnych hospodárskych politík. Ani ťažká sociálna situácia nemôže oprávniť porušovanie zákonov. V Maďarsku dosahuje účasť Cigánov na trestných činoch veľmi vysoké percento. Proti tomu musíme zakročiť nielen v prospech väčšinovej spoločnosti, ale aj v prospech čestných Cigánov. Ako dôvod sme nikdy neuvádzali genetické či etnické označenia. Neexistuje teda žiadna zmienka o rasizme, spomínali sme len osobitné sociálno-kultúrne okolnosti ako pozadie. Ak budeme bežne označovať osoby za rasistov z takýchto dôvodov, budeme len pokračovať v pŕstrosej politike.

Musíme spoločne nájsť cestu von. Na to je podstatné, aby Cigáni mali vedúce osobnosti, ktoré by uznávali ich spoločenstvá a aj celá spoločnosť. Naozaj potrebujeme spoločnú európsku stratégiu, no mala by to byť stratégia, ktorá sa bude pozerať na všetky aspekty problému a pokúsi sa nájsť riešenie tak, že ich čestne preskúma.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, chcel by som začať zablahoželaním pani Járkovej k obhajobe rómskeho obyvateľstva v rámci inštitúcií Európskej únie. Treba zdôrazniť, že pani Járková a Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) navrhli prvú európsku stratégiu začleňovania rómskej menšiny, ktorá navrhuje konkrétne kroky Spoločenstva v prospech viac než deviatich miliónov občanov žijúcich v Európskej únii. Situácia rómskeho obyvateľstva sa líši od situácie ostatných národnostných menšín v Európe, a práve preto musíme prijať osobitné opatrenia týkajúce sa Rómov.

Druhý európsky samit o začleňovaní Rómov, ktorý sa má konať v Córdobe, by mal slúžiť ako fórum na odvážne riešenie problémov, ktoré postihujú toto spoločenstvo, a na navrhnutie osobitných finančných a právnych nástrojov v prospech menšiny, ktorá musí sama zohrávať vedúcu úlohu pri tvorbe svojej vlastnej

budúcnosti, pričom musíme upustiť od predošlých paternalistických prístupov. Súhlasím s tým, že nikto nemá právo robiť si politickú reklamu na ich úkor.

Len multidisciplinárne a koordinované konanie Komisie, Rady a členských štátov môže priniesť pozitívne výsledky pre rómske obyvateľstvo. Rôzni európski komisári, ktorých sa táto problematika týka, budú musieť koordinovať svoj prístup, aby zastavili všetky kroky, ktoré vylučujú alebo diskriminujú Rómov. Rada by mala spoločne s členskými štátmi podporovať úplné začleňovanie rómskeho obyvateľstva.

Napokon sú to členské štáty, ktoré zodpovedajú za presadzovanie opatrení na boj proti diskriminácii, ktorej sú tak často Rómovia vystavení. Prístup k zdravotnej starostlivosti, kvalitné vzdelávanie, ďalší odborný výcvik a odborné rekvalifikačné kurzy sú pre Rómov nevyhnutným cieľom, aby sa im podarilo získať slušné zamestnanie a dosiahnuť úplné zapojenie do občianskej spoločnosti. V tomto smere je rozhodujúca účasť miestnych orgánov a viem veľmi dobre, o čom hovorím. Musíme pre nich urobiť všetko, ale nič sa nedá robiť bez nich a tu v Parlamente, pán predsedajúci, už máme niekoľko vynikajúcich rómskych poslancov.

Kinga Göncz (S&D). – (HU) Domnievam sa, že druhý samit o Rómoch v Córdobe poskytuje skvelú príležitosť zvážiť, čo sa dosiahlo za niekoľko posledných rokov v oblasti začleňovania najväčšej a najzraniteľnejšej etnickej menšiny v Európe, Rómov. V prvom rade by som chcela zdôrazniť, že sme vykonali veľmi dôležité kroky, aby sa táto téma stala celoeurópskou. Netýka sa len krajín strednej a východnej Európy, ale všetkých európskych krajín. Ak chceme nájsť riešenia, musíme ten istý prístup použiť aj v budúcnosti. Európsky parlament vykonal dôležité kroky tým, že predložil uznesenie o potrebe rómskej stratégie. Bohužiaľ však ešte nebolo prijaté a úprimne dúfame, že počas mandátu predsedníckej trojky a tejto Komisie vykonáme ďalšie významné kroky. Správa Európskeho parlamentu z roku 2009 o sociálnej situácii Rómov a ich prístupe na pracovný trh bola dôležitým medzníkom a sme v polovici Dekády začleňovania rómskej populácie, ktorá je tiež dôležitým programom. Ak má byť naša stratégia úspešná, musíme poznať rozsah, v akom sa používajú štrukturálne a kohézne fondy, a musíme vedieť, či prispeli k sociálnemu začleňovaniu Rómov a za akých okolností k tomu došlo. Potrebujeme údaje, no uvedomujeme si, že údaje o etnickom pôvode sú vždy chýlostivé, preto musíme byť obozretní, keď o ne žiadame a manipulujeme s nimi. Urobilo sa veľa pozitívnych krokov, ale berieme na vedomie aj to, že presadzovanie readmisných dohôd tiež nastolilo početné problémy. Už sa tu spomínalo Kosovo. Úprimne dúfam, že samit prispeje k riešeniu týchto problémov.

Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, otázka Rómov je veľmi aktuálna v našom regióne na západe Francúzska. V Nantes je viac než 1 000 Rómov vyhostených z jedného miesta za druhým v dôsledku nedostatku vládou regulovaných miest, na ktorých ich možno ubytovať. Tých niekoľko samospráv so zariadeniami na ubytovanie Rómov, napríklad Rezé a Indre, nachádzajúcich sa v mestskej aglomerácii má preplnené kapacity a chýba im podpora od verejných orgánov. Najaktívnejší a najotvorenejší starostovia preto čelia obrovským ťažkostiam. Reakcie nemôžu byť lokálne. Musia byť globálne. Začlenenie Rómov sa musí dostať do každej politiky Európskej únie, aby sa ukončila diskriminácia, ktorej sú títo európski občania vystavení.

Rada by som tiež upriamila pozornosť na osobitnú situáciu žien. Problémy rómskych žien sú zvlášť dramatické, napríklad vo vzťahu k manželskému násiliu a neželaným tehotenstvám. Podľa organizácie *Médecins du monde* vo Francúzsku každá druhá Rómka alebo 43 % tejto skupiny podstúpi do 22 rokov potrat. Priemerný vek počas prvého tehotenstva je 17 rokov. Len 10 % Rómok používa antikoncepciu. Európska únia musí preto zahrnúť rodové hľadisko do všetkých štúdií a zákonov, ktoré sa týkajú Rómov. Hlavnou prioritou sa musí stať vzdelávanie. Musíme naliehavo pracovať s rómskymi spoločenstvami, aby poznali svoje základné práva a aby sme im umožnili prístup k verejným službám.

Dúfam, že na druhom európskom samite o začlenení Rómov Európska únia ukáže svoje odhodlanie komplexne riešiť rómsku otázku.

Lorenzo Fontana (EFD). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rómska otázka sa komplikuje a vyžaduje si účinnú a okamžitú reakciu. Ich zástupcovia, inštitúcie, združenia a časť občianskej spoločnosti vyzývajú na ich začlenenie do sociálno-hospodárskej štruktúry, no už len zriedka sa spomína základná myšlienka, a to, že začleňovanie je dvojstranný historický a kultúrny proces.

Začlenenie sa nikdy nestane realitou, ak niektorí Rómovia nepreukážu skutočnú vôľu prijať pravidlá a kultúru krajín, v ktorých žijú, a zároveň sa nezdržia správania, ktoré nie je v súlade s občianskou harmóniou. Ak sa tak nestane, môžeme naďalej tvoriť projekty a prideľovať prostriedky, ale nikdy nedosiahneme zreteľné výsledky.

Túto úlohu by sme nemali riešiť s demagógiou. Žiadame, aby sa k tejto otázke pristupovalo pragmaticky a aby sme nezabúdali, že znepokojujúca hospodárska situácia a situácia v oblasti zamestnanosti budú faktorom, ktorý ešte viac sťažuje začleňovanie Rómov do pracovného trhu. Domnievame sa, ako nás naučili aj celé storočia histórie, že problematické začleňovanie nemožno pripisovať výlučne hostiteľským krajinám a že zodpovednosť za aktuálne nedostatočné začleňovanie treba pripísať minimálne obom stranám.

Simon Busuttil (PPE). – (MT) Tiež by som chcel vyjadriť svoju podporu najmä poslankyni EP pani Lívii Járókovéj, ktorá neúnavne pracovala na tejto chýlostivej a dôležitej téme. Vážení pán predsedajúci, ako povedala naša kolegyňa poslankyňa, situácia rómskeho obyvateľstva v Európe sa netýka len obmedzeného počtu krajín. Táto situácia sa týka celej Európskej únie, pretože rómske spoločenstvo je najväčšou etnickou menšinou v Európe. Vzhľadom na to je potrebné vyhodnotiť, čo Európska únia v súčasnosti robí, aby sme zistili, ako sa dajú veci robiť lepšie. Potešilo ma vypočuť si podpredsedníčku Európskej komisie pani Viviane Redingovú, ktorá nám poskytla úplné vysvetlenie k tejto téme. Je na to dobrý čas vzhľadom na samit o Rómoch, ktorý sa bude nadchádzajúci mesiac konať v Córdobe. Isté je, že nemôžeme nechať situáciu takú, aká je, pretože sama sa nevyrieši, a ak nepodnikneme potrebné kroky, títo ľudia zostanú na okraji spoločnosti a uväznení v chudobe. Musíme preto prijať politiku začleňovania, ktorá povedie k tomu, že rómske spoločenstvo bude mať skutočne prístup k príležitostiam, ktoré majú ostatní. Konkrétne musíme týmto ľuďom poskytnúť príležitosť pracovať, využívať svoje schopnosti, žiť dôstojný život a byť úspešní. Tak budú schopní podporovať nielen samých seba, ale budú prispievať aj do spoločností, v ktorých žijú. Ak to však chceme dosiahnuť, musíme prijať potrebné opatrenia na odstránenie existujúcich prekážok. Dúfam, že naše poslanstvo v tejto rokovacej sále, v tomto Parlamente, naše poslanstvo o solidarite s Rómami, bude prijaté s ohľadom na budúce samity.

María Muñoz De Urquiza (S&D). – (ES) Vážení pán predsedajúci, tých 10 miliónov Rómov v Európe by vytvorilo stredne veľký členský štát Európskej únie, ak by boli štátom. Ale nie sú štátom. Rómovia stále kladú svoje európanstvo nad akékoľvek hranice. V skutočnosti sú ako druhotriedni občania v dôsledku diskriminácie, ktorej sú vystavení počas celej histórie, a to nielen v oblastiach vzdelávania, zdravia a bývania, ale aj ako migranti, čo je pritom ich podstatou.

Komisár Rady Európy pre ľudské práva povedal, že v niektorých krajinách Európskej únie sa s rómskymi migrantmi nezaobchádza rovnako ako s inými európskymi migrantmi, čo je hrubé porušenie práva na voľný pohyb.

Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente je odhodlaná budovať Európu, v ktorej sa budú uznávať etnické a kultúrne menšiny a v ktorej budeme smerovať k európskemu občianstvu prístupnému pre všetkých a k priestoru rovnosti, slobody a spolužitia v rozmanitosti. Z tohto dôvodu vítame smernicu o nediskriminácii vo všetkých oblastiach – smernicu, ktorá nie vždy získavala podporu od všetkých politických skupín v tejto rokovacej sále.

Zároveň vítame aj program španielskeho predsedníctva v tejto oblasti. Domnievame sa, že je potrebný, pretože pri vytváraní európskych iniciatív, ktoré uznávajú a podporujú Rómov, už nemôžu byť ďalšie odklady.

Samit v Córdobe organizovaný počas španielskeho predsedníctva je veľkou príležitosťou na vytvorenie komplexného plánu pre Rómov a na zanechanie rokov ticha a rasizmu za sebou.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – Vážení pán predsedajúci, dá sa už len máločo dodať, azda len prosba. Ako už bolo spomínané, nezabudnime, že samit o Rómoch bol iniciatívou tohto Parlamentu a že bol predložený počas slovinského predsedníctva s cieľom spojiť vlády EÚ pri spoločnej práci na európskych otázkach.

To je ďalší dôvod, prečo by mal byť Parlament v tejto oblasti aktívny. Zelení sa však líšia v názore a nebudeme hrdí, ak všetky členské štáty nepriznajú, že v rómskej otázke môžeme urobiť viac. Témy ako táto musia tvoriť súčasť spoločnej výzvy na európsku stratégiu začleňovania Rómov. Potrebujeme túto stratégiu – potrebujeme ju, pretože Európska únia stráca aj dôveryhodnosť na medzinárodnej úrovni. Mnohé krajiny na nás v dôsledku týchto problémov poukazujú. Aj to je dôležité, pretože dokonca aj v minulosti sme chápali, že to má niečo spoločné s ľudskými právami a sociálnym začleňovaním.

Chápeme aj to, že ide o otázku politiky. A práve v rámci politickej rozpravy musíme pochopiť, že treba nájsť nevyhnutné riešenie.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Vzhľadom na to, že rómske spoločenstvo patrí medzi najväčšie a predsa najzraniteľnejšie menšiny v Európe, musí sa ešte aktívnejšie dostávať do európskeho programu. Nezamestnanosť, chudoba, zneužívanie, diskriminácia a v neposlednom rade aj obmedzený prístup k vzdelávaniu, to všetko sú problémy, s ktorými sa rómska menšina často stretáva a ktoré napokon vedú k sociálnemu vylúčeniu. Domnievam sa, že je potrebný integrovaný európsky program, ktorý by zohľadňoval ich kultúru a hodnoty a to, že sa voľne presúvajú z miesta na miesto.

Deti tvoria 46 % rómskeho obyvateľstva v dôsledku kombinácie vysokej miery pôrodnosti a, bohužiaľ, nízkej priemernej dĺžky života. Prístup k vzdelávaniu by im poskytol skutočnú príležitosť. Aj keď sú prístup k vzdelávaniu a nárok na vzdelávanie zaručené v európskych právnych predpisoch, väčšina detí patriacich do chudobných rómskych spoločenstiev školu vôbec nenavštevuje alebo ju nedokončí. Určitým konkrétnym opatrením by mohlo byť začlenenie týchto detí a mládeže do povinného systému školskej dochádzky, čím by sa predišlo tomu, že školu nedokončia. V školskom roku 2009/2010 rumunský minister vzdelávania vyčlenil v krajine 7 483 špeciálnych miest na stredných školách, pričom sa zaregistrovalo len 2 460 žiakov, z čoho 2 246 bolo prijatých.

Snahu však musia prejavovať obe strany. Rómska menšina sa musí správať zodpovedne, ak chce zlepšiť svoju životnú úroveň. Nedostatočné vzdelanie Rómov im bráni v tom, aby sa aktívne zúčastňovali na sociálnom, hospodárskom alebo politickom živote krajiny, v ktorej žijú. Európska únia podporuje začleňovanie Rómov do spoločnosti prostredníctvom rôznych programov financovania, ako napríklad prostredníctvom Európskeho sociálneho fondu, Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ako aj programov Progress a Mládež v akcii.

Ďakujem.

Emine Bozkurt (S&D). – Vážený pán predsedajúci, Rómovia, najväčšia európska menšina, sú vystavení inštitucionálnej diskriminácii, anticigánizmu, mimoriadnej úrovni chudoby a sociálnemu vylúčeniu, segregovaným systémom v rámci bývania, vzdelávania a sociálneho zabezpečenia. Krátkodobé riešenia nie sú odpoveďou na rozsiahle a hlboko zakorenené problémy Rómov. Musíme vyhodnotiť existujúce osvedčené postupy, ako aj negatívne účinky existujúcich politík na rómske obyvateľstvo.

Jedným, nie však jediným z príkladov je odobratie rómskych detí z ich rodín a ich umiestnenie do samostatných internátnych škôl. Takéto opatrenia neriešia problémy. Skôr vedú k ďalšej segregácii a majú hlboký a negatívny vplyv na život rómskych rodín. Európa potrebuje účinnú dlhodobú rómsku stratégiu. Tento samit nám dáva novú príležitosť na pozitívnu diskrimináciu na rozdiel od prvého samitu o Rómoch, ktorý neobsahoval skutočné politické záväzky v EÚ. EÚ by mala sama ísť príkladom, ponúknuť viacero pozícií Rómom a začlenením Rómov a občianskej spoločnosti do stratégie.

Danuta Maria Hübner (PPE). – Vážený pán predsedajúci, samit v Córdobe bude testom pre nás všetkých, európske inštitúcie a členské štáty. Mal by dokázať jasný európsky záväzok považovať o úplne zrelej politickej a operačnej stratégii, ktorá by pri riešení rómskych otázok išla nad rámec samozrejmych stanovísk k ľudským právam, ktoré sú základom, smerom k skutočnému hospodárskemu a sociálnemu začleneniu.

Potrebujeme integrovanú strategickú politiku a akčný plán dotýkajúci sa všetkých oblastí zodpovedajúcich hospodárskym a sociálnym otázkam. Veľa sa urobilo a dosiahlo, o tom niet pochyb, ale pred nami je stále dlhá cesta. Potrebujeme, aby Komisia, Parlament, členské štáty, ale aj miestne a regionálne orgány, ako to povedal pán minister López Garrido, pracovali ruka v ruke.

Očakávame, že Komisia jasne rozdelí zodpovednosti za túto otázku a zabezpečí účinnú koordináciu všetkých príslušných služieb. Očakávame, že pilotný projekt v hodnote 5 miliónov EUR realizovaný Komisiou vydláždí cestu pre účinné a efektívne riešenia v oblastiach, na ktorých najviac záleží, teda predškolské vzdelávanie a hospodárske začlenenie, a zabezpečí pokrok pri vytváraní a hodnotení politiky.

Ceníme si snahu Komisie, najmä zo strany Generálneho riaditeľstva pre regionálnu politiku, a nabádame Komisiu, aby ďalej zlepšovala miestnu a regionálnu zaangažovanosť na praktických krokoch posilňujúcich hospodárske začleňovanie rómskeho spoločenstva.

Mnohí kolegovia v Parlamente z rôznych politických skupín už dokázali svoju angažovanosť, no našou povinnosťou je zapojiť do tejto otázky oveľa väčšie politické právomoci.

Začlenenie Rómov by nám dalo šancu posunúť sa ďalej smerom k tomu, aby bol európsky pracovný trh skutočne prístupný pre všetkých. Dalo by nám šancu posunúť sa ďalej pri riešení európskych demografických problémov.

Dovoľte mi na záver povedať, že tento samit v Córdobe musíme považovať za poslednú výzvu na skutočné začlenenie Rómov.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Ako tvorca prvého strednodobého vládneho programu pre Európu o rómskej otázke a spravodajca správy Rady Európy o Rómoch z roku 2002 súhlasím s tými, čo hovoria, že ide o jeden z najkomplexnejších problémov dnešnej Európy. Nezávidím pani komisárke Redingovej jej pozíciu, pretože ide o momentálne najkomplexnejší problém v Európe. Je zrejme, že Rómovia nie sú len etnickou a národnostnou menšinou, ale aj viacrásobne znevýhodňovanou sociálnou menšinou. No rozdelenie zodpovednosti medzi väčšinou a menšinou zrejme nie je. Sociálna zodpovednosť je medzi väčšinou a menšinou rozdelená nerovnomerne, pretože väčšina má oveľa viac zodpovedností, ale aj menšina, v tomto prípade Rómovia, má svoju zodpovednosť. Štvrtý a mimoriadne dôležitý bod je potreba integrácie bez asimilácie.

A napokon, nie je to len otázka rozpočtu a nezávisí to len od prostriedkov. Ide o to, či sú pripravení ľudia a mechanizmy, a to vo väčšinovej spoločnosti aj medzi Rómami. Ako bývalý štátny tajomník musím povedať, že výsledky sa dosiahli v regiónoch, kde boli vedúci predstavitelia miestnej väčšiny odhodlaní zaoberať sa touto otázkou a kde dokázali dôveryhodní vedúci predstavitelia miestnej menšiny motivovať túto menšinu a získali podporu mimovládnych organizácií. Nejde o otázku financovania. Potrebujeme síce európsku úroveň, no úspech sa musí dosahovať na úrovni členských štátov a na miestnej úrovni. Práve preto podporujem stratégiu Únie.

Elena Oana Antonescu (PPE). – (RO) Hospodársky a sociálny vývoj rómskej menšinovej skupiny patrí medzi najchúlostivejšie a najkontroverzejšie témy, s akými sa štáty v strednej a východnej Európe stretávajú. Nemáme presné odhady počtu Rómov v EÚ. Vieme však, že rómska menšina je najväčšia a najchudobnejšia cezhraničná etnická menšina.

Európska únia potrebuje premyslený dlhodobý prístup, pretože národné politiky sú v oblasti zmeny situácie Rómov neprimerané. Každý štát zodpovedá za zlepšenie životných podmienok rómskeho obyvateľstva. Avšak úspech tohto procesu do veľkej miery spočíva v riešení tohto problému v jeho celistvosti prostredníctvom koordinovaných krokov.

Podľa mňa patrí medzi najväčšie problémy, ktorým čelíme, nedostatok možností pre mladú generáciu. Rómske obyvateľstvo je mladé a výrazná časť má do 20 rokov. V spoločnosti založenej na znalostiach a inovácii, akú chce Európa rozvinúť, sa medzery medzi mladými Rómami a zvyškom obyvateľstva budú zväčšovať, ak neprijmeme okamžité opatrenia. Deti a mládež sú zahrnutí len do niekoľkých aktuálnych politík a stratégií, aj keď veľký počet detí a mladých ľudí v rómskom obyvateľstve z nich robí generáciu zmeny. Proces udržateľného rozvoja sa musí začať od generácie detí, ktoré majú prístup k vzdelávaniu, zdravotnej starostlivosti a všetkým príležitostiam, ktoré môžu využívať deti z väčšiny.

Práve preto by som chcela upriamiť vašu pozornosť na to, že návrh stratégie EÚ 2020 zo strany Komisie neobsahuje žiadne ciele zamerané na vyriešenie problémov rómskeho spoločenstva. Ak neprijmeme konkrétne opatrenia a ak nepristúpime k významným zmenám v prístupe, milióny mladých Rómov budú naďalej čeliť sociálnemu vylúčeniu a marginalizácii počas celého života. Nedostatok nádeje premení tieto spoločenstvá na oblasti neistoty pre ich obyvateľov a zvyšok obyvateľstva. Musíme rómskemu obyvateľstvu ponúknuť skutočnú šancu na zmenu ich vyhliadok. Solidarita je základnou hodnotou jadra európskeho projektu. Preto musíme prejsť od politickej vôle k prijímaniu opatrení a napokon aj k ich realizácii.

PREDSEDÁ: PÁN McMILLAN-SCOTT

podpredseda

Olga Sehnalová (S&D). – (CS) Vážené kolegyne, vážení kolegovia, podľa nedávneho prieskumu verejnej mienky by Róma za svojho suseda nechcelo 76 % Čechov. Počas uplynulých viac než desiatich rokov som sa vo svojej každodennej politickej praxi starostky zaoberala problémami spolužitia a susedských vzťahov medzi rómskymi a nerómskymi občanmi nášho mesta. Preto som presvedčená, že v peniazoch riešenie neviazne, ako to napokon ukazujú aj nepresvedčivé celkové výsledky doterajších projektov financovaných z európskych fondov zameraných na zlepšenie sociálno-ekonomickej situácie Rómov.

Riešenie podľa môjho názoru môže spočívať len v súdržnosti miestnych spoločenstiev v mestách a obciach, ktoré musia prijať Rómov za svojich plnohodnotných občanov so všetkým dobrým aj zlým. To isté však platí aj naopak. Aj Rómovia musia mať pocit spolupatričnosti k svojej obci a musia prijať jej pravidlá a normy. Nesmierne dôležité pre vzťahy k väčšinovej spoločnosti aj pre efektívnu prácu vo vnútri rómskeho

spoločenstva sú vlastné pozitívne príklady a vzory. Zásadný je však aj dôsledný a nekompromisný boj proti xenofóbii a rasizmu v spoločnosti všeobecne. Dávajme všetkými možnými prostriedkami, konkrétnymi činmi a postojmi jasne najavo, že sú pre nás celkom neprijateľné. Týmto smerom by sa malo uberať naše spoločné snaženie do budúcnosti.

Daciana Octavia Sârbu (S&D). – (RO) Chcela by som hneď na úvod vyjadriť nádej, že samit o Rómoch v Córdobe bude rozhodujúci pre prijatie spoločnej stratégie venovanej začleňovaniu Rómov.

Životné podmienky tohto spoločenstva sú naďalej neprípustné a ich diskriminácia sa rozširuje aj napriek tomu, že sumy vyčlenené v posledných rokoch na projekty zamerané na zlepšenie ich situácie sa blížia k hodnote pol miliardy eur. Myslím si, že je načase, aby sme prešli od dobrých zámerov k skutkom.

Európska komisia však, bohužiaľ, ešte stále nedokázala, že má tú potrebnú túžbu koordinovať kroky na zlepšenie životnej úrovne Rómov a ich sociálne začleňovanie, ako aj na boj proti rasistickým skutkom zameraným proti Rómom. Domnievam sa, že rómska otázka sa musí stať osobitnou úlohou jasne určenou pre komisára pre sociálne veci. Okrem toho by bolo mimoriadne užitočné, ak by medzi odborníkmi Komisie poverenými riešením tejto otázky boli aj odborníci rómskeho pôvodu.

Navyše sa domnievam, že potrebujeme sociálny a kultúrny prístup, aby sme sa vyhli rozširovaniu už existujúcich nerovností v oblasti úrovne gramotnosti a úrovne zamestnanosti. So zreteľom na to vyzývam Komisiu, aby podporovala programy prístupu na trh práce pre rómskych migrantov a spoluprácu medzi miestnymi orgánmi a rómskymi spoločenstvami a aby zvažila užšiu spoluprácu s mimovládnyimi organizáciami.

Milan Zver (PPE). – (SL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, pán López Garrido, v prvom rade chcem zablahoželať Španielsku k tomu, že tento samit zaradilo do zoznamu svojich priorít. Zároveň mi dovoľte zablahoželať Komisii k rozhodnutiu o príprave komplexnej správy o pozícii Rómov v Európe. Je to dôkaz toho, že si uvedomujeme aktuálnosť tohto problému. Aktuálnym sa však stal len v posledných rokoch vďaka rozšíreniu Európskej únie.

Ďalšia vec, z ktorej mám radosť, je to, že prakticky všetky parlamentné skupiny alebo väčšina z nich pristúpili k uzneseniu o tejto téme s vážnosťou. Lisabonská zmluva nám poskytla ďalší právny základ, umožnila nám dôkladnejšie pristupovať k vypracovaniu komplexnej a dôraznej stratégie týkajúcej sa uznesenia o rómskej otázke v rámci toho, čo sa bežne označuje ako nezáväzné právne predpisy.

Je jasné, že nie sme v pozícii, aby sme vypracovali spoločnú rómsku politiku na úrovni EÚ, pretože primárnu zodpovednosť majú v tomto smere členské štáty. Môžeme však vypracovať určité ukazovatele a spoločnú databázu, môžeme si vymieňať osvedčené postupy a v tom si dokážu členské štáty navzájom veľmi pomáhať.

Pochádzam zo Slovinska, kde sme napríklad zriadili funkciu takzvaného rómskeho triedneho asistenta, ktorého úlohou je robiť prostredníka medzi školou a rodičmi a ktorý je veľkou pomocou pri uvádzaní rómskych detí do systému vzdelávania.

Corina Crețu (S&D). – (RO) Prvý európsky samit o Rómoch naozaj uznal jednotlivé zlyhanie európskych štátov pri zaručovaní práv Rómov a ich začleňovaní a znamenal prvý krok smerom k prijatiu spoločnej dlhodobej stratégie na úrovni EÚ.

Medzi plánmi a štúdiami na hmatateľné zlepšenie života rómskeho spoločenstva a ich zavádzaním do praxe však, bohužiaľ, pretrvávajú veľké rozdiely. Rómske spoločenstvo tak zostáva najzraniteľnejšou etnickou skupinou v Európe, keď čelí najvyššej úrovni chudoby a sociálneho vylúčenia. Ich vyhliadky naozaj nie sú vôbec povzbudivé, ak vezmeme do úvahy, že približne polovicu rómskeho obyvateľstva tvoria maloletí v dôsledku vysokej miery pôrodnosti a krátkej priemernej dĺžky života.

Domnievam sa, že prvým krokom smerom k premyslenej stratégii začleňovania musí byť zaručenie nediskriminačného prístupu k vzdelávaniu pre mladú generáciu Rómov. Ide o jediné opatrenie, ktoré môže zohrávať rozhodujúcu úlohu pri umožnení zmeny, aby sa Rómovia mohli začleniť do trhu práce a uniknúť tak bludnému kruhu sociálneho vylúčenia.

Iosif Matula (PPE). – (RO) Rómovia sú cezhraničným etnickým a kultúrnym spoločenstvom, ktorého počet po celej Európe sa odhaduje na viac než 10 miliónov. Sociálne problémy postihujúce Rómov vyžadujú sústredené a dlhodobé kroky s účasťou Európskej únie a členských štátov.

V tejto oblasti sa spustili dôležité iniciatívy, no domnievam sa, že musíme zájsť ďalej. Musíme prijať vhodnú európsku stratégiu pre Rómov na základe dobre zacielených akcií a pravidelných hodnotení vplyvu.

Pochádzam z krajiny s veľkým rómskym spoločenstvom a vítam, že dnes pripúšťame, že rómska otázka je problémom, ktorý musí riešiť celá Európa. V Rumunsku je platná stratégia pochádzajúca z obdobia pred vstupom krajiny do EÚ, ktorá je zameraná na zlepšenie situácie Rómov. Na verejných univerzitách sú im bezplatne ponúkané osobitné miesta, čo vo veľkej miere pomáha zvyšovať úroveň vzdelania a kultúry medzi členmi tohto spoločenstva. Vnútroštátne a miestne verejné orgány sa usilujú o podporu sociálneho začleňovania Rómov a o ich integráciu na trhu práce s cieľom bojovať proti strašnej chudobe a poskytnúť im prístup k službám zdravotnej starostlivosti. Na dosiahnutie požadovaných výsledkov je však potrebná stála finančná pomoc od Európy.

Krisztina Morvai (NI). – (HU) Jediný spôsob, ako môžu cigánske či rómske deti uniknúť z tejto situácie, je pravidelne navštevovať školu. Bohužiaľ však ako prejav politickej korektnosti pravidelne počujeme ospravedlnenia rodičov podložené kadečím, ktorí nepodporujú svoje deti, aby chodili do školy, či dokonca im v tom bránia. Z tohto pohľadu sú najmä dievčatá, cigánske dievčatá, predmetom a obeťou diskriminácie, pretože ich nezodpovední rodičia často zaťažujú starostlivosťou o mnohých bratov a sestry a vykonávaním domácich prác namiesto chodenia do školy. Jediný prístup v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv je taký, že vláda prevezme povinnosť zasiahnuť v takýchto prípadoch a brániť práva detí prostredníctvom pokút, sankcií alebo v prípade potreby dokonca aj odňatím rodinných prídavkov alebo iných foriem pomoci, aby rodičia rešpektovali práva dieťaťa.

Monika Smolková (S&D). – (SK) Najchudobnejšou skupinou ľudí v Európskej únii sú určite Rómovia. Preto som za to, aby sa využili všetky nástroje na začleňovanie Rómov do sociálnych a ekonomických aktivít. Riešenie vidím predovšetkým vo vzdelaní detí a mládeže.

Súhlasím aj s tým, že je potrebné odstraňovať skrytú aj otvorenú diskrimináciu Rómov. Ale som aj za to, aby sa veľmi otvorene hovorilo o tom, ako sú potláčané práva rómskych detí vlastnými rodičmi. Každý má právo na dôstojný život. Rómske deti ich v prevažnej miere nemajú. Hovorme aj na budúcom samite o tom, že pri riešení rómskeho problému musia byť aktívni predovšetkým samotní Rómovia. Jednak pri výchove svojich detí, ale aj pri osobnom zapojení sa do procesu zlepšovania svojich životných podmienok. A keďže ja v budúcnosti nechcem byť komisárkou, tak na tomto mieste chcem povedať, aby sme na budúcom samite hovorili aj o tom, ako sa zneužívajú podpory pre Rómov samotnými Rómami.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážený pán predsedajúci, rozprava, ktorú sme práve viedli na tému rómskeho obyvateľstva a blížiaceho sa samitu v Córdobe jasne znovu ukazuje, že sociálne a hospodárske začlenenie Rómov je problémom na európskej úrovni, a preto vyžaduje európsku stratégiu. A práve k tej chceme dospieť na tak často spomínanom samite v Córdobe po istom pokroku, ktorý sa dosiahol, ktorý ale nie je dostatočný.

Potrebujeme stratégiu založenú na akčnom pláne, podľa ktorého chce Rada postupovať pri dodržiavaní celkového programu stanoveného predsedníckou trojkou. Ide o rozsiahly program, pracovný akčný plán, ktorý by mal ako jeden z hlavných nástrojov nepochybne využívať štrukturálne fondy, keďže ide o najsilnejší nástroj Európy na sociálnu súdržnosť, a ktorý by sa mal implementovať prostredníctvom konkrétnych krokov.

Z môjho pohľadu by sa niektoré z týchto krokov mali zameriavať na osobitné problémy rómskych ľudí: diskrimináciu, ktorú zažívajú ako Rómovia, napríklad ťažkosti pri prístupe k verejným službám a zamestnaniu. Musíme sa pozrieť aj na otázku Rómok, ktoré prechádzajú mimoriadnymi problémami chudoby, prístupu k bývaniu, diskrimináciou a násilím, a problémy mladých Rómov, ktorých nedostatočná kvalifikácia im ešte viac sťažuje prístup k zamestnaniu počas hospodárskej krízy. Ďalej je tu aj otázka rómskych detí. Hovorí sa, že priemerná dĺžka ich života je o 10 rokov kratšia ako u priemerného európskeho dieťaťa.

Zároveň však musíme prijať všeobecné opatrenia, ktoré budú v prospech rómskeho obyvateľstva ako celku. Ide o jedno zo spoločenstiev, ktoré čelí najhoršej diskriminácii, čo znamená, že im pomôže každá protidiskriminačná politika. Ide aj o prípad konania proti rodovému násiliu, a práve preto je také dôležité, aby sme čím skôr mali smernicu o ochrannom príkaze, ktorá bude bojovať proti rodovému násiliu, pretože tento krok by priniesol výhody najmä Rómkam. To isté platí aj pre smernicu proti diskriminácii, ktorá priniesie výhody najmä rómskemu obyvateľstvu.

Nesmieme k tomuto všetkému zaujať paternalistický prístup, pretože musíme predovšetkým rešpektovať identitu a kultúrne charakteristiky rómskeho obyvateľstva.

Viviane Reding, *podpredsedníčka Komisie*. – Vážení pán predsedajúci, chcela by som poďakovať Parlamentu za mnoho nápadov a návrhov, ktoré jeho poslanci predniesli. Pán komisár Andor a ja si ich vezmeme k srdcu pri predkladaní nášho oznámenia pred samitom. V tomto oznámení sa bude veľmi jasne uvádzať aj to, že Komisia nemôže a nebude akceptovať diskrimináciu Rómov a ich vylúčovanie z našej spoločnosti pre ich etnický pôvod.

Teraz máme nástroje, máme politiky. Otázka znie, ako ich môžeme využiť. Ako začleníme otázku a problémy Rómov do týchto nástrojov a politík? Verím, že nepotrebujeme žiadnu smernicu o Rómoch ani rómsky fond. To, čo je potrebné, je v plnej miere zohľadniť rómsku otázku pri uplatňovaní právnych predpisov EÚ a pri používaní fondov EÚ. Kľúčom je partnerstvo a spolupráca všetkých kľúčových subjektov, ako ste to mnohí spomínali. Komisia uplatňuje tento prístup v európskej platforme pre začlenenie Rómov a vo svojich vnútorných postupoch.

Chcela by som však veľmi jasne zdôrazniť aj to, že aj keď má vylúčenie Rómov, samozrejme, veľa spoločného so základnými právami, má zväčša veľa spoločného aj so sociálnymi a hospodárskymi otázkami. Chcela by som napríklad citovať zo štúdie Svetovej banky o hospodárskych nákladoch vylúčenia Rómov a poukázať na to, že tento veľmi dôležitý dôkaz ukazuje, že potrebujeme nájsť riešenia všeobecne v prospech našej spoločnosti. Ak máme maximálne efektívne uplatňovať nástroje, ktoré máme, potrebujeme, samozrejme, strategický prístup, alebo ako niektorí z vás povedali, integrovaný prístup. Tento prístup je založený na spolupráci, mobilizácii potrebných prostriedkov a na stratégii vychádzajúcej z úspechov aj neúspechov.

Musíme sa vyhnúť tomu, aby sme vytvárali stratégiu existujúcu len na papieri. Potrebujeme výsledky, výsledky, ktoré povedú k začleňovaniu Rómov do škôl s integrovaným prístupom. Počula som, že ste mnohí hovorili o školskom vzdelávaní. Teším sa na podrobnosti našich krokov v oblasti predškolského vzdelávania, na zistenie ich účinnosti. V prípade trhu práce s integrovaným prístupom sa náš kolega pán Andor zameria na presné ciele, ktoré sa majú dosiahnuť, a spoločnosť s integrovaným prístupom, ktorá je zodpovednosťou všetkých našich politík.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Vážení pán predsedajúci, máme technický problém. Práve som si všimol, že ma počítač naklonoval, pretože moje meno Tabajdi sa zobrazilo kolegom, ktorí mali vložené kartičky. Všimol som si to u pani Gomezovej aj inde. Musí teda byť nejaký problém s počítačom. Aj moja kolegyňa pani Kinga Gönczová mala na kartičke zobrazené meno Tabajdi. Prosím, skontrolujte to, keďže by som nerád mal toľko klonov v Európskom parlamente. Informujte, prosím, technické služby. Ďakujem. Zoli, aj u teba je to to isté?

Predsedajúci. – Ďakujem. Technické služby si to poznamenajú.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční počas nasledujúcej schôdze.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *písomne*. – (LT) Chcela by som poukázať na to, že prijatím zodpovednosti za prevenciu diskriminácie Rómov a za pomoc pri ich integrácii do spoločnosti sa rómska otázka stala súčasťou európskej politiky ľudských práv. Preto s blížiacim sa druhým európskym samitom o Rómoch v Córdobe musíme hovoriť o sociálnych problémoch, s ktorými sa stretávajú Rómovia, a o prostriedkoch na ich vyriešenie. Teší ma, že španielske predsedníctvo organizuje tento samit, pretože je potrebné, aby sme upozornili na existenciu rómskej otázky a priznali ju. Chcela by som zdôrazniť, že v demokratickej a slobodnej spoločnosti je nepripustné, aby bola skupina ľudí izolovaná od spoločnosti a aby sa základné práva a slobody ľudí otvorene porušovali. Členovia rómskeho spoločenstva čelia rasistickým útokom, nerovnakému prístupu k verejným službám a sociálnym opatreniam a obrovskej segregácii v oblasti bývania a vzdelávania. Navyše musíme upriamiť pozornosť na skutočnosť, že Rómovia nezažívajú len priamu diskrimináciu, ale aj implicitnú, nepriamu diskrimináciu, napríklad neochotu zamestnávať Rómov a zároveň ich nezačleňovanie do sociálneho života. Preto súhlasím, že musíme vyzvať Európsku komisiu, aby podporovala vlády členských štátov a regionálne a miestne orgány pri lepšej realizácii projektov EÚ týkajúcich sa Rómov. Zároveň vyzývam Komisiu, aby prijala konkrétne opatrenia a iniciatívy na boj proti priamej a nepriamej diskriminácii Rómov v Európe.

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *písomne*. – Štatistiky, žiaľ, ukazujú, že Rómovia sú tou najviac nenávidenou a najviac diskriminovanou etnickou menšinou v Európe. Vidíme aj problémy, ktoré niektoré členské štáty vrátane nášho majú so sociálnym začleňovaním Rómov. To jasne dokazuje, že ide o širšiu európsku otázku,

ktorú musíme riešiť spoločne. Rozhodujúci je lepší prístup k vzdelávaniu a zamestnaniu, aby sme zabránili tendencii Rómov vyberať si iné, jednoduchšie, ale škodlivejšie spôsoby zarábania peňazí. Musíme v plnej miere uplatňovať právne predpisy proti diskriminácii Rómov a prijímať ďalšie iniciatívy na ich začleňovanie do našej spoločnosti. Až doposiaľ sme nemali žiadnu premyslenú stratégiu. Želám si, aby tento druhý európsky samit o Rómoch priniesol skutočnú stratégiu EÚ zameranú na Rómov. Štrukturálne a predvstupové fondy by sa mali efektívnejšie využívať na financovanie takýchto iniciatív. Zároveň trvám na tom, že táto stratégia by mala byť nástrojom koordinácie a stimulom pre členské štáty. Tieto iniciatívy treba prijať na miestnej úrovni, pričom treba ťažiť zo skúseností miestnych mimovládnych organizácií a samotných Rómov, ktorí poznajú hlavné ťažkosti, čím by táto stratégia skutočne plnila potreby Rómov.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *písomne*. – Rómovia naďalej patria medzi najviac znevýhodnené menšiny v celej Európe a stretávajú sa s rozsiahlou diskrimináciou vo všetkých sférach života.

Počas posledných desiatich rokov venovali Európska únia a jej členské štáty pozornosť a prostriedky na zlepšovanie situácie Rómov. V spolupráci s hnutiami za rómske práva začali niektoré členské štáty realizovať politiky zamerané na zaistenie rovnakého prístupu ku kvalitnému vzdelávaniu pre rómske deti. Pokračujúce úsilie v tejto oblasti by malo zostať najvyššou prioritou v nadchádzajúcich rokoch.

Politiky musia byť komplexné, aby sa dosiahol maximálny systémový dosah na odstraňovanie medzery medzi rómskymi a nerómskymi občanmi vo všetkých oblastiach: vo vzdelávaní, zamestnanosti, bývaní a zdravotníctve. Európska únia a členské štáty by mali pokračovať vo vyhodnocovaní aktuálnych politík súvisiacich s rómskou otázkou a hľadať spôsoby odstraňovania všetkých paternalistických prístupov k tejto otázke, ktoré považujú Rómov za závislých, pasívnych príjemcov výhod politických opatrení.

Pre mladých Rómov by sa mal vytvoriť stážový projekt, ktorým by sa budovali ich odborné znalosti prostredníctvom programov na oddeleniach Komisie a v príslušných vládnych inštitúciách.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *písomne*. – (RO) Sme v polovici desaťročného obdobia (2005 – 2015) venovaného začleňovaniu Rómov. Vidíme, že sa veľa hovorí o rómskej menšine, vytvárajú sa rôzne programy a platformy, ale výsledky sú obmedzené. Problémy spojené so vzdelávaním, zamestnanosťou, regionálnym rozvojom a podobne pretrvávajú a v niektorých členských štátoch sa zhoršujú. Zámerom druhého samitu o Rómoch, ktorý sa bude tento rok konať v Córdobe, je oživiť európske hľadisko a nájsť nové možnosti konania. Súhlasím s tým, že je potrebné predefinovať zásady, ale domnievam sa, že namiesto toho by sme mali vymyslieť prierezovú, horizontálnu stratégiu, ktorá by riešila problémy tejto menšiny integrovane, ale nie výlučne. Najdôležitejší aspekt je správne používanie predvstupových a štrukturálnych fondov, ktoré prinášajú výsledky, ktoré by sme chceli dosiahnuť my ako osoby zodpovedné za politické rozhodovanie a ktoré by chceli dosiahnuť občianska spoločnosť a predovšetkým rómska menšina.

Marian-Jean Marinescu (PPE), *písomne*. – (RO) Prvý samit o Rómoch priniesol aspoň jeden pozitívny výsledok, a to záver dosiahnutý na úrovni Spoločenstva o tom, že ako prvý krok smerom k sociálnej integrácii potrebujú Rómovia vzdelanie. Z tohto pohľadu vítam aj druhé stretnutie európskej platformy pre začlenenie Rómov venované výlučne otázke vzdelávania Rómov v Európe. Proces reformy vzdelávania vyžaduje zapojenie nielen štátnych inštitúcií, ale aj mimovládnych organizácií, ktorých hlavným cieľom už nemusí byť zisťovanie prejavov diskriminácie, ale vzdelávanie etnických skupín. Znižovanie miery negramotnosti, zaistenie, aby deti dokončili svoju školskú dochádzku, a potreba odborného výcviku a rekvalifikácie ponúkajú príležitosti prístupu na trh práce, ako aj prostriedky pre sociálne začleňovanie. Je jasné, že v tejto menšine potrebujeme naliehavo dosiahnuť pozitívny vývoj, ale za to zodpovedajú orgány aj samotné rómske spoločenstvo. Druhý samit o Rómoch musí dostatočne motivovať Európsku komisiu, aby predložila legislatívne návrhy zamerané na dosahovanie hmatateľných výsledkov v tejto oblasti. Okrem toho musí Európska komisia revidovať sociálny fond a navrhnuť zvýšenie financovania projektov zameraných na zlepšenie sociálno-ekonomickej situácie najväčšej menšiny v Európskej únii.

Franz Obermayr (NI), *písomne*. – (DE) Samit o Rómoch v Córdobe má byť príležitosťou na otvorený rozhovor o paralelných spoločenstvách v Európe. Základom by sa mala stať účinná integrácia na všetkých úrovniach. Mala by sa podporovať na národnej aj európskej úrovni. V tomto smere však nemôžeme zabudnúť na jednu vec, a to, že na efektívnu integráciu je potrebná spolupráca oboch strán. Aj Rómovia musia urobiť svoj kus práce na integrácii a musia pracovať zvnútra, aby zabránili vzniku paralelných spoločností. Vzhľadom na to ma mimoriadne trápi školské vzdelávanie detí, najmä dievčat. Uprostred Európy nesmie dochádzať k tomu, že deti sa len zriedka začleňujú alebo dokonca vôbec nezačleňujú do existujúceho školského systému a potom mnoho z nich školu vôbec nedokončí. V dôsledku toho sa výrazne ohrozuje ich budúca pozícia na trhu práce a potom sa ocitajú ešte viac na okraji spoločnosti a izolujú sa tým. Problémy súvisiace so sociálnym

zabezpečením a ich životnými podmienkami sú takto vopred určené a bludný kruh sa uzatvára. Je preto rozhodujúce žiadať od Rómov v Európe, aby zmenili svoj archaický prístup k školskému vzdelávaniu a právam žien, aby aktívne bojovali za svoje vlastné začlenenie a aby pracovali na svojej integrácii do spoločnosti a najmä na trhu práce.

Csaba Sógor (PPE), písomne. – (HU) Aj keď členské štáty minuli už veľa európskych a vnútroštátnych prostriedkov na vytváranie pracovných miest pre dlhodobo nezamestnaných Rómov, ešte stále sa nenašlo premyslené riešenie na európskej úrovni. Členské štáty sa postavili k situácii rôznymi spôsobmi a v rôznej miere. Považujem za dôležité vypracovať premyslenú a účinnú stratégiu riešenia rómskej otázky, ktorá je dodnes nevyriešená a predstavuje spoločný problém Európskej únie ako právneho subjektu a členských štátov. Najdôležitejšia úloha európskeho samitu o Rómoch, ktorý sa má konať 8. apríla v Córdobe, by mala byť formulácia zásad stratégie na európskej úrovni s cieľom zabrániť ďalšej „migrácii“ rómskej otázky a s cieľom umožniť všetkým členským štátom nájsť riešenie na základe spoločnej európskej stratégie. Som presvedčený, že základným nástrojom na jej riešenie je vzdelávanie. Považujem za potrebné vypracovať komplexný programový balík, ktorý by podporoval a podnecoval návrat mladých inteligentných Rómov do ich spoločnosti a ich prácu v rámci spoločnosti a pre spoločnosť. Veľkú podporu by pri tom mohlo poskytnúť budovanie úzkej spolupráce medzi rôznymi organizáciami na obhajobu práv Rómov, zodpovednými štátnymi inštitúciami, občianskou spoločnosťou a spolupracujúcimi inštitúciami EÚ. Väčší význam by sa mal pripisovať spôsobom pridelovania dotovaných mikroúverov alebo splátok úrokov štátom. Prístup rómskych spoločností k podmienkam vyžadovaným na získanie živobytia by mal byť dôležitým cieľom v rámci myšlienky poľnohospodárskych dotácií. Situácia je horšia, než by človek veril. Pomer dlhodobo nezamestnaných medzi Rómami rastie míľovými krokmi a stále viac z nich sa dostáva na okraj spoločnosti.

13. Hodina otázok (otázky pre Komisiu)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je hodina otázok (B7-0017/2010). Tento bod bude dnes večer o čosi kratší než zvyčajne, pretože predošlá rozprava sa z dôvodu predchádzajúcich oneskorení predĺžila o 25 minút. Je mi to ľúto. Skončíme približne po 19.30 hod. Chcem prísne dodržať časový plán. Rečníci majú k dispozícii 30 sekúnd.

Nasledujúce otázky sú určené Komisii.

Prvá časť

– Otázka č. 28, ktorú predkladá **Vilija Blinkevičiūtė** (H-0063/10)

Vec: Regulácia súkromných dôchodkových fondov.

V poslednom období dochádza k značnému poklesu hodnoty aktív súkromných dôchodkových fondov. Potrebu sprísniť reguláciu sektoru súkromných dôchodkových fondov zdôraznila skupina na vysokej úrovni pre finančný dozor, ktorej predsedá Jacques de Larosière.

Finančná kríza ukázala, do akej miery sú členské štáty zraniteľné širokým rozsahom rizík. Tieto riziká priamo znepokojujú investorov do týchto fondov, ako aj stabilitu a integritu európskych finančných trhov a zároveň vážne ovplyvňujú účastníkov finančného trhu. V tomto nestabilnom hospodárskom období mnoho európskych občanov stráca dôveru v reguláciu systému súkromných dôchodkových fondov.

Neuvažuje Komisia o návrhu komplexného právneho opatrenia, v ktorom by stanovila normy dohľadu na účely regulácie súkromných dôchodkových fondov?

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Pani Blinkevičiūtėová predložila veľmi dôležitú otázku o dôchodkovej reforme, ktorá bude v nasledujúcich rokoch zohrávať zásadnú úlohu v súvislosti s úlohami, ktoré musíme spoločne riešiť. Ide o starnutie obyvateľstva, životaschopnosť verejných financií a najmä o mobilitu zamestnancov. Dôchodkové fondy sú navyše hlavnými inštitucionálnymi investormi.

Dámy a páni, finančná kríza odhalila slabiny v koncepcii niektorých dôchodkových systémov a na základe správy pána de Larosière plánujeme prijať niektoré iniciatívy. Predseda Barroso oznámil Európskemu parlamentu prijatie istých usmernení pre politiku v tejto oblasti.

V roku 2010 plánujeme predložiť zelenú knihu o dôchodkoch, od ktorej očakávame podnietenie dôkladnej diskusie o regulácii súkromných dôchodkových fondov. V tejto súvislosti možno predpokladať revíziu

smernice o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia. Komisia je naďalej odhodlaná posilňovať vnútorný trh v oblasti dôchodkových fondov. Uvedená revízia smernice by zahŕňala aj pravidlá solventnosti pre dôchodkové fondy. Pán predsedajúci, okrem toho sa tak spĺňa požiadavka Európskeho parlamentu predložená počas rokovaní o smernici Solventnosť II.

Aby sme sa vyhlili akejkoľvek dvojznačnosti v tejto veľmi dôležitej otázke, ktorá vplýva na občanov, rád by som doplnil, že Komisia bude v rámci zásady subsidiarity postupovať veľmi opatrne pri rešpektovaní rozhodnutí mnohých členských štátov v súvislosti s ich záujmom o priebežne financovaný dôchodkový systém.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – (LT) Pán komisár, ďakujem za odpoveď a samozrejme dúfame, že Európska komisia čo najskôr predloží zelenú knihu o dôchodkoch, keďže vo väčšine členských štátov Európskej únie ide o mimoriadne naliehavú otázku. V niektorých členských štátoch, ako v našej krajine Litve, boli už aj tak nízke dôchodky znížené ešte viac. Takto sa v skutočnosti prejavila súčasná hospodárska a finančná situácia. Pán komisár, rada by som sa však tiež spýtala, či viete odpovedať na to, prečo v stratégii EÚ 2020 Európska komisia venovala tak málo pozornosti bezpečnosti a stabilite dôchodkov a dôchodkovým garanciam, keďže musíme zohľadniť súčasný stav na trhu práce, súčasnú demografickú situáciu a druhy dôchodkov, ktoré budú obyvatelia poberať o 10 rokov, čo je naozaj jedna z najdôležitejších otázok.

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Pani Blinkevičiūtėová, je zrejmé, že v dokumente o stratégii do roku 2020, ktorý je zameraný na ekologický, inteligentný, spravodlivý a inkluzívny rast, nemôžu byť uvedené všetky otázky. Z uvedeného dôvodu máme iné nástroje, príležitosti a rámce, pomocou ktorých môžeme splniť svoju povinnosť riešiť základné otázky, akými sú dôchodky a závislosť občanov Európy.

Pani Blinkevičiūtėová, práve som uviedol, že dôchodkové fondy sú hlavnými inštitucionálnymi investormi. Rôzne druhy dôchodkových systémov, ktoré fungujú na základe zákonného poistenia, či už ide o zamestnanecké alebo dobrovoľné fondy, zohrávajú v súčasnosti čoraz dôležitejšiu úlohu vo všetkých dôchodkových systémoch v mnohých členských štátoch.

Ešte raz uvádzam, že pri pracovných postupoch budeme v rámci zásady subsidiarity rešpektovať záväzok a záujem mnohých krajín, z ktorých niektoré dôverne poznám, o priebežne financovaný dôchodkový systém a na uvedenom základe budeme pracovať na tejto zelenej knihe, ktorá bude dokončená najneskôr v nasledujúcich týždňoch alebo mesiacoch. Bol by som rád, keby medzi mnou, vami a ostatnými poslancami, ktorí prejavia záujem, prebehla čo najotvorenejšia diskusia.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, moja vlasť Rakúsko dotuje poskytovanie dôchodkov zo súkromných dôchodkových systémov maximálnou sumou vo výške 210 EUR ročne aj napriek tomu, že špekulácie s dôchodkami sa ukázali byť jedným zo spúšťacích mechanizmov finančného kolapsu v Spojených štátoch.

Som presvedčený, že Komisia si musí položiť otázku, či poskytovanie dôchodkov nie je v skutočnosti základnou úlohou štátu a či by sme v tejto súvislosti nemali prísnejšie kontrolovať pochybných finančných špekulantov. Otázka tiež znie, či podľa názoru Komisie nie je krátkozraké alebo dokonca nedbanlivé poskytovať štátne dotácie na poskytovanie dôchodkov zo súkromných dôchodkových systémov bez noriem kvality, ak existuje riziko, že po týchto obrovských stratách budú poberatelia dôchodkov ešte viac potrebovať podporu štátu.

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Pán Barroso mal pred krátkou chvíľou v tejto rokovacej sále príležitosť reagovať na niekoľko otázok o hlavných problémoch, ktoré súvisia s finančnými pohybmi.

Pán Obermayr, spomínali ste špekulácie. Ako európsky komisár pre vnútorný trh a služby zodpovedný za reguláciu a dohľad môžem povedať, že žiadny výrobok, trh alebo územie nebudú vylúčené ani sa nevyhnú inteligentnému dohľadu a účinnej regulácii.

Preto sa činnosť, ktorú budeme vykonávať, bude týkať všetkých na týchto trhoch a ich rôznych produktov. Uvedenú činnosť sme už začali vykonávať v podobe balíka pre finančný dohľad, o ktorom sa už diskutuje. Revíziou niektorých smerníc, najmä smernice o inštitúciách zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia (IORP), chceme vytvoriť prísne investičné predpisy.

Môžem potvrdiť, že z požiadaviek na kontrolovanú transparentnosť a rozumnú a účinnú reguláciu nevyvážime žiadny z uvedených produktov alebo trhov.

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Som presvedčená, že strategické myslenie je v súvislosti s reformou dôchodkového systému dlhodobo požadované v súkromnom a verejnom sektore. Mám na mysli to, že miera pôrodnosti bola najvyššia v 70. rokoch 20. storočia. Títo ľudia pôjdu o 30 rokov do dôchodku, pričom v súčasnosti je miera pôrodnosti veľmi nízka. Tí, ktorí sa rodia v súčasnosti, budú predstavovať pracovnú silu o 30 rokov a v tom čase nebudú môcť poskytovať zdroje potrebné pre dôchodkové fondy.

Preto by som sa vás rada spýtala, aké opatrenia prijímate, aby ste uskutočnili riadnu reformu dôchodkových systémov z dlhodobého hľadiska, udržateľným spôsobom a v prospech občanov Európy?

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Pani Țicăuová, v prvej časti svojho posledného vystúpenia, ktoré bolo vzhľadom na pravidlá pomerne krátke, som spomínal, že jedným z hlavných problémov, okrem mobility, je demografia. Okrem toho, aj keď otázka rodinnej alebo demografickej politiky nepatrí medzi hlavné oblasti zodpovednosti Európy, myslím si, že rozprava a porovnávanie v rámci tejto otázky, ktorá sa vo väčšej alebo menšej miere týka všetkých európskych krajín, by boli prínosné pre všetkých. Náš kontinent je pravdepodobne jedným z mála na svete, ktorého počet obyvateľov bude v porovnaní s inými kontinentmi klesať, ak nedôjde k obnove miery pôrodnosti.

Pani Țicăuová, otázku dôchodkov a otázku prevzatia zodpovednosti za závislosť musíme riešiť práve v tejto mimoriadne vážnej situácii, ktorá presahuje problematiku dôchodku ako takého. Som preto presvedčený, že spomínaná zelená kniha je vhodným nástrojom, ktorý prichádza v správnom čase. Nebudete musieť čakať príliš dlho. Riešime tento problém, budeme vykonávať posledné úpravy, aby sme mohli položiť všetky uvedené otázky a zároveň primerane zohľadníme oblasti, ktoré patria do vnútroštátnej zodpovednosti za dôchodkové systémy, a to, čo je možné uskutočniť na európskej úrovni, najmä v súvislosti so všetkými spomínanými súkromnými dôchodkovými fondmi a ich rozšírením na európskych trhoch.

V každom prípade nebude žiadna z týchto oblastí vylúčená. Všetky budú súčasťou otázok, ktoré zohľadníme, a navrhne tak niektoré postupy činností alebo usmernenia v zelenej knihe, ktorú som spomínal a ktorá bude zverejnená o niekoľko mesiacov.

Predseda júci. – Otázka č. 29, ktorú predkladá **Seán Kelly** (H-0068/10).

Vec: Systémy poistenia proti povodňiam v EÚ

Nedávne záplavy v Írsku spôsobili škody približne vo výške 500 miliónov EUR, a to tak na súkromnej, ako aj verejnej infraštruktúre. Írska vláda predložila žiadosť o pokrytie časti škôd na verejnom majetku z Fondu solidarity EÚ.

Domácnosti a súkromné podniky však často nemajú možnosť odškodnenia z dôvodu neúmerne vysokých poistiek proti povodňiam pre súkromné subjekty. Treba pripomenúť, že jednou z príčin bezprecedentných záplav bolo nekoordinované plánovanie výstavby, v niektorých prípadoch aj v záplavových územiach, a že niektoré poisťovne odmietajú poistiť konkrétne domácnosti a súkromné podniky.

Mohla by Komisia vzhľadom na uvedené skutočnosti načrtnúť plány, ak nejaké má, týkajúce sa legislatívnych návrhov na harmonizáciu poskytovania poistenia proti záplavám v EÚ s ohľadom na neschopnosť trhu poskytnúť adekvátne krytie v niektorých členských štátoch? V prípade, že nemá žiadne plány, mohla by sa Komisia vyjadriť o tom, či vypracovala nejaké programy na výmenu osvedčených postupov medzi členskými štátmi v tejto oblasti?

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Vážený pán predseda júci, dámy a páni, pán Kelly kladie otázku v súvislosti s nedávnou tragickou udalosťou, ktorá zasiahla ostrov Madeira a najmä pobrežie Atlantického oceánu v našej krajine a priniesla smrť desiatkam ľudí. Keď spomíname túto otázku, samozrejme by som chcel ešte raz vyjadriť našu solidaritu všetkým obetiam. Mój kolega komisár pán Hahn bol na oboch miestach, ktoré som práve spomenul.

Aj v tomto prípade musíme čeliť celosvetovému problému, ktorý je dôsledkom zmeny klímy, a všimnúť si rastúci počet prírodných katastrof. Okrem toho budeme naďalej svedkami katastrof, ktoré nemajú prírodný charakter a ktoré môžu mať vážne dôsledky na ľudský život, prírodu a hospodárstvo. Mám napríklad na mysli priemyselné katastrofy, požiare a katastrofy na mori.

Tento otázke sa osobne venujem veľmi dlho. Práve v tejto rokovacej sále som v roku 1999 ako čerstvo vymenovaný komisár pre regionálnu politiku musel odpovedať gréckym poslancom, ktorí mali obavy v súvislosti s dôsledkami zemetrasení, ku ktorým došlo krátko predtým v ich krajine.

Vtedy som najskôr navrhol vytvoriť fond solidarity a následne európsku jednotku civilnej ochrany. Museli sme čakať do roku 2002, keď Nemecko, Rakúsko a Slovensko postihli veľké záplavy, aby Komisia v priebehu troch mesiacov a s pomocou Parlamentu a Rady vytvorila Fond solidarity, ktorý zasiahne na ostrove Madeira a na pobreží Atlantického oceánu, tak ako zasiahol pri niekoľkých veľkých katastrofách od roku 2002.

Moja kolegyňa pani Georgievová spolupracuje s barónkou Ashtonovou na vytvorení európskej jednotky civilnej ochrany a dúfam, že nebudeme musieť čakať na ďalšiu katastrofu, predtým než budeme môcť sústrediť svoje reakcie a úsilie o pomoc pod jednou európskou vlajkou pri katastrofách podobných katastrofe na Haiti alebo pri katastrofách spôsobených cunami.

Predložená otázka súvisí s poistením, pretože nie všetko sa týka nepoistiteľného verejného vlastníctva, ktoré možno zahrnúť v rámci Fondu solidarity. Domnievam sa, že v súvislosti s rizikami, ktoré možno zahrnúť v rámci poistných podmienok, dôjde k pokroku.

V Bielej knihe o adaptácii na zmenu klímy z roku 2009 sa navrhuje vytvorenie verejne podporovaných systémov poistenia tam, kde poistenie neexistuje. V rámci následných postupov na základe tejto bielej knihy chcem preskúmať úlohu, ktorú by mohli spĺňať pri doplnení uvedených opatrení poistné produkty. Mojm cieľom je začať referenčným porovnávaním. Požiadal som svoje služby o preskúmanie súčasných systémov poistenia v rôznych členských štátoch. V situáciách, v ktorých by mohlo dôjsť k cezhraničnému vplyvu, by možno bolo dokonca vhodné podporiť systémy poistenia, ktoré sú rozšírené v celej Európe a nefungujú len na vnútroštátnej úrovni.

Pán Kelly, veľmi dobre si uvedomujem zložitú túto otázku. Pri tejto činnosti budem spolupracovať so všetkými zúčastnenými stranami, s poisťovacími spoločnosťami, členskými štátmi a odborníkmi, aby sme si vymieňali osvedčené postupy a stanovovali priority na primeranej úrovni. Som presvedčený, že dokážeme zvýšiť ochranu občanov Európy pred čoraz vyšším počtom prírodných katastrof. Z tohto dôvodu chcem začať plniť túto mimoriadne praktickú úlohu monitorovania a referenčného porovnávania rôznych súčasných systémov poistenia v prípade prírodných katastrof v 27 členských štátoch.

Seán Kelly (PPE). – Všetci sme sa, samozrejme, veľmi obávali o Madeiru a Francúzsko. V našej krajine nedošlo, našťastie, k žiadnym obetiam na životoch, ale problémy s poistením sa prejavili veľmi rýchlo. Mnoho domácností nemožno v súčasnosti poistiť a v meste Clonmel, ktoré pred niekoľkými rokmi zasiahli záplavy, stúpila cena poistenia šesťnásobne. Ide, samozrejme, o veľmi dôležitú otázku a chcem pána komisára pochváliť za to, že sa ňou zaoberá.

Chcel by som sa ho iba spýtať na krajiny a vlády, ktoré nezavádzajú smernicu o povodniach. Bude uvažovať nad určitými sankciami aj v týchto prípadoch?

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Uvedená smernica o povodniach bola prijatá v roku 2007. V roku 2009 bolo zverejnené oznámenie Komisie o prevencii prírodných a človekom spôsobených katastrof vo všeobecnosti.

Pán Kelly, rozprávate o pomerne nových smerniciach, ale rovnaký postup sa týka týchto a všetkých ostatných smerníc, keď sa začnú uplatňovať. Komisia musí overiť a overí spôsob uplatňovania uvedených smerníc v členských štátoch. Keď spomíname záplavy, ako bolo jasne vidieť vo Francúzsku a ako je vidieť vo vašej krajine, dôsledky neúspešného prijímania bezpečnostných opatrení a výstavby v záplavových oblastiach sú v súvislosti so správou pôdy zrejmé. Komisia bude v tejto oblasti postupovať tak ako vo všetkých iných oblastiach. Bude si všímať postupy členských štátov a prijímať primerané opatrenia vrátane opatrenia zameraného proti porušovaniu, aby tak zabezpečila uplatňovanie uvedených smerníc.

Jim Higgins (PPE). – Pán Kelly predložil otázku uplatňovania smernice o povodniach. Ako viete, smernicu musí v roku 2010 transponovať do vnútroštátneho práva všetkých 27 členských štátov. Chcel by som naliehavo požiadať Komisiu, aby v súvislosti s jej uplatňovaním dohliadala na vnútroštátne orgány. V roku 1995 som bol v Írsku ministrom zodpovedným za záplavy. V tomto období sme zverejnili správu o tom, že v záplavových oblastiach by sa nemalo pokračovať v budovaní nových domov. A predsa sa neskôr v častiach Írska postavilo mnoho domov, ktorých majitelia očakávali odškodnenie.

Smernicu o povodniach teda musíme uplatňovať naozaj veľmi dôsledne a zaviesť pokuty voči írskkej vláde, miestnym orgánom a každému, kto poruší jej podmienky.

Janusz Władysław Zemke (S&D). – (PL) Pán Barnier, rád by som položil inú otázku. Rozprávame o poistení, ale domnievam sa, že v prípade katastrof potrebujeme dve opatrenia iného charakteru. V tejto súvislosti by som sa rád spýtal, či by sa centrum rýchlej reakcie nemalo v Európe vytvoriť rýchlejšie? Nemáme jediné

centrum, ktoré by dokázalo v prípade katastrofy reagovať. Po druhé, nemali by sme vynaložiť väčšie úsilie pri vytváraní civilných kapacít? Nemáme, napríklad, dopravné lietadlo. Inými slovami, okrem poistenia potrebujeme jedno centrum a viac kapacít na poskytovanie pomoci.

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Boli položené dve rozdielne otázky. Pán Kelly, v súvislosti s otázkou záplav by som najprv rád uviedol, že vystupujem ako komisár pre vnútorný trh a služby, aby som odpovedal na konkrétnu otázku, ktorá znela takto: Aký je najlepší spôsob využitia poisťných podmienok, najmä s cieľom odškodniť ľudí, ktorých osobné vlastníctvo bolo poškodené? Vypracujem tento prehľad rôznych viac alebo menej prepracovaných súkromných poisťných programov, v rámci ktorých nemajú niektoré krajiny na tento druh katastrofy takmer žiadne poistenie a iné, ako napríklad Francúzsko, majú systém, na základe ktorého sa v prípade prírodnej katastrofy vypláca odškodnenie vo výške 100 %.

Pán Kelly, nenesiem zodpovednosť za problematiku záplav. Požiadam svojho kolegu zodpovedného za životné prostredie, pána Potočnika, aby vám poskytol písomnú odpoveď s informáciami o spôsobe uplatňovania uvedenej smernice o povodniach. Súhlasím však s vami v tom, že kľúčová problematika v oblastiach výstavby alebo vhodnosti pre výstavbu sa týka vnútroštátnych a dokonca regionálnych alebo miestnych orgánov. Nemožno sa s každou otázkou obracať na Brusel, aj keď všeobecné pravidlo je zrejme: sú oblasti, v ktorých by k súčasnej alebo budúcej výstavbe nemalo dochádzať. V našej krajine som dokonca presadil zákon o premiestnení bývania a tovární v oblastiach pravidelne postihovaných záplavami. Zákon som presadil v roku 1995 a obyvatelia sú odškodnení, aby sa odsťahovali predtým, než dôjde k ďalšej katastrofe.

Uvedené predstavy by som rád zosumarizoval predtým, než pred vami znova vystúpim s niektorými návrhmi o otázke poisťných podmienok.

Na záver by som sa chcel vyjadriť o otázke civilnej ochrany, hoci patrí do rozsahu pôsobnosti iných kolegov. Ako viete, tejto otázke som sa v roku 2006 na požiadanie pána predsedu Barrosa do istej miery venoval za podpory Európskeho parlamentu. Toto úsilie ma priviedlo k návrhu na vytvorenie európskej jednotky civilnej ochrany, ktorú by poskytovali členské štáty na dobrovoľnom základe. Mohli by sme začať intenzívnejšie spolupracovať zdola nahor, aby sme si zvykli na prípravu svojich reakcií. V prípade cunami alebo tragédie na Haiti nám nikdy nechýba dobrá vôľa, ale koordinácia. Keby európski dobrovoľníci mali pripravovať svoje reakcie na rôzne druhy katastrof, zachránili by sme ľudské životy, ušetrili čas a peniaze a zároveň by sme boli viditeľnejší.

Reakcie nemôžu byť, samozrejme, rovnaké v prípade priemyselnej katastrofy, katastrofy ako v prípade tankera *Erika*, záplav v Nemecku alebo Francúzsku, požiarov v Grécku, v prípade cunami, veľkých pandémieí alebo dokonca v prípade teroristického útoku, akým bol útok z 11. septembra, ku ktorému, nanešťastie, môže v Európe stále dôjsť.

Cieľom uvedenej myšlienky, na ktorej pracujú moji kolegovia, je pripraviť spoločnú plánovanú reakciu. V súvislosti s touto otázkou vám predložíme niektoré konkrétne návrhy. V každom prípade som naďalej veľmi oddaný tejto myšlienke, v súvislosti s ktorou som vynaložil veľké úsilie s podporou Európskeho parlamentu.

Predsedaajúci. – Otázka č. 30, ktorú predkladá **Silvia-Adriana Țicău** (H-0109/10).

Vec: Európske opatrenia na boj proti chudobe.

Podľa údajov zverejnených Eurostatom bolo v roku 2008 vystavených riziku chudoby približne 85 miliónov európskych občanov, z toho 20 % detí a 19 % občanov vo veku nad 65 rokov. Na úrovni Európskej únie malo 8 % pracujúceho obyvateľstva a 44 % nezamestnaných nižší príjem, než je hranica chudoby, a zamestnanie nepostačovalo na zabezpečenie dôstojnej životnej úrovne. Opatrenia členských štátov v oblasti sociálnej ochrany znížili riziká chudoby, ktorým bolo vystavené obyvateľstvo Európskej únie, o 32 %. Hospodárska kríza spôsobila zvýšenie miery nezamestnanosti, ktorá dosahuje približne 10 %, čím sa ešte viac prehĺbili sociálne rozdiely.

Mohla by Komisia uviesť opatrenia, ktoré plánuje prijať s cieľom vytvoriť a udržať pracovné miesta v rámci Európskej únie a zabezpečiť všetkým občanom Únie dôstojnú životnú úroveň prostredníctvom primeraného a správneho systému sociálnej ochrany?

László Andor, člen Komisie. – Vo veľkej miere sa stotožňujem s obavami vyjadrenými v tejto otázke o prosperite a blahobyte Európanov a v otázkach o zamestnanosti, sociálnej ochrane a boji proti chudobe.

Ako viete, rok 2010 je Európskym rokom boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu s cieľom zvýšiť informovanosť o sociálnych problémoch. Dúfajme, že tento rok nebude prínosný len pre diskusiu o chudobe, ale aj pre to, aby sme sa zaviazali proti nej bojovať a obnovili tento politický záväzok na úrovni EÚ a medzi členskými štátmi.

Aby sme poskytli príležitosť na vznik tohto obnoveného záväzku, Európska komisia zahrnula do novej stratégie EÚ 2020 hlavný cieľ znižovania chudoby, ktorý je odrazom nášho záujmu a ponaučení, ktoré sme získali v posledných desaťročiach. Cieľom je v súčasnosti zníženie chudoby o štvrtinu do roku 2020.

Boj proti chudobe si vyžaduje dosiahnutie prosperity, vytvorenie vysokokvalitných pracovných miest pre tých, ktorí môžu pracovať a uživiť sa a prejav solidarity voči ľuďom v núdzi. Stratégia EÚ 2020 obsahuje všetky uvedené prvky. Dosiahnutie hlavného cieľa v súvislosti s chudobou bude podporované odhodlanou pilotnou iniciatívou nazvanou Európska platforma na boj proti chudobe. Na európskej úrovni existujú konkrétne nástroje na udržanie a vytváranie pracovných miest prostredníctvom Európskeho sociálneho fondu, Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii a tiež prostredníctvom nedávnej iniciatívy v oblasti mikroúverov.

Mimoriadne dôležité sú opatrenia, ktoré prijali jednotlivé členské štáty. Aby sme však na začiatok zabezpečili dostupnosť vysokokvalitných pracovných miest pre všetkých, musíme vykonať viac, ale snaha o znižovanie chudoby musí vo veľkej miere presiahnuť otázky zamestnanosti. Ako je uvedené v oznámení o stratégii EÚ 2020, účinná a kvalitne navrhnutá sociálna ochrana je nevyhnutná na predchádzanie chudobe a sociálnemu vylúčeniu a boj proti nim.

Členské štáty zodpovedajú za financovanie a organizáciu systémov sociálnej ochrany, pričom Komisia ich pri plnení tejto úlohy podporuje. Ako hlavný partner v rámci otvorenej metódy koordinácie v sociálnej oblasti Komisia pomáha pri určovaní a podpore jasných priorít politiky, poskytuje monitorovací rámec a uľahčuje vzájomné vzdelávanie. Dobrým príkladom je v súčasnosti rámec aktívneho začleňovania, referenčné porovnávanie detskej chudoby a monitorovanie sociálnych dôsledkov krízy.

V tomto roku budeme úzko spolupracovať s dvoma predsedníctvami, španielskym a belgickým. Obidve prijali dôležité iniciatívy. Ide o prvú fázu samitu o Rómoch, o ktorom sa v tomto Parlamente rokovalo pred niekoľkými minútami a ktorý má veľmi silný vplyv na znižovanie chudoby. S belgickým predsedníctvom pripravujeme iniciatívu zameranú na znižovanie detskej chudoby.

Musíme však spolupracovať nielen s vládami, ale aj s mimovládnyimi organizáciami. Bez nich nemôžeme vytvoriť úplne úspešné programy. Mimovládne organizácie, ktoré sa zaoberajú otázkou chudoby a sociálnej ochrany vo všeobecnosti, podporujeme z finančných prostriedkov programu Progress.

Toto sú hlavné otázky, ktoré zahŕňajú opatrenia v rôznych smeroch, ktorými sa Komisia snaží znižovať chudobu.

Sílvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Ďakujem za vašu odpoveď. Bola by som však rada, keby sme v krátkosti diskutovali aj o procese deindustrializácie, ktorý prebieha v mnohých členských štátoch a ktorý je jednou z príčin hospodárskej a sociálnej krízy, ktorá nás postihla.

Ambiciózna a inteligentná európska priemyselná politika neposilní iba konkurencieschopnosť Európskej únie, ale povedie predovšetkým k vytváraniu nových pracovných miest. Preto sa pýtam, aké opatrenia o európskej priemyselnej politike bude obsahovať súčasný program činnosti Komisie. Mám na mysli opatrenia, ktorými bude možné podporiť konkurencieschopnosť Európskej únie, ale predovšetkým vytvárať nové pracovné miesta a tým umožniť zabezpečenie slušných životných podmienok pre európskych občanov.

Ďakujem.

László Andor, člen Komisie. – Stratégia EÚ 2020 naozaj obsahuje aj otázku vytvárania väčšieho množstva kvalitnejších pracovných miest. Chcel by som upriamiť vašu pozornosť na ďalšie dve pilotné iniciatívy. Spomínal som už jednu z nich, ktorá je zameraná na otázku chudoby, ale pokiaľ ide o množstvo a kvalitu pracovných miest v Európe, prijali sme pilotnú iniciatívu zameranú na „nové zručnosti pre nové pracovné miesta“. A v rámci piliera udržateľnosti v stratégii Európa 2020 bola vytvorená pilotná iniciatíva zameraná na priemyselnú politiku.

Myslím, že toto je v súvislosti s uvedenou otázkou zásadný bod, pretože treba uznať, že nástroje Európskej únie by sa nemali zameriavať len na dôsledky odchodu spoločností z Európy, ako je to v prípade Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii. Tento prístup zohráva veľmi dôležitú úlohu pri predchádzaní chudobe,

strate príjmu a strate zručností v prípade, keď sa korporácie rozhodnú presunúť mimo Európy. V súčasnosti sa prvýkrát po dlhom čase prijme pilotná iniciatíva zameraná na priemyselnú politiku pre trvalo udržateľné hospodárstvo.

Domnievam sa, že uvedená iniciatíva sa bude týkať mnohých otázok priemyselného rozvoja a otázky umiestnenia. V plnej miere súhlasím s obsahom otázky, ktorá sa týka toho, že bez komplexnej hospodárskej politiky a politiky zamestnanosti nemôžeme úspešne bojovať proti chudobe.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Počas hospodárskej krízy je nebezpečenstvo podvodov v oblasti sociálneho zabezpečenia mimoriadne vysoké. Uvedomuje si Komisia, že v strednej Európe dochádza k rozsiahlym podvodom v oblasti sociálneho zabezpečenia medzi štátmi s veľkými sociálnymi rozdielmi? Občania EÚ z deviatich členských štátov napríklad podvodným spôsobom požadovali kompenzačné platby za minimálnu výšku dôchodkov. Uvedené kompenzačné platby pritom zreteľne prevyšovali skutočnú výšku dôchodkov.

Moja otázka teda znie: Plánuje Komisia poskytnúť jednotlivým členským štátom nástroje, ktoré môžu využívať na zabránenie rozsiahlym podvodom v oblasti sociálneho zabezpečenia?

Nikolaos Chountis (GUE/NGL). – (EL) Vážený pán predsedajúci, v Grécku žije viac než 20 % obyvateľstva pod hranicou chudoby. Z nich je 34 % nezamestnaných a 14 % sú chudobní pracujúci.

Problematika chudoby, ktorú vo svojej otázke predložila moja kolegyňa v súvislosti s Európou, a štatistické údaje, ktoré som vám dal v prípade Grécka, sú podľa môjho názoru dôsledkom neúspechu neoliberalného ekonomického modelu, ktorý sa presadzuje v Lisabonskej zmluve a je obsiahnutý v znení stratégie EÚ 2020.

Chcel by som sa spýtať, či je možné bojovať proti rastúcemu počtu ľudí, ktorí žijú v chudobe, rozdrobenými politikami s prvkami charity, alebo či potrebujeme prijať inú hospodársku politiku, ktorá sa sústreďí okolo zamestnávania na plný úväzok, čo znamená nevyhnutnosť preskúmania stratégie EÚ 2020.

László Andor, člen Komisie. – Ak nemáte nič proti, začnem druhou otázkou. Je naozaj veľmi dôležité vytvoriť stabilnejšie makroekonomické prostredie.

V predchádzajúcej odpovedi som spomínal dôležitosť komplexnej hospodárskej politiky s cieľom vytvoriť stabilnejšie prostredie a to, čo bolo uvedené ako „neoliberalný trend“ posledných desaťročí, je naozaj potrebné preskúmať. Stratégia Európa 2020 obsahuje niekoľko iniciatív. Rád by som spomenul najmä kapitolu o finančnej regulácii. V porovnaní s predchádzajúcim režimom je to zásadná zmena a je výsledkom zámeru stabilizovať makroekonomické prostredie, ktoré by uvoľnilo tlak na fiškálne systémy, ktorých cieľom je podporovať systémy sociálnej ochrany a politiky zamestnanosti.

Pokiaľ ide o zneužívanie a účinnosť systémov sociálnej ochrany, kríza je v tejto súvislosti skutočným testom. Komisia môže iba využívať otvorenú metódu koordinácie, analytickú kapacitu a kapacitu na predkladanie správ, ktoré má k dispozícii, aby pomohla členským štátom dôkladnejšie sa sústreďiť na opatrenia sociálnej ochrany.

Táto úloha v období krízy, ako sa uvádzalo v otázke, ale aj v nasledujúcom období, keď budú jednotlivé členské štáty čeliť potrebe fiškálnej konsolidácie, bude naozaj testom. My pritom nemôžeme jednoducho nájsť ďalšie zdroje na boj proti chudobe. Z toho dôvodu si musíme vymieňať skúsenosti o spôsobe účinnejšieho využívania našich nástrojov a spôsobe intenzívnejšieho sústredenia sa na zraniteľné skupiny.

Predsedajúci. – Otázka č. 31, ktorú predkladá **Georgios Papanikolaou (H-0089/10)**

Vec: Hodnotenie programu Kultúra na roky 2007 – 2013

Európska únia v súvislosti so snahou podporiť a pozdvihnúť európsku kultúru prijala v roku 2007 program Kultúra, ktorý bude trvať do roku 2013. Jeho celkový rozpočet predstavuje približne 400 miliónov EUR.

Cieľom tohto programu je zvýšiť povedomie o tých aspektoch kultúry, ktoré majú európsky význam a podporujú cezhraničnú mobilitu ľudí pracujúcich v oblasti kultúry.

Ako hodnotí Komisia doterajší pokrok pri dosahovaní týchto dvoch cieľov?

Prejavujú členské štáty záujem o program Kultúra a zúčastňujú sa ho, alebo sa Komisia domnieva, že by mala zaviesť nové, dynamickejšie iniciatívy s cieľom dosiahnuť ciele do roku 2013?

Androulla Vassiliou, členka Komisie. – (EL) Vážený pán predsedajúci, ako uviedol pán Papanikolaou, cieľom programu Kultúra je obohatiť kultúrne skúsenosti európskych občanov prostredníctvom podpory nášho

spoločného kultúrneho dedičstva. Komisia podporuje kultúrnu spoluprácu medzi autormi, ľuďmi pracujúcimi v oblasti kultúry a v inštitúciách v krajinách, ktoré sa zúčastňujú na programe, s cieľom podnietiť vytvorenie európskej národnosti.

Cieľom programu Kultúra je najmä presadzovať cezhraničnú mobilitu ľudí pracujúcich v oblasti kultúry, podnecovať cezhraničný pohyb umeleckých a kultúrnych diel a výrobkov a podporovať dialóg medzi kultúrami. Napríklad v rámci programu Kultúra bolo v roku 2009 predložených 749 žiadostí a 256 projektov bolo vybraných na financovanie. Hlavným cieľom 127 z nich bola mobilita ľudí pracujúcich v oblasti kultúry.

V súlade s právnym základom sa vyžaduje pravidelné externé a nezávislé hodnotenie programu. V júli 2009 Komisia prizvala nezávislého dodávateľa, aby vyhodnotil plnenie programu Kultúra počas prvých troch rokov 2007 – 2009 a najmä konzistentnosť cieľov, prvotných výsledkov a počiatočného vplyvu programu.

Dodávateľ vykonal hodnotenie na základe údajov o výsledkoch projektov, posledných jednotlivých hodnotení, prieskumu a rozhovorov s príjemcami projektov a zainteresovanými osobami pracujúcimi v oblasti kultúry. Jeho záverečná správa bude predložená v druhej polovici tohto roka. Na jej základe Komisia vypracuje správu o plnení programu a predloží ju Európskemu parlamentu najneskôr do 31. decembra 2010.

Chcem upozorniť, že program nie je primárne zameraný na vnútroštátne orgány, ale na ľudí pracujúcich v oblasti kultúry. Účasť ľudí pracujúcich v oblasti kultúry v rámci projektov je rozdelená medzi členské štáty pomerne rovnomerne. Vnútroštátne orgány sa zúčastňujú na činnosti skupín odborníkov na európskej úrovni, aby formulovali rozvojovú politiku programu.

Na základe dvoch kôl pilotných štúdií o mobilite umelcov, ktoré slávnostne začal Európsky parlament na roky 2008 a 2009, a vzhľadom na rozhovory, ktoré sa už uskutočnili v rámci otvorenej metódy koordinácie, Komisia v súčasnosti hodnotí doteraz dosiahnutý pokrok a hľadá spôsoby zlepšenia plnenia súčasného programu.

Neskôr, pred koncom roka, Komisia začne verejnú konzultáciu s cieľom vytvoriť priestor pre nový program Kultúra na rok 2014 a nasledujúce roky.

Georgios Papanikolaou (PPE). – (EL) Ďakujem vám za odpoveď, pani komisárka. Myslím, že na tomto postupe ste sa zúčastnili prvýkrát. Chcem vám zaželať veľa úspechov v práci a *bon courage*.

Je naozaj nevyhnutné zvýšiť informovanosť európskych občanov o kultúrnych prvkoch, ktoré sú dôležité pre Európu a ktoré sú orientačnými bodmi pre našu európsku kultúru a spoločné hodnoty. Myslím, že tento bod sa v posledných rokoch stal mimoriadne dôležitý aj v prípade Grécka, a to najmä – aby sme sa v rozprave posunuli o trochu ďalej – pod ťarchou využívania kultúrnych pamiatok na účely, ktoré s kultúrou nesúvisia, s cieľom vysmievať sa našej krajine. Mám na mysli článok v nemeckom časopise *Focus* s pozmeneným obrázkom milóskej Venuše. Mám na mysli články na internete, ktoré opisujú Akropolu ako ruiny.

Obávam sa, že tento prístup už nie je iba výnimkou, a preto sa pýtam, pán komisár, či ste odsúdili tieto prístupy a či v rámci programu, o ktorom hovoríme, ale nielen v rámci neho, Komisia plánuje prijať rozhodnejšiu, prepáčte za výraz, agresívnejšiu politiku na podporu kultúry...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Androulla Vassiliou, členka Komisie. – (EL) Ak dovoľíte, radšej by som v tejto chvíli nereagovala na články v rôznych publikáciách, pretože si nemyslím, že touto reakciou niečo dosiahneme.

Chcela by som uviesť, že kultúrne pamiatky, ako napríklad Akropola a iné pamiatky v Grécku a v iných členských štátoch sú zdrojom inšpirácie a vzájomného kultúrneho bohatstva. Európska komisia práve dnes prijala nový systém označovania významných kultúrnych pamiatok Európskej únie vrátane Akropoly.

Myslím, že tento krok hovorí sám za seba, pokiaľ ide o prístup Európy k týmto pamiatkam.

Predsedajúci. – Otázka č. 32, ktorú predkladá **Liam Aylward** (H-0090/10)

Vec: Posilnenie a financovanie amatérskych športových organizácií v EÚ

Amatérske športové organizácie sú veľkým prínosom pre európsku spoločnosť, kultúru a zdravie európskych občanov. V dôsledku hospodárskej situácie však mnoho týchto organizácií pociťuje finančné problémy. Aké opatrenia môže Komisia podniknúť na posilnenie amatérskeho športu a jeho rozvíjanie v členských štátoch?

Komisia nedávno ukončila verejnú konzultáciu o financovaní amatérskych športov. Môže Komisia poskytnúť ďalšie informácie o cieľoch tejto verejnej konzultácie? Kedy budú dostupné ďalšie informácie o jej výsledkoch?

Androulla Vassiliou, členka Komisie. – Komisia v plnej miere uznáva dôležitú úlohu amatérskych športu v európskej spoločnosti.

Biela kniha o športe z roku 2007 sa preto sústredila na spoločenské aspekty športu a obsahovala návrhy niekoľkých opatrení vrátane podpory zdraviu prospešnej fyzickej aktivity alebo vzdelávacej úlohy športu pri sociálnom začleňovaní v rámci športu a s jeho pomocou a dobrovoľníckej práce v športe, ktoré sa zavádzali alebo sa v súčasnosti zavádzajú.

Podobným spôsobom nová právomoc EÚ v súvislosti so športom ustanovená v článku 165 zdôrazňuje osobitný charakter odvetvia, jeho spoločenskú a vzdelávaciu úlohu a jeho štruktúry založené na dobrovoľníckej činnosti.

Poskytuje tým rámec pre budúce opatrenia EÚ a udáva smer podpore športu v celej EÚ a rozvoju európskeho rozmeru v ňom.

Komisia plánuje v priebehu tohto roka navrhnuť iniciatívy na uplatňovanie Lisabonskej zmluvy v oblasti športu. V nich sa zohľadní potreba posilnenia odvetvia amatérskych športu.

Vážený pán poslanec tiež správne upozorňuje na to, že organizácie amatérskych športu čelia v súčasnej hospodárskej situácii problémom. Uvedeným problémom sa venuje prebiehajúca štúdia EÚ o prekážkach na vnútornom trhu pre financovanie športu, ktorá bola oznámená v bielej knihe a ktorá je zameraná na financovanie amatérskych športu. Cieľom štúdie je opísať hlavné zdroje financovania, zistiť modely financovania v rôznych členských štátoch a rôznych športových disciplín a analyzovať regulačné prostredie EÚ a vnútroštátne politiky, ktoré ovplyvňujú financovanie športu.

Na záver chcem uviesť, že štúdia by mala obsahovať návrh účinných obchodných modelov, ktoré tiež môžu pomôcť splniť budúce úlohy, ako napríklad vyrovnáť sa s dôsledkami hospodárskej krízy na rozpočty verejného sektora alebo na sponzorstvo a stanoviť spôsoby posilnenia rozvoja amatérskych športu v celej Európskej únii.

Konzultácie o financovaní amatérskych športu, ktoré spomínal vážený pán poslanec, sa uskutočnili v rámci tejto štúdie. Prvotné výsledky týchto konzultácií boli predložené zainteresovaným stranám na konferencii o modeloch udržateľného financovania v oblasti amatérskych športu na vnútornom trhu, ktorú organizoval dodávateľ štúdie 16. februára v Bruseli.

Výsledky konferencie budú onedlho zverejnené na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre vnútorný trh a služby.

Liam Aylward (ALDE). - Rád by som pani komisárke poďakoval za odpoveď. Víтам jej prejavené odhodlanie rozvíjať šport na amatérskej úrovni.

Vítam to, že vďaka ratifikácii Lisabonskej zmluvy má Európska únia v súčasnosti právomoc v oblasti športu s podporným rozpočtom. Môže najprv Komisia načrtnúť spôsob, akým zamýšľa zostaviť športový program Európskej únie a, po druhé, uviesť, kedy môžeme očakávať prvé oznámenie Komisie o tejto otázke?

Androulla Vassiliou, členka Komisie. – Naozaj plánujeme podporiť vypracovanie oznámenia o športe v lete tohto roka. Oznámenie teda pripravíme pred letnými prázdninami. Malo by poskytnúť rámec na intenzívnejšiu spoluprácu, nový program pre šport na úrovni EÚ a tiež návrh rozhodnutia o dvojročnom športovom programe EÚ na roky 2012 a 2013.

Samozrejme, ako veľmi dobre viete, medzitým, v rokoch 2009, 2010 a 2011, prebiehajú opatrenia v oblasti športu, ktoré sú zamerané na amatérsky šport a sociálny aspekt športu. Opatrenia na rok 2009 už boli schválené a majú byť účinné v tomto roku. Teraz máme schváliť opatrenia na rok 2010. Aj tie budú pripravené o niekoľko mesiacov.

Samozrejme, ako veľmi dobre viete, rozpočet na rok 2010 bol, nanešťastie, znížený zo 6 miliónov EUR na 3 milióny EUR. Na základe rozpočtu na rok 2011 máme pripravené nové opatrenia a nový skúšobný materiál s cieľom vypracovať náš program na roky 2012 a 2013.

Piotr Borys (PPE). – (PL) Vážený pán predseda, pani Vassiliouová, chcel by som sa veľmi poďakovať za vyhlásenie týkajúce sa vytvorenia nového programu pre šport, ale tiež by som rád v tejto súvislosti predložil

určitú predstavu, ktorú spomína aj Výbor pre kultúru a vzdelávanie. Týka sa nových kľúčových zručností, ku ktorým možno v súčasnosti pridať zručnosti v športe, znalosť kultúry a vedomosti o Európskej únii. Pani Vassiliouová, plánujete sa zapojiť do diskusie o novom a veľmi dôležitom aspekte kľúčových zručností mládeže v celej Európskej únii, aby sa zdôraznili a posilnili aj otázky športu, vedomostí o Európskej únii a znalosti kultúry, ktoré sú také dôležité pri budovaní európskej identity?

Androulla Vassiliou, členka Komisie. – Samozrejme, ak rozprávam o spoločenskej úlohe športu, otázky súvisiace so vzdelávaním a odborným vzdelávaním sú veľmi dôležité a vzdelávanie považujem dokonca za oveľa dôležitejšie pre vytváranie našej spoločnej európskej identity. Uvedené otázky pri vypracovaní nášho stálejšieho programu týkajúceho sa športu určite zohľadníme.

Predsedaajúci. – Otázka č. 33, ktorú predkladá **Jim Higgins** (H-0072/10)

Vec: Smrteľné nehody na cestách

Mohla by Komisia vysvetliť, ako má v úmysle bojovať proti týmto trom hlavným príčinám úmrtnosti na cestách: rýchlosti, jazde pod vplyvom drog/alkoholu a neprimeranej cestnej infraštruktúre?

Siim Kallas, podpredseda Komisie. – V rámci tretieho Európskeho akčného programu o bezpečnosti na cestách do roku 2010 bolo zavedených niekoľko opatrení zameraných na boj proti prekračovaniu najvyššej povolenej rýchlosti, riadeniu motorového vozidla pod vplyvom alkoholu a drog, ako aj na zlepšenie cestnej infraštruktúry. Európsky parlament bol zapojený do mnohých uvedených opatrení v rámci spolurozhodovacieho postupu. Musíme však, samozrejme, vynaložiť viac úsilia.

Komisia v súčasnosti pripravuje európsku stratégiu bezpečnosti na cestách pre nasledujúce desaťročie. Zdôrazní v nej dôležitosť riadneho presadzovania pravidiel a sankcií za nebezpečné správanie, najmä riadenie motorového vozidla pod vplyvom alkoholu a prekročenie najvyššej povolenej rýchlosti. Občania členských štátov nevedia pochopiť, prečo nie sú postihovaní iní obyvatelia EÚ, keď porušia zákon. Z uvedeného dôvodu je naliehavé pokračovať v diskusiách o návrhoch smernice o cezhraničnom presadzovaní pravidiel, ktorú Európsky parlament v plnej miere podporil, ale Rada juablokovala. Komisia je odhodlaná ďalej presadzovať tento návrh.

Okrem kontrol a sankcií bude Komisia kladť veľký dôraz na vzdelávanie a informovanosť. Mali by sa navrhnuť osobitné opatrenia v súvislosti s požitím alkoholu a prekročením rýchlosti, ako napríklad alkoholové zámky v niektorých vozidlách alebo prísnejšie požiadavky na vodičov začiatocnikov. Rastúcim problémom je riadenie motorového vozidla pod vplyvom drog. Komisia očakáva, že prebiehajúci výskumný projekt DRUID poskytne podnety na konkrétne opatrenia. Pokiaľ ide o otázku infraštruktúry, Európsky parlament a Rada prijali právne predpisy v súvislosti s bezpečným riadením a bezpečnostnými požiadavkami na cesty a tunely transeurópskej siete.

Komisia bude, samozrejme, dôkladne sledovať ich riadne uplatňovanie zo strany členských štátov. Bezpečnosť cestnej infraštruktúry sa však neobmedzuje len na hlavné cesty transeurópskej siete, pretože k 56 % smrteľných nehôd na cestách dochádza na vidieckych cestách. Komisia preto preskúma rozšírenie platných právnych predpisov o bezpečnom riadení na sieť ciest druhej triedy v členských štátoch. Na záver chcem uviesť, že Komisia tiež overí, či projekty v oblasti infraštruktúry financované zo zdrojov alebo pôžičiek EÚ zohľadňujú požiadavky bezpečnosti cestnej premávky.

Musím tiež zdôrazniť, že otázka bezpečnosti cestnej premávky je spoločnou zodpovednosťou inštitúcií EÚ, členských štátov, miestnych a regionálnych orgánov, združení a, samozrejme, občanov. Riešenia musia byť reakciou na konkrétne problémy v praxi, aby sme dosiahli čo najvyššiu účinnosť. Nasledujúca európska stratégia bezpečnosti na cestách bude obsahovať návrhy niekoľkých opatrení na základe uvedenej zásady. Jej hlavným cieľom je vytvoriť spoločný európsky priestor bezpečnosti cestnej premávky, ktorý bude súčasťou jednotného európskeho dopravného priestoru, v ktorom budú všetci občania EÚ využívať rovnakú úroveň bezpečnosti v celej Európe.

Jim Higgins (PPE). – (GA) Vážený pán predsedajúci, tiež by som chcel poďakovať pánovi komisárovi. Z jeho vyjadrení jasne vyplýva, že pokiaľ ide o zníženie počtu dopravných nehôd na cestách z dôvodu prekročovania najvyššej povolenej rýchlosti a jazdy pod vplyvom alkoholu, vynaložilo sa veľké úsilie. Je však zrejmé, že v týchto prípadoch neskúmame účinok drog. Jazda pod vplyvom alkoholu alebo drog je každoročne hlavnou príčinou dopravných nehôd na cestách takmer v 25 % prípadov v Európskej únii. Každoročne zahynie pri týchto nehodách 10 000 ľudí.

Väčšina z nás vynakladá viac úsilia v súvislosti s drogami, keďže je zrejme, že sú hlavnou príčinou dopravných nehôd a smrteľných nehôd na cestách. Navrhujem pánovi komisárovi, aby sme vynaložili oveľa viac úsilia.

Vítam výskum, ale musíme vykonať oveľa viac, aby sme dosiahli jeho účinnosť.

Siim Kallas, podpredseda Komisie. – S vašimi obavami môžem, samozrejme, iba súhlasiť. Ako veľmi dobre viete, problém drog spočíva v tom, že aj keď máme pomerne rozvinutú technológiu na odhalenie vodičov pod vplyvom alkoholu, je oveľa zložitejšie vystopovať vplyv drog. Naozaj musíme uskutočniť výskum, aby sme vytvorili potrebnú technológiu, pretože v súčasnosti môže polícia odhaliť ich prítomnosť len na základe viditeľných znakov. Polícia následne posielala vodičov na lekárske testy a až potom je možné jasne určiť, že nastal problém. Potrebujeme, samozrejme, vyspelejšiu metódu.

Zigmantas Balčytis (S&D). – (LT) Ďakujem vám za návrhy na riešenie tohto problému. Rád by som sa spýtal, či súhlasíte so štúdiami, podľa ktorých používanie mobilného telefónu počas riadenia motorového vozidla môže spôsobiť zníženie reakčného času vodiča na rovnakú úroveň, ako keby bol pod vplyvom alkoholu alebo drog. Ďalšia moja otázka sa týka ťažkých nákladných vozidiel. Sú predmetom zvýšeného rizika, najmä v tme a, ako dobre viete, ťažké nákladné vozidlá tiež zhoršujú stav ciest, čo rovnako prispieva k počtu nehôd. Myslíte si, že by sme mali zvýšiť a zintenzívniť politiky s cieľom presunúť prepravu tovaru z ciest na železnicu?

Nikolaos Chountis (GUE/NGL). – (EL) Pán komisár, problematika, o ktorej diskutujeme a ktorej sa dotkol môj kolega vo svojej otázke, je veľmi vážna. Podľa môjho názoru sú javy, ktoré nazývame „nehody v cestnej doprave“, kolíziami, ktoré majú mnoho príčin a sú skutočným dôvodom mnohých smrteľných nehôd v Európe.

Rád by som vám preto položil dve konkrétne otázky.

Po prvé, vzhľadom na to, že k väčšine týchto kolízií dochádza v mestách a väčšinu obetí predstavujú chodci a cyklisti, aké iniciatívy by podľa vás bolo potrebné uskutočniť, aby sme uplatňovali politiku tzv. nulovej vízie, inými slovami, politiku zameranú na to, aby nedochádzalo k žiadnym obetiam v mestách, najmä pri školách, cyklistických chodníkoch a tak ďalej?

Moja druhá otázka znie: čo plánujete v rámci uvedenej vízie vykonať, aby bola spravodlivosť na strane obetí a ich príbuzných a aby sme mohli túto víziu využívať pri prevencii nehôd?

Siim Kallas, podpredseda Komisie. – Presun na iné druhy dopravy, ako sa tento jav nazýva, v prospech železničnej prepravy tovaru považuje Komisia, samozrejme, za jasnú prioritu, ale toto želanie máme už desaťročia. V súčasnosti musíme nájsť a odstrániť problémy, ktoré nám bránia v plnom využívaní železníc. Musíme vynaložiť veľa úsilia a domnievam sa, že počas funkčného obdobia tejto Komisie môžeme dosiahnuť istý pokrok.

Chcem uviesť, že používanie mobilných telefónov počas riadenia motorového vozidla je aspoň v niektorých krajinách – vrátane našej krajiny – zakázané.

Pokiaľ ide o opatrenia zamerané na zníženie počtu obetí a smrteľných prípadov pri dopravných nehodách, táto Komisia mala v rámci svojho akčného plánu ambiciózny cieľ znížiť počet úmrtí o 50 %. Nedosiahli sme ho, ale zníženie počtu úmrtí bolo výrazné.

Uvedený cieľ sme, samozrejme, dosiahli vďaka spoločnému úsiliu európskych inštitúcií, ale najmä členských štátov. Napríklad v našej krajine bolo zníženie počtu úmrtí v tomto desaťročí ešte výraznejšie, takmer trojnásobné. Máme rezervy a aj napriek tomu, že nikdy nedosiahneme nulovú úroveň nehôd, môžeme urobiť veľa, aby sme znížili počet obetí. Ide, samozrejme, o veľmi zložitú problematiku, ktorá zahŕňa to, aby sa prestal požívať alkohol, vybudovali kvalitnejšie cesty, dosiahli lepšie podmienky, rozšírilo vzdelávanie, odborné vzdelávanie, teda všetky uvedené požiadavky.

Predsedajúci. – Na nasledujúce otázky sa bude odpovedať súčasne, keďže sa zaoberajú tou istou témou: Otázka č. 34, ktorú predkladá **Ivo Belet** (H-0077/10)

Vec: Vlakové nešťastie v Buizingene a elektronický zabezpečovací systém

Vážne vlakové nešťastie v belgickom Buizingene, ku ktorému došlo 15. februára, sa dáva do súvisu s chýbajúcim elektronickým zabezpečovacím systémom, ktorý vlaky automaticky zabrzdí, ak prejdú na červenú.

Okrem vnútroštátnych systémov automatického zabezpečenia vlakov (ATP), ktoré existujú v niektorých členských štátoch EÚ už niekoľko rokov, sa v Európe intenzívne pracuje na zavedení systému ERTMS (European Rail Traffic Management System, európsky systém riadenia železničnej dopravy).

Do akej miery a odkedy vybavujú jednotlivé členské štáty svoje železničné trate a vlakové súpravy vnútroštátnymi systémami automatického zabezpečenia vlakov?

V akom štádiu je zavedenie ERTMS v jednotlivých členských štátoch, čo sa týka vlakových súprav, ako aj železničných tratí?

Má zmysel, aby členské štáty, ktoré zatiaľ nezaviedli vnútroštátne systémy zabezpečenia vlakov, investovali do tejto oblasti vzhľadom na prebiehajúce zavádzanie ERTMS a veľké investície, ktoré sú spojené s prechodom na tento systém?

Ako sa zamedzí nebezpečenstvu, že železničná infraštruktúra bude vybavená systémom ERTMS, zatiaľ čo vlakové súpravy ním vybavené nebudú, alebo naopak?

Prejavuje sa tento problém v súčasnosti, napríklad v prípade vlakovej dopravy IC na trati z Liège do Aachenu?

Aké ponaučenie z toho pre nás nevyhnutne vyplýva, pokiaľ ide o liberalizáciu železničnej dopravy v Európe?

Otázka č. 35, ktorú predkladá **Frieda Brepoels** (H-0091/10)

Vec: Príčiny veľkého železničného nešťastia, ku ktorému došlo v pondelok 15. februára v Buizingene

Môže Komisia vysvetliť, či liberalizácia ovplyvnila bezpečnosť?

Komisia poslala Belgicku v júni 2008 odôvodnené stanovisko, v ktorom formálne kritizovala zložitú trojzložkovú štruktúru belgických železníc. Boli v súvislosti s námietkami Komisie prijaté potrebné opatrenia? Aké?

Odkedy je dostupná európska norma ERTMS? Došlo v súvislosti s jej plánovaným dátumom zavedenia k oneskoreniu? Ak áno, aké boli príčiny oneskorenia a aké nápravné opatrenia Komisia prijala?

Zabránila diskusia o európskej norme železničiam zaviesť vlastný systém, ktorý by zaručoval bezpečnosť na domácich linkách? Odkedy sú dostupné špecifikácie pre takéto vnútroštátne systémy? V koľkých z 27 krajín EÚ existuje takýto vnútroštátny systém a odkedy? Ktoré krajiny majú najlepšie výsledky?

Aké je postavenie Belgicka v porovnaní s krajinami EÚ-27, pokiaľ ide o bezpečnosť železničnej siete?

Siim Kallas, *podpredsa Komisie*. – Železničné nešťastie v Buizingene v pondelok 15. februára bolo šokujúcou tragédiou a v dôsledku tejto vážnej nehody je možné položiť niekoľko otázok technického a politického charakteru v súvislosti s bezpečnosťou železničnej dopravy.

Príčiny nehody ešte nie sú úplne známe a technické vyšetrowanie začalo v súlade s ustanoveniami smernice o bezpečnosti na železničiach Spoločenstva. Zodpovednosť za vyšetrowanie nesie belgický vyšetrovací orgán. Dvaja vyšetrovatelia z Európskej železničnej agentúry sa k belgickému tímu, ktorý zodpovedá za vyšetrowanie, pripojili niekoľko hodín po nehode.

Chcel by som zdôrazniť, že keďže neboli objasnené príčiny nehody, je nevhodné vyvodzovať závery.

Ako je príliš často zvykom v prípade železničných nehôd, objavili sa zmienky o súvislosti medzi európskymi pravidlami alebo nariadeniami a nehodami. Najskôr by som sa chcel veľmi jasne vyjadriť o otvorení trhu. Zároveň s otvorením sa sektora železničnej nákladnej dopravy hospodárskej súťaži a stanovením požiadaviek na osamostatnenie činností manažérov infraštruktúry a železničných podnikov bol zavedený prísny regulačný rámec, ktorý sa týka bezpečnosti železničnej dopravy a interoperability. Pozorne sme sledovali toto otvorenie sa sektora železničnej dopravy hospodárskej súťaži s cieľom zabezpečiť, aby tento krok nemal negatívny vplyv na jej bezpečnosť. Na základe ukazovateľov je úplne zrejmé, že takýto vplyv nemá.

Nevidím ani súvislosť medzi nehodou a odôvodneným stanoviskom, ktoré sme poslali Belgicku v roku 2008 a ktoré sa týka nedostatočnej nezávislosti manažérov infraštruktúry a železničných podnikov.

Podľa môjho názoru je akýkoľvek návrh, ktorý spája úrovne bezpečnosti železničnej dopravy s otvorením železničného trhu, iba ospravedlnením s cieľom odkloniť diskusiu od skutočných príčin nehody.

Otázku koexistencie vnútroštátnych a európskych železničných kontrolných systémov možno vyjadriť takto: v súčasnosti sa v Európe využíva viac než 20 odlišných vnútroštátnych systémov s cieľom zaistiť bezpečný pohyb vlakov. Nezlučiteľnosť odlišných vnútroštátnych systémov spôsobuje vážny problém pre medzinárodné vlaky, pretože na každej hranici sa musia meniť lokomotívy, alebo musia byť vybavené niekoľkými palubnými systémami.

Z uvedeného dôvodu bol navrhnutý a vypracovaný jednotný systém využitia na európskej úrovni a v súčasnosti sa inštaluje na hlavných medzinárodných trasách a vo vlakoch v Európe. Systém je známy pod skratkou ERTMS, európsky systém riadenia železničnej dopravy.

Pokiaľ ide o časový harmonogram, väčšina vnútroštátnych systémov bola vyvinutá začiatkom 80. rokov 20. storočia. Ich zavedenie je však zdĺhavý a nákladný proces. Vo väčšine krajín s týmito systémami bola doteraz vybavená iba časť vnútroštátnych sietí a lokomotív a táto čiastočná inštalácia zariadení trvala približne 20 rokov.

Špecifikácie systému ERTMS sú k dispozícii od roku 2000. V rokoch 2000 až 2005 sa uskutočnilo niekoľko pilotných projektov. Od roku 2005 bolo uvedených do prevádzky niekoľko trás vybavených systémom ERTMS.

V súčasnosti má trasy so systémom ERTMS 10 členských štátov a takmer vo všetkých členských štátoch prebiehajú projekty. Napríklad v Belgicku je systémom vybavená trasa medzi mestami Aachen a Liège a medzimestské vlaky na tejto trase.

Systém ERTMS bude preto pravdepodobne fungovať spolu s vnútroštátnymi systémami počas obdobia 20 rokov. Niektoré členské štáty budú mať z európskeho systému väčší úžitok než iné. Vidíme napríklad, že talianske a španielske vysokorýchlostné siete sú už takmer plne vybavené, že bežná sieť v Luxembursku je tiež takmer plne vybavená. V 15 členských štátoch však vznikajú iba pilotné trasy alebo prebiehajú projekty.

Mali by sme tiež uviesť, že systémy automatického zabezpečenia vlakov sú iba jedným prvkom, ktorý prispieva k bezpečnosti siete. Primerané odborné vzdelávanie, dôsledná údržba a zvýšená ochrana úrovňových priecestí sú ďalšími dôležitými súčasťami bezpečnosti.

Ak vezmeme do úvahy širší rozsah bezpečnostných ukazovateľov, celkové údaje ukazujú, že normy pre bezpečnosť železničnej dopravy v Európe sú vo všeobecnosti veľmi prísne.

Ivo Belet (PPE). – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, ponaučenie, ktoré vyplýva z tejto tragédie, je naozaj záležitosťou belgických orgánov, belgickej vlády. V belgickom parlamente začne čoskoro na tejto otázke pracovať špeciálny vyšetrovací výbor.

Pán komisár, mám pre vás ešte jednu otázku. Aký je váš názor na sociálny aspekt pracovného zaťaženia posádok vlakov a najmä rušňovodičov? Nemali by sme sa venovať aj tejto otázke a nebolo by potrebné zaviesť európske pravidlá, najmä vzhľadom na to, že v niekoľkých nasledujúcich rokoch má dokonca dôjsť k zvýšeniu hospodárskej súťaže v osobnej doprave?

Frieda Brepoels (Verts/ALE). – (NL) Rada by som srdečne poďakovala pánovi komisárovi za jeho odpoveď na niekoľko veľmi špecifických otázok. Na jednu moju otázku neodpovedal. Týkala sa odôvodneného stanoviska, ktoré Komisia poslala Belgicku v roku 2008. V roku 2009 sa opäť vyskytol prípad nedostatočnej nezávislosti manažéra infraštruktúry belgickej železnice (Infrabel) od národnej železničnej spoločnosti Belgicka (SNCB) a holdingovej spoločnosti. Rada by som vedela, koľko času ešte poskytne Komisia spoločnosti SNCB na skutočné vykonanie potrebných reštrukturalizačných činností?

Siim Kallas, podpredseda Komisie. – Najskôr sa vyjadrím o operátoroch a sociálnych otázkach. Môžeme sa tejto problematike dôkladne venovať a analyzovať situáciu, pretože, samozrejme, ak sa vytvára väčšia hospodárska súťaž a zintenzívňuje sa doprava, mali by sme sa veľmi vážne zaoberať aj týmito sociálnymi aspektmi. Zaviedli sme už mnohé opatrenia, ktoré sa napríklad týkajú pilotov v letectve. Poznáte smernicu o organizácii pracovného času osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave a podobná kontrola doby jazdy by sa mala týkať všetkých vodičov vrátane rušňovodičov.

Myslím si teda, že tejto otázke by sme sa mali veľmi vážne venovať. Vždy existujú aj vnútroštátne právne predpisy a tieto otázky sú predovšetkým aj predmetom vnútroštátnych právnych predpisov. Mali by sme sa im však určite venovať.

Uvedol som, že v roku 2008 Komisia oznámila Belgicku odôvodnené stanovisko o nedostatočných zárukách na zabezpečenie nezávislosti manažéra infraštruktúry od železničných podnikov pri výkone základných úloh, pridelovaní trás a fakturácii. Belgické orgány na to reagovali a útvary Komisie túto odpoveď analyzujú s cieľom navrhnúť ďalší postup.

Vráťme sa však k železničnému nešťastiu. Bola to tragická udalosť, ktorej sa bolo potrebné vyhnúť, ale nikdy nedôjde k stavu s úplne nulovým počtom nehôd. Ide o veľmi zložitú otázku. Predpokladám, že vyšetrovanie nám poskytne konkrétne odpovede o príčinách nehody. V mnohých prípadoch však ide o tragickú kombináciu niekoľkých faktorov vrátane ľudského. Od 19. storočia je zrejmé, že červené svetlo je signálom na zastavenie. Neznamená to teda, že nájdeme jedinú veľmi jednoduchú odpoveď o príčinách tejto nehody.

Piotr Borys (PPE). – (PL) Pán Kallas, myslím, že z tejto nehody by sme mali vyvodiť závery. Veľmi dôkladný postup, samozrejme, objasní, či viniť ľudský faktor, alebo či možno zlyhalo zariadenie alebo systém. Ako dlho bude podľa vášho názoru trvať zavedenie systému ERTMS? A nemyslíte si, že zároveň s liberalizáciou osobnej a nákladnej železničnej dopravy by mal byť systém veľmi jasného overovania kvality služieb a vybavenia oddelený od vnútroštátnych systémov?

Siim Kallas, podpredseda Komisie. – Plán spočíva v rozmiestnení systému ERTMS na hlavných európskych železničných sieťach do roku 2015. Je teda stanovený predpokladaný dátum ukončenia plánu rozmiestnenia. Neznamená to však, že každá trasa, najmä regionálne trasy, bude vybavená takýmto vyspelým zariadením, takže musia vždy existovať aj iné systémy. Tento plán rozmiestnenia existuje, je to však nákladná operácia a veľká investícia.

Európsky systém merania kvality je dobrý nápad. Ak vyjadrim myšlienku celkového rozvoja dopravy ako entity pre Európu s možným názvom „jednotný európsky dopravný priestor“, potom to, samozrejme, znamená, že musíme zosúladiť aj požiadavky na kvalitu a kvalitu služieb musíme zachovať na veľmi vysokej úrovni.

Predsedajúci. – Otázka č. 36, ktorú predkladá **Jacek Włosowicz** (H-0103/10)

Vec: Zmena na letný a zimný čas

Mohla by Komisia uviesť, či existujú súčasné analýzy odôvodňujúce zmenu času, ku ktorej dochádza dvakrát ročne a ktorá značne narušuje každodenný život obyvateľov Európskej únie?

Siim Kallas, podpredseda Komisie. – Smernica, samozrejme, existuje od januára 2001, keď Rada a Parlament prijali súčasnú smernicu o úprave letného času v Európskej únii. Uvedená smernica zjednocuje kalendár používania letného času v EÚ. Ide o deviatu smernicu v tejto súvislosti od roku 1980, keď bola prijatá prvá smernica o úprave letného času.

V súlade s uvedenými smernicami Komisia predložila v roku 2007 správu o vplyve súčasného systému letného času. Správa obsahuje záver, že na základe informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, nemá systém letného času negatívny vplyv a vedie k istým úsporám energie. Súčasný systém nie je predmetom žiadnych obáv v členských štátoch Európskej únie. Žiadny členský štát nevyžadoval, respektíve od zverejnenia správy nevyžadoval, úpravu súčasného stavu.

Vážený pán poslanec nemohol nájsť vhodnejšiu osobu na odpoveď na túto otázku. Nie preto, že zodpovedám za oblasť dopravy, ale preto, že som bol členom estónskej vlády, ktorá urobila presne to, na čo narážate vo svojej otázke. Najskôr, v roku 1999, sme od roku 2000 zaviedli zrušenie posúvania času. Zmenili sme tento systém a zachovali systém jedného času. V roku 2002 sme sa vrátili a znova zaviedli letný čas. Mám s tým teda veľmi osobnú skúsenosť.

Došlo k dvom nepríjemným veciam a z toho dôvodu sa tento krok z roku 2000 stal mimoriadne nepopulárny. Jednou bolo to, že večer sme prichádzali o denné svetlo. Rána boli jasné, ale ráno toto slnečné svetlo vôbec nevyužijete. Večer sa stmievalo príliš skoro a keď ste sa vrátili domov z práce a chceli ste si zacvičiť alebo ísť na prechádzku s deťmi, bol už večer. Ľuďom sa to vôbec nepáčilo.

Po druhé, samozrejme, vznikol úplný zmätok, pokiaľ ide o časové harmonogramy a plány v súvislosti so všetkými prípravami na cestu do iných krajín, čo si dokážete predstaviť. Obnovili sme teda systém letného času a posúvame ho dvakrát do roka. Ľudia sú spokojní a táto otázka už nebola predložená.

Jacek Włosowicz (ECR). – (PL) Vážený pán predsedajúci, pán Kallas, mám pochybnosť v súvislosti s tým, že niektoré krajiny v Európe, ako napríklad Spojené kráľovstvo, používajú rozdielny čas v porovnaní

s kontinentálnou Európou a to, že nedochádza k zmene, tam nespôsobuje problém. Nejde napokon o to, že zjednotenie času v celej Európe do jedného časového pásma by bolo prínosom iba z hľadiska dopravy?

Siim Kallas, *podpredseda Komisie*. – Ako som uviedol, mám s tým osobnú skúsenosť a nevidím žiadny dôvod opäť začať meniť alebo upravovať tento systém. Môže to spôsobiť ďalšie komplikácie.

Predseda júci. – Otázka č. 37, ktorú predkladá **Gay Mitchell** (H-0071/10)

Vec: Rovnováha medzi slobodou a bezpečnosťou.

V mnohých krajinách Európskej únie vedie panika spôsobená svetovým terorizmom k desivému nahľadávaní občianskych slobôd. Základným princípom, na ktorom stojí spoločenská zmluva, je, že vláda musí zdôvodniť akékoľvek obmedzenie práv občanov prostredníctvom jasného a nevyvrátiteľného dôkazu potreby takéhoto obmedzenia pre všeobecnú bezpečnosť krajiny. Zdá sa, že dôkazné bremeno bolo presunuté z orgánov vykonávajúcich bezpečnostné opatrenie na osoby, na ktoré sa vzťahuje.

Súhlasí Komisia s takýmto hodnotením? Ako bude Komisia postupovať pri obnovovaní rovnováhy medzi bezpečnosťou a slobodou?

Viviane Reding, *podpredsedníčka Komisie*. – Ochrana a presadzovanie základných práv by sa nemali vnímať v rozpore s opatreniami zameranými na boj proti neustálej hrozbe terorizmu. Mali by byť v súlade. Protiteroristická činnosť musí prebiehať s úplným rešpektovaním zásady právneho štátu a základných práv, tak ako sú zakotvené na úrovni Európskej únie v Charte základných práv.

Nejde o dosahovanie kompromisu alebo rovnováhy medzi dvoma požiadavkami, ale o splnenie oboch požiadaviek, samozrejme, bez kompromisu na strane základných práv.

Dodržiavanie základných práv nebráni prijatiu účinných bezpečnostných opatrení. Tento záver je, mimochodom, obsiahnutý v Štokholmskom programe, v ktorom sa európske inštitúcie vyzývajú na zabezpečenie toho, aby všetky nástroje použité na boj proti terorizmu v plnej miere dodržiavali základné práva. Som preto presvedčená, že ide o otázku vyváženosti, nie dosahovania rovnováhy na úkor jednej z požiadaviek.

Gay Mitchell (PPE). – Pokiaľ ide o mňa, zničte teroristov, zničte zločincov. Nemám s tým žiadny problém. V tejto súvislosti sa však obávam, že my poslanci v Európskom parlamente alebo v členských štátoch nedostatočne zdôrazňujeme, že očakávame, že k tomu dôjde spôsobom, ktorý chráni verejnosť a neohrozuje ju alebo jej súkromie, že budú chránené údaje, bude chránené ich súkromie a že občania, ktorí sú nevinní a dodržiavajú zákon, nebudú vystavení obťažovaniu zo strany štátu. Je nevyhnutné splniť toto očakávanie.

Viviane Reding, *podpredsedníčka Komisie*. – S váženým pánom poslancom môžem iba súhlasiť. Na základe môjho vypočutia a predchádzajúceho pôsobenia vo funkcii komisárky pre informačnú spoločnosť a médiá viete, že otázka ochrany údajov má v programe popredné miesto.

Zaviazala som sa uskutočniť reformu smernice o ochrane údajov z roku 1995 s cieľom prispôsobiť ju modernému svetu technológie. Veľmi jasne som však tiež uviedla, že údaje nemáme poskytovať z dôvodu nevyhnutnosti chrániť spoločnosť. Súkromné údaje jednotlivca nemôžu byť zneužívané inými opatreniami.

Bola som svedkom diskusie a hlasovania o problematike SWIFT. Komisia zohľadní stanoviská Parlamentu v rámci nového mandátu s cieľom dosiahnuť novú dohodu SWIFT s našimi americkými partnermi. Tí sa snažia vytvoriť rovnováhu medzi právom na súkromie a potrebou boja proti terorizmu.

Predseda júci. – Otázka č. 38, ktorú predkladá **Marian Harkin** (H-0087/10)

Vec: Zelená kniha o dobrovoľníckej činnosti

Zváži Komisia v záujme zvýšenia informovanosti o hodnote dobrovoľníckej činnosti v celej EÚ možnosť vypracovať pri príležitosti Európskeho roka dobrovoľníckej činnosti okrem navrhovaných iniciatív aj súhrnnú zelenú knihu o tejto činnosti s cieľom uľahčiť a oceniť ju a zvýšiť jej hodnotu?

Považuje Komisia za dôležité, aby sa popri vypracovaní takejto zelenej knihy vyvíjala súčinnosť medzi ďalšími medzinárodnými organizáciami, ako je MOP a OSN, pokiaľ ide o štatistický projekt Univerzity Johnsa Hopkinsa a MOP týkajúci sa dobrovoľníckej činnosti a príručku OSN o neziskovom sektore?

Viviane Reding, *podpredsedníčka Komisie*. – Veľmi ľutujem, ale túto otázku nemám. Mám tu mnoho otázok, ale túto nie.

(Predsedajúci navrhol, aby bola otázka zodpovedaná písomne).

Marian Harkin (ALDE). – Budem úplne spokojná s písomnou odpoveďou pani komisárky.

Viviane Reding, podpredsedníčka Komisie. – Prepáčte. Muselo dôjsť k chybe pri príprave.

Marian Harkin (ALDE). – Dúfam, že pani komisárka sa bude dôkladne zaoberať mojim návrhom vzhľadom na možnosti roku 2011 ako Európskeho roku dobrovoľníckej činnosti a že sa možno bude venovať aj zelenej knihe nadväzujúcej na konzultáciu so skupinami dobrovoľníkov atď. Dúfam tiež, že vezmete do úvahy aj dôležitosť využitia príručky Medzinárodnej organizácie práce (MOP) alebo príručku OSN s cieľom posúdiť mieru dobrovoľníckej práce v členských štátoch.

Viviane Reding, podpredsedníčka Komisie. – Vážení pani poslankyňa môžem uistiť, že pokiaľ ide o dobrovoľnícku činnosť, na jej otázku poskytneme správne odpovede. Ide o veľmi dôležitú otázku a Komisia sa ňou zaoberá.

Predsedajúci. – Otázka č. 39, ktorú predkladá **Bernd Posselt** (H-0088/10)

Vec: Tradične usadené menšiny

Aké možnosti na rozvoj stratégie na ochranu a podporu tradičných usadených etnických skupín a menšín ponúka podľa Európskej komisie Lisabonská zmluva a Charta základných práv Európskej únie a aké konkrétne opatrenia sa plánujú v tomto smere prijať?

Viviane Reding, podpredsedníčka Komisie. – Viete, že jednou z hodnôt, na ktorých je postavená Európska únia, je dodržiavanie práv osôb, ktoré patria k menšinám. Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy je to jasne uvedené v jej článku 2. V článku 21 Charty základných práv sa výslovne zakazuje akákoľvek diskriminácia na základe jazyka alebo príslušnosti k národnostnej menšine. Komisia v rámci svojho mandátu zabezpečí, aby tieto základné práva boli v právnych predpisoch EÚ dodržiavané, a to aj v prípade ich zavádzania členskými štátmi.

Existuje aj niekoľko právnych predpisov EÚ a programov EÚ, ktoré môžu prispieť k zlepšeniu situácie osôb, ktoré patria k menšinám. Cieľom Komisie je spojiť uvedené nástroje, a odstrániť tak ťažkosti vrátane prejavov diskriminácie, s ktorými sa pravdepodobne osoby patriace k menšinám stretávajú.

Viete tiež, že existujú protidiskriminačné právne predpisy EÚ, ktoré sa budú uplatňovať s cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s osobami, ktoré patria k menšine. Komisia tiež prijala návrh novej smernice, o ktorej sa v súčasnosti rokuje a ktorá by rozšírila ochranu proti diskriminácii na základe náboženstva a viery, zdravotného postihnutia, veku a sexuálnej orientácie na iné oblasti než oblasť zamestnanosti a povolania.

Cieľom rámcového rozhodnutia Rady o boji proti určitým formám a prejavom rasizmu a xenofóbie prostredníctvom trestného práva je tiež zabezpečiť, aby slovné prejavy nenávisti na základe rasy, farby pleti, náboženského vyznania, rodového pôvodu alebo príslušnosti k národnostným alebo etnickým skupinám a zločiny z nenávisti boli trestané vo všetkých členských štátoch. Komisia v súčasnosti čo najdôkladnejšie sleduje uplatňovanie tohto rámcového rozhodnutia a v tejto súvislosti bola vytvorená skupina národných expertov.

Existuje aj Agentúra Európskej únie pre základné práva, ktorá zohráva zásadnú úlohu v rámci pomoci Komisii pri plnení jej úlohy. Okrem toho je k dispozícii Charta regionálnych alebo menšinových jazykov Rady Európy a rámcový dohovor na ochranu národnostných menšín.

Vážnému pánovi poslancovi by som rada povedala, že dúfam, že príklad tých, ktorí už podpísali a ratifikovali tieto dôležité dohovory, bude nasledovať viac členských štátov.

Bernd Posselt (PPE). – (DE) Pani komisárka, posledná poznámka sa týka presne toho, o čo sa obávam. Chcel by som sa ešte raz spýtať, či existujú nejaké nástroje na pozitívnu diskrimináciu v prospech tradičných národnostných menšín? Mali by sme pre týchto ľudí vytvoriť stratégie, tak ako to robíme v prípade iných.

Po druhé, je Agentúra Európskej únie pre základné práva vo Viedni zodpovedná aj za túto otázku a ako organizujú svoj kontakt s občianskou spoločnosťou? Táto problematika, samozrejme, v súčasnosti vzniká, ale sú zahrnuté aj tradičné menšiny? Nie je nič nespravodlivejšie, než rovnaké zaobchádzanie s nerovnakými skupinami.

Viviane Reding, *podpredsedníčka Komisie*. – Súhlasím s váženým pánom poslancom. Neexistuje nič nespravodlivejšie, než rovnaké zaobchádzanie s nerovnakými skupinami.

Naozaj musíme zvážiť využitie skromných zdrojov, ktoré máme, a to veľmi aktívnym a rozumným spôsobom.

Agentúra Európskej únie pre základné práva si samozrejme stanovila niektoré ciele, ale ak Parlament alebo Komisia požiadajú agentúru o vykonanie určitej úlohy, agentúra ju nepochybne splní.

Preto chcem pána poslanca požiadať, aby mi odpovedal otázky, ktorými by sa mala Agentúra Európskej únie pre základné práva zaoberať, a uvidím, čo pozitívne je možné spraviť.

Marc Tarabella (S&D). – (FR) Vážený pán predsedajúci, v plnej miere rozumiem požiadavkám v súvislosti s časom. Chcel by som iba zdôrazniť potrebu ustanoviť osobitný rok venovaný násiliu páchanom na ženách. Táto otázka je často tabuizovaná.

Príliš veľa žien je obeťami násilia, ktoré často má, samozrejme, fyzický charakter. Môže však ísť aj o verbálne alebo psychologické násilie. Navyše, často k nemu dochádza v rodinnom prostredí a tieto ženy sa to hanbia pripustiť. Je pravda, že rok venovaný tomuto problému by určite pomohol zabezpečiť, aby sa tento jav, ktorý je stále tabuizovaný, obmedzil, a boj proti násiliu páchanom na ženách by tak bol účinnejší.

Predsedajúci. – Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne (pozri prílohu).

Týmto končím hodinu otázok.

(Rokovanie bolo prerušené o 19.50 hod. a pokračovalo o 21.00 hod.)

PREDSEDÁ: PÁN SCHMITT

podpredseda

14. Vykonávanie prvého balíka smerníc o železniciach (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie o vykonávaní prvého balíka smerníc o železniciach (2001/12/ES, 2001/13/ES a 2001/14/ES), ktorú Komisii predkladá pán Brian Simpson v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch (O-0030/2010 – B7-0204/2010).

Brian Simpson, *autor*. – Vážený pán predsedajúci, myslím, že dnes večer si tu nebudem dávať servítku pred ústa v súvislosti s touto konkrétnou otázkou na ústne zodpovedanie o vykonávaní prvého balíka smerníc o železniciach. Určite viete, pán komisár, že tieto tri smernice, ktoré tvoria prvý balík smerníc o železniciach, boli prijaté v roku 2001, pričom termínom na ich transpozíciu do vnútroštátneho práva bol marec 2006. Ako predseda Výboru pre dopravu a cestovný ruch som povinný sa týmto problémom teraz zaoberať spolu s vami prostredníctvom tejto otázky na ústne zodpovedanie.

O deväť rokov neskôr tu vedíme rozpravu o tom, že 21 členských štátov tieto smernice do októbra 2009 neschválilo a teraz im boli zaslané odôvodnené stanoviská v súvislosti s týmto zlyhaním. Pred blížiacou sa revíziou prvého balíka smerníc o železniciach je šokujúce, že viacero štátov vrátane takzvaných vplyvných štátov, ktoré nás rady informujú o svojej proeurópskej povesti, neschválilo tieto významné európske právne predpisy. Tieto členské štáty by mali s hanbou zvesiť hlavy a spomenúť si na záväzky, ktoré dali Parlamentu v roku 2001, a mali by ich plniť.

Jednou z najzarážajúcejších vecí v politike je skutočnosť, že jednotný trh dokážeme v celej Európskej únii zrealizovať v mnohých oblastiach, ale nedokážeme ho zrealizovať v odvetví železničnej dopravy. Nie je to zlyhanie Parlamentu. Je to zlyhanie členských štátov, ktoré sú často podporované rôznymi časťami železničného priemyslu. Úprimne povedané, Parlament už začína strácať trpezlivosť.

Táto otázka na ústne zodpovedanie vznikla z frustrácie, z frustrácie spojenej so zámernou ignoranciou práva a z toho, že Komisia doteraz nepohnala tieto členské štáty na zodpovednosť. Teraz chceme vedieť, ktoré stránky každej smernice neboli ešte prijaté v každom členskom štáte, ktorý smernicu netransponoval. Musíme sa dozvedieť, prečo určité členské štáty neuplatnili tieto smernice správne. Chceme vedieť, ktoré členské štáty ešte stále odmietajú myšlienku spravodlivej hospodárskej súťaže v odvetví železničnej dopravy a úmyselne ochraňujú vlastné národné spoločnosti.

Právomoci a nezávislosť regulátorov a manažérov infraštruktúry v niektorých týchto členských štátoch nám robia starosti. Domnievame sa, že nedostatočná transparentnosť a harmonizácia poplatkov spojených s používaním infraštruktúry vedú k protekcionistickým opatreniam a fungujú ako brzda pri uvádzaní jednotného trhu do odvetvia železničnej dopravy. Potláčajú aj cezhraničnú činnosť. Ak k tomu pridáte rôzne vnútroštátne opatrenia, ako sú napríklad dane z koľajových vozidiel, potom musíte pochybovať, či určité členské štáty vôbec niekedy zamýšľali zaviesť tieto smernice.

Dnes sa musíme dozvedieť mnoho vecí. Potrebujeme zistiť, ako Komisia uľahčí úplné vykonávanie celého balíka smerníc o železniciach prostredníctvom prepracovaného znenia. Dnes musíme zistiť, čo robí Komisia pre to, aby presadila v tejto záležitosti európske právne predpisy. Dnes sa potrebujeme dozvedieť, prečo to trvalo tak dlho, kým sa podnikli kroky proti tým členským štátom, ktoré zlyhali.

Vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch často zdôrazňujeme potrebu účinnej interoperability v odvetví železničnej dopravy. Bez nej a bez otvorenia vnútroštátnej infraštruktúry je európska železničná nákladná doprava odsúdená na zánik. Cezhraničné európske osobné vlaky budú zastavené. Nikdy sa nezrealizuje jednotný trh a projekt ERTMS sa nikdy neuskutoční.

Je načas, aby sme pre železničnú sieť vyvinuli skutočne európsku perspektívu. Prvým krokom takéhoto vývoja je prvý balík smerníc o železniciach. Ak neurobíme tento prvý krok, nebudeme môcť urobiť tie ďalšie. Potrebujeme priame opatrenie a potrebujeme ho okamžite. Vymenujme tieto zlyhávajúce členské štáty, vystavme ich kritike a podniknime ihneď proti nim kroky.

Siim Kallas, podpredseda Komisie. – Vážený pán predsedajúci, chcel by som poďakovať pánovi Simpsonovi a Výboru pre dopravu a cestovný ruch za otvorenie tejto diskusie a presadzovanie konkurencieschopnosti a otvorenosti v odvetví železničnej dopravy. V Parlamente som mal vždy silnú podporu a dúfam, že to bude pokračovať.

Správa o monitorovaní železničného trhu, ktorú publikovala Komisia koncom roka 2009, dokazuje, že rastúci úpadok železníc od 70. rokov sa po otvorení trhu a prijatí prvého balíka smerníc zastavil vo všetkých trhových segmentoch. Takže máme aj nejaké pozitívne správy.

Hospodárska kríza mala však doteraz na železnice vážny dosah, pričom nákladná železničná doprava prišla až o 30 % obratu. Táto kríza zdôraznila a zväčšila existujúce štrukturálne problémy železníc.

Tieto problémy sú na jednej strane spojené s hospodárením železníc a pretrvávajúcim finančným oslabením niektorých aktérov. Viaceré členské štáty ešte stále nedokážu zabezpečiť dostatočný rozpočet pre manažérov infraštruktúry. Výsledkom sú nielen nedostatočné investície, ktoré ohrozujú kvalitu a výkonnosť železničnej siete, ale aj zvyšovanie úrovni zadlženosti.

Na druhej strane pri vstupe na trh existujú ešte stále hospodárske a technické prekážky. Noví záujemcovia o vstup na trh sa veľmi často cítia diskriminovaní, a to najmä tam, kde majú oficiálni prevádzkovatelia železníc nepriamu kontrolu aj nad zabezpečením a používaním železničnej infraštruktúry.

Novozaložené regulačné orgány nemajú všetky potrebné právomoci a nezávislosť, aby mohli zabezpečiť spravodlivé a transparentné trhové podmienky. Komisia prijala dvojúrovňový prístup k riešeniu týchto problémov: konania o porušení práva, ktoré majú riešiť nesprávne uplatňovanie pravidiel, a zmeny pravidiel, ak tieto neboli dostatočne jasné alebo presné.

Prvá línia prístupu, a to konania o porušení práva, vyžadovala podrobnú analýzu právnej situácie vo všetkých 25 členských štátoch, ktoré majú systémy železníc. Jeho výsledkom boli odôvodnené stanoviská, ktoré boli rozoslané v roku 2009. Hlavné problémy sú tieto: po prvé, nedostatočné uplatňovanie ustanovení smernice o poplatkoch za prístup na trať; po druhé, nedostatočná nezávislosť manažérov infraštruktúry vo vzťahu k prevádzkovateľom železníc a neschopnosť zabezpečiť dostatok nezávislosti, prostriedkov a právomocí pre regulačné orgány.

Druhá línia prístupu mala využiť ohlásený proces prepracovania existujúcich železničných balíkov s cieľom navrhnúť vylepšenia existujúcich pravidiel o prístupe na železničný trh.

S touto líniou budeme súčasne pokračovať v našom celostnom prístupe s cieľom dosiahnuť skutočný vnútorný trh železničnej dopravy. Budeme pokračovať v presadzovaní technickej harmonizácie železníc spolu s Európskou železničnou agentúrou.

Mathieu Grosch, v mene skupiny PPE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, keby belgický maliar Magritte namaloval prvý balík smerníc o železničiach, napísal by podeň, že to nie sú smernice. V skutočnosti sa mi zdá, že sa celá táto rozprava, ktorú už nejakú dobu vedieme, takmer vymyká realite. V roku 2003 sme rozhodli, že transpozícia by mala skončiť v roku 2006, a teraz v roku 2010 sa pýtame, prečo 21 krajín nerobí to, pod čo sa podpísalo.

Cieľom liberalizácie malo byť to, aby mohli na trh vstúpiť noví hráči. Taká bola teória. V praxi aj v tejto súvislosti vyzerá situácia veľmi odlišne. Či už sme v tejto oblasti za liberalizáciu, alebo sme proti nej, sme dnes na pozícii, na ktorej musíme túto liberalizáciu vyhodnotiť a riešiť problém súvisiaci s tým, že vo väčšine prípadov nebola transponovaná. Ako sme už videli pri niektorých krajinách, aj spoločnosti samé urobili rozhodnutia v mene liberalizácie týkajúce sa zamestnancov a technológií, ktoré neboli vždy príjemné, i napriek tomu, že liberalizácia nebola transponovaná.

V tejto súvislosti musíme na záver uviesť, že z tohto pohľadu kľúče k otvoreniu trhu držia ešte stále v rukách historickí užívatelia železníc. Aby som uviedol aspoň pár príkladov, ide o prístup k železničným tratiam, technickej interoperabilite, odbornej príprave a certifikácii. Pomocou týchto kľúčov môžu dvere na otvorený trh otvoriť, ale aj zavrieť. Takáto bola situácia vo väčšine krajín a takáto je ešte stále aj dnes.

Návrhy, ktoré ste tu urobili a na ktoré sme sa zbežne pozreli, preto predstavujú prvý krok. Ak chceme správne vyhodnotiť liberalizáciu, je podľa mňa dôležité, aby sme rýchlo uskutočnili jej zavedenie alebo ju presadili pomocou prostriedkov, ktoré má Komisia k dispozícii, alebo tých, ktoré musí ešte sama poskytnúť.

Saïd El Khadraoui, v mene skupiny S&D. – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, rád by som na začiatok poznamenal, že podiel železničnej nákladnej dopravy na trhu poklesol prvý raz z približne 13 % v roku 1995 na 10,5 % v roku 2002. Potom sa ustálil, zatiaľ čo v prípade osobnej dopravy, kde bola liberalizácia taktiež neúspešná alebo nebola zavedená vôbec, sme v skutočnosti zaznamenali v posledných rokoch nárast.

Snažím sa tým povedať hlavne to, že otvorenie trhu je len jedným nástrojom a že úspešný jednotný európsky železničný trh v skutočnosti vyžaduje kombináciu opatrení. Patria medzi ne, samozrejme, opatrenia súvisiace s trhovými silami, ale aj základné sociálne pravidlá, zohľadnenie ľudských zdrojov, modernejšia interoperabilita, na ktorej musíme podľa mňa ešte veľa pracovať, a pravdaže i dostatok nástrojov na financovanie projektov v oblasti infraštruktúry. Svoj cieľ môžeme dosiahnuť len vtedy, ak to budeme riešiť dôsledne a premyslene.

Mám pre pána komisára ešte jednu otázku. Dozvedeli sme sa, že revízia prvého balíka smerníc o železničiach je skutočne na ceste. Moja otázka znie: kedy môžeme túto revíziu očakávať a čo vidí pán komisár ako hlavný cieľ, ktorý chceme týmto spôsobom dosiahnuť?

Gesine Meissner, v mene skupiny ALDE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, na vypočutí vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch som sa s radosťou od vás dozvedela, že najlepšou vecou, ktorú sa nám podarilo v Európe dosiahnuť, sú mobilita a sloboda pohybu pre ľudí. V súvislosti so slobodou pohybu, ako aj s vnútorným trhom, ste tiež spomenuli, že je nevyhnutné to, aby sa z bodu A do bodu B mohli presúvať nielen ľudia, ale aj tovary. V roku 1992 sme v Európskom parlamente *de facto* prijali vnútorný trh a spolu s prvým balíkom smerníc o železničiach v roku 2001 sme zároveň vytvorili podmienky na slobodný vnútorný trh v odvetví železničnej dopravy. Už sa hovorilo o tom, že máme rok 2010 a ešte stále to nefunguje. Je to v skutočnosti hanba, že 21 štátov ešte stále vytvára prekážky. To je protekcionizmus, to už bolo tiež spomenuté. Je veľmi poľutovaniahodné, že k nemu dochádza.

Teraz musíme samozrejme zvážiť, prečo je to tak. Pán komisár, spomenuli ste odlišné systémy železničnej dopravy, ale to nemôže byť jediný dôvod. V skutočnosti existuje ešte stále mnoho krajín, ktoré si myslia, že pred tým uniknú, ak sa pokúsia vrátiť sa do starých čias, a to vyhlasovaním, že nič, čo súvisí s oddelením infraštruktúry a služieb, by sa nemalo brať tak vážne. Toto je absolútne nesprávna cesta.

Som tiež veľmi zvedavá, kedy asi budete môcť vykonať revíziu smernice. Chcela by som vás hlavne naliehavo vyzvať, a povedal to už predchádzajúci rečník, aby ste boli na členské štáty prísny. Pochádzame, samozrejme, z rôznych členských štátov, ale v rámci odvetvia dopravy sa všetci zhodneme na tom, že je veľmi dôležité, aby sa tu urobil konečne nejaký poriadok. Ste novým komisárom, takže vás nemožno viniť za to, čo sa urobilo či neurobilo v minulosti. Máte teraz preto jedinečnú príležitosť urobiť pomerne rýchlo pokrok v odvetví železničnej dopravy a posunúť vnútorný trh a spolu s ním aj všetkých európskych občanov dopredu. Počítam s tým a už sa teším na to, čo urobíte v blízkej budúcnosti.

Isabelle Durant, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, inšpirácia pre prvý balík smerníc o železniciach prišla pred takmer 15 rokmi. V tom čase bolo hlavným cieľom, s ktorým, samozrejme, súhlasím, zväčšenie podielu železničnej dopravy na trhu. Liberalizácia, ktorá bola jedným zo spôsobov, ako to dosiahnuť, vykazuje zmiešané a nie vždy veľmi presvedčivé výsledky. Už sa hovorilo o tom, že podiel železničnej dopravy na trhu s nákladnou dopravou stagnuje, pričom cestná doprava podiel na trhu získava.

Okrem toho podstatne narástol počet cestujúcich, a to aj bez procesu liberalizácie, a sieť vysokorýchlostných železníc, ktorá sa zakladá skôr na spolupráci ako na hospodárskej súťaži, je vcelku úspešná.

Navyše ste spomenuli nováčikov. Je ich až príliš málo a mnohých z nich už pohltili veľké spoločnosti. Poviem to inak, nie som si istá, či monopolizácia veľkými spoločnosťami bola plánovaným cieľom.

Čo sa týka uplatňovania, ak zväzíme počet konaní o porušení práva, je tu, objektívne povedané, dobre známy problém, inými slovami, nedostatočná nezávislosť regulačných a odvolacích orgánov, a to dokonca aj tam, kde existuje funkčné alebo inštitucionálne oddelenie, ktoré tiež môže so sebou prinášať ďalšie problémy a náklady súvisiace s vnútornou koordináciou.

Kým sa dočkám vašej odpovede, pán komisár, môžem vás len naliehavo požiadať, aby ste zaujali obozretný postoj, ktorým nebudete na túto záležitosť tlačiť, vďaka ktorému zároveň zaujmeme vami spomenutý holistický prístup, ktorý plne a objektívne hodnotí predchádzajúce balíky, no prostredníctvom ktorého urobíme pred ďalšími krokmi úplné hodnotenie. Ak chceme dosiahnuť akýkoľvek ďalší pokrok v liberalizačnom procese, musí byť preto toto hodnotenie dôkladné a musí zahŕňať otázky, ako sú napríklad pracovné podmienky, bezpečnosť a ochrana, povinnosti verejnej služby a nedostatočná internalizácia externých nákladov.

Rada by som si preto vypočula, aké máte priority v súvislosti s touto záležitosťou vzhľadom na to, že sa už dosiahol nejaký pokrok, čo treba oceniť a ostatní o tom hovorili, a to konkrétne v súvislosti so zlepšením v oblasti transparentnosti vo vykazovaní účtov, signalizácie a bezpečnosti, ako aj v súvislosti s pokrokom v interoperabilite a harmonizáciou odbornej prípravy a licencií. Ešte však treba toho veľa urobiť. Budem trvať na dôslednom a dôkladnom hodnotení, ktoré je zbavené rôznych tabu a ktoré nám zabráni v tom, aby sme pokročili príliš rýchlo do ďalších štádií.

Oldřich Vlasák, v mene skupiny ECR. – (CS) Dámy a páni, keď bol schválený regulačný rámec EÚ pre železnice, všetci sme dúfali, že to povedie k zvýšenej transparentnosti vo financovaní tohto odvetvia hospodárstva a že vzniknú nové príležitosti na zapojenie sa nových hráčov. Zdalo sa, že európske odvetvie železničnej dopravy stojí na prahu novej éry. Liberalizácia trhu, v ktorú sme dúfali, sa však nestala skutočnosťou. Ako všetci vieme, v 21 členských štátoch vrátane Českej republiky nedošlo k žiadnemu náležitému zavedeniu prvého balíka smerníc o železniciach, pričom otázky, ktoré sa týkajú predovšetkým otvorenia železničných trhov hospodárskej súťaži, zostávajú nevyriešené.

Situácia v Českej republike je dôkazom toho, že skutočný problém spočíva práve tu. Hoci štát podnikol prvé kroky, ktoré povolia iným prevádzkovateľom železničnej dopravy vstúpiť na trh, v skutočnosti chýba politická vôľa umožňujúca hospodársku súťaž na železnici. Potvrďuje to správanie sa týchto socialistických hajtmanov jednotlivých krajov, ktorí koncom minulého roku uzavreli so spoločnosťou České dráhy zmluvy o poskytovaní regionálnych železničných služieb s platnosťou na desať rokov s možnosťou predĺžiť platnosť o ďalších päť rokov, a to všetko bez akejkoľvek formy verejnej súťaže. Hajtmani, ktorí získali vo voľbách štvorročný mandát, preto v skutočnosti na 15 rokov uzavreli železničný trh. Monopolná spoločnosť České dráhy už nebude vôbec nijako nútená zlepšovať svoje služby, čo bude znamenať pre železnice katastrofálne následky.

V tejto súvislosti je preto otázne, či súčasná diskusia o zdaňovaní zamestnaneckých výhod, ktorú otvorili odborári v Českej republike, a s tým súvisiaca hrozba štrajku neslúžia v skutočnosti len na to, aby odvedli pozornosť od skutočných problémov. Výsledkom týchto záležitostí je to, že železničná doprava býva čoraz viac odsúvaná na okraj spoločenského a hospodárskeho záujmu, pričom na druhej strane popularita cestnej dopravy, ktorú Zelení tak veľmi kritizujú, logicky narastá. Rád by som preto vyzval Európsku komisiu, aby zvýšila svoje úsilie pri presadzovaní skutočnej liberalizácie odvetvia železničnej dopravy a aby pozorne sledovala, či je netrhové správanie sa rôznych aktérov v súlade s európskym právom.

Jaromír Kohlíček, v mene skupiny GUE/NGL. – (CS) Rád by som na začiatok povedal, že s pánom Vlasákom, ktorého vláda sa taktiež podieľala na tom, čo sám kritizuje, vôbec nesúhlasím. Teraz k veci. Keďže cieľom tohto železničného balíka bolo otvoriť trh so železničnou dopravou pomocou oddelenia infraštruktúry,

osobnej dopravy a nákladnej dopravy, je pomerne jednoduché zistiť, či po rôzne dlhých prechodných obdobiach členské štáty splnili formálne požiadavky smernice. To, čo sa nezisťuje tak ľahko a na čo sa smernica nezameriava, sú odlišné bezpečnostné nariadenia v jednotlivých štátoch, dodržiavanie minimálnych pracovných podmienok v prípade personálu obsluhujúceho vlaky a pracovníkov zabezpečujúcich fungovanie infraštruktúry a tiež mnohé rozdiely medzi technickými nariadeniami. Projekt ERTMS má byť závažnou formulkou, ktorá by mala technicky zjednotiť infraštruktúru a koľajové vozidlá. Teším sa preto na jasnú odpoveď v súvislosti so zlučiteľnosťou železničných sietí EÚ s normami systému ERTMS. Zatiaľ som ju nedostal.

Možno má táto otázka vplyv na otázku, ktorá na ňu logicky nadväzuje, a to otázku súvisiacu so súčasným zneužívaním otvorenia trhov so železničnou dopravou zahraničnými a domácimi subjektmi v rôznych krajinách. Nezaujímať sa, samozrejme, o subjekty s prepojeným vlastníctvom, ktoré poskytujú regionálne dopravné služby na formálne nezávislom základe v krajinách, ako je napríklad Nemecko, ale o nezávislých prevádzkovateľov na trhu.

Rád by som na záver zdôraznil, že ani prvý, ani nasledujúce železničné balíky nevyriešia sociálne podmienky zamestnancov. Toto sa môže čoskoro stať hlavným problémom pri otvorení železničného trhu. Je neprípustné, aby bola ako riešenie prijatá najnižšia možná norma.

Mike Natrass, v mene skupiny EFD. – Vážený pán predsedajúci, britská vláda zaviedla železničný balík EÚ na škodu Spojeného kráľovstva. Je to hlavne preto, lebo v súčasnosti vo Westminsteri sedia liberáli, labouristi a konzervatívci, ktorí si s radosťou nechajú poradiť, čo robiť, pretože kontrolu prenechali EÚ.

Oddelenie prevádzkovateľov vlakov a železničnej siete vedie k veľkým problémom, a to vďaka EÚ. Niet divu, že 21 krajín je dosť múdrych na to, aby sa nechalo chytiť do železničnej siete EÚ vedúcej k zmätku na všetkých staniciach na trase do Bruselu.

Nie som socialista, ale ak potrebujete integrovaný dopravný systém, tak potom vlastníctvo štátu je to najlepšie – a nie rozdelenie do mnohých súkromných rúk. Šesť rôznych spoločností na sieti medzi Birminghamom a Berlínom spôsobí dokonalý chaos.

Keď sa Eurorail rozdelí preto, aby mohli nadbytočné kapacity prevádzkovať rôzne spoločnosti, nebudeme mať už funkčnú železničnú dopravu, ale jej smiešnu karikatúru.

Brian Simpson, ktorý je zodpovedný za túto rozpravu, je členom Labouristickej strany. Labouristická strana bola kedysi socialistickou, on bol zvolený ľuďmi, ktorí si stále myslia, že Labouristická strana je socialistická. No i tak je tu, skrýva sa v EÚ, ďaleko od svojich verných priaznivcov. Čoho sa domáha? Domáha sa privatizácie. Ba čo viac, domáha sa modelu EÚ, ktorý nefunguje a je v rozpore s prianiami jeho vlastných voličov.

Je v skutočnosti „inšpektorom Tučným“, ktorý plní tučné obálky s výplatami pre tučných boháčov. Jednou vecou si môžeme byť istí, a to, že je len minimálna šanca, že táto smernica EÚ bude prijatá, pretože by to vykoľajilo železničnú sieť EÚ.

Georges Bach (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, vítam revíziu transpozície prvého balíka smerníc o železniciach a plánované prepracované znenie. Myslím si, že táto revízia sa mala urobiť už dávno. Je mi však ľúto, že Komisia nedostáva od členských štátov žiadne informácie alebo ich nedostáva dostatok. Je preto veľmi zložité urobiť účinné a spravodlivé hodnotenie. Nestačí však urobiť len hodnotenie. Musíme naliehať na členské štáty, aby naozaj podnikli potrebné kroky.

Je nevyhnutné, aby akékoľvek hodnotenie kladlo dôraz na otázku bezpečnosti. Poučili sme sa z nedávnych negatívnych skúseností a zoberieme ich na vedomie? To ma zaujíma. V tejto záležitosti je Komisia pred verejnosťou, ktorá je veľmi znepokojená, až priveľmi mlčanlivá. Rovnako to platí aj pre kvalitu. Chcel by som požiadať Komisiu, aby zvážila, ako možno stanoviť všeobecne záväzné kritériá kvality. Už sa hovorilo veľa o neprimeranej kvalite, ale nie je možné to hodnoverne odmerať. Nedostatok investícií, ktorý ste už spomenuli, pán komisár, je tiež poľutovaniahodný. I napriek spolufinancovaniu z Kohézneho fondu sú investície do ciest vo väčšine krajín ešte stále výrazne väčšie ako do železničného systému. V tejto súvislosti by som rád spomenul ERTMS. Tento systém musí byť bezpodmienečne zavedený pre siete v celej Európe, ale tiež pre koľajové vozidlá, aby sa zvýšila bezpečnosť na trasách.

Varujem vás pred ďalšími krokmi smerom k plánovanej liberalizácii národnej osobnej dopravy. Kroky, ktoré už boli v tejto súvislosti podniknuté, dokazujú, že ešte stále existujú mnohé prekážky, ktoré treba prekonať, a že Komisia by urobila dobre, keby v prvom rade vykonala úplnú technickú harmonizáciu a postarala sa o dôslednú transpozíciu prijatých smerníc.

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Železničná doprava musí byť prioritou v dopravnej politike EÚ až do roku 2020, pričom musí podporovať také ciele, ako sú otvorenie hospodárskej súťaže, zlepšenie interoperability národných sietí a bezpečnosti a tiež rozvoj infraštruktúry železničnej dopravy.

Hospodárska súťaž sa však nesmie zintenzívniť na úkor bezpečnosti alebo kvality železničných služieb. Domnievam sa, že revízia prvého balíka smerníc o železničniciach musí pomenovať problémy, ktorým čelia tie členské štáty, ktoré dostali odôvodnené stanoviská od Komisie, ako aj určiť spôsob ich riešenia.

Rada by som upriamila vašu pozornosť na skutočnosť, že pre krízu prišli tisíce zamestnancov v odvetví železničnej dopravy o prácu, čo by mohlo mať na európsku železničnú dopravu negatívny vplyv. Systém ERTMS bol zavedený koncom minulého roka na približne 2 700 km železničných tratí v Európskej únii a do roku 2020 sa zavedie na 24 000 km železničných tratí. Znamená to, že sú potrebné obrovské investície. Očakávame, pán komisár, nové riešenia a finančné nástroje, ktoré sú schopné zabezpečiť nevyhnutné financovanie, rovnako ako investície do primeranej modernizácie koľajových vozidiel.

Ryszard Czarnecki (ECR). – (PL) V našej krajine máme príslovie, ľudovú múdrosť, že ak vám povie jeden človek, že ste opitý, nemusíte sa tým trápiť, ale keď vám to povie päť ľudí, mali by ste ísť do postele a vyspať sa.

Keby tento prvý balík nezaviedol iba jeden či dva členské štáty, mohli by sme tu dnes uvažovať sankcie a ostro kritizovať, ale ak ho nezaviedlo viac ako dvadsať členských štátov, potom možno tento balík, aby som to povedal mierne, nie je práve najlepší. Možno práve tu spočíva príčina alebo toto je ten problém. Keď zvážim veľkú kritiku, ktorá pred chvíľou zaznela z úst kolegu poslancu zo Spojeného kráľovstva, z krajiny, ktorá v skutočnosti tento balík zaviedla, napadá mi, či sa balík v skutočnosti využíva úplne správne.

Je tu, samozrejme, aj druhá strana mince, a to v súvislosti s nehodami, o ktorých sme tu už tiež hovorili pred dvoma hodinami počas hodiny otázok pre Komisiu. Mám na mysli otázku bezpečnosti. Z tohto uhla pohľadu sa bezpečnosť rozhodne zvýšila. Podpredseda Komisie pán Kallas upozornil na významný problém, keď povedal, že viaceré členské štáty neinvestujú do železníc a nevyužívajú možnosti na investície do infraštruktúry. Takou krajinou je aj krajina, z ktorej pochádzam, Poľsko, kde za posledné dva roky došlo k akémusi zlyhaniu v súvislosti s financovaním železníc spolu s následkami, ktoré to prináša.

Na záver, myslím si, že veľmi ľahké definície a veľmi ľahké návody sú už vo svojej podstate podozrivé.

Jacky Hénin (GUE/NGL). – (FR) Vážený pán predsedajúci, niektorí ľudia sa tu sťažujú na ťažkosti a pomalé napredovanie pri zavádzaní prvého balíka smerníc o železničniciach. Pokiaľ ide o mňa, teší ma to. V našej krajine, v našom regióne, bojujeme so železničnými odbormi a výbormi užívateľov s cieľom zabezpečiť, aby sa tieto ohavné smernice neuplatňovali a boli preto hodené do koša dejín.

Vo Francúzsku je jedným z problémov regionálnych volieb práve skutočnosť, že regionálne zastupiteľstvá blokujú zavedenie nariadenia o záväzkoch verejnej služby (PSO) týkajúce sa otvorenia hospodárskej súťaže v rámci regionálnej železničnej dopravy. Nechceme dvojrychlostné železnice, prostredníctvom ktorých súkromné spoločnosti pokrývajú trh v rýchlych a pohodlných komerčných vlakoch s miestenkami, v ktorých si cestovné môžu dovoliť iba bohatí, pričom verejnosť má zastarané a nepohodlné vlaky druhej triedy pre chudobných, ktoré nie sú bezpečné.

Každý deň, ktorý uplynie, dokazuje, že oddelenie infraštruktúry od dopravných podnikov, ktoré ukladajú smernice s cieľom otvoriť systém nemilosrdnej hospodárskej súťaži, je technický a organizačný nezmysel, ktorý stojí daňových poplatníkov a užívateľov veľa peňazí. Zatiaľ čo pre veľké spoločnosti je užitočný, narúša verejnú dopravu a je zodpovedný za upadajúci stav siete a bezpečnosti. Spomínané smernice ničia aj pracovné miesta a predstavujú rozkrádanie verejného majetku v prospech súkromných záujmov.

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Prijatím troch balíkov smerníc upravujúcich premávku na železničných tratiach prevzala Európska komisia spoluzodpovednosť za organizáciu železničnej dopravy v Európskej únii.

Niet pochyb o tom, že implementácia nových železničných pravidiel do rôznych národných legislatív môže prinášať isté problémy a zdražovanie. Naším spoločným záujmom je však určite dobre organizovaná doprava a dobre fungujúca štruktúra pre železničnú dopravu ako zmysluplná alternatíva najmä k cestnej doprave, ktorá nesporne veľmi výrazne zaťažuje naše životné prostredie. Preto je iste na mieste otvorene hovoriť o problémoch, ktoré brzdia rýchlejší rozvoj železničnej dopravy. Avšak nielen pravidlá, ale aj pohľad do budúcnosti môže byť naším záujmom.

Európske železnice z troch svetových strán končia v prímorských prístavoch, smerom na východ však železničné trate pokračujú až k Pacifiku. Dobré prepojenie európskych železníc na východnej hranici EÚ otvára európskym dopravcom nové možnosti na prepravu tovaru. A preto, ak sa v dohľadnom čase podarí zrealizovať predĺženie trasy rýchlovlaku z Paríža do Viedne a Bratislavy a súčasne predĺženie širokorozchodnej trate z Čiernej nad Tisou pri ukrajinskej hranici do Bratislavy a Viedne, tak na úseku medzi Bratislavou a Viedňou sa stretnú tri rozličné železničné systémy – klasická železnica, rýchlovlak a širokorozchodná železnica. V spojení s dvoma letiskami – Viedňou a Bratislavou, dvoma riečnymi prístavmi na Dunaji – opäť Viedňou a Bratislavou, a diaľničnými križovatkami tak v strede Európy vznikne jeden nový významný logistický a dopravný uzol.

Je nesporné, že popri udržiavaní a spresňovaní pravidiel ešte máme značné rezervy aj v efektívnom zvyšovaní dynamiky železničnej dopravy. Treba sa len pozrieť na možnosti investície a možno cestou spresňovania pravidiel, ale aj investovania do nových projektov podporiť železničnú dopravu tak, aby bola výnosnejšia a aby lepšie slúžila občanom Európy.

Antonio Cancian (PPE). – (IT) Vážený pán predseda, pán komisár, dámy a páni, v tomto období hovoríme veľa o plánovaní dopravy a budeme o ňom hovoriť aj v ďalšom období. Myslím si, že začínať s revíziou prvého balíka nie je veľmi povzbudivé vzhľadom na to, čo sa udialo doteraz. Potrebujeme preto viac odvahy, aby sme sa mohli pokúsiť niečo zmeniť. Myslím si, že všetko sa točí okolo troch hlavných bodov, od ktorých to všetko aj závisí.

Prvým bodom je podľa mňa liberalizácia železničnej dopravy, ktorá by spustila hospodársku súťaž a povzbudila konkurencieschopnosť, samozrejme, s prísnymi a transparentnými pravidlami pre všetkých, ako to už bolo spomenuté. Druhým bodom je interoperabilita medzi členskými štátmi a rôznymi vnútornými prevádzkovými programami v železničnej doprave. Tretím bodom je, samozrejme, bezpečnosť, pričom certifikácia v oblasti bezpečnosti musí byť predpokladom na získanie povolenia prevádzkovania. Ešte k téme bezpečnosti a s ohľadom na spoločný trh, nestačí, aby sme trestali neschopnosť členských štátov súvisiacu s regulačnými orgánmi. Právomoci Európskej železničnej agentúry sa musia rozšíriť, aby získala väčšiu autoritu v rámci inšpekcií a kontrol.

Toto sú podľa mňa potrebné snahy v nasledujúcom období, keďže sa usilujeme dosiahnuť trvalo udržateľnú budúcnosť dopravy, revíziu transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) a nákladnej železničnej dopravy, ktorá už začala v našom výbore, a predovšetkým túto revíziu, nad ktorou musíme prebrať kontrolu a vykonať ju, aby sme zmenili smer, ktorým sme sa uberali doteraz.

Inés Ayala Sender (S&D). – (ES) Vážený pán predseda, naša krajina bola jednou z 20, ktoré dostali v októbri 2009 upozornenie. Môžem vás uistiť, že odvtedy sme v tejto veci pokročili.

Nenadarmo je Španielsko na čele zoznamu štátov Európskej únie, ktorých osobná železničná doprava v rokoch 2007 – 2008 narástla najviac. Preprava tovarov je však niečo iné.

No i tak by som sa vás, pán komisár, rada spýtala, čo by mohlo byť pre ostatných prevádzkovateľov podnetom na prekročenie hranice s Francúzskom, keď je tu tak veľa prekážok, keď je vzdialená krajina oddelená od Európy pohorím Pyreneje dlhým viac ako 500 kilometrov, cez ktoré môže viesť železnica len na jednom alebo druhom konci a vďaka ktorým sa musí meniť náprava na každom vlaku, ktorý prejde hranicou, pretože šírka koľajníc, ktorú máme po dlhých rokoch autarkie, je odlišná? I napriek tomu, že firma Deutsche Bahn kúpila firmu Transfesa, ešte stále sa nachádza v zložitej situácii.

Úprimne preto verím, že tak ako bič upozornení a sankcií, ktoré moji kolegovia poslanci požadujú, potrebujeme aj cukor infraštruktúry na úrovni Európy. Transeurópske siete sú naliehavo potrebné.

Musíme preto nevyhnutne a rozhodne popohnať cieľavedomé cezhraničné železničné projekty, ako sú napríklad prejazd centrálnou časťou Pyrenej a nízkoúrovňový tunel určený na prepravu tovarov. To donúti tie členské štáty, ktoré sú protekcionistickejšie a mlčanlivejšie, aby sa stali súčasťou železničných sietí vedúcich zo severu na juh a z východu na západ, ktoré Európa potrebuje pre svoju stratégiu do roku 2020.

Brian Simpson, autor. – Vážený pán predseda, jeden z poslancov oproti spomenul moje meno. Pán Natrass urobil proti mne niekoľko veľmi osobných poznámok a potom sa vytratil z rokovacej sály bez toho, aby si vypočul rozpravu. Toto je, samozrejme, človek, ktorý by nerozoznal jeden koniec lokomotívy od druhého a ktorého odbornosť sa obmedzuje na Tomáša Mašinku.

Uvedomujem si, že Strana za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) nemá ani potuchy o dobrých spôsoboch a parlamentných postupoch, bolo to jasné nedávno v Bruseli. Avšak ako demokrat, ktorý dodržiava

demokratické zásady a postupy, som predložil túto otázku na ústne zodpovedanie v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch ako jeho predseda, čo je mojou povinnosťou, na ktorú som hrdý. Z tohto dôvodu som ju ako takú predniesol, preto si naozaj nemyslím, že by som mal byť vystavený urážkam z druhej strany rokovacej sály od tej skupiny ničomníkov.

Povedal som si, že ako odbočku od témy letmo spomeniem, že počas vlády labouristov v Spojenom kráľovstve narástol počet zákazníkov železníc za posledné roky o 20 %, a to aj dokonca na trase z Londýna do Birminghamu.

Herbert Dorfmann (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, poviem vám jednoducho o svojej osobnej skúsenosti. Žijem pri významnej železničnej trase, ktorá vedie cez Brennerský priesmyk do Verony. Talianske národné železnice tu už mnoho rokov zanedbávajú nákladnú, ako aj osobnú dopravu. Rakúske železnice prejdú teraz túto trasu päťkrát denne. Na talianskych železničných staniciach vám však neposkytnú ich cestovné poriadky ani nevydajú lístky. V súčasnosti sa uvažuje o rekonštrukcii tejto trasy pri nákladoch približne 20 miliárd EUR a Európska únia do toho tiež investovala veľa peňazí. Takže môžeme vidieť, aké absurdné sú niekedy veci v tejto oblasti. Nie vždy sú to veľké veci, ktoré problém zamotajú, niekedy sú to malé veci.

Preto vás, pán komisár, naliehavo žiadam, aby ste v tejto veci podnikli rozhodné kroky, uvalili sankcie a aktívne zabezpečili dodržiavanie smerníc Komisie.

João Ferreira (GUE/NGL). – (PT) Vážený pán predsedajúci, už je jasné, čo je skutočným cieľom takzvaného železničného balíka, ktorý bol spustený s deklarovaným a chvályhodným cieľom, a to vytvoriť spojové body, ktoré by zabezpečili interoperabilitu. Skutočným zámerom, ktorý sme vtedy ostro kritizovali, bolo sprístupniť železničnú dopravu, a to najmä tovarov, hospodárskej súťaži a súkromným záujmom, čo by bolo prvým krokom smerom k úplnej liberalizácii tohto odvetvia na úrovni Spoločenstva.

Ako to už býva v iných prípadoch liberalizácie, proces začína tým, že sa ťaží zo skutočnosti, že niečo dobre nefunguje v určitom čase, pričom sa zanedbávajú skutočné príčiny týchto situácií, a to hlavne roky neúnavného uplatňovania politík rozoberania a zanedbávania verejného sektoru, a to všetko s cieľom obhájiť liberalizačné opatrenia a podporiť už spomínanú hospodársku súťaž bez akéhokoľvek skutočného zamyslenia sa nad tým, ako a či vôbec to zlepši situáciu. Skúsenosti, ako sme to tu už dnes počuli, dokazujú presný opak. Liberalizácia je príčinou a nie riešením hlavných problémov v tomto odvetví. Je to najzreteľnejšie v prípade problémov súvisiacich s kvalitou a prístupom k službám a s právami zamestnancov.

Nesmú existovať pochybnosti o tom, že verejné investície do odvetvia železničnej dopravy sú z hľadiska energetiky a životného prostredia strategické. Tieto investície sa však nemôžu uskutočniť na to, aby uspokojili túžbu po zisku veľkých súkromných záujmových skupín, ktoré si zaumienili, že preberú kontrolu nad týmto potrebným verejným sektorom v každej krajine prostredníctvom jeho liberalizácie na úrovni vnútorného trhu EÚ.

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Rada by som znovu hovorila o situácii, ktorej čelia kvalifikovaní a akreditovaní zamestnanci v odvetví železničnej dopravy v čase krízy.

V tomto období príde v Rumunsku o prácu viac ako 6 000 ľudí v odvetví železničnej dopravy. Európsky sociálny fond a Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii sa určite zmobilizujú na podporu tých, ktorých to postihne, ale sú to len dočasné riešenia. Práve preto, pán komisár, dúfam, že sa nám podarí spoločne vytvoriť stratégiu presadzujúcu trvalo udržateľný rozvoj železničnej dopravy, aby sme mohli ponúkať v odvetví železničnej dopravy bezpečné a kvalitné služby a pracovné miesta pre kvalifikovaných zamestnancov.

Siim Kallas, podpredseda Komisie. – Vážený pán predsedajúci, rád by som poďakoval váženým poslankyniam a váženým poslancom za ich poznámky. Budeme mať dostatok príležitostí na diskusie o prepracovaní prvého balíka smerníc o železničniciach. Chcem len odpovedať na niektoré poznámky.

Po prvé, informácie o 21 členských štátoch a konkrétnych dôvodoch, prečo im boli zaslané odôvodnené stanoviská, sú verejné, takže tieto informácie môže získať každý, kto chce.

Úmysly súvisiace s prvým balíkom smerníc o železničniciach sú veľmi dobré, a to odstrániť prekážky a zlepšiť podmienky na lepšie fungovanie dopravy. Rovnaký cieľ budeme sledovať pri prepracovaní tohto balíka. Problém nie je to, že balík bol zlý, ale to, že jeho vykonávanie nebolo dostatočné. Prekážky ešte stále existujú a odpor voči ich odstráneniu je naďalej silný. Musíme zmeniť starý systém štátom vlastnených monopolov

s veľkými privilégiami a žiadnou interoperabilitou. Tento systém musíme zmeniť a zlepšiť interoperabilitu. To je účelom vypracovania tejto železničnej reformy.

Problém je práve to, že nebola dokončená. Musíme, samozrejme, vždy udržiavať v rovnováhe kontrolu kvality a všetky kroky, ktoré podnikneme. V tejto oblasti sú súčasťou železničného balíka aj nápady, ako posilniť úlohu regulačných agentúr. Problém je, že regulačné agentúry sú naďalej do veľkej miery zapletené do záujmov štátom vlastnených spoločností. Nemožno potom očakávať vysokú úroveň kontroly kvality.

Tieto otázky sa musia a budú riešiť pri prepracovaní železničného balíka a možno aj v ďalších strategických dokumentoch. Primerané financovanie zostáva veľmi veľkým problémom, musíme nájsť moderné spôsoby financovania v prípade ťažkostí. Mnohé členské štáty hovorili o potrebe investícií. Musíme skombinovať všetky možné nástroje a nájsť nové nástroje, aby sme dokázali nájsť prostriedky na investície do železníc vrátane moderných systémov riadenia premávky, rezervačných systémov kupovania lístkov ako pri leteckej doprave. Musíme tiež lepšie prepojiť východnú Európu so západnou Európou, čo je ďalší podstatný problém.

Podrobný zoznam všetkých prvkov v procese prípravy tohto prepracovaného železničného balíka je veľmi dlhý. Rád by som sa k vám vrátil s konkrétnymi návrhmi, keď už budeme mať konkrétne legislatívne dokumenty.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Ádám Kósa (PPE), písomne. – (HU) Vítam skutočnosť, že prostredníctvom ohlásenia prvého balíka smerníc o železniciach Komisia začala proces, ktorý možno považovať za prvý krok v harmonizácii železničných služieb v rámci Európy. Skutočnosť, že transpozícia týchto troch smerníc zahrnutá do balíka však spôsobila v 21 členských štátoch vážne ťažkosti, vyvolala veľké problémy, ktoré by mohli sťažiť riadnu transpozíciu akýchkoľvek ďalších balíkov. Rád by som upriamil pozornosť Európskej komisie na rozpor medzi vysokou úrovňou požiadaviek na účinnosť a hospodárnosť, ktoré boli stanovené v súvislosti so systémami železníc v Európe, na jednej strane a pozitívnym vplyvom železníc na regionálny rozvoj, zlepšenie mobility vidieckeho obyvateľstva a ľudí so zdravotným postihnutím a na životné prostredie na druhej strane. Navrhujem, aby Komisia vyriešila tento rozpor prostredníctvom nájdenia vhodnej rovnováhy a kompromisu, pričom by pamätala na objasnenie zásady spoločného znášania nákladov medzi členskými štátmi a Európskou úniou a na potrebu vytvorenia harmonizovanej dopravy v rámci EÚ. Mala by sa rozvíjať správne fungujúca hospodárska súťaž zahŕňajúca všetkých účastníkov, kde by sa skutočná hospodárska súťaž odohrávala skôr medzi individuálnou a verejnou dopravou ako medzi rôznymi druhmi verejnej dopravy.

Artur Zasada (PPE), písomne. – (PL) Problémom v súvislosti s riadnym fungovaním železničného trhu v nových členských štátoch, ktorý sa následne stáva faktorom obmedzujúcim liberalizáciu trhu, je nesprávne financovanie železníc, inými slovami, chýbajúce prostriedky na údržbu železničnej infraštruktúry. Toto má za následok vysoké ceny za prístup, čo vedie k obmedzeniu konkurencieschopnosti tohto odvetvia dopravného priemyslu, ktoré je spôsobené vysokými nákladmi na dopravu. Ďalším problémom je nedostatočné financovanie služieb, ktoré sú verejnou službou. Výsledkom toho sú dlhy v spoločnostiach, ktoré podnikajú v odvetví osobnej dopravy. Toto následne obmedzuje možnosti investícií, napríklad do nových koľajových vozidiel. V súvislosti s príslušnou reguláciou európskeho železničného trhu je nevyhnutné posilniť národných regulátorov trhu. Tým posilnením mám na mysli zvýšenie ich nezávislosti a účinnosti, zlepšenie kvality zamestnancov atď. Bolo by tiež logické zaviesť funkciu regulátora európskeho trhu, ktorý bude monitorovať správne vykonávanie funkcií, ktoré boli pridelené národným regulátorom, a priamo oznamovať Európskej komisii akékoľvek zistené nevhodné praktiky.

15. Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA) (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je otázka na ústne zodpovedanie o transparentnosti a súčasnom stave rokovaní o ACTA (Obchodnej dohode o boji proti falšovaniu), ktorú Komisii predkladajú Carl Schlyter v mene skupiny Verts/ALE, Daniel Caspary v mene skupiny PPE, Kader Arif v mene skupiny S&D, Niccolò Rinaldi v mene skupiny ALDE, Helmut Scholz v mene skupiny GUE/NGL a Syed Kamall v mene skupiny ECR (O-0026/2010 – B7-0020/2010).

Carl Schlyter, autor. – (SV) Vážený pán predseda júci, každá inštitúcia musí obhajovať svoju úlohu. Parlament je hlasom občanov EÚ a musí presadzovať ich záujmy. Komisia sama seba nazýva strážkyňou zmluvy, avšak

v tomto prípade musíte obhajovať zásady transparentnosti, ľudské práva a parlamentné práva. Ak nebudeme mať prístup k dokumentom, žiadna z inštitúcií nebude plniť svoju úlohu či očakávania našich občanov.

Niektorí komisári počas vypočutí zdôraznili, že Parlament musí mať prístup k dokumentom za rovnakých podmienok ako Rada ministrov, a Parlament očakáva, že Komisia svoje sľuby dodrží. Mnohí naši občania sa obávajú, že im prostredníctvom neustálych návalov invazívnych právnych predpisov, akými sú napríklad právne predpisy o uchovávaní údajov, predpisy IPRED1, IPRED2, SWIFT a tak ďalej, odnímajú slobody a práva. EÚ nemôže pokračovať v rokovaníach o dohode ACTA, kým jej občania nebudú mať možnosť zapojiť sa do tohto procesu.

Najdôležitejší problém je v súčasnosti transparentnosť, hoci, prirodzene, citlivou otázkou je aj obsah. EÚ musí dať jednoznačne najavo, že podmienky našej účasti na postupe týkajúcom sa dohody ACTA sú transparentnosť a ochrana ľudských práv a slobôd. Len ak si stanovíme neodňateľné práva, ktoré existujú v slobodnej a otvorenej spoločnosti, bude možné v rámci týchto práv bojovať proti zločinu a rokovať o vhodnej forme jednotlivých dohôd.

Je úplne absurdné a neprijateľné, aby sme od Komisie za zatvorenými dverami žiadali obsah dohôd, v súvislosti s ktorými sa od nás očakávajú rozhodnutia. Naši občania chcú záruky, že ich elektronické zariadenia sa nebudú na hraniciach prehľadávať, že majú právo na pripojenie a že sa im nebudú ukladať trestné sankcie. Očakávame, že nám dnes prisľúbite plnú účasť na dohode ACTA. V opačnom prípade budem musieť na záver reagovať klasicky: uvidíme sa na súde.

Daniel Caspary, autor. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, falšovanie, pašovanie a porušovanie práv duševného vlastníctva predstavujú bez pochyb obrovský problém, a to v prvom rade pre Európsku úniu ako celok, ale aj pre mnoho členských štátov. Skutočnosť, že aj na európsky vnútorný trh sa dostáva čím ďalej, tým viac falšovaných výrobkov, predstavuje problém pre podnikateľov, pracovníkov a spotrebiteľov. V súčasnosti odhadujeme, že hodnota falšovaného tovaru, ktorý zaplavuje naše trhy, dosahuje približne 250 miliárd EUR. V najlepšom prípade, ak falšovaným tovarom budú antikoncepcčné tablety, ktoré nemajú požadovaný účinok – ako nedávno odznelo na jednom podujatí –, žena jednoducho otehotnie. Avšak v najhoršom prípade, ak liek neučinkuje, môže ísť o otázku života a smrti, a to nemôžeme pripustiť.

Naliehavo potrebujeme prijať opatrenia v súvislosti s porušovaním práv duševného vlastníctva, pašovaním a falšovaním. Je neprijateľné, že v roku 2008 sme na našich hraniciach skonfiškovali 178 miliónov kusov falšovaného tovaru, pričom 20 miliónov kusov bolo nebezpečných a viac než 50 % z nich pochádzalo z Číny. Preto je potrebné, aby sme v uvedenej oblasti prijali opatrenia. Problém je zrejмый. Lisabonská zmluva nadobudla platnosť 1. decembra. Rokovania o dohode ACTA prebiehajú už tri roky, takže my ako Európsky parlament sme do nich v minulosti neboli zďaleka zapojení do takej miery, ako to bude potrebné v budúcnosti.

Preto dúfam, že v priebehu niekoľkých týždňov a mesiacov v tejto oblasti rozhodne dosiahneme viac transparentnosti. Potrebujeme prístup k údajom, ktoré nám jasne ukážu, aký je súčasný stav rokovaní a aké stanovisko prijíma Európska komisia. Rokovania musia pokračovať. Musíme úspešne uzavrieť primeranú dohodu. Kritické postoje rôznych skupín sú v tomto Parlamente dostatočne známe. Dúfam, že v záujme pracovníkov, zamestnávateľov, odvetví priemyslu a spotrebiteľov dospejeme k uzavretiu rozumnej dohody, avšak v rámci rokovaní musíme zohľadniť aj existujúce *acquis communautaire* a nepresahovať jeho rámec.

Bernd Lange, zastupujúci autora. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, napadajú mi tri otázky. Prvá znie, prečo máme stále nedostatok transparentnosti, keď 1. decembra nadobudla platnosť Lisabonská zmluva a od 10. februára máme medziinštitucionálnu dohodu s Komisiou. Nerozumiem, prečo ešte vždy dochádza k tomu, že Rada sedí počas rokovaní za stolom ako pozorovateľ, Parlament nie je zapojený a dokumenty nie sú verejne prístupné. Prečo je to tak, pán komisár?

Druhá otázka, ktorá ma znepokojuje, znie takto: kto vlastne rokuje o dohode ACTA? Nerokuje sa o nej ako o určitom druhu dohody nadväzujúcej na dohodu TRIPS v rámci Svetovej obchodnej organizácie. Rokujú o nej iba jednotlivé štáty a ako počujeme zo strany Spojených štátov, ide aj o silné hospodárske záujmy. Zaujímalo by ma, či by sa vlastne nemali stanoviť normy, ktoré budú v konečnom dôsledku platiť pre každého, hoci nie všetci sedia za rokovacím stolom.

Tretia otázka, ktorá ma trápi, pán komisár, znie: čo je vlastne obsahom týchto rokovaní? Počas vypočutia ste na moju otázku odpovedali a uistili ste ma, že dodržiavanie *acquis communautaire* je zabezpečené. Keď sa však pozriem na jednotlivé dokumenty, ktoré unikli, mám o tom, bohužiaľ, pochybnosti. Rozumiem tomu, že prebiehajú rokovania, že je možné blokovat prístup na internet, že je potrebné využiť poskytovateľov, aby takpovediac pomáhali kontrolovať internet, pokiaľ ide o hospodárske záujmy, že v niektorých prípadoch

je možné zaviesť obmedzenia týkajúce sa výskumu a vedy a že niektorí ľudia sa dokonca pokúšajú zaviesť všeobecné systémy dohľadu. Preto by ma zaujímalo, kde sa v celej tejto situácii nachádza *acquis communautaire*.

Je tu aj otázka náhrady škody. Skutočnosť, že sa rokuje o zahrnutie ušlého zisku do náhrady škody, nie je pre našu politiku vhodná.

Pán komisár, moja tretia otázka, samozrejme, znie, aký je skutočný vzťah medzi stavom on-line a off-line. Keď čítam, že oba spôsoby majú predstavovať digitálny svet, neznamená to v podstate to, že je potrebné zaviesť obmedzenia a prehľadávať na hraniciach aj prenosné počítače, iPody a prehrávače MP3? Odpovedzte, prosím, na tieto tri otázky.

Niccolò Rinaldi, autor. – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, som presvedčený, že v súvislosti s témou, o ktorej dnes večer rokujeme, ide o prvotnú chybu. Je ňou utajovanie, s ktorým doteraz prebiehali rokovania. Toto utajovanie zhoršila aj nerovnováha, pokiaľ je táto informácia pravdivá, že priemyselné odvetia USA mali na rozdiel od európskej verejnosti a inštitúcií na základe ustanovenia o dôvernosti prístup k viacerým zdrojom informácií. Netransparentnosť rokovaní predstavuje problém, ktorému čelíme aj v iných prípadoch. Hovorili sme o ňom v súvislosti s dohodou s Kóreou a je to problém, s ktorým treba v súčasnosti, po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, skončovať.

Zdá sa mi, že táto prvotná chyba je aj výsledkom zneužívania, využívania boja proti falšovaniu na iné boje, akoby bol sloganom, v mene ktorého je dovolené všetko. Navyše, tento boj je pre obchodnú mocnosť, ako je Európska únia, určite mimoriadne dôležitý. Pán komisár, pochádzam z Benátok, z mesta, ktoré dobre poznáte a v ktorom boli nariadenia týkajúce sa falšovania tovaru – mám na mysli napríklad sklo Murano – veľmi prísne (dokonca až v rozsahu trestu smrti). Preto ide o problematiku, ktorú musíme v čoraz globálnejšom hospodárstve, ako je naše, brať vážne.

Táto dohoda však umožňuje vznik vážnych hrozieb, ktoré znepokojujú verejnosť, a Komisia si, samozrejme, musí túto skutočnosť uvedomiť. Skutočnosť, že touto otázkou by sa vlastne mal zaoberať Výbor pre medzinárodný obchod, je čím ďalej, tým menej pravdivá. A uvedený výbor stále viac vykonáva prácu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Máme obavy, pokiaľ ide o slobodu informácií a prejavu prostredníctvom internetu, právo na súkromie a možné trestné a občianske dôsledky pre poskytovateľov internetových služieb. Existujú určité obmedzenia, ktoré by sa nemali porušovať, a rád by som požiadal Komisiu, aby v súvislosti s touto záležitosťou postupovala veľmi opatrne.

Skôr z hospodárskeho hľadiska by som rád pána komisára požiadal, aby zaručil, že Obchodnú dohodu o boji proti falšovaniu (ACTA) nebude možné použiť na obmedzovanie predaja liekov, ktoré sú dostupné za konkurenčnejšie ceny. Ide o bezpečné generické lieky, v súvislosti s ktorými nejde o porušovanie autorských práv. Jediný ich zločin spočíva v tom, že sa vyrábajú v rozvíjajúcich sa krajinách, akými sú India a Brazília, a môžu zasahovať do západného farmaceutického priemyslu.

Helmut Scholz, autor. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, pán komisár De Gucht, ak sa v tajnosti stretnete s predstaviteľmi desiatich vlád v rámci malej skupinky, aby ste odsúhlasili globálne nariadenie týkajúce sa dohľadu, ktorého súčasťou sú také citlivé názvy kapitol ako „presadzovanie práva“ a „trestné opatrenia pre občanov v súvislosti s hraničnými kontrolami a internetom“, len ťažko vás prekvapí, ak sa objavia fámy a otázky, na ktoré občania oprávnene požadujú odpovede.

Úplne súhlasím s kritikou zo strany kolegov poslancov. Musíte však vedieť o obavách, ktoré stoja za otázkami Výboru pre vnútorný obchod, ktorý má podporu zo strany viacerých skupín, konkrétne, prečo dohoda, ktorá sa pôvodne mala zaoberať ochranou technických výdobytkov a patentov, v súčasnosti do hĺbky zasahuje do oblasti občianskych práv, demokracie komunikácie, decentralizovaného inovačného potenciálu a kultúrneho rozvoja a do ochrany osobných údajov. Počas rokovaní sa však musíte riadiť aj článkami 7 a 8 Charty základných práv a túto skutočnosť vám budeme neustále pripomínať.

Podobná dohoda bude mať vplyv na celý svet. Avšak vy z rokovaní vylučujete rýchlo sa rozvíjajúce hospodárstva, rozvojové krajiny, organizácie občianskej spoločnosti, odborové zväzy a národné parlamenty, jednoducho povedané, vylučujete širokú verejnosť, ktorej máte slúžiť a ktorá má na vás dohliadať. Rokujete bez mandátu od Európskeho parlamentu. Naďalej nám podsúvate dvojstranové súhrny výsledkov celých kôl rokovaní. Odmietate konať v súlade s novými právnymi predpismi a zverejniť dokumenty, ktoré dostávajú v súvislosti s uvedenými rokovaniami členské štáty. Ak teraz tvrdíte, že obavy našej skupiny sú neopodstatnené, dokážte to. Predložte priamo dokumenty, o ktorých sa rokuje. Ak snívate o tom, že jedného

dňa tento Parlament schváli výsledky vašich rokovaní, mali by ste sa poučiť zo skúsenosti v súvislosti s demokratickým rozhodnutím, ktoré bolo prijaté proti dohode SWIFT. Môžem vám len povedať: vitajte v demokracii. Tento Parlament už nedovolí tajné rozhovory a rozhodnutia.

Syed Kamall, autor. – Vážený pán predseda, myslím si, že pán komisár vidí, aké silné pocity prevládajú v celom Parlamente, vo všetkých parlamentných skupinách. Bez ohľadu na rozdielne názory na jednotlivé hľadiská dohody ACTA, na obchodovanie s falšovaným tovarom a na práva duševného vlastníctva dávame jasne najavo, že sme sa všetci zhodli na potrebe väčšej transparentnosti. Dúfam, že to odznelo dosť jasne.

Pán komisár, všetci sa obávame toho, že keď sa zúčastňujete rokovaní, ktoré nie sú dostatočne transparentné – nie sme informovaní o zásadách a o vašej rokovacej pozícii počas týchto rozhovorov –, vytvoríte vákuum. A všetci vieme, že ak vznikne vákuum, vyplnia ho fámy. Videli sme uniknuté dokumenty, ktoré boli údajne oficiálne. Nemáme odkiaľ vedieť, či ide skutočne o oficiálne alebo o vymyslené dokumenty. Sú však dôkazom toho, čo sa stane, ak nekonáte dostatočne transparentne a neposkytujete informácie.

Myslím si, že niektorí z nás skutočne chápú aj určitú potrebu dôvernosti. Samozrejme, ak sme v priebehu rokovaní, nechceme odhaliť všetky svoje rokovacie pozície; nechceme vyložiť všetky svoje esá.

Žiadame však rozumnú transparentnosť. Prečo nemôžeme mať prístup k týmto dokumentom? Prečo nemôžeme mať prístup k týmto textom? A ak máte pocit, že nám ich nemôžete poskytnúť z dôvodu netransparentnosti a rokovaní, dajte nám k dispozícii aspoň súhrn stanovísk a povedzte nám, aké sú naše základné zásady v týchto rokovaniach.

Podporíme napríklad návrhy, ktoré sú podľa informácií z oblasti blogov zrejme predložené a v súlade s ktorými je možné na hraniciach skonfiškovať prehrávače MP3 alebo prenosné počítače? Budú sa využívať trestné sankcie? Podporí EÚ vo svojom stanovisku tieto kroky? Myslím si, že to potrebujeme vedieť, a myslím si, že intenzívny pocit v tomto Parlamente je dôkazom toho, že dokážeme dospieť k širokému kompromisu a aj napriek drobným rozdielom sa dohodnúť na spoločnom texte.

Takže, pán komisár, teraz je na vás, aby ste preukázali transparentnosť a to, že uznávate demokratickú zodpovednosť, o ktorú sa všetci usilujeme.

Karel De Gucht, člen Komisie. – Vážený pán predseda, chápem obavy pánov poslancov v súvislosti s rokovaniami o dohode ACTA.

Dovoľte mi v prvom rade pripomenúť, že o tejto dohode rokujeme, aby sme zlepšili ochranu európskych inovácií vo všetkých oblastiach, v ktorých možno porušiť práva duševného vlastníctva. Ak chceme zostať konkurencieschopným hospodárstvom, musíme sa spoliehať na inovácie, tvorivosť a exkluzivitu značky. To je jedna z našich hlavných konkurenčných výhod na svetovom trhu. Preto potrebujeme nástroje na zaručenie toho, aby bola táto konkurenčná výhoda na našich hlavných vývozných trhoch primerane chránená.

Túto otázku sme niekoľko rokov predkladali v multilaterálnych organizáciách ako WTO alebo Svetová organizácia duševného vlastníctva. Tieto pokusy systematicky blokovali ostatné krajiny. Takže aj napriek tomu, že sme dávali prednosť skutočnému globálnemu riešeniu, nemali sme inú možnosť, ako vstúpiť do koalície ochotných.

Záverečná dohoda bude záväzná len pre tie krajiny, ktoré ju podpíšu, hoci by sme, samozrejme, boli radi, keby sa následne pridalo viacero krajín, najmä rýchlo sa rozvíjajúcich hospodárstiev.

Ako som povedal počas svojho vypočutia, tieto medzinárodné rokovania sú dôverné. Nie je to nič nezvyčajné. Rokovania sa týkajú úsilia o zhodný výsledok a vyžadujú minimum dôvernosti, aby sa každá zúčastnená strana cítila pohodlne a mohla robiť ústupky, respektíve sa mohla pred konečným dosiahnutím dohody pokúsiť o iné možnosti.

Na druhej strane súhlasím s tým, že Parlament potrebuje byť o vývoji rokovaní primerane informovaný. Robíme, čo je v našich silách, v dvoch oblastiach: informovaní Parlamentu a presvedčaní našich rokovacích partnerov o tom, aby sme sa zhodli na väčšej transparentnosti. Po prvé, pokiaľ ide o poskytovanie informácií Parlamentu, dali sme vám k dispozícii usmernenia na rokovania, úplné správy o kolách rokovaní a, všeobecne povedané, všetky dôležité dokumenty z dielne GR pre obchod, ktoré dostali všetky členské štáty prostredníctvom výboru pre obchodnú politiku. Uvedené činnosti sme vykonali v súlade s rámcovou dohodou. V priebehu uplynulých troch rokov sa o dohode ACTA niekoľkokrát diskutovalo aj vo Výbore pre medzinárodný obchod.

Dovoľte mi doplniť, že Komisia zorganizovala dve konferencie zainteresovaných strán o dohode ACTA v júni 2008 a v apríli 2009, ktoré boli prístupné pre všetkých občanov, odvetvia priemyslu, MVO a médiá. Ďalšia verejná konferencia sa uskutoční 22. marca v Bruseli.

Rozumiem vášmu pocitu, že uvedené informácie vám neposkytujú dostatočne jasný obraz o stave týchto rokovaní. Dal som našim útvarom pokyny, aby zorganizovali pre poslancov, ktorých daná problematika zaujíma, osobitné informačné stretnutia o všetkých hľadiskách rokovaní. Budú vám k dispozícii pred začatím a po skončení každého nasledujúceho kola rokovaní.

Po druhé, uvedomujem si, že najlepší spôsob, ako vás informovať o priebehu týchto rokovaní, by bol prečítať si návrh textu, o ktorom rokujeme. Poskytlo by vám to veľmi jasný obraz o presnom stave týchto rokovaní. Ako pravdepodobne viete, medzi zúčastnenými stranami dohody ACTA existuje dohoda, že rokovacie podklady je možné zverejniť len v prípade, že súhlasia všetky zúčastnené strany. Komisia je za to, aby sa dokumenty, o ktorých sa rokuje, zverejnili čo najskôr. Avšak niekoľko strán rokujúcich o dohode ACTA je stále proti skorému zverejneniu textov. Zásadne nesúhlasím s ich prístupom, nemôžem však jednostranne porušiť zachovanie dôvernosti. V stávke je moja dôveryhodnosť vyjednávača.

Postarám sa však o to, aby počas ďalšieho kola rokovaní v apríli Komisia dôrazne naliehala na svojich rokovacích partnerov s cieľom odsúhlasiť zverejnenie textu, a na bilaterálnej úrovni budem tlmočiť obavy Parlamentu zúčastneným stranám dohody ACTA, ako aj USA, s ktorými sa mám stretnúť už skôr. Je v záujme všetkých, aby mal každý jasnú predstavu o obsahu rokovaní, a čo je ešte dôležitejšie, o tom, čo nie je ich obsahom.

Na záver, pokiaľ ide o vaše obavy týkajúce sa obsahu, rád by som vám pripomenul základné zásady, ktoré sú hnacou silou Komisie v rokovaniach o tejto dohode.

Po prvé, cieľom je riešiť rozsiahle porušovanie práv duševného vlastníctva, ktoré má výrazný vplyv na obchod. Nepovedie k obmedzovaniu občianskych slobôd alebo k ohrozovaniu spotrebiteľov.

Po druhé, dohoda ACTA sa týka len presadzovania práv duševného vlastníctva. Jej súčasťou nebudú ustanovenia, ktorými by sa menilo hmotné právo duševného vlastníctva, ako napríklad vytváranie nových práv, rozsah ochrany alebo jej trvanie. Mali by sa v nej však stanoviť minimálne pravidlá týkajúce sa spôsobu presadzovania práv inovátorov na súdoch, na hraniciach alebo prostredníctvom internetu. Keď bude napríklad európsky módný tvorca konfrontovaný s falšovaním svojich modelov mimo Európy, bude mať v zahraničí zaručenú primeranú ochranu svojich práv.

Po tretie, dohoda ACTA musí byť a zostane v súlade s *acquis communautaire* vrátane súčasnej úrovne harmonizácie presadzovania práv duševného vlastníctva (IPR), smernice o elektronickom obchode, regulačného rámca v oblasti telekomunikácií a v neposlednom rade vrátane platných právnych predpisov EÚ v oblasti ochrany údajov a pirátstva. Nedôjde k žiadnej harmonizácii alebo zmene právnych predpisov EÚ cez zadné vrátka.

V tomto zmysle nebude mať dohoda ACTA na európskych občanov žiadny vplyv, pretože z nej nevyplývajú pre EÚ žiadne nové povinnosti ani žiadna potreba zavádzať právne predpisy. Naším inovátorom však poskytne zvýšenú ochranu na zámorských trhoch.

Viem o obavách, ktoré vyjadrili niektorí z vás v súvislosti so zavedením povinného pravidla takzvaného postupu troch varovaní alebo posilnenej reakcie v boji proti porušovaniu autorských práv a internetovému pirátstvu. Vyjadrím sa o nich veľmi jasne a jednoznačne. Pravidlo takzvaného postupu troch varovaní alebo systémy posilnenej reakcie v Európe nie sú povinné. Jednotlivé krajiny EÚ majú rozličné prístupy a my chceme zachovať túto pružnosť a zároveň v plnej miere rešpektovať základné práva, základné slobody a občianske slobody. EÚ nepodporuje a nebude akceptovať, ak sa v rámci dohody ACTA vytvorí povinnosť zrušiť ľuďom internetové pripojenie z dôvodu nezákonného sťahovania súborov.

Rovnako sa uistíme, že na základe dohody ACTA sa nezabráni prístupu ku generickým liekom. Viem, že v súvislosti s vplyvom colných právnych predpisov EÚ o obchode s generickými liekmi došlo k určitým nezhodám. Už počas vypočutia som uviedol, že problém sa bude riešiť v priebehu nadchádzajúcej revízie našich colných právnych predpisov.

Na záver, pýtali ste sa aj na posúdenie vplyvu dohody ACTA. Vzhľadom na to, že Komisia v skutočnosti neprekročí rámec *acquis communautaire*, zvolili sme si za základ štúdie vypracované v súvislosti so smernicou o vymožiteľnosti práv duševného vlastníctva z roku 2004 a návrhom smernice o trestnoprávných opatreniach na zabezpečenie dodržiavania práv duševného vlastníctva (ktorá nebola prijatá).

Zohľadnili sme aj závery štúdie OECD z roku 2008 o hospodárskom vplyve falšovania a pirátstva. Podľa tejto štúdie má hospodárstvo falšovaných fyzických výrobkov, s ktorými sa obchoduje na medzinárodných trhoch, hodnotu 250 miliárd USD, čo znamená viac ako jednotlivé HDP 150 krajín. Štúdia obsahuje aj podrobnú analýzu pirátstva digitálneho obsahu.

Stručne povedané, počúvam vaše obavy a budem ich obhajovať, ako budem najlepšie vedieť. Vaša dôvera a podpora mi pomôžu pri ďalšom plnení tejto dôležitej úlohy.

Tokia Saïfi, v mene skupiny PPE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, od nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy máme nové právomoci a boli by sme radi, keby sa odteraz rešpektovali. Preto sme vás počúvali a žiadame vás o zavedenie trvalého transparentného konzultačného postupu v súvislosti s Obchodnou dohodou o boji proti falšovaniu (ACTA) s cieľom zaručiť, aby boli Európsky parlament a občania, ktorých zastupuje, pravidelne a plne informovaní o postupe rokovaní a aby sa zároveň dodržiavali ustanovenia o dôvernosti, ktoré, ako ste nám práve naznačili, sa tejto dohody týkajú. V súčasnosti dúfame, že budeme mať prístup k textu a súhrnu informácií z rokovaní, aby sme sa mohli v plnej miere zapojiť do legislatívneho procesu.

Navyše, spolu s našou skupinou by som vás chcela podporiť, aby ste presadzovali rokovania s cieľom dosiahnuť mnohostrannú dohodu, ktorá zlepší normy uplatňovania a dodržiavania práv duševného vlastníctva, ktorú by napokon mohli podpísať aj rýchlo sa rozvíjajúce hospodárstva, ako napríklad Čína. Falšovanie je pliaga, nezákonná činnosť a predstavuje jedno z hľadísk nespravodlivej hospodárskej súťaže. Je nebezpečné pre telo človeka, pre spoločnosť a pre hospodárstvo, a rovnako aj pre myseľ.

Ak budú autori a spoločnosti, ktoré mnoho rokov investovali do výskumu a vývoja, pripravené o plody svojej práce, odradí to ďalšie subjekty od úsilia s cieľom inovovať a tvoriť. Vieme však, že práve v ňom spočíva základ konkurencieschopnosti Európskej únie.

Na záver, domnievam sa, že vzhľadom na rozvoj nášho digitálneho prostredia nemožno poprieť, že falšovanie sa stalo nehmateľným. Preto som aj naďalej presvedčená, že v prípade používateľov internetu, najmä tých, ktorí zneužívajú autorské práva, je možné zaviesť právnu zodpovednosť bez ohrozenia dodržiavania základných práv a občianskych slobôd. Spolupracujme a nájdime túto rovnováhu medzi právami a povinnosťami.

David Martin, v mene skupiny S&D. – Vážený pán predsedajúci, ďakujem pánovi komisárovi za príspevok. Pán komisár, na záver svojho vystúpenia ste uviedli, že ste si vypočuli naše obavy a že na ne reagujete. Áno, myslím si, že len, ako sa hovorí, „do určitej miery“. Nie som presvedčený, že ste úplne pochopili všetky naše obavy týkajúce sa rokovaní o dohode ACTA. Je pravda, že máme rovnaký názor, pokiaľ ide o to, že držiteľia práv duševného vlastníctva si zaslúžia v súvislosti so svojimi právami primeranú návratnosť, avšak falšovaný tovar môže ohroziť a v niektorých prípadoch skutočne ohrozuje ľudské zdravie.

Rovnako ako vy teda nie sme proti medzinárodnej spolupráci zameranej na riešenie problému pirátstva, falšovania a iných spôsobov zneužívania práv duševného vlastníctva. Ale opakujeme, táto činnosť musí vychádzať z existujúceho *acquis communautaire*. Ak nás o tom v plnej miere uisťujete, súhlasím. Povedali ste však, že nepoužijete zadné vrátka. Aj napriek tomu sa mi zdá, že uvedená formulácia vám poskytuje príležitosť použiť legitímny spôsob. Ak však tvrdíte, že ani v najmenšom neporušíte *acquis communautaire*, som rád a vaše slovo prijímam.

Rovnako ste uviedli, že nebudete trestne stíhať jednotlivcov za sťahovanie súborov z internetu, potom ste však hovorili o vonkajších hraniciach Spoločenstva a o tom, čo sa môže stať ľuďom, ktorí z EÚ odchádzajú, a nie tým, ktorí do nej vstupujú. Takže ešte raz, nechceme, aby sa v dohode ACTA nachádzali ustanovenia, na základe ktorých by bolo možné trestne stíhať jednotlivca za osobné použitie. Aj keď sa nám to nemusí páčiť, nikto by nemal byť trestne stíhaný za osobné použitie materiálov chránených autorskými právami.

Samozrejme, každé opatrenie v rámci dohody ACTA musí byť primerané cieľom. Nejde o bianko šek pre držiteľov autorských práv. Ako povedali ostatní poslanci, problém spočíva v tom, že situáciu nepoznáme z dôvodu utajovania, ktoré sa s ňou spája.

Vítam skutočnosť, že ste preukázali pevný záväzok získať návrh textu, o ktorom rokujete, a že vyviniete tlak na ostatné strany. Myslím si však, že ich musíte informovať o tom, že ak nezverejníte návrh textu, ako vyjednávača vás to neposilní, ale oslabí. Pretože ak nedostaneme k dispozícii návrh textu, na ktorom pracujete, nebudete mať podporu tohto Parlamentu, čo bolo dnes večer vyjadrené veľmi jasne.

Na záver sa vyjadrím pozitívne. Vítam vaše poznámky o generických liekoch a teším sa na revíziu colného nariadenia.

Sophia in 't Veld, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, keď som sa pripravovala na túto rozpravu o autorských právach, právach duševného vlastníctva a o tom, ako chceme chrániť tvorivé a duševné úsilie našich spoluobčanov, musela som si spomenúť, ako bolo pred niekoľkými rokmi len niekoľko dní pred vydaním odcudzené nákladné vozidlo, v ktorom sa nachádzali výtlačky knihy Harry Potter. Avšak v súčasnom období by sa zlodej neobťažoval s odcudzením vozidla, dielo by jednoducho nezákonne stiahol do svojho prenosného počítača alebo prehrávača MP3 a preniesol ho cez hranice.

Vítam záväzok Komisie, ktorý sa týka transparentnosti, ale podľa súhrnných informácií, ktoré láskavo poskytli vaše služby, je tvrdenie, že rokovacie strany boli povinné podpísať dohodu o zachovaní mlčanlivosti, nesprávne. Práve ste uviedli, že ste takúto dohodu vy alebo predošlá Komisia podpísali a že ste ňou viazaní. Rada by som vedela, ktoré z uvedených tvrdení je pravdivé. Ak takéto ustanovenie o dôvernosti neexistuje, je potrebné okamžite zverejniť všetky príslušné dokumenty.

Na druhej strane, ak existuje, chceme od pána komisára počuť, aké kroky podnikne, aby zaručil úplnú transparentnosť a informovanosť verejnosti, nie iba tohto Parlamentu, pretože obmedzený prístup len poslancom tohto Parlamentu, ktorý je podmienený dôvernosťou, nepostačuje. Európsi občania majú právo poznať rozhodnutia, ktoré do veľkej miery ovplyvnia ich práva a slobody. V každom prípade je potrebné, aby sa takéto dohody o zachovaní mlčanlivosti stali minulosťou. EÚ by mala v budúcnosti trvať na tom, aby sa uplatňovali európske normy na zabezpečenie transparentnosti.

Demokratická legitimita týchto rokovaní je slabá. Neuskutočnila sa žiadna rozprava o stanovení cieľov a zásad EÚ. Parlament neschválil žiadny mandát. Môžete namietat, že neexistuje žiadna právna požiadavka, avšak táto námietka nie je relevantná, pretože ak sa 27 jednotlivcov, ministrov jednotlivých štátov, domnieva, že si môžu prideliť mandát a v tajnosti rokovať o základných právach a slobodách európskych občanov, môžem na záver uviesť len to, že ich chápanie demokracie sa zásadne líši od môjho.

Parlament to myslí vážne. Žiadny postup troch varovaní, žiadne prehliadky bez súdneho príkazu a konfiškácia prenosných počítačov alebo mobilných telefónov. Parlament potrebuje nepriestrelné záruky, že podobné ustanovenia sa nebudú zavádzať cez zadné vrátka prostredníctvom medzinárodnej dohody.

Na záver vám želám budúci mesiac šťastnú cestu na Nový Zéland a uistite sa prosím, že vo svojom iPode nemáte nezákonne stiahnuté materiály.

Christian Engström, v mene skupiny Verts/ALE. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel zablahoželať Komisii, že dosiahla to, o čom vedúci predstavitelia EÚ hovoria už desaťročia. V skutočnosti sa im podarilo vyvolať záujem bežných občanov o politiku EÚ.

Dohoda ACTA predstavuje problematiku, ktorá ľudí používajúcich internet skutočne zaujíma. Avšak o Komisii sa musím vyjadriť aj kriticky, a to z dôvodu metódy, ktorú použila. Príčina, že dohodou ACTA sa zaoberá také veľké množstvo občanov, je, že sú rozčúlení. Rozhorčili ich návrhy na obmedzenie ich slobody a napadnutie ich súkromia, a to len z dôvodu, že o to žiadajú niektoré veľké spoločnosti.

Sú rozhorčení, pretože vidia, že ich základné občianske slobody sa porovnávajú s priemyselnými záujmami a prichádzajú skrátka. Hnevá ich maximálny nedostatok transparentnosti. V demokracii by k tomu nemalo dochádzať.

Zajtra budeme hlasovať o uznesení, v ktorom vyzveme Komisiu, aby dodržala zmluvu a zverejnila všetky dokumenty o dohode ACTA. Dúfam, že uznesenie sa prijme prevažnou väčšinou. Právo na súkromie, slobodu informácií a právo na spravodlivý a riadny súdny proces sú základnými kameňmi slobodnej a otvorenej spoločnosti.

Zajtra ukážeme, že tento Parlament je v informačnom veku pripravený presadzovať tieto práva. Budeme požadovať informácie, ktoré máme ako zvolení zástupcovia právo a povinnosť poznať, a Komisii zdvorilo pripomenieme, že toto je Parlament, nie handra.

Edvard Kožušník, v mene skupiny ECR. – (CS) Vážený pán predsedajúci, pôvodne som chcel poďakovať pánovi komisárovi Karlovi De Guchtovi za to, že skoncoval s prístupom svojho predchodcu, ktorý obchádzal Európsky parlament ako jedinú priamo volenú európsku inštitúciu a ktorému sa nepodarilo poskytnúť informácie o procese rokovaní o tejto dohode. Som však dosť v rozpakoch, pretože ma vychovali tak, aby

som dôležitým osobnostiam preukazoval úctu, preto sa ma dosť dotklo, že počas vystúpenia môjho kolegu pána Kamalla si pán De Gucht ostentatívne čistil okuliare. Vrátim sa však k prerokúvanej problematike.

Osobne vítam skutočnosť, že vzniká táto dohoda, pretože duševné vlastníctvo si zaslúži lepšiu ochranu, ako má v súčasnom období. Napriek tomu ma však mrzí, že signatármi dohody nie sú Čína a Rusko, ktoré sú hlavným zdrojom porušovania autorských práv. Mám obavy aj v súvislosti so skutočnou účinnosťou tejto dohody. Keďže, ako sa tu zmienilo viaceró poslancov, obsah dohody je stále zahalený do akejsi hmly, rád by som vyzval Komisiu, ktorá rokuje o dohode v mene členských štátov, aby zabezpečila, že dohoda nebude slúžiť ako nástroj na vývoz francúzskej digitálnej gilotíny do iných štátov a zároveň sa nestala dovozcom softvérových patentov do Európskej únie.

Eva-Britt Svensson, v mene skupiny GUE/NGL. – (SV) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, prekvapuje a znepokojuje ma skutočnosť, že Komisia obhajuje dôverné rokovania v prípade, keď ide o právne predpisy týkajúce sa slobôd našich občanov, ich základných práv, súkromia a tak ďalej. Zadržiavanie informácií o takýchto rokovaniach pred našimi občanmi nemožno obhájiť za žiadnych okolností.

Žiadam o okamžité prerušenie rokovaní. Budeme ich môcť obnoviť, keď zúčastnené strany rokovaní o dohode ACTA odsúhlasia, že tieto rokovania budú prebiehať transparentne a demokraticky. Chceme, aby sa všetky dokumenty predložili okamžite a všetkým občanom. Transparentnosť a informovanosť patria medzi najzákladnejšie zásady demokracie, najmä pokiaľ ide o základné slobody a práva občanov. Preto žiadame o okamžité sprístupnenie všetkých dokumentov každému občanovi, pretože, samozrejme, v demokracii je potrebné práve to.

Laurence J.A.J. Stassen (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, keď sa pripravujú balíky za zatvorenými dverami, v našej skupine začína zvonieť na poplach. Jedným z takýchto balíkov je Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA). Veľa ľudí v našej krajine si kladlo otázku, prečo musela byť do Európskeho parlamentu zvolená holandská Strana za slobodu (PVV), a dôvodom je práve to, aby sme mohli oponovať kuchyni EÚ, ktorá je pripravená a čaká na to, aby mohla za zatvorenými dverami pripraviť rôzne druhy nechutných pokrmov bez toho, aby verejnosti umožnila vyjadriť sa.

V tomto prípade zatiaľ nevieme ani to, čo v tejto kuchyni EÚ vznikne. Očakáva sa, že Európsky parlament sa vyjadrí o niečom, čo sa ešte v kuchyni nerozbalilo. Existuje ešte niečo absurdnejšie? Je to prejavom absolútneho pohrdania Parlamentom a verejnosťou. Informácie, ktoré boli doteraz zverejnené o tejto dohode ACTA, sú veľmi deprimujúce. To, že obeťou by sa stal spotrebiteľ, a to, že by existovala možnosť znemožnenia prístupu občanov k internetu, je veľmi vážna vec.

Európa bola vždy kontinentom, na ktorom mala sloboda ľudí zhromažďovať vedomosti popredné miesto. V súčasnom období je táto sloboda vážne ohrozená a k tomu nemôže a nesmie dochádzať. Okrem toho sme svedkami porušenia zásady subsidiarity. Členské štáty už nemajú žiadnu možnosť vyjadriť sa o tomto balíku. Naša skupina je za úplnú transparentnosť a dôrazne odmieta trestné stíhanie občanov. Dohoda ACTA vytvára kultúru dusivého dohľadu a utlačania. Štát sa na vás pozerá. Dohoda ACTA obchádza všetky existujúce medzinárodné orgány, ako napríklad Svetovú obchodnú organizáciu (WTO).

Čo má Komisia v tejto tajnej kuchyni za lubom? Prečo sú do konzultácií zapojené takmer výlučne americké spoločnosti? Aký je na to dôvod? Majú chrániť svoje obchodné záujmy? A čo záujmy európskych občanov? Je možné, že nie sú také dôležité? A práve tu začína byť jasná dôležitosť strany PVV. Bojujeme za záujmy občanov vo všetkých prípadoch, v ktorých dochádza k dôvernosti a tajným politikám.

Rada by som zdôraznila, že strana PVV je proti falšovaniu liekov a výrobkov. Nediskutujeme tu však o tom. Hovoríme o skutočnosti, že poslanci tohto Parlamentu sa o uvedenom balíku nedokážu vyjadriť jasne a jednoznačne, pretože je utajovaný a nepoznáme jeho obsah. Nedokážeme si predstaviť ešte očividnejšie porušenie mandátu Parlamentu. Čo sa týka nás, celú túto páchnucu, tajnostkársku kuchyňu treba zatvoriť a na dvere zavesiť veľký nápis: „Zatvorené z dôvodu porušovania predpisov“.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Vážený pán komisár, dámy a páni, vieme, že globalizácia a predovšetkým vstup Číny do Svetovej obchodnej organizácie (WTO) spôsobili obrovský problém. Európa je zaplavená falšovaným tovarom, ktorý je čím ďalej, tým nebezpečnejší pre ľudské zdravie a predstavuje veľké hospodárske straty pre spoločnosti. Občania a spoločnosti nie sú spokojné so skutočnosťou, že kontrolné mechanizmy členských štátov sú absolútne nedostačujúce, a právom žiadajú účinnejšie opatrenia na európskej úrovni vrátane vysokých pokút pre falšovateľov. Táto dohoda by mala zásadne zlepšiť medzinárodnú spoluprácu v oblasti odhaľovania falšovateľov, nemyslím si však, že naším cieľom by malo byť trestné stíhanie stredoškôľakov, ktorí si z internetu sťahujú hry. Obsah dohody, o ktorej sa rokuje viac ako dva roky, je tajný,

a preto informácie týkajúce sa kontroverzných článkov, ktoré môžu mať vplyv na súčasné práva Európanov, na ich súkromie a osobné údaje, len presakujú. Na to sme Komisii mandát nedali.

Z uvedeného dôvodu sa obávam, že kým nebude Komisia pravidelne informovať Parlament o štruktúre a obmedzeniach prerokúvanej dohody, môže Európsky parlament ratifikáciu tejto veľmi potrebnej dohody zamietnuť podobne, ako zamietol dohodu SWIFT. Nechcem, aby sme boli znova postavení pred hotovú vec, inými slovami, pred dohodu, ktorú je potrebné schváliť alebo zamietnuť, bez toho, že budeme mať možnosť podrobne prerokovať jej obsah a zbaviť našich občanov obáv.

Za strategickú chybu považujem aj to, že Čína, ktorá je najväčším zdrojom falšovaných výrobkov, nebola prizvaná na rokovania o tejto dohode. Preto by som sa rada opýtala, pán komisár, či by ste nám mohli vysvetliť, o akú taktiku ide, a či rokujete s Čínou o jej neskoršom podpísaní dohody. Skutočne veríte, že k tomu dôjde?

Gianluca Susta (S&D). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ambícia Európy zostať najväčším hospodárstvom na svete sa musí čoraz viac spájať s oživením jej konkurencieschopnosti, s kvalitou jej systému výroby a s jej schopnosťou dobýjať nové trhy.

V tejto súvislosti zohráva dôležitú úlohu boj proti falšovaniu a porušeniam v komerčnom rozsahu. Avšak ochrana ochranných známk, patentov a duševného vlastníctva nepredstavuje len nefinančné nástroje na zvýšenie konkurencieschopnosti systému. Predstavuje aj konkrétny príklad uplatňovania zásad demokratickej právnej kultúry v priemyselnom hospodárstve, ktoré sú založené na dodržiavaní pravidiel, tých pravidiel, ktoré boli počas uplynulých rokov porušované v dôsledku medzinárodných finančných špekulácií.

Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA) predstavuje základný nástroj boja proti falšovaniu, javu, ktorý prináša neuveriteľné výnosy vo výške 500 miliárd USD ročne, ktorý súvisí s organizovaným zločinom a ktorý má vplyv, dokonca ohrozuje, základné ľudské práva, ako je zdravie, ak máme na mysli len falšovanie liekov. Ak máme posúdiť potrebu dohody ACTA, musíme zohľadniť tento medzinárodný kontext.

Na druhej strane musíme požadovať tiež to, aby sa v rámci tejto dohody dodržiavali aj určité základné zásady spolužitia, ktoré sú podnecované dodržiavaním pravidiel. Nemôžeme poprieť skutočnosť, že máme obavy v súvislosti s právnym základom dohody, mandátom na rokovania a s jej transparentnosťou. Tí, ktorí zastupujú 500 miliónov občanov, ako to je v prípade tohto Parlamentu, musia byť informovaní oficiálne, nie dôverne. Vyjednávači z Komisie musia tomuto Parlamentu podávať správy o stave napredovania rokovaní a je potrebné poskytnúť prístup k dokumentom a informáciám, aby bolo možné zaujať podrobné stanovisko.

Zložitá, avšak plodná spolupráca medzi Parlamentom a Komisiou môže Európskej únii pomôcť čo najlepšie rozvinúť jej potenciál. Uznesenie je vypracované v tomto duchu a ako také si počas hlasovania zaslúži našu plnú podporu.

Alexander Alvaro (ALDE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár De Gucht, preberáte dôležité dedičstvo a keby táto problematika nebola až taká závažná, mohol by som sa nad špekuláciou, ktorú vyvolala dohoda ACTA, takmer pousmiať. Existujú však dva dôvody, vďaka ktorým určite nemám dôvod na úsmev. Po prvé, falšovanie a porušovanie autorských práv a práva týkajúceho sa ochranných známk predstavujú skutočnosti, ktoré ohrozujú integritu hospodárstva a zdravie ľudí.

Celosvetová hospodárska strata, ktorá je výsledkom falšovania a porušovania autorských práv a práva týkajúceho sa ochranných známk, sa len v samotnom roku 2007 odhaduje na 185 miliárd EUR. Je to podstatne viac ako rozpočet Európskej únie. Uvedený stav ohrozuje naše podniky, podporuje trestnú činnosť a spôsobuje rušenie pracovných miest. A to určite nemôže byť v našom záujme.

Navyše, falšované lieky majú pre ľudí, ktorí ich užívajú a nevedia, že sú falšované, následky ohrozujúce život. Toto riziko je tiež neprijateľné.

Nepochybné je aj to, že je vyslovene v našom záujme prijať v tejto súvislosti opatrenia. Po druhé, musí byť nesporne jasné, že mandát Európskej komisie na rokovania musí byť prísne obmedzený rámcom *acquis communautaire* s cieľom zaručiť, že dohoda ACTA nebude v budúcnosti synonymom „ďalšej prijatej bláznivej dohody“.

Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy ide o poskytovanie rozsiahlych a *ad hoc* informácií Európskemu parlamentu o súčasnem stave rokovaní o dohode. Napokon, budeme požiadaní o schválenie. Inými slovami, Európsky parlament očakáva úplnú transparentnosť a zverejnenie dokumentov, o ktorých sa rokuje, ako aj všetkých ostatných príslušných dokumentov. Ak sa chce Komisia vyhnúť ďalším fámam a domnienkam

v súvislosti s dohodou ACTA, nevidím inú možnosť, ako poskytnúť verejnosti, ktorá má záujem, podrobné informácie.

V tejto súvislosti mám tri dôležité otázky. Po prvé, aj napriek tomu, že uvedeného bodu ste sa už dotkli, môže Komisia zaručiť, že sa nezavedie pravidlo takzvaného postupu troch varovaní? Bolo by to, samozrejme, v rozpore s novou smernicou o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby.

Po druhé, môže Komisia zaručiť, že v prípade poskytovateľov internetových služieb nezavedie právnu zodpovednosť tretích strán za obsah, ktorý prenášajú? To by, samozrejme, bolo v rozpore so smernicou o elektronickom obchode.

Po tretie, môže Komisia poskytnúť záruky, že v rámci dohody ACTA sa nezavedú žiadne trestné opatrenia, ktoré nepatria do kompetencie Európskej únie? Veľmi dobre si uvedomujem, že v tejto súvislosti prevezmú zodpovednosť členské štáty. Predpokladám však, že vy – Komisia – ako strážkyňa zmlúv, urobíte, čo sa od vás očakáva.

Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán De Gucht, pred viac ako rokom vás, Komisiu, Európsky parlament veľmi jasne požiadal o to, aby boli rokovania o dohode ACTA v budúcnosti transparentné a aby ste do nich zapojili verejnosť a parlamenty. Naliehavo sme vás žiadali aj o to, aby ste zachovali úzke zameranie na boj proti falšovaniu, ako sa uvádza aj v názve dohody. Čo ste odvtedy urobili? Nič, vôbec nič. Naopak, spolu so svojou takzvanou bezcharakternou koalíciou ochotných a predovšetkým bohatých priemyselných krajín rokujete o dohode prostredníctvom veľmi nedemokratickej, dokonca nezákonnej tajnej diplomacie a táto dohoda v mnohých oblastiach jasne prekračuje rámec platných nariadení na presadzovanie práva duševného vlastníctva v Európe. Samozrejme, nemôžeme si tým byť istí, pretože ste nám neposkytli žiadne informácie.

K skutočnému škandálu však ešte len dôjde. Od 1. decembra minulého roka nás už v mnohých oblastiach nebudete môcť prehliadať a uskutočňovať svoju tajnú politiku s Radou, pretože občania, ktorých zastupuje tento Parlament, prostredníctvom Lisabonskej zmluvy úplne oprávnené ukončili toto správanie. Preto si kladiem otázku, čo vlastne v tejto súvislosti robíte. Ako Komisia ste strážkyňou zmlúv. Preto ste zodpovední za zaručenie toho, aby sa jasne formulovaná Zmluva o EÚ skutočne dodržiavala. Ak nedokázete zaručiť úplný súlad s touto zmluvou, tento Parlament vám znova odpovie „nie“. Ak sa domnievate, že počas týchto rokovaní nedokázete zaručiť súlad so zmluvami, zastavte ich, prosím, kým sa situácia nezmení. Skupina zelených/Európska slobodná aliancia preto hovorí: konajte. Buďte v súvislosti s dohodou ACTA aktívni!

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, všetci, ktorí sa nachádzame na tomto mieste, sme proti falšovaniu a pirátstvu. Avšak pán komisár, práve ste nám vyrozprávali rozprávku, aby ste odôvodnili skutočnosť, že o medzinárodnej dohode rokujete za chrbtom ľudí a ich zástupcov.

Pán komisár, rád by som vám pripomenul, že v článku 218 Lisabonskej zmluvy sa uvádza, citujem: „Európsky parlament je ihneď a v plnom rozsahu informovaný vo všetkých etapách konania“ v rámci rokovaní alebo pri uzatváraní medzinárodných dohôd. Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA) predstavuje presne tento prípad, takže dodržte slovo a svoju vlastnú zmluvu. O svoje základné slobody sa môžeme len obávať. Je pravda, že výklad jedného priestupku, pirátstva, a trestu zaň sa už v budúcnosti zrejme neprenesie na súdne orgány, ale na poskytovateľov internetových služieb.

Navyše, colná správa štátov, ktoré sú signatármi dohody, bude mať zrejme v budúcnosti povolené prehľadávať telefóny, prenosné počítače a prehrávače hudby pod zámienkou boja proti pirátstvu a v súlade s dohodou o Spoločnosti pre celosvetovú medzibankovú finančnú telekomunikáciu (SWIFT), ktorej pôvodným zámerom bol boj proti terorizmu. Zapamätajte si však, pán komisár: Parlament vás porazil v súvislosti s dohodou SWIFT a ak to bude potrebné, porazí vás aj v súvislosti s dohodou ACTA.

Preto si želáme spojiť boj proti falšovaniu a pirátstvu, porušovaniu práva na súkromie, porušovaniu práv duševného vlastníctva a v prípade liekov dokonca porušovaniu práva na zdravie. Pán komisár, okamžite zverejnite dohodu.

Cristiana Muscardini (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA) má pre dosiahnutie úplnej harmonizácie opatrení na ochranu európskeho obchodu pred falšovaním a pirátstvom zásadný význam. Rokovania o dohode ACTA sa týkajú citlivých európskych legislatívnych otázok, ako je zaručenie uplatňovania práv duševného vlastníctva, prenos údajov a ich ochrana, a z uvedeného dôvodu znova požadujeme väčšiu transparentnosť.

Komisia sa musí v plnej miere angažovať v súlade s úrovňou dôvernosti. Je potrebné zverejniť Parlamentu aktuálne rokovacie podklady, aby mohol mať dohľad nad dohodami a prípadne účastníkom dohody ACTA ponúknuť návrhy. Dnešné slová pána komisára nám dávajú nádej, chceme však, aby sa tieto slová premenili na činy.

Parlament vždy bojoval za ochranu európskych spotrebiteľov a výrobcov pred falšovaním a pred opatreniami, ktorými sa porušuje súkromie na internete. Z uvedeného dôvodu je mimoriadne dôležité, aby Komisia aj naďalej zohrávala v prebiehajúcich rokovaniach aktívnu úlohu a vyvolala záujem väčšieho počtu zúčastnených strán. Bohužiaľ, v súčasnom období je ich len dvanásť. Dúfame, že záujem o rokovania a o podpísanie záverečnej dohody sa podarí podnietiť v prípade čoraz väčšieho počtu krajín, aj rozvojových a rozvíjajúcich sa krajín, aby sa umožnilo rozšírenie perspektívy v súvislosti s touto problematikou.

Aby krajiny mohli viesť účinnejší boj proti falšovaniu a pirátstvu, musia sa riadiť svojimi spoločnými povinnosťami a dodržiavať ich. Tento hospodársky problém ničí mnoho odvetví výroby, ktoré konajú v súlade s pravidlami. Z uvedeného dôvodu je potrebné, aby boli spotrebiteľom, ktorí sú vystavení značnému nebezpečenstvu aj v súvislosti so zdravím, poskytnuté jasné pravidlá. Pretože, pán komisár, ak nebudú existovať jasné pravidlá, ktoré sa budú uplatňovať, a to aj pokiaľ ide o používanie internetu, internet prestane byť príležitosťou a bude mať skôr bumerangový efekt. Všetci musíme prijať záväzok s cieľom zastaviť tento vývoj, pretože nejde len o otázku súkromia jednotlivca, ale aj o otázku bezpečnosti krajín.

Emine Bozkurt (S&D). – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, európska verejnosť si neželá ani nechce niečo podobné, ako je dohoda za zatvorenými dverami. Európska únia v súčasnom období rokuje o veľmi dôležitej dohode, Obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA), a k rokovaniam opäť dochádza za zatvorenými dverami. Keďže rokujúce strany sa dohodli na ustanovení o dôvernosti, národné parlamenty a Európsky parlament nemajú žiadnu príležitosť na demokratickú kontrolu obsahu či rozsahu rokovaní.

Parlament a európska verejnosť sú z uvedeného dôvodu znova zatlačaní do úzadia a opäť dochádza k oslabeniu dôvery verejnosti k Európe. V tomto prípade ide skôr o obchodné záujmy ako o boj proti terorizmu. Nechápeme ma nesprávne. Je potrebné stimulovať európske hospodárstvo a duševné vlastníctvo predstavuje jeho dôležité hľadisko. Avšak neistota, ktorá sa v súčasnom období prejavuje z dôvodu dôvernosti dokumentov, o ktorých sa rokuje, vyvolala mnohé fámy.

Rada by som sa opýtala, ako v tejto súvislosti prebieha komunikácia medzi komisárom pre obchod a komisárkou pre základné práva. Má pán komisár De Gucht v úmysle informovať svojich kolegov o obsahu tejto dohody vo všetkých fázach? Má pani komisárka Redingová v pláne vo všetkých fázach žiadať svojho kolegu komisára pre obchod o zabezpečenie transparentnosti? Európsky parlament uvedenú transparentnosť požaduje a správny čas na jej zabezpečenie je práve teraz, skôr ako bude musieť naša inštitúcia schváliť túto obchodnú dohodu.

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, transparentnosť bola jedným zo slov, ktoré sa počas vypočutí nových komisárov vyskytovali najčastejšie. Dnes ste opäť zopakovali, že všetko je už transparentné a otvorené. Musím vám úprimne povedať, že táto definícia transparentnosti sa, bohužiaľ, líši od tej, s ktorou súhlasím ja. A zjavne to platí aj pre mnoho mojich kolegov v tomto Parlamente. Transparentnosť je čosi viac, ako sprístupnenie niekoľkých informácií a vyhlásenie: „Bohužiaľ, ostatné informácie nemôžeme zverejniť, pretože sme komusi prisľúbili, že všetky zostanú dôverné“.

Vstúpili sme do nového obdobia. Už nie je možné využívať medzinárodné zmluvy na uzatváranie nepremyslených dohôd s obchodnými partnermi, ktoré následne ovplyvnia európske právne predpisy. V súčasnosti je platná Lisabonská zmluva a už to nie je možné. Znamená to, že nepremyslené dohody, ako aj dôvernosť a nedostatok transparentnosti je potrebné zastaviť pred bránami tohto Parlamentu. Na ochranu inovácií, ktorú tu predkladáte ako najdôležitejší argument, potrebujeme dôveryhodnosť. Dôveryhodnosť však nedosiahnete, ak budete o všetkom rokovať za zatvorenými dverami a potom sa budete pokúšať utešiť ľudí vyhláseniami, že v konečnom dôsledku to nebude až také zlé. Pán komisár, tento spôsob je nesprávny.

Catherine Trautmann (S&D). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, otvorene si povedzme, že spôsob, akým prebiehajú rokovania o Obchodnej dohode o boji proti falšovaniu, je pre Európsky parlament neprijateľný.

Ako novému spoluzákonnodarcovi v tejto otázke nám Lisabonská zmluva zaručuje právo na úplné informácie, rovnako ako Rade. Dokumenty, ktoré doteraz „unikli“, nám dokázali, že pokiaľ ide o formu, tento rozmer sa vôbec nedodržiaval.

Čo možno povedať o obsahu? Poskytovatelia internetových služieb sa pravdepodobne pokúsili „opiť rožkom“ a navrhli im, že ak sa rozhodnú spolupracovať v oblasti systematického sledovania obsahu, ktorý sa prenáša prostredníctvom ich siete, zachová sa súčasný stav, v ktorom nenesú právnu zodpovednosť. V opačnom prípade sa vystavia právnym krokom zo strany držiteľov práv a budú neustále trestaní.

Takýto obrat považujem za mimoriadne nebezpečný, pretože by spochybnil *acquis communautaire*, a to nielen v súvislosti so zásadou „obyčajného kanála“, ktorý sa v rámci smernice o elektronickom obchode označuje vo francúzštine výrazom *simple transport*, ale aj vo vzťahu k dodržiavaniu základných práv občanov, otázka ktorých bola nedávno nastolená v rámci našej rozpravy o telekomunikačnom balíku.

Na záver svojho vystúpenia vám pripomeniem, že náš Parlament už preukázal oddanosť týmto zásadám tým, že zamietol dohodu o Spoločnosti pre celosvetovú medzibankovú finančnú telekomunikáciu (SWIFT). O jeho schopnosti zopakovať to nepochybujem. Z uvedeného dôvodu chcem zdôrazniť dôležitosť uznesenia, o ktorom dnes večer rokujeme. Víťam prácu nášho koordinátora pána Arifa, ako aj prácu všetkých vyjednávačov z Výboru pre medzinárodný obchod, ktorí zaručili, že signál, ktorý Európsky parlament zajtra vyšle, bude vďaka svojej jednotomyseľnosti mimoriadne symbolický.

Georgios Papastamkos (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, falšovaný tovar je škodlivý nielen pre konkurencieschopnosť európskych podnikov, ale predstavuje nebezpečenstvo aj pre zdravie ľudí. Riešením je posilnenie uplatňovania práv duševného vlastníctva na celosvetovej úrovni.

Je potrebné, aby mnohostrannú dohodu, o ktorej sa rokuje, podpísalo čo najviac obchodných partnerov. Je potrebné, aby táto dohoda bola v plnom súlade s príslušným *acquis* Spoločenstva, aby sa v jej rámci dodržiavali základné slobody a chránili osobné údaje. Je potrebné, aby zaručovala slobodný tok informácií a nekládla nežiaducu záťaž na zákonný obchod.

Na záver, Parlament by mal mať k dispozícii úplné a dôležité informácie vo všetkých fázach rokovania s náležitým ohľadom na primeranú dôvernosť.

João Ferreira (GUE/NGL). – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, z nejasného procesu, ktorý vedie Európska komisia, vyplynulo niečo veľmi jasné, konkrétne zámer rozšíriť rozsah a náklady práv duševného vlastníctva, čo povedie ešte k vyšším ziskom veľkých spoločností.

Z dôvodu dosiahnutia tohto cieľa sa znevážili základné pravidlá týkajúce sa demokratických a transparentných postupov, pretože sa utajili informácie a unikli demokratickému dohľadu a kontrole. Na to, aby sa dosiahol tento cieľ, sa na globálnej úrovni obmedzil prístup k základným druhom tovaru, akými sú napríklad bezpečné lieky vrátane ich generických verzií, a porušili sa práva na súkromie a dôverný charakter korešpondencie, ako aj právo na ochranu osobných informácií.

Všadeprítomnosť trhu a ochrana hospodárskych záujmov, ktoré sú zamerané na dosiahnutie vlastných cieľov v rámci jednotlivých odvetví, sú nezlučiteľné s ochranou a zaručením všeobecného blaha. Výsledky tejto politiky sú v súčasnosti celkom zrejmé.

Karel De Gucht, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, musím povedať, že keď som počúval príspevky, ktoré odzneli po mojom vystúpení, napadlo mi, že mnohí ma nepočúvali pozorne. Veľmi jasne som dal najavo, že máme v úmysle dodržiavať *acquis communautaire* a že sa pokúsim zabezpečiť, aby ostatné zmluvné strany dali súhlas na zverejnenie textu, o ktorom sa v súčasnosti rokuje. Jasne som uviedol, že sa to bude týkať len porušenia práv duševného vlastníctva v komerčnom rozsahu, a takto by som mohol pokračovať aj ďalej. Nezodpoviem všetky predložené otázky, pretože, úprimne povedané, myslím si, že som ich zodpovedal už vo svojom úvodnom vystúpení.

Pán David Martin sa pýtal, čo sa stane, ak určitá osoba neodchádza len z Európskej únie, ale aj z krajiny, ktorá je signatárom dohody ACTA. Táto otázka je zaujímavá, pretože závisí, samozrejme, od toho, kam daná osoba cestuje. Ak cestuje do krajiny, ktorá nie je zmluvnou stranou dohody ACTA, bude to závisieť od colných a policajných orgánov danej krajiny, to je však mimo nášho dosahu. V prípade, že uvedená situácia bude patriť do rámca našich právomocí, samozrejme zaručíme, že k tomu nedôjde, avšak za iných sa vyjadrovať nemôžeme.

Nesúhlasím v plnej miere s argumentáciou pani in 't Veldovej, ktorá sa týkala schválenia a kontroly zo strany Parlamentu, dovoľte mi však veľmi jasne uviesť, o čo podľa mňa ide v Lisabonskej zmluve. Ide o to, že Rada prideliť mandát Komisii a Komisia rokuje. Rada prijala rozhodnutie o mandáte v súlade s vlastným rokovacím poriadkom. To, či člen Rady ministrov potrebuje schválenie zo strany národného parlamentu vopred, nie je záležitosťou európskeho práva, ale práva vnútroštátneho, a to sa v jednotlivých štátoch líši. Viem, že

napríklad vo vašej krajine je pri mnohých stanoviskách tohto druhu potrebné schválenie zo strany parlamentu vopred. To je v poriadku. Ale v niektorých iných krajinách to tak nie je. Myslím si, že by sme nemali posudzovať spôsob prijímania rozhodnutí zo strany Rady. Pokiaľ Rada dodržiava zmluvu a vlastný rokovací poriadok, myslím si, že ide o jej záležitosti, nie priamo o naše.

Istým spôsobom ste ma chceli ochrániť, aby mi nekontrolovali iPod. Nemám iPod, takže je to v poriadku. Vlastne, od včera jeden mám, ešte som ho však nepoužil a na Nový Zéland necestujem. Je to trochu ďaleko. Môžu si to dovoliť úradníci, ktorí majú na takú cestu trocha viac času.

(NL) Celú diskusiu týkajúcu sa kuchyne nechám na pani Stassenovú...

Čína, to je zaujímavá otázka. Ako viete, pani Roithová, Čína sa na prebiehajúcich rokovaníach nezúčastňuje. Čína predstavuje vážny problém, pretože, ako správne uvádzate, je najväčším zdrojom falšovania.

V súčasnej dobe s Čínou vedíme niekoľko rokovaní a diskusií, tiež ide o hospodársky dialóg na vysokej úrovni. Znova opakujem, kladieme dôraz na práva duševného vlastníctva, ktoré predstavujú jeden z najdôležitejších problémov, a to nielen pokiaľ ide o obchodovanie prostredníctvom internetu, ale aj o mnohé iné činnosti. Po uzatvorení budú môcť dohodu ACTA podpísať všetky krajiny a dúfam, že Čína dospeje k záveru, že aj pre jej priemysel bude prospešná lepšia ochrana práv duševného vlastníctva, a skôr či neskôr dohodu podpíše. Pozrite sa na krajiny, v ktorých k uvedenej situácii došlo v minulosti. V súčasnom období sa o práva duševného vlastníctva zaujímajú oveľa viac.

Nie celkom súhlasím s výkladom článku 218, ktorý uviedli pán Le Hyaric a pani Trautmannová. V článku 218 sa uvádza, že Parlament by mal byť informovaný vo všetkých etapách konania. A vy informovaní ste, a nielen to. Poskytovaním informácií výrazne presahujeme rámec článku 218, výrazne. S tým však nemám problém. Vo svojom úvodnom vystúpení som jasne uviedol, že budeme trvať na tom, aby ostatné strany súhlasili s našim zverejnením súčasného návrhu textu. Tvrdenie, že nerešpektujeme článok 218, však nie je správne.

Mimochodom, pani in 't Veldovej by som rád povedal, že sme vám zaslali prílohu 16 k ustanoveniu o dôvernosti v súvislosti so všetkými dokumentmi, ktorú schválili všetky zmluvné strany dohody ACTA. Generálny riaditeľ pán David O'Sullivan vám ju zaslal 21. januára 2009. Samozrejme, že to bolo počas funkčného obdobia predošlého Parlamentu, avšak konkrétne osoby sú tie isté. Ten istý pán O'Sullivan a tá istá pani in 't Veldová, takže ju máte. Preto vašu otázku, o čo vlastne ide, považujem za trochu problematickú.

Na záver mi dovoľte dať jasne najavo, že to, čo hovorím a čo som povedal v priebehu vypočutia, treba brať vážne. Urobím všetko, čo je v mojich silách, aby som získal súhlas zmluvných strán a aby sme vám mohli poskytnúť úplné informácie. Vzhľadom na to, že k tomu ešte nedošlo, nemôžem vám sprístupniť návrh dohody, pretože by to predstavovalo porušenie ustanovenia o dôvernosti a takéto porušenie by malo následky, ktoré by sa netýkali len rokovaní o dohode ACTA. Ovplyvnilo by mnoho ďalších rokovaní, ktoré vedíme s príslušnými krajinami. Znamenalo by to porušenie dôvernosti ako takej, a to by skomplikovalo, prípadne aj znemožnilo všetky rokovania. Urobím však maximum pre to, aby ste uvedené materiály mali k dispozícii.

Predseda júci. – V súlade s článkom 115 ods. 5 rokovacieho poriadku som dostal päť návrhov uznesení⁽¹⁾.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 10. marca 2010.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Françoise Castex (S&D), písomne. – (FR) Kým Parlament už mesiace žiada o prístup k textom, o Obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA) sa rokuje v čo najväčšej tajnosti za chrbtom občanov a ich zástupcov, a to je neprijateľné. V tejto situácii sa nevyzná ani samotná Komisia. Tvrdí nám, že nám už zaslala dokumenty, a zároveň to, že požiada Radu o zverejnenie všetkých textov. Kto si z nás teda strieľa?

Okrem otázky transparentnosti by sme Komisii a Rade chceli pripomenúť aj to, že na konci rokovaní budú musieť získať súhlas Parlamentu. Z uniknutých dokumentov, ktoré sa k nám dostali, sa zdá, že ide o trójskeho koňa: členské štáty na čele s francúzskou vládou majú pod zámienkou plne legitímneho boja proti falšovaniu v úmysle hlasovať za text, ktorý by mohol narušiť prístup k liekom, slobodu prejavu, nestrannosť internetu a právnu zodpovednosť jeho sprostredkovateľov.

⁽¹⁾ Pozri zápisnicu.

Parlament je v skutočnosti proti akémukoľvek narušeniu *acquis communautaire*. Ak Komisia a Rada nezmenia svoju stratégiu, budeme chrániť osobné slobody našich spoluobčanov tým, že zamietneme dohodu ACTA, rovnako ako sme zamietli dohodu o Spoločnosti pre celosvetovú medzibankovú finančnú telekomunikáciu (SWIFT).

Ioan Enciu (S&D), písomne. – (PT) Víтам otázku na ústne zodpovedanie pre Komisiu, ktorá sa týka transparentnosti a súčasného stavu rokovaní o Obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA). Podľa môjho názoru je na vyriešenie situácie, v ktorej sa nachádzame, potrebné prijať bezodkladné opatrenia. Je neprijateľné, aby Komisia vylúčila Európsky parlament z rokovaní o vypracovaní dohody ACTA, pretože Parlament musí schváliť ustanovenia tejto dohody. Ako už bolo uvedené, Komisia musí čo najskôr zverejniť všetky rokovania, ktoré sa uskutočnili v súvislosti s dohodou ACTA, ako aj predpokladané vyhladky aprílového stretnutia. Otázky ako nútenie poskytovateľov internetu na sledovanie prevádzky a zavádzanie obmedzení v rámci svojich sietí môžu mať na obyvateľstvo nepriaznivý vplyv z hľadiska dodržiavania ich práva na súkromie, ako aj z dôvodu ďalších nákladov zo strany používateľov. O takýchto otázkach je potrebné diskutovať otvorene a je potrebné konzultovať aj verejnú mienku. Aby sme sa mohli vyhnúť akémukoľvek nekorektnému a nedemokratickému správaniu, je potrebné, aby bolo známe stanovisko európskych občanov a priemyselných odvetví v súvislosti s týmito opatreniami a aby sa rešpektovalo.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), písomne. – (PL) Dámy a páni, Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu, o ktorej v súčasnom období Komisia rokuje, presahuje rámec zásady proporcionality zakotvenej v právnych predpisoch EÚ. Na základe tejto zásady nesmie činnosť Únie presiahnuť rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie cieľov zmluvy. Dôvodom na mimoriadne obavy je kapitola o internete. Tvrdí sa, že súčasťou dohody sú nariadenia, ktoré by mohli obmedziť na jednej strane slobodu prejavu na internete a obchodnú činnosť na strane druhej. Uvedená situácia bude výsledkom údajne navrhovaných opatrení, na základe ktorých by mali poskytovatelia internetových služieb niesť právnu zodpovednosť za obsah odosielaných informácií a mali by sa udeľovať trestné sankcie za sťahovanie súborov pre osobnú potrebu. Používam výraz údajne, lebo informácie o obsahu dohody nepochádzajú z oficiálnych zdrojov, ale len z klebiet a uniknutých dokumentov, pretože Komisia Parlament o postupe rokovaní neinformuje. Avšak v texte Lisabonskej zmluvy sa v súčasnosti takýto postup predvída. Navyše, na schválenie akejkoľvek dohody zo strany Rady je nevyhnutný súhlas Parlamentu vyjadrený väčšinou hlasov. Nová zmluva prináša aj právomoc, ktorá umožňuje prijatie opatrení v oblasti duševného vlastníctva a ktorou Parlament a Rada disponujú v rovnakej miere. Preto svoj hlas pridávam k tým kolegom poslancom, ktorí požadujú väčšiu transparentnosť súčasných rokovaní, a myslím si, že medziinštitucionálna spolupráca v súvislosti s dohodou ACTA by mala preukázať, že všetky inštitúcie berú novú zmluvu, ktorá už nadobudla platnosť, vážne. V súčasnosti to tak nie je.

Alan Kelly (S&D), písomne. – Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu má mandát, ktorý je nevyhnutný na ochranu práv duševného vlastníctva. V období po kríze je potrebné poskytnúť intelektuálom a umelcom podnet na využitie ich tvorivosti a na bezpečné zverejňovanie vlastných materiálov na internete. Je potrebné dosiahnuť rovnováhu tohto práva a práva jednotlivca na prístup k informáciám a navyše, sankcie by sa mali týkať len tých, ktorí využívajú materiály chránené autorským právom na komerčné účely vo väčšej miere. Táto otázka sa však nemá riešiť teraz. V súčasnom období ma najviac znepokojuje úroveň informovanosti tohto Parlamentu o rokovaniach. Podľa Lisabonskej zmluvy musí túto dohodu schváliť Parlament a z reakcií svojich kolegov sa domnievam, že vzhľadom na svoj vývoj bude prijatá chladne. Rokovania o dohode ACTA musia byť otvorenejšie a Komisia a Rada musia v tomto smere preukázať ochotu tým, že zaručia široký prístup Parlamentu k dokumentom týkajúcim sa tejto problematiky.

Stavros Lambrinidis (S&D), písomne. – Dúfam, že písomné vyhlásenie o dohode ACTA, ktoré som pred dvoma týždňami predložil so svojimi kolegami pánmi Castexom a Alvarom a pani Roithovou, a dnešná rozprava poslúžia ako oneskorený budiček pre Radu a Komisiu. Tento Parlament sa nebude ticho a nečinne prizerať, ako sa za zatvorenými dverami rokuje o základných právach miliónov občanov. Sme proti akémukoľvek „legislatívnemu prepieraníu“ na medzinárodnej úrovni, výsledok ktorého by väčšina národných parlamentov, o Európskom parlamente ani nehovoriac, prijala len s veľkými ťažkosťami. Mám, samozrejme, na mysli neslávne známe zákony týkajúce sa postupu troch varovaní. Tento Parlament je pevne presvedčený o tom, že je potrebné chrániť práva duševného vlastníctva. Avšak nie tak, že súkromným spoločnostiam sa poskytnú rozsiahle práva na nekritické sledovanie činností všetkých občanov na internete, ktoré odmietame umožniť dokonca aj našej polícii v rámci boja proti terorizmu, a nie prostredníctvom neprimeraného trestu vo forme odpojenia celých domácností od internetu. Samotný prístup k internetu predstavuje základné právo. A je potrebné ho ako také vnímať a chrániť.

Michael Theurer (ALDE), písomne. – (DE) Rokovania Európskej komisie týkajúce sa Obchodnej dohody o boji proti falšovaniu (ACTA) vyvolali niekoľko otázok. Hoci sa dohoda týka oprávnených obáv, konkrétne boja proti falšovaniu a pašovaniu výrobkov a obchodných značiek, je potrebné, aby bola vo väčšej miere založená na našich európskych zásadách. Nesmie viesť k harmonizácii autorského práva, práva týkajúceho sa patentov alebo právnych predpisov týkajúcich sa ochranných známk. Naopak, našou najdôležitejšou zásadou musí zostať zásada subsidiarity. Obchodné dohody sa nesmú zneužívať na obmedzovanie základných práv a slobôd jednotlivcov. Skôr než Parlament dá požadovaný súhlas na ratifikáciu tejto dohody, je ešte potrebné uskutočniť výrazné zlepšenia, a to nielen pokiaľ ide o obsah. Parlament musí byť zapojený do rokovaní vo väčšej miere a dokumenty, o ktorých sa rokuje, nám musia byť sprístupnené v plnom rozsahu.

16. Nariadenie, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie o nariadení, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií, ktorú Komisii predložili Daniel Caspary v mene skupiny PPE, Kader Arif v mene skupiny S&D, Niccolò Rinaldi v mene skupiny ALDE, Yannick Jadot v mene skupiny Verts/ALE, Joe Higgins v mene skupiny GUE/NGL a Robert Sturdy v mene skupiny ECR (O-0022/2010 – B7-0018/2010).

Daniel Caspary, autor. – (DE) Vážený pán predseda júci, vážený pán komisár, dámy a páni, prostredníctvom všeobecného systému preferencií (GSP) Európska únia v súčasnosti udeľuje prístup na trh zníženými clami na dovoz 176 rozvojovým krajinám. To sú výhody, ktoré ako Európska únia ponúkame, a pritom za ne od svojich partnerov nič neočakávame. Máme aj systém GSP+ pre niektoré krajiny, ktoré bojujú s určitými problémami, a pre krajiny, ktoré spĺňajú osobitné podmienky.

Akú máme východiskovú pozíciu? Od 1. januára 2012 budeme potrebovať nové nariadenie, pretože starému nariadeniu skončí platnosť. Potrebujeme čas na riadny postup, ktorý nám umožní uskutočniť dve čítania. V mene našej skupiny preto očakávam, že Komisia čo najskôr predloží nový návrh. Ako som už povedal, potrebujeme dostatok času na postup v dvoch čítaniach. Bolo by neprijateľné, ak by sme ako Európsky parlament mali pod tlakom prijímať pochybné rozhodnutia. Potrebujeme aj hodnotenie súčasného systému. Dúfam, že čoskoro dostaneme fakty, čísla a údaje, ktoré ukážu, aký úspešný bol súčasný systém v praxi. Skutočne súčasný systém uľahčuje obchod štátom, ktoré z neho profitujú? Stúpli údaje o vývoze? Profitujú z tohto systému tie správne krajiny? Túto otázku smerujem na každého: Je so súčasným systémom všetko v poriadku? Ak sú v systéme GSP zahrnuté krajiny ako napríklad Katar, ktorých príjem na obyvateľa je vyšší ako príjem v 25 členských štátoch Európskej únie, som si istý, že sa tým pri preskúmaní celého systému musíme veľmi kriticky zaoberať.

V súvislosti so zajtrajším hlasovaním by som kolegov poslancov zo všetkých skupín chcel požiadať o jednu vec. Uznesenie by malo byť veľmi všeobecné, ako sa dohodlo v pôvodnom návrhu. Bol by som kolegom poslancom veľmi vďačný, keby sme v uznesení nespomínali konkrétne prípady, o ktorých sa diskutovalo.

David Martin, zastupujúci autora. – Vážený pán predseda júci, rovnako ako pán Caspary vítam tri preferenčné režimy v rámci systémov GSP – Všetko okrem zbraní, GSP a GSP+.

Je pravda, že 49 najchudobnejším krajinám na svete by sme mali zabezpečiť otvorený prístup na naše trhy všetkému okrem ich zbraní. Ako povedal pán Caspary, je pravda, že 176 rozvojovým krajinám by mal byť umožnený preferenčný prístup na náš trh. Je správne, že 16 krajín by malo získať ešte lepší prístup na náš trh prostredníctvom systému GSP+ za ustanovenie a plnenie 27 stanovených medzinárodných dohovorov o ľudských právach, pracovných normách, trvalo udržateľnom rozvoji a dobrej správe a riadení.

Je však takisto správne od týchto 16 prijímajúcich krajín očakávať, že budú vykonávať a dodržiavať záväzky vyplývajúce z týchto dohovorov.

Ak týmto krajinám dovoľíme neplniť tieto záväzky a nedodržiavať zákony v rámci týchto dohovorov, prideme o stimuly, ktoré má systém GSP+ vytvárať. To nie je všetko. Okrem toho v podstate potrestáme ostatné krajiny v rámci systému GSP, pretože narušíme ich preferencie a dáme ich 16 krajinám, ktoré nedodržiavajú práva.

Vítam preto skutočnosť, že Komisia vyšetrovala Srí Lanku a navrhla proti nej aj opatrenia. Pevne verím, že Komisia by mala začať vyšetrovanie Kolumbie v súvislosti s dodržiavaním či nedodržiavaním 27 dohovorov.

To neznamená, že proti Kolumbii podnikneme kroky. Znamená to jednoducho toľko, že ju budeme vyšetrovať. Podobne sme vyšetrovali aj Salvádor, v prípade ktorého sme rozhodli, že nie sú potrebné žiadne opatrenia.

Pre pána komisára mám tri otázky.

Uznáva Komisia, že v budúcnosti by mal mať Parlament právo žiadať vyšetrenia v rámci systému GSP+?

Po druhé, predloží medzitým Komisia Parlamentu požadovanú správu o stave ratifikácie a plnenia dohovorov súčasnými prijímajúcimi krajinami v rámci systému GSP+?

A napokon, kedy Komisia plánuje odovzdať Parlamentu revidované nariadenie na ďalšie obdobie systému GSP? Bolo nám sľúbené na jún a v júni by sme ho radi aj dostali.

Niccolò Rinaldi, autor. – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni. Krátko po zvolení tohto Parlamentu sme čelili problému s pozastavením všeobecného systému preferencií (GSP+), konkrétne v súvislosti s uplatňovaním či neuplatňovaním tohto mechanizmu v prípade Srí Lanky a Kolumbie.

V prvom prípade sme boli svedkami niekoľkých chýb – niektoré z nich boli vážne –, ktorých sa dopustila Srí Lanka, krajina s poľahčujúcimi okolnosťami, pretože sa spamätáva z veľmi dlhej občianskej vojny proti hroznej teroristickej organizácii. Komisia konala podľa môjho názoru v tomto prípade unáhle a následkom tohto konania bol rýchly návrh na pozastavenie systému GSP+. Keďže Srí Lanka nemala v Rade žiadnych „ochrancov“, ak ich tak možno nazvať, rozhodnutie bolo prijaté. Čo sa týka Európskeho parlamentu, ten nezohral žiadnu úlohu. Nikto ho totiž nepožiadaval o stanovisko.

V druhom prípade ide o krajinu, ktorá musí zápasiť so strašnou domácou partizánskou vojnou a v ktorej dochádza k vážnemu porušovaniu ľudských práv vrátane častých vrážd odborárov. Komisia doteraz nevyjadrila svoje stanovisko v súvislosti s včasnou začatou vyšetrovania a v podstate pokračuje cestou dohody o voľnom obchode, s čím osobne súhlasím. Vieme, že v Rade sú vlády, ktoré veľmi aktívne chránia záujmy kolumbijských orgánov. Opäť pripomeniem, že Parlament tu nezohráva žiadnu úlohu; nikto sa nepýtal na stanovisko Parlamentu napriek tomu, že Parlament musí takmer každý deň počúvať stanoviská iných.

Ani v jednom z týchto prípadov nemáme štúdiu o hodnotení vplyvu možného pozastavenia na oblasti zamestnanosti a hospodárstva. Všetky tieto nezrovnalosti však majú spoločné jedno: okrajovú úlohu Európskeho parlamentu. Tieto rozhodnutia sú ale vo veľkej miere politické, nie technické, preto to pokladám za neprijateľné. Preto potrebujeme nové nariadenie a musíme využiť skončenie platnosti starého na konci roka 2011. Myslím si, že tieto dva konkrétne príklady to dokazujú. Medzitým by však bola prínosom diskusia o tom, čo sa dialo v týchto konkrétnych krajinách v posledných mesiacoch.

Napríklad by bolo zaujímavé vedieť, akú hranicu porušovania ľudských práv treba podľa Komisie prekročiť, aby začala vyšetrovanie v Kolumbii alebo v inej krajine, a aké konkrétne opatrenia, ako napríklad zrušenie stanného práva, by mala prijať srílanská vláda, aby zabránila pozastaveniu systému.

Vážený pán komisár, žiadame nový návrh, pokiaľ možno do júna; jasné kritériá oprávnenosti pre prijímajúce krajiny, pričom sa nesmie zabúdať na to, že systém GSP je rozvojovým nástrojom a že v zozname máme krajiny, ktoré, úprimne, nie sú skutočne rozvojovými krajinami; podpísanie a plnenie 27 dohovorov Medzinárodnej organizácie práce v prijímajúcich krajinách; transparentnosť pravidiel pri ich uskutočňovaní; systém na hodnotenie vplyvu systému GSP a informovanie Parlamentu. Ako spomenul aj pán Martin, Parlament sa musí na pozastavení systému GSP plne podieľať, pretože, opakujem, vo veľkej miere ide o politické rozhodnutie.

Nicole Kiil-Nielsen, zastupujúca autora. – (FR) Vážený pán predsedajúci, podnetom na našu dnešnú rozpravu boli tri aspekty, ktoré sa týkajú všeobecného systému colných preferencií.

Po prvé, súčasnemu nariadeniu končí platnosť 31. decembra 2011. Komisia nám musí dať návrh nového nariadenia najneskôr do júna 2010, aby Parlamentu umožnila vykonávať právomoci, ktoré mu podľa Lisabonskej zmluvy prináležia.

Po druhé, spôsob, akým všeobecný systém preferencií+ (GSP+) funguje, nie je ani zďaleka dokonalý. Kto rozhoduje o zozname prijímajúcich krajín a na základe akých kritérií? Úžasné! Kto vlastne monitoruje plnenie 27 medzinárodných dohovorov týkajúcich sa sociálnych a ekologických otázok, ktoré sú požiadavkou na to, aby sa krajina mohla stať prijímajúcou krajinou systému GSP+? Nevieme.

Aké výsledky priniesol systém GSP+? Priniesol trvalo udržateľný rozvoj, diverzifikáciu výroby a vytváranie riadnej zamestnanosti alebo skôr rozšírenie krátkodobých zmlúv, zvýšenie počtu opustených fariem a koncentrácie obrovských podnikov, ktoré sa venujú vývozu? Vôbec nevieme.

Preto je potrebná dôkladná reforma nariadenia, aby sa zabezpečila demokratická kontrola a zaručilo sa, že prijatými opatreniami skutočne dosiahneme požadované ciele.

Skutočným dôvodom rozpravy, ktorá tu dnes večer prebieha, je však poľutovaniahodný prípad Kolumbie. Komisia dodnes odmieta začatie vyšetrovania v súvislosti s veľmi vážnym porušovaním ľudských práv v tejto krajine. Takéto vyšetrovanie však nariadenie umožňuje.

V súvislosti s hodnotami, za ktoré sa Európska únia zasadzuje, je nepochopiteľné, že zatiaľ čo sa snažíme o zisky v mliekarenskom, automobilovom, farmaceutickom, telekomunikačnom a bankovom odvetví pre naše nadnárodné spoločnosti, upustila EÚ od podmienenosti v súvislosti so systémom GSP a v posledných niekoľkých dňoch sa poponáhľala do dohody o voľnom obchode s Kolumbiou. Pre kolumbijské odbory, malých poľnohospodárov a spotrebiteľov a pre národnú priemyselnú výrobu Kolumbie je to posledná rana.

Joe Higgins, autor. – Vážený pán predsedajúci, systém, prostredníctvom ktorého EÚ niektorým krajinám udeľuje preferenčné podmienky v oblasti obchodu, funguje od roku 1971. Mal by byť mechanizmom na riešenie nerovnováhy v oblasti obchodu medzi rozvinutými kapitalistickými krajinami a chudobnejšími krajinami sveta a mal by prispievať k trvalo udržateľnému rozvoju.

Vážený pán komisár, súhlasíte, že v tejto súvislosti sa ukázal ako katastrofálny neúspech a že z dohôd o obchode profitujú najmä nadnárodné spoločnosti so sídlom v EÚ, ktoré využívajú svoje lepšie zdroje, aby porazili malých miestnych výrobcov v mnohých chudobných krajinách, čím spôsobujú vážne narušenie rovnováhy vrátane straty miestnej zamestnanosti a ničenia životného prostredia? Nie je toto skutočný význam strategického dokumentu Komisie EÚ Globálna Európa: svetová konkurencia, ktorý bol zverejnený len pred tromi rokmi?

Pán komisár, akú nádej majú pracujúci ľudia v Afrike, Ázii a Latinskej Amerike, keď vaša Komisia len za posledné týždne zbabelo pokľakla pred zločineckými špekuláciami drancujúcich obchodníkov s hedžovými fondmi, ktorí sa usilujú o obrovské a rýchle zisky hanebnými špekuláciami proti euru a predovšetkým Grécku? Vydali ste pracujúcu triedu Grécka a chudobných gréckych ľudí na milosť týmto parazitom – v podstate zločincom. Akú nádej majú v tejto situácii chudobní a pracujúci ľudia za hranicami Európy?

Otázka teraz znie, ako Komisia EÚ zhodnotí, či štáty, ktoré profitujú z preferenčných obchodných dohôd s EÚ, chránia práva pracujúcich a ľudské práva. Povedzte nám to, prosím.

Ako môžete naďalej udržiavať vzťahy s vládou Kolumbie, keď je úplne jasné, že agentúry kontrolované vládou, predovšetkým armáda, tam neustále páchajú najohavnejšie zločiny? Presvedčil nás o tom nedávno strašný nález masového hrobu nevinných obetí vrahov v La Macarena.

A napokon, aký je momentálne názor Komisie na pokračovanie systému GSP+ so Srí Lankou, ak zvážime, že aj po voľbách je v tejto krajine politika vlády pána Rajapaksa stále proti ľudským právam a právam pracujúcich?

Syed Kamall, zastupujúci autora. – Vážený pán predsedajúci, myslím, že všetci rozumieme tomu, že jedným z cieľov systému GSP bola integrácia chudobnejších krajín do globálneho systému obchodovania. Udelenie preferenčných podmienok sa chápalo ako pozitívny spôsob, akým možno riešiť niektoré nerovnosti v obchode medzi bohatšími a chudobnejšími krajinami.

Ako človek, ktorý má veľa priateľov a príbuzných v mnohých týchto chudobnejších krajinách, si myslím, že v mnohých prípadoch sa netreba pozrieť ďalej ako na vlády týchto štátov: vidíme problémy so zlou správou a riadením; štátne monopoly a úplatkárske vlády, ktoré podnikateľom v týchto krajinách bránia vo vytváraní bohatstva; skutočnosť, že je pre nich ťažké dovážať materiály, ktoré potrebujú na vytváranie pridanej hodnoty a bohatstva; taktiež skutočnosť, že mnohým občanom týchto krajín je odopretý prístup k tovarom a službám, ktoré sú v EÚ a mnohých bohatších krajinách samozrejmosťou.

Musíme pochopiť, že najlepší spôsob, ako pomôcť ľuďom z chudoby, je pomôcť podnikateľom. Podnikatelia vytvoria pracovné miesta, oni vytvoria bohatstvo a vymania chudobných z biedy.

Počas nedávnych rokovaní o dohodách o hospodárskom partnerstve (DHP) sa mnohí poslanci z celého politického spektra obávali univerzálneho prístupu Komisie k týmto DHP.

V súvislosti s jedným prípadom, na ktorom som bol zúčastnený, predstaviteľ Komisie na otázky vo výbore povedal, že pri DHP nejde len o obchod, ale aj o regionálnu integráciu a export modelu EÚ. Keď sme sa však spýtali, či by sme niektorým z krajín AKT, ktoré majú určité problémy, mohli poskytnúť ako alternatívu systém GSP+, bolo nám povedané, že to nie je možné, pretože porušujú isté dohovory, a preto na systém GSP+ nie sú oprávnené.

V budúcnosti by sme určite v uplatňovaní systému GSP+ mali byť flexibilnejší a možno by mohol byť alternatívou k DHP. Môžeme sa k tomu postaviť viacerými spôsobmi. Voči krajinám, ktoré nespĺňajú normy, môžeme buď uplatniť sankcie, alebo s nimi viesť pokračujúci dialóg, aby sme zabezpečili, že podmienky v týchto krajinách sa zlepšia, a pochopiť, že všetko má svoj čas – aj mimoriadne vysoké štandardy Európy. Prišiel čas namiesto nadmerného politizovania problému zapojiť do riešenia podnikateľov v rozvojových krajinách a pomôcť im.

Karel De Gucht, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, súčasný systém GSP skončí platnosť 31. decembra 2011. Komisia už pracuje na jeho zásadnej aktualizácii a preskúmaní. Neskôr tento mesiac začnem rozsiahlu verejnú konzultáciu o možnom zdokonalení a zmenách, ktoré budú nasledovať po dôkladnom opätovnom posúdení vplyvu. Návrh Komisie na nástupcu nariadenia možno preto očakávať v prvom štvrtroku 2011. Tento návrh bude, samozrejme, predmetom riadneho legislatívneho postupu, ktorý môže trvať aj po uplynutí platnosti súčasného systému, teda aj dlhšie ako do 31. decembra 2011.

Všetci budete súhlasiť, že sa musíme vyhnúť situácii, v ktorej by 1. januára 2012 príjemcovia systému GSP prišli o svoje preferencie. Preto zároveň so začatím týchto dôležitých prípravných prác na novom systéme GSP predložíme návrh na predĺženie platnosti súčasného nariadenia, ktorý zabezpečí kontinuitu do uplatnenia nového systému. Malo by vám to vytvoriť dostatok času naozaj pracovať na nástupcovi systému a zároveň zabezpečiť, že nezabudneme na príjemcov systému GSP. Tento dokument by ste mali dostať v apríli.

Zaznamenal som vašu otázku v súvislosti s obavami, akým spôsobom Komisia monitoruje dodržiavanie súčasných kritérií na podmienky v rámci systému GSP+ v prijímajúcich krajinách. Základným kritériom systému GSP+ je ratifikácia a účinné plnenie 27 medzinárodných dohovorov o ľudských právach, základných pracovných normách, trvalo udržateľnom rozvoji a dobrej správe a riadení. Pozorne monitorovať dodržiavanie týchto kritérií všetkými prijímajúcimi krajinami je úlohou Komisie.

Komisia je zaviazaná a odhodlaná riadiť systém GSP spravodlivo a objektívne. V tejto súvislosti zakladáme naše monitorovanie a hodnotenie účinného plnenia opatrení systému GSP+ pokiaľ možno na zisteniach a správach medzinárodných organizácií ako Organizácia Spojených národov, Medzinárodná organizácia práce (MOP) a iné dôležité agentúry, ako aj na monitorovacích mechanizmoch, s ktorými počítajú samotné dohovory.

To umožňuje jasný a nezaújatý proces preskúmania. Monitorovanie podporuje aj dvojstranný dialóg Komisie s krajinami využívajúcimi systém GSP+ o otázkach plnenia. Ak takéto správy obsahujú informácie, že kritériá systému GSP sa plne nedodržiavajú, nariadenie o systéme GSP Komisii umožňuje vykonať vyšetrovanie s cieľom objasniť skutočnú situáciu a navrhnúť vhodné opatrenia.

Tento nástroj vyšetrovania je závažným nástrojom, ktorý by sa mal použiť, ak si to situácia vyžaduje, ale začatie vyšetrovania nemožno brať na ľahkú váhu, pretože môže ovplyvniť naše širšie vzťahy s partnerskými krajinami. To je napríklad súčasný prípad Srí Lanky.

Keďže cieľom systému GSP+ je podnietiť krajiny, aby dodržiavali medzinárodné normy dobrej správy a riadenia, krajiny GSP+ by najprv mali dostať príležitosť dokázať svoj záväzok voči cieľom systému GSP+, svoju vôľu spolupracovať s medzinárodnými monitorovacími orgánmi a riešiť zistené nedostatky.

Takýto prístup vyjadruje uznanie za kroky, ktoré už tieto štáty podnikli, a je v súlade so všeobecným stimulačným prístupom, ktorý je oporou systému GSP+.

Teším sa na rozpravu o budúcnosti systému GSP a predovšetkým systému GSP+. Počas príprav na preskúmanie súčasného systému, ktoré sa bude týkať aj kritérií systému GSP+ a monitorovania dodržiavania dohovorov, sa dôkladne pozrieme aj na podnety Európskeho parlamentu.

Keďže preskúmanie bude prebiehať v zmysle riadneho legislatívneho postupu, Európsky parlament bude mať pri rozhodovaní o konečnej podobe nového systému GSP rovnakú pozíciu ako Rada.

Laima Liucija Andrikiienė, v mene skupiny PPE. – Vážený pán predsedajúci, v nadväznosti na to, čo povedal náš kolega pán Caspary, ktorého plne podporujem, by som chcela zdôrazniť niekoľko bodov. Predovšetkým

nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy v mnohých smeroch mení úlohu Parlamentu pri formulácii obchodnej politiky EÚ. Systém GSP je jednou z oblastí, v ktorých bude mať Parlament viac čo povedať a bude mať väčší vplyv.

Pán komisár, chcela by som vás požiadať, aby ste sa na zvýšení úlohu Parlamentu v tejto sfére, na ktorú dozeráte, pozerali kladne. Preto vás vyzývam, aby ste závery a preskúmanie zoznamu príjemcov systémov GSP a GSP+ konzultovali s Parlamentom.

Po tretie, Parlament by mal byť zapojený do procesu monitorovania, či príjemcovia systému GSP dodržiavajú – nielen ratifikujú, ale aj účinne plnia – 27 dohovorov organizácií MOP a OSN. Komisia by mala o tejto otázke prinajmenšom konzultovať s Parlamentom a samozrejme, že v Parlamente je našou povinnosťou zabezpečiť, že vytvoríme mechanizmus v rámci našich príslušných orgánov a našich výborov, aby sme prispeli k monitorovaniu. Na záver by som chcela zopakovať výzvu vyjadrenú v návrhu nariadenia, o ktorom budeme zajtra hlasovať. Komisia by mala navrhnúť nové nariadenie o systéme GSP čo najskôr.

V neposlednom rade chcem vyjadriť nesúhlas s tým, čo povedali niektorí naši kolegovia o Kolumbii. Kolumbia je krajina, akou sú mnohé krajiny v tomto regióne, a nemôžeme prehliadať jej pozitívny rozvoj, úspechy v oblasti ľudských práv a v situácii zástancov ľudských práv v tejto krajine. Netreba menovať a viniť túto konkrétnu krajinu, pretože naše uznesenie sa týka nového nariadenia a potreby mať nové nariadenie.

Vital Moreira, v mene skupiny S&D. – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, je dobré počuť ubezpečenia pána komisára De Guchta o tom, že – v krátkosti – Komisia pošle Parlamentu legislatívnu iniciatívu zameranú na revíziu všeobecného systému preferencií, aby bol dostatok času na legislatívny proces a aby sme sa tak vyhli tomu, že skončí platnosť súčasného všeobecného systému preferencií, ktorý má vypršať na konci tohto roka.

Tento systém sa musí preskúmať. V prvom rade je to nástroj rozvojovej pomoci, ktorý krajinám poskytuje prednostný prístup na európsky trh bez akejkoľvek reciprocity. Po druhé je tento systém taktiež nástrojom na zlepšenie situácie v oblasti ľudských práv a dobrej správy a riadenia v týchto krajinách, keďže jeho poskytnutie podlieha podmienkam, ktoré prijímajúce krajiny musia splniť.

Z týchto dvoch dôvodov musí Európska únia obnoviť používanie tohto nástroja, ktorý dáva obchod k dispozícii rozvoju a ľudským právam. Obnovenie však musí zohľadniť hodnotenie výsledkov z predchádzajúceho obdobia.

Na druhej strane by nové nariadenie malo dodržiavať tieto požiadavky, ktoré sa zakladajú na doterajších postupoch. Po prvé, dočasnú ustanovenie všeobecného systému preferencií, aby ho bolo možné stiahnuť, keď už nebude potrebný. Po druhé, prehĺbenie a zlepšenie metód diferenciácie a výberu prijímajúcich krajín založené na úrovni rozvoja každej krajiny a jej vonkajšej konkurencieschopnosti. Po tretie – a to je posledný bod –, zlepšenie mechanizmu na monitorovanie dodržiavania podmienok, ktoré súvisia so všeobecným systémom preferencií, najmä s ohľadom na dodržiavanie ľudských práv.

A napokon, pán komisár, bolo prínosom, že od začiatku legislatívneho procesu sa bralo do úvahy stanovisko Parlamentu.

Georgios Papastamkos (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, podmienky, ktoré vyplývajú zo všeobecného systému preferencií, ako výnimka zo zásady v doložke najvyšších výhod WTO, musia byť ciele. To znamená, že ich musia prijať rozvojové krajiny, ktoré majú väčšiu potrebu. Nový zoznam prijímajúcich krajín musí odrážať skutočnú hospodársku pozíciu a konkurencieschopnosť rozvojových krajín.

Okrem toho nedostatok diferenciácie medzi rozvojovými krajinami nakoniec bude na škodu najmenej rozvinutých krajín. Je logické, aby navrhovanému preskúmaniu predchádzalo hodnotenie vplyvu, ktorý mal systém na prijímajúce krajiny v predchádzajúcej fáze uplatňovania.

Obchodná politika, predovšetkým obchodná podmienenosť môže bezpochyby prispieť k účinnejšiemu globálnemu riadeniu prostredníctvom umierneného použitia moci. Vytváraním podnetov môže prispieť k podpore sociálneho rozmeru globalizácie v širšom zmysle: k dôstojnej práci, realizovateľnému rozvoju a demokratickej zodpovednosti.

Európsky parlament by mal mať nástroj na aktívnu účasť v rámci nového revidovaného systému a na účinné monitorovanie uplatňovania zmlúv prijímajúcimi krajinami.

Bernd Lange (S&D). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, všetci vieme, že GSP je dobrý systém a že GSP+ je veľmi dobrý systém. Musíme zabezpečiť ich predĺženie, preto potrebujeme váš návrh, aby mohla prebehnúť riadna rozprava v Parlamente. Urýchlite to teda, pán komisár.

Dokonca v systéme GSP+ možno budeme môcť zaviesť niekoľko zlepšení. V súvislosti s tým by som chcel spomenúť päť bodov týkajúcich sa oblastí, v ktorých by sme mohli dosiahnuť ďalšie zlepšenia. Po prvé, kto určuje, ako sa 27 noriem naozaj plní, nielen uznáva v praxi, ale aj formálne plní? Je to iba úloha Medzinárodnej organizácie práce alebo potrebujeme hodnotiaci výbor, ktorý pri plnení poskytne určitú podporu?

Po druhé, ako do toho zapájame občiansku spoločnosť? Potešila by ma koordinácia občianskej spoločnosti v krajine, v ktorej prebieha hodnotenie vplyvu plnenia systému GSP+, ako sme to práve dohodli v dohode s Južnou Kóreou.

Po tretie, kto vlastne iniciuje vyšetrovanie, ak sa objavia problémy? Parlament musí byť do toho zapojený. Mám pocit, že v Rade vstupujú do hry iné záujmy, nie záujem vykonať vyšetrovanie. V tejto súvislosti by mal aj Parlament iniciovať vyšetrovanie.

Na ďalšie kroky, ktoré podnikneme, určite potrebujeme prehľadné štruktúry, rovnako potrebujeme prehľadnejšie štruktúry na stiahnutie, ale o tom môžeme hovoriť podrobnejšie inokedy.

Thomas Mann (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, systém GSP poskytuje obchodné privilégiá hlavne rozvojovým krajinám a rýchlo sa rozvíjajúcim hospodárstvami. Týmto moderným druhom rozvojovej pomoci od zníženia ciel po colné úľavy na trhoch priemyselne rozvinutých krajín sa dosiahol veľa. Osobitné opatrenie systému GSP+ má priniesť plnenie sociálnych a environmentálnych noriem. Je to aj dôvod na nárast v podpisovaní dohôd organizácií OSN a MOP.

Ako však Komisia kontroluje plnenie týchto kritérií, pán komisár? Vykonáva sa dôsledne stiahnutie privilégií, ak sa vyvážajú tovary, pri ktorých výrobe sa použila nútená alebo otrocká práca, ak sa zistilo používanie nečestných obchodných praktík a ak nie je zaručená kontrola odchádzajúcich produktov? Okrem toho, nemalo by zlepšenie v oblasti ľudských práv, ktoré sa má dosiahnuť prostredníctvom systému GSP+, nakoniec zahŕňať aj väčšie štáty? Mám na mysli napríklad Čínu. Žiadne z našich uznesení, prejavov ani dvojstranných rokovaní medzi EÚ a Čínou nepriniesli zlepšenie situácie v oblasti ľudských práv. Výsledkom toho je, že zajtra, v medzinárodny pamätný deň Tibetu, státisíce ľudí vyjdú do ulíc a tibetské vlajky budú vztýčené v desaťtisíc mestách a komunitách Európskej únie. Prejavíme solidaritu s ľuďmi, ktorí bojujú za svoju kultúrnu, jazykovú a náboženskú autonómiu.

Vážený pán komisár, stotožňujete sa s názorom, že normy v oblasti ľudských práv, v sociálnej oblasti a oblasti životného prostredia treba odstrániť spomedzi osobitných opatrení a začleniť ich do zoznamu kritérií systému GSP? Spolupráca s našimi obchodnými partnermi sa nesmie obmedzovať na čisto hospodárske záujmy.

Gianluca Susta (S&D). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, toto je dôležitá príležitosť znovu potvrdiť najmä dôležitosť všeobecného systému preferencií. Oba systémy, základný systém GSP, ako aj systém GSP+, ktoré súvisia s iniciatívou Všetko okrem zbraní, prispievajú k znižovaniu chudoby a sú prísne v súlade s primárnou povinnosťou zabezpečiť dodržiavanie ľudských práv. Práve porušovanie týchto základných zásad koexistencie nedávno viedlo Európsku úniu k tomu, že po podrobnom vyšetrowaní Komisie stiahla preferenčné colné výhody Srí Lanke.

Nový inštitucionálny rámec musí však Parlament plne zahrnúť do legislatívneho procesu zameraného na úpravu platných právnych predpisov. Preto dúfame, že bude zahŕňať úplné preskúmanie nariadenia v súlade s riadnymi postupmi, pretože má niekoľko nedostatkov vrátane nedostatkov v súvislosti s predmetom vyšetrowania. Ďalším krokom bude spoločné uznesenie.

Účinnosť nariadenia závisí od jeho vierohodnosti, objektivity kritérií, na ktorých sa zakladá, a od prítomnosti, akou sa uplatňuje. V Európe, kde prevažná väčšina občanov nesúhlasí s vývozom demokracie pod hrozbou použitia zbraní, je obchod a s ním spojená pomoc nenahraditeľným nástrojom na šírenie zásad koexistencie založených na dodržiavaní základných ľudských práv. Je našou povinnosťou neprepadnúť ľahostajnosti – čo by nebolo správne –, ale aj vyhnúť sa unáhleným úsudkom o určitých stranách, úsudkom vo forme neodvolateľných výrokov, aké padli v prípade Kolumbie.

Z tohto dôvodu nebudem schopný podporiť takmer jednostranné nemenné názory na tú či onú krajinu, ale pevne podporujem potrebu zlepšeného monitorovania všetkých problematických situácií v duchu platných

právnych predpisov a v súlade so zásadami pravidiel, na ktorých chceme založiť legislatívne preskúmanie, ktoré žiadame.

Christofer Fjellner (PPE). – (SV) Vážený pán predseda, všeobecný systém preferencií, o ktorom dnes diskutujeme, je mimoriadne dobrý a dôležitý nástroj, pretože niektorým, možno najchudobnejším krajinám na svete uľahčuje vývoz do Európy a obchodovanie s ňou. Mnoho krajín v Európe vybudovalo svoje bohatstvo týmto spôsobom, preto je pre nás dôležité pokúsiť sa rozšíriť ho do ďalších krajín.

V rozprave, ako je táto, a pri nadchádzajúcej práci na preskúmaní všeobecného systému preferencií musíme myslieť a zamerať sa na základnú úlohu a hlavný cieľ všeobecného systému preferencií, ktorým je boj proti chudobe. Obchod je doposiaľ najúčinnnejším spôsobom boja proti chudobe a vytvárania hospodárskeho rastu a je dôležité, aby sme na to nezabúdali.

Samozrejme, že všeobecný systém preferencií je taktiež dobrým spôsobom, ako vyvíjať tlak na krajiny a priviesť ich k tomu, aby plnili medzinárodné dohody a dohovory, ako aj záväzky v súvislosti s ľudskými právami a podobne. Nesmieme však zabúdať, že hlavným cieľom je rozvoj. EÚ musí byť, pochopiteľne, schopná odmietnuť alebo zrušiť tieto preferenčné podmienky krajinám, ktoré neplnia svoje záväzky, ale je dôležité pamätať na to, že sa pohybujeme na tenkom ľade. Krajina, ktorej sa odopru nové príležitosti na vývoz a väčšia sloboda v obchodovaní, to nebude mať s plnením záväzkov a požiadaviek o nič ľahšie.

Existuje tu istá spojitosť: korupcia, zlé pracovné podmienky a nedostatočné dodržiavanie ľudských práv prispievajú k chudobe, ale chudoba zase sťažuje boj proti korupcii, problémom v oblasti ľudských práv a zlým pracovným podmienkam. Chcel by som vedieť, aký je názor pána komisára na odsek 22, teda na riziko, že stiahnutie obchodných preferencií krajinám sťažuje riešenie situácií, ako sú napríklad zlé pracovné podmienky.

Tiež by som chcel poznamenať, že momentálne niekoľko krajín žiadame, aby ratifikovali 27 dohôd organizácií OSN a MOP a plne ich uplatňovali. Rád by som videl skutočnú analýzu toho, či všetky členské štáty EÚ plne uplatnili a ratifikovali všetky tieto dohovory OSN a MOP. Myslím si, že je to prinajmenšom nepravdepodobné. Mali by sme na to myslieť, keď začneme klásť požiadavky na iných.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). – (RO) Mám jednoduchú otázku pre pána komisára. V súlade s nariadením (ES) č. 732/2008 majú štáty, ktoré chcú získať preferenčné podmienky ako súčasť systému GSP+, možnosť predložiť žiadosť do konca apríla tohto roka. Keďže termín sa blíži, chcel by som sa pána komisára opýtať, či má informácie o tom, ktoré štáty zatiaľ predložili žiadosti, a či by sme mali udeľovať preferenčné podmienky novým štátom, keď pripravujeme zmenu požadovaných kritérií. Okrem toho by som chcel podporiť kolegov poslancov, ktorí zdôraznili, že Európsky parlament by mal byť konzultovaný v súvislosti s uplatňovaním všeobecného systému preferencií.

Ďakujem.

Karel De Gucht, člen Komisie. – Vážený pán predseda, odznelo tu niekoľko otázok na tému Srí Lanky a Kolumbie a toho, prečo sme sa v jednom prípade rozhodli uskutočniť vyšetrovanie a urobiť rozhodnutie a v druhom prípade nie.

V prípade Srí Lanky bola Komisia upozornená na verejne dostupné správy a vyhlásenia Organizácie Spojených národov, ako aj iných významných zdrojov vrátane mimovládnych organizácií, ktoré naznačovali, že Srí Lanka účinne neuplatňuje rôzne dohovory o ľudských právach, najmä Medzinárodný dohovor o občianskych a politických právach, Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu a Dohovor o právach dieťaťa.

Na rozdiel od Kolumbie však všeobecný prístup Srí Lanky spočíval v odmietaní existencie akýchkoľvek problémov. Rovnako odmietala spoluprácu s Komisiou v ktoromkoľvek štádiu vyšetrovania.

V prípade Kolumbie výsledky monitorovania organizácií OSN a MOP ukazujú, že existujú otázky v súvislosti so stupňom účinného plnenia určitých dohôd OSN a MOP, ale rovnako je jasné, že Kolumbia sa spojila s orgánmi MOP a OSN a zaviedla podstatné zmeny vo svojom právnom systéme. Jej vláda prijíma opatrenia na úpravu právnych predpisov a zlepšenie ich plnenia. Pri spolupráci s organizáciami OSN a MOP prebieha nepretržitý dialóg.

V súvislosti s otázkou pána Moreiru by som chcel povedať, že pri preskúmaní nariadenia o systéme GSP sa snažíme nájsť rovnováhu medzi rozličnými požiadavkami, ktoré sme predložili. Boli sme požiadaní, aby

sme to urobili čo najskôr, a aj tak urobíme. Žiadalo sa od nás posúdenie vplyvu. Údaje o systéme GSP za rok 2009 dostaneme až v júli tohto roku. Potom bude, samozrejme, nasledovať konzultácia s Parlamentom.

Rád by som pripomenul záväzok, ktorý som dal Výboru pre medzinárodný obchod počas môjho vypočutia, a následne predložil časový plán našich legislatívnych návrhov, ktoré tomuto výboru predložíme v nadchádzajúcich mesiacoch. Ako viete, na zajtra máme naplánované stretnutie. Spoločne sa pokúsime vypracovať niečo, čo Parlamentu poskytne maximálne možnosti absolútne otvorene diskutovať o rôznych dokumentoch vrátane nového nariadenia o systéme GSP a systéme predĺženia, ktorý by sme mali zaviesť už v apríli.

Predseda júci. – V súlade s článkom 115 ods. 5 rokovacieho poriadku som dostal dva návrhy uznesení⁽²⁾.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 10. marca 2010.

17. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu

18. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 23.40 hod.)

⁽²⁾ Pozri zápisnicu.